

P O R T U G U E S E

TM 30-1512

W A R D E P A R T M E N T T E C H N I C A L M A N U A L



# O INGLÊS FALADO

CURSO ELEMENTAR • UNIDADES 1-12

SPOKEN ENGLISH

BASIC COURSE • UNITS 1-12

UC SOUTHERN REGIONAL LIBRARY FACILITY



4 001 149 618 3

T M E N T • 1 5 J A N U A R Y 1 9 4 5

Digitized by Google



WAR DEPARTMENT TECHNICAL MANUAL  
PORTUGUESE • 30-1512

---

# O INGLÊS FALADO

CURSO ELEMENTAR • UNIDADES 1-12

SPOKEN ENGLISH  
BASIC COURSE • UNITS 1-12



WAR DEPARTMENT • 15 JANUARY 1945

---

*United States Government Printing Office  
Washington, 1945*

WAR DEPARTMENT,  
Washington 25, D. C., 15 January 1945.

TM 30-1512 (Portuguese), *O Inglês Falado, Curso Elementar, Unidades 1-12* (Spoken English, Basic Course, Units 1-12), is published for the information and guidance of all concerned.

[A.G. 300.7 (29 Dec 44).]

By order of the Secretary of War:

G. C. MARSHALL,

*Chief of Staff.*

OFFICIAL:

J. A. ULIO,

*Major General,*

*The Adjutant General.*

DISTRIBUTION:

AAF (2) ; AGF (2) ; ASF (2)

(For explanation of symbols, see FM 21-6)

---

Educational Services Section  
Standards and Curriculum Division, Training

BUREAU OF NAVAL PERSONNEL  
NAVY DEPARTMENT

Washington 25, D. C.

15 January 1945

(Copies for Navy personnel should be requisitioned from  
Educational Services Section)

# ÍNDICE DE MATÉRIAS

UNIDADE

PÁGI

INTRODUÇÃO .....	
1. PRIMEIROS PASSOS .....	
Acentuação tônica. Entoação. A ligação das palavras. Alguns dos sons das consoantes.	
2. ENCONTROS .....	
Novos sons: e; forma rápida de algumas palavras; th e dh. Não nasalize as vogais inglêsas. Pronomes. Presente de alguns verbos: bi, want, nou. Forma abreviada. Forma em s. Imperativo.	
3. QUAL É A SUA PROFISSÃO?.....	
Sons das consoantes: h, r, l. Plural de palavras: sons s, ʒ, əʒ. Verbos auxiliares kæn e wɪl. Forma em Ij com æm, ar, ou iʒ. Ordens com bi. Colocação de verbo e sujeito nas perguntas.	
4. DE ONDE O SR. É?.....	
Baixando a voz no fim da sentença. Novos sons de vogais: æ, ʌ. O tempo passado dos verbos regulares. O tempo passado de du, gou, bi. O presente de du e seu uso nas frases interrogativas. Inversão nas frases interrogativas. Forma negativa dos verbos. A forma inglesa correspondente a não é, etc.	
5. CONVERSAÇÃO SOBRE O TEMPO.....	1
Levantando a voz no fim da sentença. Sons das consoantes: s, ʒ, sh, tj e dj. Os sons w e y. O tempo presente de hæv. Forma possessiva. Gênero gramatical. Artigos definidos e indefinidos. Forma e uso dos adjetivos. Respostas abreviadas.	
6. REVISÃO .....	1

7. PROCURANDO UM QUARTO.....	157
Acentuação secundária. Os sons <i>ĩ, i, o, ɲ</i> . Ortografia dos sons <i>ĩ</i> e <i>ɣ</i> . As palavras <i>dhĩs, dhĩɣ, dhæt, dhous</i> . Combinações de dois substantivos. Palavras como <i>ap</i> e <i>an</i> . As expressões <i>dher</i> <i>ĩɣ</i> e <i>dher ar</i> . Acontecimentos no futuro.	
8. PREPARANDO-SE PARA SAIR.....	186
Sons das vogais antes de <i>r</i> . Modo de escrever os sons <i>æ</i> e <i>ɲ</i> . Mais formas rápidas. Pronomes: formas possessivas; pronomes objetos; pronomes reflexivos. Colocação das palavras em perguntas e em sentenças negativas. Particípio passado e pretérito simples. <i>hæv</i> com o particípio passado. As formas negativas <i>hævənt</i> e <i>hæɣənt</i> . <i>hæv</i> igual ao português <i>mandar</i> .	
9. VAMOS COMER .....	216
O acento duplo. Mais sons novos: <i>ũ, u, t</i> e <i>d</i> . Modo de escrever <i>e, th</i> e <i>dh</i> . O verbo <i>bi</i> seguido por formas em <i>ĩɲ</i> . <i>bi</i> seguido por um particípio passado. As formas verbais de <i>hæd</i> e <i>wüd</i> . Os verbos <i>want</i> e <i>laik</i> . A forma simples do verbo precedido por <i>tu (tə)</i> . A locução <i>hæv tu</i> . Locuções formadas por um verbo seguido de <i>tu (tə)</i> .	
10. PASSEANDO PELA CIDADE.....	242
Números cardinais e ordinais. A vírgula. Entoação interrogativa em sentenças com a palavra <i>or</i> . Duração das vogais inglêsas. Modo de escrever <i>a</i> e <i>k</i> . Duplo uso da palavra <i>nou</i> . A palavra <i>nat</i> . Sentenças compostas formadas com os auxiliares como <i>bi, wĩl, kæn, du; wüd. lets; e lát əv, láts əv</i> . Resumo das formas verbais.	
11. FAZENDO COMPRAS .....	272
Consoantes no fim das palavras. Os sons <i>p, t, e k</i> . Modo de escrever o som <i>ʌ</i> , o plural dos substantivos e a forma em <i>s</i> dos verbos. O auxiliar <i>mei</i> . As formas <i>səm</i> e <i>sam</i> . O adjetivo <i>évri</i> . Os adjetivos <i>sam, éni</i> e <i>wan</i> usados isoladamente ou em palavras compostas com <i>thĩɲ</i> .	
12. REVISÃO .....	301

## INTRODUÇÃO

**1. O escopo dêste livro.** Este curso de inglês é uma introdução geral ao estudo da língua inglesa. Contém o essencial da gramática para se poder aprender a falar o inglês corrente e o seu vocabulário, embora reduzido, trata de situações e tópicos dentre os mais úteis e comuns. Baseia-se no princípio de que é preciso ouvir uma língua para entendê-la oralmente, e de que é preciso praticá-la para dominar os seus sons e formas.

Aquêles a quem se destina êste livro nem sempre poderão dispor de um professor de inglês. Por êsse motivo procuramos tornar o nosso método tão auto-didático quanto possível. Êste manual contém um curso completo e não requer, portanto, o uso de nenhum outro material de consulta. Explica detalhadamente, passo a passo, a maneira de proceder e prepara o terreno para a prática em ouvir e falar de que o aluno necessita.

**2. A língua inglesa.** Estas lições ensinam o inglês como é falado nos Estados Unidos e entendido por todos os que falam inglês seja onde fôr. De um modo geral o vocabulário é comum aos Estados Unidos e à maior parte dos países de língua inglesa. A pronúncia que adotamos baseia-se no tipo de inglês

falado na parte central e ocidental dos Estados Unidos. O inglês é a língua materna de mais de duzentos milhões de pessoas, incluindo os Estados Unidos, as Ilhas Britânicas, o Canadá, a Austrália, a Nova Zelândia e a maior parte da África do Sul. É, além disso, a língua do governo e do comércio de outras centenas de milhões de pessoas em tôdas as partes do mundo.

Quando uma língua é usada por milhões de pessoas, é natural que haja variações no modo de falar. Essas variações existem no português, como sabemos. Existem também no inglês dos americanos, embora não sejam muito acentuadas. Não se preocupem, portanto, com as diferenças de pronúncia dos americanos. Qualquer americano, seja de onde fôr, compreende qualquer outro americano sem dificuldade alguma. Além disso, qualquer americano sabe perfeitamente que um dialeto americano é tão bom e útil quanto qualquer outro dialeto americano.

Escolhemos como modelo o tipo indicado porque é falado pelo grupo mais numeroso de pessoas que falam o inglês, mas se o seu Guia é de outra região dos Estados Unidos, isso não tem a menor importância. Não se preocupem nem se surpreendam se a

pronúncia que ouvirem não fôr absolutamente igual à que ensinamos neste livro. Procurem imitar da maneira mais perfeita possível a pessoa com quem estiverem falando. Ela tratará de falar de modo que possam compreendê-la. Ouçam com a máxima atenção; imitem os sons da melhor maneira possível, procurem ser naturais e estejam certos de que tudo correrá bem.

3. **Maneira de usar este manual.** Se quiserem aprender a falar inglês, usem este livro com o auxílio de uma pessoa nascida e criada no país em que se fala a língua. É inútil tentar usar o livro sem a presença de uma pessoa nessas condições. Este livro foi organizado de modo a poder servir para o estudo individual ou em grupo. O grupo pode ter ou não um instrutor regular; se não tiver, escolham um Guia entre os seus companheiros para dirigir as atividades dos demais.

4. **O natural do país** é, como todos sabem, a melhor fonte para se atingir um conhecimento perfeito da pronúncia e do uso de qualquer língua. A pessoa que fala o inglês será chamada o Guia neste livro. Os senhores devem dirigir-se a êle para informações sobre a pronúncia durante todo o curso. O Guia é o modelo a ser imitado. O papel dêle consiste em corrigir a pronúncia dos alunos e não em "explicar" a

língua. O Guia deve ser alguém que fale o inglês naturalmente, como todos os da sua própria região, sem nenhuma afetação. Não é preciso que tenha grande cultura, mas também não pode ser um ignorante.

5. **Este livro está dividido em cinco partes principais**, cada uma com seis unidades, uma das quais é dedicada à revisão. Cada unidade contém várias seções que geralmente são as seguintes:

- A. Sentenças Básicas (com Notas sobre a Pronúncia nas Partes I, II, III e IV do livro e com Notas sobre a Ortografia nas Partes II, III, IV e V).
- B. Estudo das Palavras e Revisão das Sentenças Básicas.
- C. Revisão das Sentenças Básicas (*Cont.*).
- D. Ouvindo o inglês.
- E. Conversação.
- F. Conversação (*Cont.*).

Cada uma das unidades dessas seis partes vem acompanhada de uma Lista de Palavras contendo todos os vocábulos novos da unidade em questão. No fim do manual encontra-se um sumário de todo o material relativo ao Estudo de Palavras, e listas



suplementares. Tôdas as palavras do manual estão incluídas em dois vocabulários completos: Inglês-Português e Português-Inglês.

6. As Sentenças Básicas de cada unidade foram formadas de modo a apresentarem sempre um certo número de palavras novas, a princípio agrupadas formando frases breves e depois em sentenças completas. Elas aparecem na página em colunas paralelas, o inglês à direita e o português correspondente à esquerda. A parte inglesa está escrita numa grafia especial, a que chamamos Pronúncia Figurada, e na ortografia inglesa tradicional.

Uma vez aberto o livro em qualquer parte da unidade marcada, e estando o Guia pronto para começar a pronunciar as palavras para os alunos, podem principiar o estudo das Sentenças Básicas dessa unidade. O Chefe de Grupo lerá a parte em português em voz alta e o Guia pronunciará o inglês duas vezes, para dar tempo aos alunos de repetirem logo em seguida as palavras dêle. Enquanto ouvem o Guia os alunos devem correr os olhos pela Pronúncia Figurada. Sempre que repetirem as palavras depois do Guia, falem em voz alta, e nunca murmurando. É indispensável que os alunos repitam sempre as palavras do Guia, que procurem imitá-las da melhor maneira possível e que aprendam de cor o que estão imitando.

Se assim não fôr, todos nós perderemos o nosso tempo. Se os alunos ou o Chefe de Grupo tiverem dificuldade em explicar ao Guia o que desejam, será conveniente recorrer aos seguintes sinais:

(a) Indicador levantado:

COMEÇAR



(b) Mão levantada, com a palma voltada para o Guia:

PARAR



(c) Mão levantada com a palma voltada para baixo, descrevendo lentamente um semi-círculo:

MAIS DEVAGAR



(d) Sinal com o indicador:

REPETIR



(e) Mão com a palma para cima, num movimento rápido para cima e para baixo:

MAIS ALTO



O significado dêstes sinais vem explicado no Manual das Instruções ao Guia. Ele está portanto preparado para entender o que os alunos desejam.

7. A Pronúncia Figurada é uma simplificação da ortografia inglesa, destinada a ajudar o aluno a reter o som das palavras. Na Pronúncia Figurada cada um dos sons do inglês é representado por uma letra ou combinação de letras. Cada letra ou combinação de letras, por sua vez, representa sempre o mesmo som. Principalmente no começo o aluno deve concentrar a sua atenção na Pronúncia Figurada e não na Ortografia Inglesa.

8. As Notas sobre a Pronúncia ajudam o aluno a melhorar o seu inglês falado. Nenhuma língua tem sons exatamente iguais aos de outra, e em inglês encontraremos sons que não existem em português e outros que se parecem um pouco com certos sons do português. Depois de ter repassado pelo menos uma vez as Sentenças Básicas, o aluno deve ler com atenção as Notas sobre a Pronúncia e pedir ao Guia que repita as palavras e sons em questão. Em seguida deve voltar às Sentenças Básicas, ouvindo com atenção e repetindo-as sempre, depois do Guia, e deve procurar ouvir e repetir com mais precisão os sons especiais que constituem o objeto da lição.

Exercitem-se em todas as séries de Sentenças

Básicas até adquirirem a certeza de que todos os membros do grupo estão dominando essa parte. "Dominar" neste caso significa ser capaz de entender as palavras e frases que se ouvem, mesmo saltando. Significa também algo mais difícil, isto é, que a pessoa, quando interrogada, é capaz de dar o equivalente em português das expressões inglesas que aprendeu. Não é possível, evidentemente, adquirir esse domínio numa só aula. É preciso voltar muitas e muitas vezes às Sentenças Básicas antes de considerá-las sabidas. É preciso também tratar de recordar e usar tão freqüentemente quanto possível, durante os intervalos das aulas, o inglês das Sentenças Básicas.

9. Importância da Pronúncia. A pronúncia é importante pelo seguinte: se quisermos ser entendidos quando falamos uma língua estrangeira, precisamos pronunciá-la mais ou menos como todos estão acostumados a ouvi-la. Se nos afastarmos demais da maneira usual, ninguém nos entenderá. Quanto mais nos aproximarmos dos sons exatos, na nossa pronúncia, tanto mais fácil será para o nosso ouvido apanhar os sons tais como são pronunciados pelos nativos do país em que se fala essa língua.

Se os alunos fizerem com o máximo cuidado tudo que é preciso não lhes será difícil aprender a pro-

nunciar bem. Se seguirem as instruções e conselhos do manual podem ter a certeza de que hão de adquirir a pronúncia desejada. Os estudantes que tiverem o dom da imitação ou que conseguirem penetrar o espírito da língua, poderão aprender a falar como os nativos do país.

A imitação é o único modo de se chegar a pronunciar como os nativos. É preciso que um natural do país cuja língua se estuda pronuncie as palavras e que os alunos repitam as suas palavras imediatamente, recorrendo a todos os processos de imitação ao ponto de arremedar a própria voz do guia, se possível. Este manual facilitará a tarefa do aluno, chamando a sua atenção para os sons importantes.

10. Imitar o Guia. Em matéria de pronúncia o Guia é a única autoridade nestas circunstâncias. Haverá casos em que o manual indicará um som pronunciado pelo Guia de maneira um pouco diferente. Em tôdas as línguas há diferenças de pronúncia entre as várias regiões. Imitem sempre a pronúncia do Guia quando houver conflito com a Pronúncia Figurada.

11. O Estudo das Palavras ensina maneiras novas de usar e de combinar a matéria estudada até êsse ponto, enquanto os comentários anexos descrevem em linhas gerais a estrutura da língua. O aluno deve

ler tudo até ter certeza de que compreendeu bem, para depois voltar a repetir as Sentenças Básicas com o Guia, exatamente como das outras vezes. Nesta altura podem os alunos começar um novo exercício com as Sentenças Básicas, fechando o livro e procurando reconhecer o significado das frases sem consultar as frases correspondentes em português.

12. Ouvindo o Inglês é a parte que consta de uma série de conversações, anedotas, historietas, etc., na qual se emprega o vocabulário e as frases aprendidas nas unidades anteriores. Tem por fim dar ao aluno uma certa prática em ouvir e compreender a língua tal como é normalmente falada pelas pessoas cujo idioma é o inglês. Além disso, fornece alguns padrões sobre os quais o aluno poderá basear a sua própria linguagem.

13. Os Exercícios de Conversação constituem o alvo principal dêste curso. Para poder conversar é preciso que o aluno saiba tudo que vem exposto na unidade em estudo como também nas precedentes. Sempre que o aluno tomar parte numa conversa deve fazê-lo com tôda a naturalidade. Não deve procurar introduzir palavras e frases novas que não foram ensinadas durante o curso, mas deve ater-se ao que aprendeu e tratar de praticar a matéria estudada tanto quanto possível.

**14. Falando o inglês.** Quando o aluno falar inglês não deve pensar em português no que vai dizer para depois traduzir mentalmente em inglês palavra por palavra. Ao contrário, deve usar diretamente, numa situação determinada, as palavras e expressões próprias para o caso que já conhece.

Quando as pessoas que se dirigirem aos senhores usarem palavras e expressões desconhecidas, perguntem qual o sentido de algumas delas ou peçam que a pessoa repita a idéia em termos mais fáceis, caso não consigam adivinhar o que ela quer dizer. Se permanecerem calmos e atentos, vencerão qualquer dificuldade. Uma vez dominada a matéria até este ponto, não deve o aluno dar por findo o aprendizado. Os seus conhecimentos darão provavelmente para fazer-se entender, pondo em prática o que já sabe, e para adquirir aos poucos mais vocabulário e novas frases. Não procurem aprender demais. É preferível aprenderem melhor um número limitado de noções. Tenham sempre consigo uma caderneta para tomar nota das palavras novas que fazem questão de guardar e consultem essas notas de vez em quando para refrescar a memória. Não esperem até terminar o manual para começarem a fazer uso da língua. Comecem a praticar imediatamente.

Uma vez esgotada a primeira unidade, tratem de

usar as expressões aprendidas com todas as pessoas que encontrarem. Quando experimentarem o inglês adquirido até aqui, façam com que as frases saiam naturalmente, sem se deixarem influenciar pela pronúncia portuguesa. Ouçam atentamente o que lhes responderem, procurando aprender tanto quanto possível da resposta. No começo talvez seja difícil perceberem o sentido até das palavras já conhecidas, mas o progresso não tardará se insistirem na mesma prática.

No fim do curso o aluno não somente terá dado os primeiros passos no aprendizado do inglês, mas terá adquirido um novo método de estudar idiomas. Se, com o correr do tempo, começar a esquecer o inglês ou se quiser estudar outra língua, já sabe o que deve fazer: procurar alguém que conheça essa língua perfeitamente e tomar essa pessoa como Guia. Mesmo que os senhores não disponham de um manual como este para ajudá-los, poderão começar por pedir ao Guia que pronuncie as frases que desejam aprender. Procurem imitar, aprender e usar todas as formas orais que o Guia lhes der. Desta maneira os senhores poderão aprender a falar qualquer língua estrangeira, quer já tenham algum conhecimento dela, quer não.

# PRIMEIRA PARTE

# UNIDADE 1

## PRIMEIROS PASSOS

*Ao Chefe de Grupo:* Antes de começar as Sentenças Básicas com o Guia, leia para o grupo as instruções da Seção A. Certifique-se de que todos estão entendendo o que se vai fazer.

Esta unidade contém maior número de palavras e mais material novo do que qualquer uma das lições que seguem. É uma unidade mais difícil porque no começo o aluno precisa aprender um certo número de expressões úteis para poder defender-se nas situações mais práticas. Uma vez dominada esta parte, o aluno poderá trabalhar menos intensivamente. Esta dose maciça inicial é como uma espécie de “Primeiros Socorros” na nova língua.

### SEÇÃO A — PALAVRAS E EXPRESSÕES ÚTEIS

Para o ensino das Sentenças Básicas o processo é o seguinte:

1. O Chefe de Grupo lê a palavra ou sentença em português na coluna à esquerda.
2. O Guia lê o equivalente em inglês na coluna à direita.
3. O Grupo todo repete o que disse o Guia.
4. O Guia repete o inglês mais uma vez.
5. O Grupo todo repete também.
6. O Chefe de Grupo prossegue a leitura da palavra seguinte ou sentença.

Durante as repetições não se esqueça do sentido

da expressão inglesa. Isso lhe ajudará a decorar as sentenças, em classe. Ao mesmo tempo, enquanto está ouvindo e repetindo o inglês, preste atenção à Pronúncia Figurada na coluna do meio; para aprender a que sons correspondem as letras. Isso lhe ajudará mais tarde, quando estiver praticando sozinho. Mas sempre que o som lhe parecer diferente da escrita, vá pelo seu ouvido e não pelas letras.

A coluna da direita, com a ortografia inglesa tradicional, destina-se ao Guia. Durante as seis primeiras unidades deste curso não procure ler o inglês dessa coluna. A sua tarefa, no momento, é aprender a falar e a entender a língua. Se tentar aprender a ortografia inglesa tradicional ao mesmo tempo, fi-

cará confuso e levará mais tempo a aprender. Mais tarde, quando puder falar e compreender um pouco de inglês e estiver familiarizado com os sons, o sr. terá aulas sôbre a ortografia. Não se preocupe com isso no momento.

Aprender a pronunciar e a compreender uma língua não é difícil. Todos nós aprendemos a nossa língua desde pequeninos, e no mundo inteiro as crianças aprendem qualquer língua sem dificuldade. Um adulto como o senhor, que começa a aprender uma língua estrangeira, tem de lutar contra uma dificuldade primordial. Ele levou anos construindo um sistema de hábitos de pronúncia para a sua própria língua, e isso dificulta a aquisição de novos hábitos. A criança que está aprendendo a sua primeira língua, não tem êsse problema.

Em outras palavras, a parte mais importante do seu trabalho no aprendizado do inglês consistirá em

vencer os hábitos de pronúncia peculiares ao português. O sr. conseguirá êsse resultado e aprenderá a falar inglês se estiver disposto a repetir desde o começo os sons que ouvir. Não tenha medo de falar mesmo que os sons que o sr. estiver imitando lhe pareçam esquisitos e até engraçados. Se cometer erros no começo, não faz mal. Naturalmente o sr. os cometerá, mas é justamente corrigindo os seus próprios erros que o sr. irá aprendendo.

Procure imitar o Guia com o mesmo entusiasmo com que o sr. contaria uma anedota sôbre caipiras ou com que imitaria alguém que falasse esquisito. Principalmente nas cinco primeiras unidades, não tente apanhar a pronúncia pela Pronúncia Figurada. Espere até que o Guia lhe dê a pronúncia exata. Tome o Guia por modelo e aprenda a falar inglês imitando o seu modo de falar.

## 1. Palavras e Expressões Úteis

### Saudações e Frases de Uso Geral

#### Equivalente em português

Como vai? }  
Alô! }

Bom dia!

#### Pronúncia figurada

həlóu.

gūd mórniŋ.

#### Ortografia inglesa

Hello!

Good morning!

Como vai?

bem

Bem, obrigado!

Até logo!

Senhor (sr.) \_\_\_\_\_

um senhor, um homem

Dona ou Senhora (D.,  
sra.) \_\_\_\_\_

uma senhora, uma mulher

Sra. Jones

Senhorita (sta.)

Julia Summers

Sr. José Martins

Faz favor!

Desculpe-me!

Não há de quê!

O sr. entende?

Sim!

Está bem!

Não!

Eu entendo.

háu ár yu.

fain

fáim. thæŋk yu,

gūd báí.

místər \_\_\_\_\_

ə máén

míəsə \_\_\_\_\_

ə wūmən

míəsə djóunə

míə djúlyə sáməŋə

místər djóu mártən

plíə.

əkskyúə mí.

yur wélkəm.

du yu ʌndərstænd?

yés.

ól ráít.

nóu.

ai ʌndərstænd.

How are you?

fine

Fine, thank you!

Good-by!

Mr. \_\_\_\_\_

a man

Mrs. \_\_\_\_\_

a woman

Mrs. Jones

Miss Julia Summers

Mr. Joe Martin

Please!

Excuse me!

You're welcome!

Do you understand?

Yes!

All right!

No!

I understand.

Não entendo.

fale

um pouco

um pouco mais devagar

Fale um pouco mais devagar.

por favor

Fale um pouco mais

devagar, por favor.

agora

Agora falo inglês.

bem

O sr. fala bem o inglês.

O sr. fala português?

ai dóunt andərstænd.

spík

ə lɪtəl

ə lɪtəl slóuər

spík ə lɪtəl slóuər.

plɪʒ

spík ə lɪtəl slóuər. plɪʒ,

nau

ai spík ɪŋglɪʃ nau.

wel

yu spík ɪŋglɪʃ wél.

du yu spík pɔrtʃəgiʃ?

I don't understand.

speak

a little

a little slower

Speak a little slower.

please

Speak a little slower, please.

now

I speak English now.

well

You speak English well.

Do you speak Portuguese?

### Indicações

Onde é?

Onde é\_\_\_\_\_?

o hotel

Onde é o hotel?

o toilette

o restaurante

a estação

wér ɪʒ ɪt.

wér ɪʒ\_\_\_\_\_

dhə houtél

wér ɪʒ dhə houtél.

dhə tóilət

dhə réstərənt

dhə stéishən

Where is it?

Where is\_\_\_\_\_?

the hòtel

Where is the hotel?

the toilet

the restaurant

the station



A direita.  
 A esquerda.  
 Sempre em frente.  
 Aqui está!  
     há  
     aqui  
 Há um restaurante aqui?  
     perto  
 É perto daqui.  
     perto da estação  
 Há um restaurante  
     perto da estação.  
     aqui está  
 Aqui está a estação!  
     o sr. vai  
 Para onde vai o senhor?  
 Vou a Nova York.

tə dhə ráit.  
 tə dhə léft.  
 stréit əhéd.  
 hír ít iş.  
     iş dher  
     hir  
 iş dher ə réstərənt hir?  
     nir  
 its nír hir.  
     nír dhə stéishən  
 dher iş ə réstərənt  
     nír dhə stéishən.  
     hír iş  
 hír iş dhə stéishən.  
     yu ar góuĩ  
 wér ar yu góuĩ.  
 aim góuĩ tə nú yórk.

To the right.  
 To the left.  
 Straight ahead.  
 Here it is!  
     is there  
     here  
 Is there a restaurant here?  
     near  
 It's near here.  
     near the station  
 There is a restaurant  
     near the station.  
     here is  
 Here is the station!  
     you are going  
 Where are you going?  
 I'm going to New York.

## 2. Recomendações

O sr. disse as Sentenças Básicas duas vezes, pelo menos, com o grupo, e uma vez sozinho?  
 O sr. seguiu a pronúncia que ouviu, mesmo quando era diferente da escrita na Pronúncia Figurada?

O sr. tinha presente o sentido do inglês enquanto repetia as Sentenças Básicas?

Se não seguiu essas recomendações, volte mais uma vez às Sentenças Básicas e siga bem tôdas as instruções.

### 3. Notas sôbre a Pronúncia (Primeira Parte)

*Ao Chefe de Grupo:* Leia as notas abaixo para os estudantes ou faça com que um dêles as leia para os demais. Quando chegar aos exemplos em inglês, faça o Guia ler e o grupo repetir.

**Acentuação tônica.** Em inglês, como em português, certas partes duma palavra ou frase são pronunciadas mais alto que outras. Essas sílabas mais altas são ditas acentuadas. Por exemplo, em *árvore* a primeira sílaba é acentuada, e em *maçã*, a última. Na Pronúncia Figurada as sílabas tônicas são escritas com um acento agudo. Na palavra *stéishən*, que significa *estação*, o acento cai na primeira sílaba, e na palavra *houtél*, que significa *hotel*, o acento cai na segunda. Algumas das sílabas, porém, escritas sem acento, são ligeiramente acentuadas, e outras têm um acento quase imperceptível. Durante as seis primeiras unidades procure o mais possível imitar o Guia ao pronunciar as sílabas onde não há acento, mas não se preocupe com isso no momento. Mais tarde o sr. terá oportunidade de praticar essa parte.

**Entoação.** Em inglês, como em qualquer outra língua, as sentenças não são apenas faladas, mas também entoadas. O sr. com certeza já ouviu estran-

geiros tentando falar português. Sabe que mesmo quando pronunciam as palavras relativamente bem, o português que falam desagrada ao ouvido porque eles não reproduzem corretamente a melodia da língua. Neste curso queremos que o sr. aprenda a falar inglês não só pronunciando os sons e palavras corretamente, mas também dando a entoação adequada às sentenças, exatamente como um americano. Os sinais de pontuação da Pronúncia Figurada têm por fim mostrar as melodias usuais das sentenças inglesas. Esses sinais nem sempre estarão de acôrdo com a acentuação da ortografia portuguesa ou inglesa.

O ponto final (.) indica uma queda da voz depois da última sílaba acentuada antes do ponto.

O ponto de interrogação (?) indica que a voz se levanta depois da última sílaba acentuada.

A vírgula (,) indica que a voz se levanta na última sílaba independentemente do acento.

O sr. terá ocasião de praticar a melodia das frases

inglêsas mais tarde. Por enquanto, ouça com cuidado a entoação do Guia e procure imitá-la.

**A ligação das palavras.** O sr. já deve ter notado que o Guia liga as palavras quando fala inglês. Às vezes tem-se a impressão de que uma sentença inglesa completa não é mais do que uma só palavra. É uma coisa que o sr. precisa aprender se quiser falar inglês. Não se preocupe muito com o espaço entre as palavras. A única função dos espaços aqui é permitir que o aluno reconheça as palavras isoladas com os seus sentidos. Porém, no que diz respeito à pronúncia, acompanhe o Guia e não tenha medo de ligar as palavras inglesas como êle mesmo.

**Alguns dos sons das consoantes.** Nesta unidade o sr. encontrará uma descrição resumida dos sons usados em inglês, para que tenha uma idéia geral dos sons que as letras representam na Pronúncia Figurada. Procure familiarizar-se com os sons e com a nossa maneira de representá-los na Pronúncia Figurada, mas não espere poder pronunciar êsses sons perfeitamente na Unidade 1. O sr. terá ocasião de praticar os sons muitas vezes nas unidades seguintes, e certos sons serão o objeto de exercícios especiais em cada unidade. Nesta altura procure apenas familiarizar-se com os sons de modo que possa reconhecê-los quando os ouvir.

**ŋ** como o som de *n* na palavra *branco*:

théŋk yu	obrigado
ɪŋɡlɪʃ	inglês
mórniŋ	manhã

**w** como o som de *u* em *água*:

wer	onde
wel	bem
yur wélkəm	não há de quê

**l** pronuncia-se com a língua levantada no meio do céu da boca, e não na ponta como para a pronúncia do *l* de *lá*, nem tão no fundo como para a pronúncia do *l* de *alto*:

left	esquerdo
tóilət	toilette
lítəl	pouco

**r** pronuncia-se com a língua enrolada para cima, junto do céu da boca como o *r* do interior de Minas e S. Paulo na palavra *carta*:

réstərənt	restaurante
ól ráit	está bem
wer	onde

**h** pronuncia-se com um sôpro, como o som de quem expira com fôrça:

həlóu	como vai?
hir	aqui
houtél	hotel

**dh** pronuncia-se com a língua encostada nos dentes centrais superiores, como o som do *s* da palavra *casa* pronunciada por um cecioso, ou como o som *d*, com um sôpro entre a língua e os dentes:

dher	lá
dhæt	isso, aquilo

**th** pronuncia-se como o som *t* com um sôpro forte entre a língua e os dentes, ou como o som de *ç* da palavra *çaça* pronunciada por um cecioso:

thæŋk yu	obrigado
thri	três

**ʃ** menos intenso que o som do *s* na palavra *casa*:

əkskyúʃ mi	desculpe-me
pliʒ	por favor

**sh** como o som de *ch* na palavra *cheio*:

ɪŋɡlɪʃ	inglês
stéɪʃhən	estação

**dj** como o som do *d* na palavra *dia*, tal como é pronunciada por um grande número de pessoas no Rio, em S. Paulo e em outras cidades:

djúlyə	Júlia
mɪsəʒ djóʊnʒ	Sra. Jones

**tj** como o som do *t* na palavra *tia*, tal como é pronunciada por um grande número de pessoas no Rio, em S. Paulo e em outras cidades:

mætjəʒ	fósforos
háu májtj	quanto é

## SEÇÃO B — PALAVRAS E EXPRESSÕES ÚTEIS (Cont.)

Aqui estão outras palavras e frases úteis que o sr. vai precisar se estiver num lugar em que se fala inglês. Aprenda-as de cor.

Siga o mesmo método usado na Seção A com as Palavras e Expressões Úteis. Depois de ler a lista uma vez com o grupo, leia as Notas sobre a Pronúncia. Em seguida leia a lista duas ou três vezes, primeiro com o grupo e depois individualmente, como na Seção A.

## 1. Palavras e Expressões Úteis (Cont.)

### PARA PEDIR O QUE SE PRECISA

#### Equivalente em português

Que é isso?

É o hotel.

Esse é o cinema?

Que é que o sr. quer?

eu quero

cigarros

fósforos

Eu quero cigarros e fósforos.

comer

Eu quero comer.

pão

carne

e batatas

Eu quero pão, carne e batatas.

beber

água

café

#### Pronúncia figurada

wáts dhæt.

dhæt iʃ dhə houtél.

iʃ dhæt dhə múvi?

wát du yu wánt.

ai wánt

sīgərétʃ

mætjəʃ

ai wánt sīgərétʃ ən mætjəʃ.

tə ít

ai wánt tə ít.

bred

mit

ən pətéitəʃ

ai wánt bréd, mít, ən pətéitəʃ.

tə drɪŋk

wótə

kófi

#### Ortografia inglesa

What's that?

That is the hotel.

Is that the movie?

What do you want?

I want

cigarettes

matches

I want cigarettes and matches.

to eat

I want to eat.

bread

meat

and potatoes

I want bread, meat, and potatoes.

to drink

water

coffee

cerveja

O sr. quer café?

O sr. quer ir comigo?

o sr. tem

O sr. tem cigarros?

O sr. tem bom café?

Temos, sim.

traga-me

Traga-me cigarros.

Como é que se diz \_\_\_\_\_ em inglês?

Quanto é?

Um dólar.

bir

du yu wánt kófi?

du yu wánt tə góu wídh mi?

du yu háev

du yu háev sīgəréts?

du yu háev gŭd kófi?

yés wi háev.

brŭŋ mi

brŭŋ mi səm sīgəréts.

háu du yu séi \_\_\_\_\_ in English.

háu mătj ŭs it.

ə dălər.

beer

Do you want coffee?

Do you want to go with me?

do you have

Do you have cigarettes?

Do you have good coffee?

Yes we have.

bring me

Bring me some cigarettes.

How do you say \_\_\_\_\_ in English?

How much is it?

A dollar.

A HORA

Que horas são?

É uma hora.

As duas horas.

Hoje à noite.

quando

quando é que êle começa

o cinema

wăt táim ŭs it.

ŭts wán əklák.

ət tú əklák.

tənáit.

wen

wén dəs ŭt stárt

dhə múvi

What time is it?

It's one o'clock.

At two o'clock.

Tonight.

when

when does it start

the movie

Quando é que o cinema começa?  
 o trem  
 quando é que êle parte  
 Quando é que o trem parte?

wén das dhə múvi start.  
 dhə tréin  
 wén das ít liv  
 wén das dhə tréin liv.

When does the movie start?  
 the train  
 when does it leave  
 When does the train leave?

## NÚMEROS

um, uma            wan  
 dois, duas        tu  
 três                thri  
 quatro            for  
 cinco              faiv

one .  
 two  
 three  
 four  
 five

seis  
 sete  
 oito  
 nove  
 dez

síks  
 sévən  
 eit  
 nain  
 ten

six  
 seven  
 eight  
 nine  
 ten

Dois e dois são quatro.  
 Seis e três são nove.

tú ən tú ar fór.  
 síks ən thrí ar nain.

Two and two are four.  
 Six and three are nine.

## 2. Notas sôbre a Pronúncia (Segunda Parte)

*Ao Chefe de Grupo:* Siga o mesmo método usado na Primeira Parte das Notas sôbre a Pronúncia.

Som das vogais. Os sons representados por a, i, u, na Pronúncia Figurada, são semelhantes ao som das vogais a, i, u nas palavras portuguesas *lá, giz, uva*. Os sons e e o são como e e o em português, nas palavras *ela* e *hora*. Os sons ã e õ são como o i de

*irmão* e o o de *pingo*.

### Exercício

Os ditongos seguintes são freqüentes em português também;

ai	como o ditongo da palavra <i>pai</i> :
	faiv                      cinco
ei	como <i>ei</i> na palavra <i>lei</i> :
	stéishən                estação
oi	como <i>oi</i> na palavra <i>dói</i> :
	tóilət                    toilette
au	como <i>au</i> na palavra <i>pau</i> :
	nau                      agora
ou	como <i>ou</i> na palavra <i>sou</i> :
	nou                      não

As vogais têm um som diferente das vogais portuguesas. O sr. terá de aprendê-las imitando o Guia e praticando-as nas unidades que se seguem.

æ	mais ou menos como o <i>e</i> em <i>ela</i> , mas com os lábios mais abertos e relaxados:
	thæŋk yu                obrigado
	mæn                      homem
ə	mais ou menos como o <i>a</i> em <i>ela</i> :
	stréit əhéd              sempre em frente
	həlóu                    como vai, alô
	tə dhə réstərənt      ao restaurante
ʌ	mais ou menos como o <i>a</i> de <i>ela</i> , com os lábios mais abertos:
	wʌn                      um
	háu mátj                quanto

### 3. Recomendações

O sr. disse as Palavras e Expressões Úteis pelo menos duas vezes com o grupo e uma individualmente?

Aplicou o que aprendeu a respeito das vogais e consoantes nas Notas sobre a Pronúncia?

Seguiu a pronúncia que ouviu mesmo quando ela diferia da que está no livro?

Tinha presente o sentido de cada palavra e frase enquanto falava inglês?

Se tiver deixado de seguir qualquer uma das instruções dadas, recapitule uma vez mais, logo que puder, as Palavras e Expressões Úteis, tendo o cuidado de acompanhar passo a passo o método aqui exposto.



## SEÇÃO C—RECAPITULAÇÃO DAS PALAVRAS E EXPRESSÕES ÚTEIS

### 1. Cobrir a parte em português

**Estudo Individual:** Volte às Palavras e Expressões Úteis nas seções A e B, e cubra a coluna em português. Leia o inglês em voz alta, buscando aproximar a sua pronúncia da do Guia tanto quanto possível. Verifique se conhece o sentido de todas as palavras e frases inglesas. Marque por meio de um sinal qual-

quer as expressões sobre as quais está em dúvida e procure descobrir-lhes o sentido depois que tiver terminado a lista toda. Repita as sentenças diversas vezes do mesmo modo, até adquirir a certeza de que conhece o significado de todas as palavras e sentenças.

### 2. Que diria o sr.?

Suponhamos que o sr. se encontra no meio de gente que só fala inglês. Que diria o sr. nas circunstâncias descritas abaixo? Entre as várias sentenças do livro, escolha a que o sr. usaria. Certifique-se de que sabe a razão por que as outras não servem. Não escreva nada. Depois de ler esta seção individualmente, repita as suas respostas com o grupo.

1. *O sr. encontra-se na rua com um amigo chamado Sr. Brown (braun) por volta das 11 da manhã. O sr. diz:*
  - a) gūd bái. mīstər bráun,
  - b) gūd mórniŋ. mīstər bráun,

c) gūd mórniŋ. mīsəʒ bráun,

2. *O sr. lhe pergunta onde fica a estação.*

a) wér iʒ dhə réstərənt.

b) wér iʒ dhə stéishən.

c) iʒ dher ə réstərənt hir?

3. *Ele lhe responde, mas o sr. não entende muito bem:*

a) plíʒ spík ə lītəl slóuər.

b) yu spík ɪŋɡlɪʃ wél.

c) ai ʌndərstænd.

4. *Ele lhe pergunta onde é que o sr. vai. O sr. responde:*

- a) aim góuŋ tə nú yórk.
- b) dhə tóilət iʃ stréit əhéd.
- c) yur wélkəm

5. *Na estação o sr. pergunta quando parte o trem:*

- a) wát táim iʃ ít.
- b) wén dʌʃ dhə tréin liv.
- c) du yu wánt tə góu wídh mi?

6. *No trem, o sr. entra no carro-restaurant e pede o jantar:*

- a) ai wánt bréd, mft, ən pətéitəʃ.
- b) wát du yu wánt tə ít.
- c) brɪŋ mi səm sɪgərétz ən səm mætjəʃ.

7. *O sr. pergunta ao garçon quanto custa:*

- a) háu ár yu.

b) wér iʃ ít.

c) háu mátj iʃ ít.

8. *Chegando a Nova York o sr. quer saber a que horas começa o cinema e pergunta:*

- a) wér iʃ dhə tóilət.
- b) wén dʌʃ dhə tréin liv.
- c) wén dʌʃ dhə múvi start.

9. *Na estação, uma pessoa quer saber onde fica um hotel. O sr. responde:*

- a) dher iʃ ə houtél nír dhə stéishən.
- b) hír iʃ dhə houtél.
- c) dhæt iʃ dhə houtél.

10. *Quando a pessoa vai-se embora, o sr. lhe diz adeus:*

- a) gūd báí.
- b) fáin. thænjk yu,
- c) əkskyúʃ mí.

### 3. Que disse o sr.?

*Ao Chefe de Grupo:* Leia a parte portuguesa que descreve as situações no exercício *Que diria o sr.?* Chame diversos alunos (salteados, e não sempre na mesma ordem) para que eles dêem o equivalente em inglês, possivelmente sem que leiam a Pronúncia Figurada. Depois faça com que os estudantes dêem o significado em português de todas as expressões inglesas para cada situação.

Volte ao exercício *Que diria o sr.?* O Chefe de Grupo mandará diversos alunos dizerem em voz alta a frase inglesa que usariam nas várias circunstâncias.

Enquanto o sr. dá a resposta que escolheu, explique porque as outras não serviriam, e dê o sentido de todas.

#### **4. Recapitulação das Palavras e Expressões Úteis**

*Ao Chefe de Grupo:* Depois que o grupo recapitulou as Palavras e Expressões Úteis uma vez mais, individualmente, o Guia repetirá cada palavra e expressão duas vezes, como dantes. Desta vez o grupo dará o sentido em português depois da primeira repetição, e repetirá o inglês depois da segunda.

Repita as Palavras e Expressões Úteis uma vez mais, individualmente, verificando se sabe o significado de cada palavra e frase. Depois, feche o livro. O Guia dará a expressão em inglês e o grupo em conjunto dará o significado em português. O Guia repetirá, então, a expressão em inglês, e desta vez o grupo repetirá depois dele.

#### **SEÇÃO D — OUVINDO O INGLÊS**

*Ao Chefe de Grupo:* A conversação nesta seção será lida ao grupo pelo Guia. Os equivalentes em português foram omitidos para dar aos estudantes prática em entender o inglês falado, usando palavras que eles já conhecem.

Da primeira vez, o Guia deverá parar depois de cada uma das conversações se os estudantes não tiverem entendido. Na vez seguinte ouça todas as conversações sem interromper. Depois distribua as partes e faça os estudantes lerem todas elas. Chame um de cada vez e faça com que eles de fato representem os papéis, levantando-se, movimentando-se, etc. Mantenha a conversação viva — não permita que ela se arraste. Com o livro fechado, ouça enquanto o Guia lê as conversações que se seguem e repita-as

logo depois. Ao fim de cada conversação pare e verifique se sabe o significado delas. Se não entender alguma coisa, peça a alguém do grupo para lhe ajudar. Se ninguém souber, volte às Palavras e Expressões Úteis e verifique o significado. Recapitule a seção Ouvindo o Inglês até que todos tenham tido oportunidade de tomar parte e sejam capazes de ler o inglês com facilidade. Represente seu papel com entusiasmo, e se o Guia lhe pedir que repita, faça-o até que ele esteja satisfeito com a sua pronúncia.

## 1. Ouvindo o inglês

1. *José Martins encontra-se com uma senhora conhecida.*

djou:               gǔd mórniŋ. mǐsəʒ djóunʒ,  
mǐsəʒ djóunʒ:    həlóu. mǐstər mártən,  
djou:               háu ár yu.  
mǐsəʒ djóunʒ:    fáin. thæŋk yu, ən yú?  
djou:               fáin. (*Ele vê a bagagem dela.*)  
                      wér ar yu góuŋ.  
mǐsəʒ djóunʒ:    tə nú yórk.  
                      yu spík ɪŋglɪʃ wél. mǐstər mártən,  
djou:               ai dóunt ʌndərstænd.  
                      plɪʒ spík ə lɪtəl slóuər.  
mǐsəʒ djóunʒ:    yu spík ɪŋglɪʃ wél.  
                      du yu ʌndərstænd?  
djou:               náu ai ʌndərstænd. thæŋk yu,  
                      wén dʌʒ dhə tréin liv.  
mǐsəʒ djóunʒ:    ət wʌn əklák.  
djou:               wér ɪʒ dhə stéishən.  
mǐsəʒ djóunʒ:    ɪts nír hir.  
djou:               aim góuŋ tə dhə stéishən wɪdh yu.  
                      (*Eles saem juntos*)

2. *José, na estação, depois que a senhora Jones partiu.*

djou:               əkskyús mi. wér ɪʒ dhə tóilət.  
mæn:               stréit əhéd ən tə dhə léft.  
djou:               thæŋk yu. ən wér ɪʒ ə réstərənt.  
mæn:               hír tə dhə ráit.  
djou:               thæŋk yu.  
mæn:               yur wélkəm.

3. *No restaurante.*

djou:               həlóu.  
djúlyə:            gǔd mórniŋ. wát du yu wánt.  
djou:               ai wánt səm bréd ən pətéitəʒ,  
                      ən səm — “kárni.”  
djúlyə:            du yu spík pórtjəʒɪs?  
djou:               yés. ai spík pórtjəʒɪs.  
                      du yú ʌndərstænd pórtjəʒɪs?

djúlyə: ə ɦtəl.  
 djou: háu du yu séi "kární" in ɦnglɦsh.  
 djúlyə: mít.  
 djou: ai wánt səm mít plɦs, ən səm bréd  
 ən pətéitəs.  
 djúlyə: ól ráit. wát du yu wánt tə drɦŋk.  
 djou: səm bír.  
 djúlyə: du yu wánt kófi?  
 djou: du yu háev gũd kófi?  
 djúlyə: yés. dhə kófi hir ɦs gũd.  
 djou: ól ráit. brɦŋ mi səm kófi.

4. *Depois de ter almoçado, José fala de novo com a empregada.*

djou: du yu háev sɦgərəts?  
 djúlyə: yés wi háev.  
 djou: brɦŋ mi səm sɦgərəts plɦs, ən mǣtjəs.

*(Quando ela volta)*

djou: ɦs dher ə múvi nɦr hir?  
 djúlyə: yés. dher ɦs ə múvi nɦr dhə houtél.  
 djou: ɦs dhǣt dhə houtél?

djúlyə: yés. dhǣt ɦs dhə houtél.  
 ən dhǣt ɦs dhə múvi tə dhə ráit.  
 djou: wén dǎs dhə múvi start.  
 djúlyə: wǎn əklák.  
 djou: du yu wánt tə góu tə dhə múvi  
 wɦdh mi?  
 djúlyə: wén.  
 djou: tənǣit.  
 djúlyə: yés. thǣŋk yu,  
 djou: wát táim ɦs ɦt nǎu.  
 djúlyə: tú əklák.  
 djou: wén du yu wánt tə góu tə dhə múvi.  
 djúlyə: ɦs éit əklák ól ráit?  
 djou: éit əklák hɦr? ɦs dhǣt ól ráit?  
 djúlyə: dhǣts fáin.

*(Mostrando a comida)*

djou: háu mǣtj ɦs ɦt.  
 djúlyə: wǎn dǎlər wɦdh dhə sɦgərəts.  
 djou: hɦr ɦs dhə dǎlər.  
 djúlyə: thǣŋk yu.

djou:           gūd bái. mís\_\_\_\_\_

djúlyə:       djúlyə sámərg.

djou:           gūd bái. mís sámərg,  
                   tənáit ət éit əklák.

djúlyə:       ət éit əklák. gūd bái\_\_\_\_\_

djou:           djóu mártən.

djúlyə:       gūd bái. místər mártən,

## 2. Recomendações

Há em alguma destas conversações alguma expressão que o sr. ainda não entende? Se há, procure o seu significado ou pergunte a outros membros do grupo antes de continuar. Se ninguém souber, recorra às Palavras e Expressões Úteis.

Repita a conversação uma vez mais. Imita cuidadosamente e tenha o cuidado de guardar na memória o equivalente em português de tudo quanto o sr. está dizendo em inglês.

Finalmente repita a conversação outra vez, mas agora mudando os papéis. O Chefe distribuirá as

diferentes partes e o exercício continuará até que todos tenham tido a oportunidade de falar pelo menos uma vez cada uma das partes. Continue este exercício durante o resto do tempo. Lembre-se de que isto é outro trabalho individual e que o sr. deverá tirar dêle o máximo. Quando chegar a sua vez, fale claramente e com entusiasmo. Procure identificar-se com o papel e seja natural. Se o Guia lhe pedir que repita, faça-o até que êle esteja satisfeito com a sua pronúncia.

## SEÇÃO E—CONVERSAÇÃO

### 1. Cobrir a parte em inglês

*Estudo Individual:* Volte às Palavras e Expressões Úteis em A e B e cubra a coluna em inglês. Leia o português dando os equivalentes em inglês, em voz alta. Ao fazer isto, procure imitar a pronúncia

do Guia tanto quanto possível. Depois de ter lido toda a lista, volte, descubra a coluna em inglês e verifique as expressões em inglês sobre as quais estava em dúvida. Repita as Palavras e Expressões

Úteis do mesmo modo até que possa pronunciar facilmente as colunas em inglês. Altere a ordem das

sentenças e veja se pode dizê-las rapidamente em inglês.

## 2. Prova de Vocabulário

**Ao Chefe de Grupo:** Volte às Palavras e Expressões Úteis. Leia as frases em português para o grupo e peça-lhes que dêem o equivalente em inglês. Por exemplo pergunte: "háu du yu séi . . . ÿn Inghlish?"

Os estudantes devem responder com os livros fechados. O Guia deverá chamar a atenção do aluno tôdas as vezes que ouvir uma frase incorreta em inglês.

Se algum membro do grupo tiver dificuldade em dar o equivalente em inglês aconselhe-o a voltar às Palavras e Expressões Úteis outra vez, até que as saiba bem. Não se preocupe em dizer *porquê* as coisas são ditas em inglês de uma certa maneira: restrinja-se a deixar bem claro *como* são ditas.

Há duas precauções que devem ser cuidadosamente tomadas pelo Chefe de Grupo tanto nesta espécie de exercício como nas práticas de conversação durante todo o curso. São as seguintes:

1. Para que o resultado seja considerado satisfatório, é preciso que o estudante enuncie cada uma das expressões inglêsas completamente e com facilidade. Se houver um erro qualquer na primeira vez, faça-o repetir a expressão completa. Se êle se atrapalhar muito, chame outro aluno.
2. Todos devem falar bem alto de maneira que possam ser ouvidos pelos demais. Os estudantes deverão dizer aos que falam—"Mais alto, por favor!"—caso não possam ouvir. Faça uma verificação ocasionalmente perguntando a um dos estudantes que está ouvindo: "Que disse êle?"

Se estas precauções não forem tomadas é provável que tempo e esforço sejam desperdiçados durante o trabalho com os grupos.

Esta é a sua primeira oportunidade para realmente conversar em inglês. É a parte mais importante de tôda a unidade. Procure aproveitá-la com todo o entusiasmo e vontade de que fôr capaz, e ficará surpreso ao verificar quantas coisas será capaz de dizer em inglês com tôda a facilidade e correção. Leia as instruções para saber o que deve fazer e então comece.

Antes de começar a conversação, verifique uma

vez mais se de fato sabe tôdas as expressões de que vai precisar. O Chefe lerá as expressões em português e lhe pedirá para dar os equivalentes em inglês. Por enquanto deverá estar apto a dizer o inglês com facilidade, rapidamente, e sem hesitação ou tropeços, assim que ouvir as frases em português. O Guia lhe dirá se as expressões em inglês estão incorretas.

### 3. Conversação

*Ao Chefe de Grupo:* Certifique-se de que os estudantes entendem bem o que vão fazer, antes de começar. Anime-os a falar espontaneamente usando todas as expressões que aprenderam. Empregue todo o tempo que puder em conversação livre, pois deste modo os estudantes poderão falar fluentemente, com um mínimo de hesitação.

O Chefe distribuirá as partes ao grupo. Quando chegar a sua vez, entregue-se à tarefa com ardor — levante-se e represente a sua parte com entusiasmo. Fale com toda a naturalidade e fluência que puder, e faça-o com gosto. Dêste modo obterá o máximo desta unidade. Se precisar de ajuda no inglês ou se sua

pronúncia não estiver correta, o Guia lhe ajudará. Se esquecer o que vem depois na sua parte, o Chefe lhe servirá de ponto, como no teatro. Empregue todo o tempo de que dispuser na conversação — isto lhe dará uma oportunidade para, de fato, falar o inglês

#### NUM RESTAURANTE

*(A e B no restaurante)*

1. A e B respondem ao cumprimento do garçon.
2. O garçon pergunta o que eles querem comer.
3. B diz que quer carne com batatas.
4. A diz que quer carne, batatas e pão.
5. O garçon pergunta se eles querem café ou cerveja.
6. A diz que quer água e café.
7. B pergunta ao garçon se ele tem boa cerveja.
8. O garçon diz que sim, que tem e pergunta a B se ele quer cerveja.
9. B diz que sim e pede que lhe traga cigarros e fósforos.
10. Depois de terem comido, A pergunta quanto é.
11. O garçon diz que são dois dólares.
12. A e B dizem até logo, e o garçon diz até logo.



## PEDINDO INFORMAÇÕES

*(A encontra B na estação da estrada de ferro)*

1. A cumprimenta B e pergunta como êle está passando.
2. B diz que está bem e pergunta como está A.
3. A diz que está bem. Repara que B traz uma mala de mão e pergunta aonde é que êle vai.
4. B diz que vai a Nova York.
5. A pergunta quando é que o trem parte.
6. B diz que o trem parte às 2 horas. Ele pergunta a A que horas são.
7. A diz que é uma hora. Ele pergunta a B se há algum restaurante por ali.
8. B diz que há um restaurante perto da estação.
9. A pergunta se é perto.
10. B diz que sim, que é perto da estação, à direita.
11. A diz que quer comer e pergunta a B se quer ir com êle.
12. B diz que irá.

## LISTA DE PALAVRAS USADAS

Esta lista contém tôdas as palavras usadas na primeira unidade na forma em que são apresentadas na Pronúncia Figurada.

### Pronúncia figurada

ai  
aim góuĩŋ  
ar  
bir  
bred

### Ortografia inglesa

I  
I'm going  
are  
beer  
bread

### Equivalente em português

eu  
eu vou  
são, (o sr.) é  
cerveja  
pão

brin  
 dālār  
 dount  
 drink  
 du  
 das  
 dhæt  
 dher is  
 dho  
 djóu mártən  
 eit  
 ə  
 əhéd  
 əklák  
 əkskyús  
 ən, ənd  
 ət  
 fain  
 faiv  
 for  
 gou  
 góuŋ  
  
 gūd  
 gūd mórniŋ  
 gūd báí  
 hæv

bring  
 dollar  
 don't  
 drink  
 do  
 does  
 that  
 there is  
 the  
 Joe Martin  
 eight  
 a  
 ahead  
 o'clock  
 excuse  
 and  
 at  
 fine  
 five  
 four  
 go  
 going  
  
 good  
 good morning  
 good-by  
 have

traga  
 dólar  
 (*faz parte do verbo*)  
 beber  
 (*faz parte do verbo*)  
 (*faz parte do verbo*)  
 aquilo, aquê, aquela  
 há  
 o, a, os, as  
 José Martins  
 oito  
 um, uma  
 veja streit  
 hora, horas  
 desculpe  
 e  
 a (às duas horas)  
 bem  
 cinco  
 quatro  
 ir  
 indo (*faz parte do verbo*)  
 bom, boa  
 bom dia  
 até logo  
 ter, tem

háu máti  
halóu  
hir  
houtél  
it  
ínglish  
ín  
ís  
ít

its  
kófi  
left  
liv  
lítel  
máeti  
mæn  
mi  
mit  
mis  
mis  
mis  
míster  
mórni  
múvi  
matj  
nain

how much  
hello  
here  
hotel  
eat  
English  
in  
is  
it

it's  
coffee  
left  
leave  
little  
matches  
man  
me  
meat  
Miss  
Mrs.  
Mrs. Jones  
Mr.  
morning  
movie  
much  
nine

quanto  
como vai, alô  
aqui  
hotel  
comer  
inglês  
em  
é, está (*faz parte do verbo*)  
êle, ela, isso  
(*coisas ou animais*)  
é  
café  
esquerdo, -a  
partir  
pouco  
fósforos  
senhor, homem  
me  
carne  
senhorita, d.  
senhora, d.  
Sra. Jones  
sr.  
veja güd  
cinema  
muito, -a  
nove

nau  
nir  
nou  
nú yórk  
ól ráit  
pətéitəʃ  
pliʃ  
pórtjəgiʃ  
-r  
rait  
réstərənt  
-s  
-ʃ  
sei  
sévn  
səm  
sɪgəréts  
siks  
slóuər  
spik  
start  
stéishən  
stréit əhéd  
taim  
ten  
tə  
tə dhə ráit

now  
near  
no  
New York  
all right  
potatoes  
please  
Portuguese  
are  
right  
restaurant  
is  
is  
say  
seven  
some  
cigarettes  
six  
slower  
speak  
start  
station  
straight ahead  
time  
ten  
to  
to the right

agora  
perto  
não  
Nova York  
está bem  
batatas  
por favor  
português  
é, são  
*veja* ól ráit  
restaurante  
é (*faz parte do verbo*)  
é (*faz parte do verbo*)  
dizer  
sete  
algum, -a, etc.  
cigarros  
seis  
mais devagar  
falar  
começar  
estação  
sempre em frente  
hora  
dez  
a (*prep.*)  
à direita

tənáit  
thæŋk yu  
thri  
tóilət  
trein  
tu  
ʌndərstænd  
want  
wel  
wélkəm  
wen  
wer  
wi  
wídh  
wótər  
wūmən  
wʌn  
wʌt  
wʌts  
yes  
yu  
yur  
yur wélkəm

tonight  
thank you  
three  
toilet  
train  
two  
understand  
want  
well  
welcome  
when  
where  
we  
with  
water  
woman  
one  
what  
what's  
yes  
you  
you're  
you're welcome

esta noite  
obrigado, -a  
três  
toilette  
trem  
dois, duas  
entender  
querer  
bem  
*veja* yur wélkəm  
quando  
onde  
nós  
com  
água  
senhora, mulher  
um, uma  
que  
o que é  
sim  
o sr., a sra., você  
o sr. é, a sra. é, você é  
não há de quê

## ENCONTROS

### SEÇÃO A—SENTENÇAS BÁSICAS

*Ao Chefe de Grupo:* Adote os seguintes passos como base para dar este curso:

1. Antes de cada classe, leia cuidadosamente, procurando compreender com clareza as instruções relativas às seções da unidade de que o sr. pretende tratar durante a aula.
2. Mande os estudantes lerem juntos as instruções que precedem cada uma das partes que vão estudar, antes de começar o trabalho.
3. Depois que eles tiverem lido todas as instruções, verifique, sem pressa, se todos compreenderam perfeitamente o que vão fazer.

Na seção A da segunda unidade siga o mesmo método indicado nas “Palavras e Expressões Úteis” da primeira unidade.

Repasse as Sentenças Básicas uma vez com o grupo, repetindo ao mesmo tempo após o Guia. Estude então as Notas sobre a Pronúncia. Volte às Sentenças Básicas e estude-as uma vez mais fazendo com que cada membro do grupo as repita individualmente após o Guia. Preste especial atenção aos itens de pronúncia que o sr. tem estudado. Finalmente recapitule as Sentenças Básicas pela terceira vez com repetições individuais. O Guia pedirá aos alunos que repitam tantas vezes quantas forem necessárias para obter uma pronúncia que lhe pareça satisfatória.

Faça com que todos falem. Mantenha o grupo trabalhando ativamente.

Comece esta seção ouvindo as Sentenças Básicas, que se seguem, na maneira já indicada na seção A da unidade precedente. Tenha em mente o significado do inglês enquanto acompanha com os olhos o equivalente em português. Enquanto estiver ouvindo o inglês, não perca de vista a Pronúncia Figurada. Isso lhe ajudará a imitar com perfeição a pronúncia que está ouvindo. Repita alto e com clareza cada palavra

e sentença depois de ouvi-la. Ao pronunciar o inglês, faça-o com o tom de quem sabe o que está dizendo. Não se esqueça de que estas palavras e sentenças têm um significado real e que cabe ao sr. pronunciá-las como se as estivesse realmente usando. Estude as sentenças em côr e com o seu livro aberto.

As Sentenças Básicas estão organizadas como conversações, de maneira que o sr. possa ouvir e

falar o inglês como o ouviria e falaria se estivesse convivendo com pessoas de língua inglesa.

Embora numerosos personagens tenham sido introduzidos nestas Sentenças Básicas, não é impor-

tante para o sr. tentar reter na memória quem são eles ou quais as relações existentes entre eles. O sr. deve se preocupar com *o que* eles dizem e *como* dizem.

## 1. Sentenças Básicas

*José Martins está chegando para levar Júlia ao cinema. Ele toca a campainha do apartamento dos Summers, e a Senhora Summers vem à porta.*

### Equivalente em português

### Pronúncia figurada

### Ortografia inglesa

#### *José*

como vai *ou* boa noite

háu du yu dú

how do you do

é a senhora

ar yú

are you

a Sra. Summers

mí:sə:s sá:mə:rʃ

Mrs. Summers

Boa noite. Estou falando com a Sra. Summers?

háu du yu-dú. ar yú mí:sə:s sá:mə:rʃ?

How do you do? Are you Mrs. Summers?

#### *Sra. Summers*

sou

aim

I'm

entre

kám ín

come in

Sim, sou eu mesma. Entre.

yés, aim mí:sə:s sá:mə:rʃ. kám ín.

Yes, I'm Mrs. Summers. Come in.

#### *José*

muito obrigado

théŋk yu

thank you

meu nome é

mai néim íʃ

my name is

José

ju:sé

José

Muito obrigado. Meu nome é  
José Martins.

português  
êsse  
nome  
É um nome português.

Sim. Eu sou brasileiro.  
em inglês  
Em inglês meu nome é  
Joe Martin.

onde  
de  
De onde o sr. é?

São Paulo  
conhece a sra.  
o Brasil

thæŋk yu. mai néim iʒ  
juʒé martíns.

*Sra. Summers*

pórtjəgiʃ  
dhæt  
neim  
dhæt néim iʒ pórtjəgiʃ.

*José*

yés. aim bræʃflyən.  
in ɪŋɡlɪʃ  
in ɪŋɡlɪʃ mai néim iʒ  
djóu mártən.

*Sra. Summers*

wer  
frəm  
wér ar yu frám.

*José*

sáu pólou  
du yu nóu  
bræʃɪl

Thank you. My name is  
"José Marteens."

Portuguese  
that  
name  
That name is Portuguese.

Yes. I'm Brazilian.  
in English  
In English my name is  
Joe Martin.

where  
from  
Where are you from?

São Paulo  
do you know  
Brazil



De São Paulo. A senhora conhece  
o Brasil?

conheço-o  
muito bem

Conheço-o muito bem.  
também

Eu também sou brasileira.

seu nome

Seu nome é Summers.  
como

Como pode ser?

meu  
marido

Meu marido é de New York.

A sra. de onde é?

venho  
Rio

Eu sou do Rio.

fram sáu pólou. du yu  
nóu brăşl?

*Sra. Summers*

ai nóu ít  
véri wél

ai nóu ít véri wél.  
tu

aim brăşllyən tú.

*José*

yur néim

yur néim ít sáiməş.  
hau

háu ít dhæt.

*Sra. Summers*

mai  
háşbənd

mai háşbənd ít fram nú yórk.

*José*

wér ar yú fram.

*Sra. Summers*

ai kám  
ríou

ai kám fram ríou.

From São Paulo. Do you  
know Brazil?

I know it  
very well

I know it very well.  
too

I'm Brazilian, too.

your name

Your name is Summers.  
how

How is that?

my  
husband

My husband is from New York.

Where are you from?

I come  
Rio

I come from Rio.

*José*

Eu conheço o Rio muito bem.

mãe  
pai  
minha mãe e meu pai  
são

Meus pais são do Rio.

ai nóu ríou véri wél.

mádhər  
fádhər  
mai mádhər ən fádhər  
ar

mai mádhər ən fádhər ar frəm ríou. My mother and father are from Rio.

I know Rio very well.

mother  
father  
my mother and father  
are

*(Alberto entra)*

*Sra. Summers*

aqui  
vem  
meu filho

Aqui vem meu filho.

venha cá

Venha cá, Alberto.

quero  
que você encontre

Quero que você conheça o  
senhor Martins.

êste

Meu filho Alberto.

hir  
kams  
mai sán

hír káms mai sán.

kám hír

kám hír. élbərt,

ai wánt  
yu tə mít

ai wánt yu tə mít  
místər mártən.

dhís

dhís is mai sán élbərt.

here  
comes  
my son

Here comes my son.

come here

Come here, Albert.

I want  
you to meet

I want you to meet  
Mr. Martin.

this

This is my son Albert.

Muito prazer em conhecê-lo,  
Sr. Martins.

contente  
em conhecê-lo  
Prazer em conhecê-lo,  
Sr. Summers.

minha amiga  
conhece  
um senhor José Martins  
Minha amiga, a Sra. Jones, conhece  
um senhor chamado José Martins.  
Será o senhor?

meu nome é José  
e eu conheço  
Sim. Meu nome é José e eu conheço  
a Sra. Jones.

*Alberto*  
háu du yu dú.  
místər mártən,

*José*  
glæd  
tə mít yu  
aim glæd tə mít yu.  
místər sámərs,

*Alberto*  
mai frénd  
nouʒ  
ə místər djóu mártən  
mai frénd mīsəʒ djóunʒ nouʒ ə  
místər djóu mártən.  
is dhæt yú?

---

*José*  
mai néim is djóu  
ənd ai nóu  
yés. mai néim is djóu, ənd ai nóu  
mīsəʒ djóunʒ.

How do you do,  
Mr. Martin?

glad  
to meet you  
I'm glad to meet you,  
Mr. Summers.

my friend  
knows  
a Mr. Joe Martin  
My friend, Mrs. Jones, knows a  
Mr. Joe Martin.  
Is that you?

my name is Joe  
and I know  
Yes. My name is Joe, and I know  
Mrs. Jones.

e o senhor conhece  
o marido dela  
Samuel Jones  
seu filho Betinho

E o senhor conhece seu marido  
Samuel Jones e seu filho Betinho?

conhecer

Não, mas teria muito prazer em  
conhecer o Sr. Jones.

pedir  
pediremos  
vir

Pediremos a Samuel para vir  
até aqui.

êle quer  
conhecê-lo

Ele quer conhecê-lo.

pode  
trazer

*Alberto*

ən du yu náu  
hər hásbænd  
sém djóung  
hər sán bábi

ən du yu náu hər hásbænd sém  
djóung, ən hər sán bábi?

*José*

tə mít

náu. ai wánt tə mít  
místər djóung.

*Alberto*

æsk  
wi wíl æsk  
tə kám

wi wíl æsk sém tə  
kám hir.

hi wánts  
tə mít yu

hi wánts tə mít yu.

hi kæn  
brĩŋ

and do you know  
her husband  
Sam Jones  
her son Bobby

And do you know her husband  
Sam Jones and her son Bobby?

to meet

No, I want to meet  
Mr. Jones.

ask  
we will ask  
to come

We will ask Sam to  
come here.

he wants  
to meet you

He wants to meet you.

he can  
bring

Poderá trazer Betinho.

será  
muito contente  
em conhecê-lo

Betinho terá muito prazer em  
conhecê-lo, também.

será  
excelente

Será ótimo.

êles podem  
hoje à noite

Eles podem vir hoje à  
noite.

desculpe

Desculpe, Alberto.

está indo  
ao cinema

hi kæn brɪŋ bábi.

wɪl bi  
véri glæd  
tə náu yu

bábi wɪl bi véri glæd tə  
náu yu tú.

*José*

dhæt wɪl bi  
fain

dhæt wɪl bi fáin.

*Alberto*

dhei kæn  
tənáit

dhei kæn kám  
tənáit.

*Sra. Summers*

əkskyús mi

əkskyús mi. ælbərt,

ɪs ɡóuɪŋ  
tə dhə múvi

He can bring Bobby.

will be  
very glad  
to know you

Bobby will be very glad to  
know you, too.

that will be  
fine

That will be fine.

they can  
tonight

They can come  
tonight.

excuse me

Excuse me, Albert.

is going  
to the movie

Júlia vai ao cinema  
hoje à noite.

ela está indo

Ela vai com um  
amigo.

comigo

Sim. Ela vai  
comigo.

ela está

Ela está aqui?

Sim, está aqui.

vá  
chamar  
sua irmã

Alberto, vá chamar  
sua irmã.

Sim, mamãe.

djúlyə iʃ góuɪŋ tə dhə  
múvi tənait.

shi iʃ góuɪŋ

shiʃ góuɪŋ wɪdh ə  
frénd.

*José*

wɪdh mí

yés. shiʃ góuɪŋ  
wɪdh mí.

iʃ shi

iʃ shi hír?

*Sra. Summers*

yés, shiʃ hír.

gou  
kol  
yur sístər

əlbərt, góu ən kól  
yur sístər.

*Alberto*

yés. mádhər,

Julia is going to the  
movie tonight.

she is going

She's going with a  
friend.

with me

Yes. She's going  
with me.

is she

Is she here?

Yes, she's here.

go  
call  
your sister

Albert, go and call  
your sister.

Yes, Mother.

*(Alberto sae)*

*José*

Muito obrigado.

thæŋk yu.

Thank you.

*Sra. Summers*

Aqui está ela.

hír shi ís.

Here she is.

*(Júlia entra)*

*José*

Alô, Júlia.

həlóu. djúlyə,

Hello, Julia.

*Júlia*

Alô, José.

həlóu. djóu,

Hello, Joe.

tudo

évritihŋ

everything

Como vai tudo?

háu ís évritihŋ.

How is everything?

*José*

e você, como está

ən háu ar yú

and how are you

Muito bem. E você,  
como está você hoje  
à noite?

véri wél. ən háu ar  
yú tənait.

Very well. And how are  
you tonight?

*Júlia*

Muito bem, obrigada.

aim fáin. thæŋk yu,

I'm fine, thank you.

*José*

quer ir  
agora

Quer ir ao cinema  
agora?

começa  
às oito

Começa às oito.

du yu wánt tə góu  
nau

du yu wánt tə góu tə  
dhə múvi náu?

ĩt stárts  
ət éit əklák

ĩt stárts ət éit  
əklák.

do you want to go  
now

Do you want to go to the  
movie now?

it starts  
at eight o'clock

It starts at eight  
o'clock.

*Júlia*

muito bem  
vamos

Muito bem, vamos.

Até logo, mamãe.

estamos indo

Nós vamos ao cinema.

ól ráit  
léts góu

ól ráit, léts góu.

gũd báí. mádher,

wir góuĩŋ

wir góuĩŋ tə dhə múvi.

all right  
let's go

All right, let's go.

Good-by, Mother.

we're going

We're going to the movie.

*José*

Até logo, Sra.  
Summers.

gũd báí. mĩsəŋ  
sámərs,

Good-by, Mrs.  
Summers.



*Sra. Summers*

Até logo, Sr. Martins.

Até logo, Júlia.

eu sei  
será  
uma boa fita

Tenho certeza de que  
será uma boa fita.

gũd báí. mĩstər mártən,

gũd báí. djúlyə,

ai nóu  
ĩt wĩl bí  
ə gud múvi

ai nóu ĩt wĩl bí ə gũd  
múvi.

Good-by, Mr. Martin.

Good-by, Julia.

I know  
it will be  
a good movie

I know it will be a good  
movie.

## 2. Notas sôbre a Pronúncia

*Ao Chefe de Grupo:* Siga o mesmo método indicado nas Notas sôbre a Pronúncia da Primeira Unidade.

**Novos sons.** Deve ter notado que alguns dos sons inglêses são muito parecidos com certos sons portugueses, ao passo que outros são completamente diferentes. Nestas Notas sôbre a Pronúncia nós lhe daremos algumas sugestões sôbre a maneira de pronunciar êsses novos sons e sôbre o modo pelo qual alguns dos sons mais comuns são usados em inglês em combinações incomuns. Lembre-se, porém, de que estas notas não passam de sugestões. Para apanhar os sons adequados é preciso prestar atenção ao Guia e repetir exatamente o que êle diz.

ə: Um dos sons mais frequentes em inglês é o que

se representa por ə na Pronúncia Figurada. Esse som não deve ser difícil para o sr., pois existe em português. É muito parecido com o som final da palavra *hora* ou *casa*. Em inglês, assim como em português, sômente as sílabas átonas (não acentuadas) podem ter o som de ə. Entretanto, as pessoas de língua inglesa, sobretudo quando falam depressa, usam muitas vezes a vogal ə em muitas sílabas e palavras, em vez de outras vogais. Quando falam devagar, não fazem essa troca e pronunciam essas vogais com toda a clareza.

O estudante precisa familiarizar-se com este hábito das pessoas de língua inglêsa de pronunciar uma palavra, às vezes com a vogal *a*, e outras vezes com outra vogal.

### Exercício 1

háu du yu dú. (háu dɔ yɔ dú).	Como vai? (Bom dia, Boa noite.)
háu ár yu.	Como está o senhor?
aim fáin. ən yú?	Vou bem. E o senhor?
ænd ai wánt sɛm bír.	E eu quero cerveja.
mai fádhər ən mádھر ar frəm ríou.	Meu pai e minha mãe são do Rio.
wér ar yú fram.	De onde é o senhor?

Por exemplo, na primeira sentença do exercício acima, yu pode-se pronunciar *yə* quando se fala depressa. Chamaremos yu a forma completa e *yə* a forma rápida.

Assim sendo poderemos descrever esta palavra da seguinte maneira:

Forma completa: yu                      Forma rápida: yə

Em outras sentenças o sr. ouvirá:

Forma completa: ár, ar              Forma rápida: ər

Forma completa: dú, du              Forma rápida: dɔ

Forma completa: ænd              Forma rápida: ɛnd, ɛn

Não se admire, portanto, quando o Guia mudar de pronúncia, usando ora a forma completa, ora a forma rápida, ao pronunciar a mesma palavra. A forma que êle usar dependerá da rapidez com que estiver falando. Na Pronúncia Figurada, usamos a forma que se ouve com mais freqüência, mas não podemos garantir de antemão qual das formas o Guia vai empregar. Nesta altura queremos que o sr. seja capaz de reconhecer as palavras inglêsas em ambas as formas, a completa e a rápida. Mais tarde o sr. terá oportunidade de praticar as duas.

**th e dh:** Estes sons não existem em português, mas o sr. é capaz de conhecê-los se tiver prestado atenção à maneira de falar português de um cecioso. Para pronunciar **th** ponha a ponta da língua entre os dentes e procure dizer o som de *s*. Olhe para o Guia enquanto êle diz as palavras que seguem e trate de imitá-lo tão bem quanto possível:

### Exercício 2

évriθhŋ	tudo
thæŋk yu	obrigado
thri	três

Para pronunciar o som **dh** ponha a ponta da língua entre os dentes e, ao mesmo tempo, procure dizer o som de **ş** (como o som de **s** em *caşa*). Ouça e imite o Guia nas seguintes palavras:

### Exercício 3

dhīs	isto	fádhər	pai
dhæt	isso	mádhər	mãe
wídh	com		

Não nasalize as vogais inglêsas. Ao aprender o inglês, é preciso não apenas aprender a pronunciar novos sons, mas também a evitar os hábitos de pronúncia do português que não se usam em inglês. Um dos hábitos do português que o sr. não deve transfe-

rir para o inglês é a nasalização das vogais antes ou depois de um *m* ou *n*. Nos pares de palavras que seguem note que o Guia pronuncia a vogal da segunda palavra de cada par igual à da primeira palavra. Quando repetir êstes exemplos, tenha o cuidado de não pronunciar as vogais pelo nariz.

### Exercício 4

it	comer	djou	José
mit	carne	·djouŋs	Jones
wel	bem	ai	eu
wen	quando	aim	eu sou

Agora imite o Guia na pronúncia dessas palavras:

### Exercício 5

kæn	poder	trein	trem.
kam	vir	·andərstænd	entender
frend	amigo	wúmən	mulher
brŋ	trazer	neim	nome

## SEÇÃO B—ESTUDO DE PALAVRAS E RECAPITULAÇÃO DAS SENTENÇAS BÁSICAS

### 1. Estudo de Palavras

Se tiverem tempo de estudar fora do grupo, dediquem os intervalos entre as aulas ao Estudo de Palavras; se isso não fôr possível, façam êsse trabalho durante as aulas dos seus grupos respectivos, cada um por si, individualmente. Vamos agora estudar algumas das palavras e expressões que acabaram de aprender, para ver a construção da língua. Primeiro

leia as palavras e expressões em cada uma das listas e veja se conhece o sentido de tôdas. Depois leia o comentário que segue cada uma das listas. Se alguma coisa não estiver clara, tome nota e peça uma explicação na próxima aula do grupo. Siga o mesmo método em tôdas as listas e comentários.

#### Comentário 1

ai æm	eu sou	wi ar	nós somos
yu ar	o sr. é		
hi iʃ	êle é		
shi iʃ	ela é	dhei ar	êles são
it iʃ	isso é		
dha siɣərét iʃ	o cigarro é	dha siɣəréts ar	os cigarros são

Palavras como *eu, êle, nós* e os seus correspondentes em inglês *ai, hi, wi*, chamam-se pronomes. Usa-se o pronome inglês *yu* quando se fala com uma ou mais pessoas, independente do grau de intimidade que se tenha com a pessoa com quem se fala. Quer se use *tu, vós, vocês, o senhor* ou *os senhores* em português, em inglês usa-se sempre *yu*.

Em português pode-se dizer *eu sou* ou simplesmente *sou*, *nós somos* ou simplesmente *somos*, e assim por diante, mas em inglês nunca se pode omitir o prono-

me. Palavras com *ai, hi, wi* devem sempre acompanhar *æm, iʃ*, ou *ar*; é preciso dizer sempre *ai æm* e não apenas *æm*; *hi iʃ* e não apenas *iʃ*, etc.

Note-se que em inglês as palavras *yu, wi, e dhei* são usadas com *ar*; as palavras *hi, shi, it* são usadas com *iʃ*; e a palavra *ai* usa-se com *æm*. Em outras palavras, o inglês não tem uma forma diferente para cada pronome, ao contrário do português. Estude a lista de novo para ter certeza de que sabe quando se usam as diversas formas.

## Comentário 2

yur néim iʃ sámarʃ.

O seu nome é Summers

shi iʃ hír.

Ela está aqui.

Note-se que a forma *iʃ* é equivalente a *ser* e *estar* em português. As outras formas dêste verbo inglês —*æm* e *ar*— também se usam sempre que se usar *ser* ou *estar* em português.

## Comentário 3

### Forma completa

ai æm

yu ar

hi iʃ

### Forma abreviada

aim

yur

hiʃ

### Equivalente em português

eu sou

o sr. é

êle é

shi iſ	shig	ela é
it iſ	its	isso é
dhə siſəréť iſ	dhə siſəréťs	o cigarro é
wi ar	wir	nós somos
dhei ar	dher	êles são
dhə siſəréťs ar	dhə siſəréťs ər	os cigarros são

As frases da segunda coluna, sob o título Forma abreviada, são as que se ouvem mais freqüentemente, mas sempre no meio de uma sentença e nunca no fim. Só se usam as formas completas que se encontram na primeira coluna quando se fala com muito cuidado.

Note-se principalmente as formas abreviadas correspondentes à forma completa iſ. Em vez de duas

palavras distintas como na forma completa, temos o som do s forte da forma abreviada incorporado às palavras it e siſəréť; e o som do ſ brando incorporado às palavras hi e shi. Em vez da forma completa iſ, a forma abreviada leva o som do s forte depois de palavras terminadas em certos sons; e leva o som de ſ brando depois de palavras terminadas em certos outros sons. Discutiremos êste assunto mais tarde.

#### Comentário 4

##### A

ai wánt bréd, mft, ən  
pəťéitəſ.

hi wánts tə mft yu.

Eu quero pão, carne e  
batatas.

Ele quer conhecer o sr.

ai nóu ríou véri wél.

Eu conheço o Rio muito  
bem.

mísas djóunş nóuş e djóu  
mártan.

A sra. Jones conhece um  
José Martins.

Palavras como *quero* e *conheço* chamam-se verbos. São a parte mais importante da sentença. Vamos ver a sua função em inglês.

**B**

ai wánt  
yu wánt  
hi wánts  
shi wánts  
mai sán wánts

eu quero  
o sr. quer  
êle quer  
ela quer  
meu filho quer

wi wánt                      nós queremos

dhei wánt                      êles querem

**C**

ai nóu  
yu nóu  
hi nóuş  
shi nóuş  
mai sán nóuş

eu conheço  
o sr. conhece  
êle conhece  
ela conhece  
meu filho conhece

wi nóu                      nós conhecemos

dhei nóu                      êles conhecem

Em inglês nunca se diz apenas *wants* ou *nouç* em vez de *hi wánts* ou *hi nóuç*. Em português pode-se dizer *quero* ou *eu quero*, mas em inglês é preciso dizer sempre *ai wánt*.

Enquanto o português tem várias formas do verbo, por exemplo *quero*, *queres*, *quer*, *queremos*, *quereis*, *querem*, o inglês tem apenas duas: *want* e *wants*. Usa-se *wants* em inglês sempre que se usa *quer*

em português (excepto no caso de *o sr. quer*, que em inglês é *yu wánt*), e usa-se *want* em todos os outros casos.

*want* e *nou* chamam-se a forma simples do verbo; *wants* e *nouç* chamam-se a forma com *s*. Às vezes o *s* final desta forma é forte, como na palavra *wants*, e às vezes é brando, como na palavra *nouç*. Discutiremos êste ponto mais tarde, detalhadamente.

### Comentário 5

plíç spík ə lítəl slóuər.

Por favor, fale um pouco  
mais devagar.

kám hír. élbərt,

Venha cá, Alberto.

Sempre que fizer algum pedido ou der ordens a uma ou mais pessoas, use a forma simples do verbo. Nunca use a forma com *s* quando der ordens.

## 2. Cobrindo o português e o inglês do Estudo de Palavras

Leia alto e várias vezes todos os exemplos dados no Estudo de Palavras. Depois cubra o português e veja se sabe o significado de cada item. Repita a operação até ter certeza de que sabe tôdas as expressões. Como uma prova final, cubra a parte em

inglês e veja se pode dizer as expressões em inglês somente olhando para a parte em português. Salteie as expressões fazendo uma prova em si mesmo do princípio ao fim. Antes de passar para a seção seguinte certifique-se de que sabe tudo.



### **3. Repetição das Sentenças Básicas**

Faça com o seu Guia uma revisão da primeira metade das Sentenças Básicas. Repita-as tantas vezes quantas possa, alternadamente, e repetindo o inglês individualmente. Experimente fazê-lo com os livros fechados e veja de quanto é capaz sem a ajuda

da Pronúncia Figurada. Tenha sempre presente o significado do inglês que está ouvindo e falando. A proporção que fôr fazendo a repetição das Sentenças Básicas esteja prevenido para dar exemplos sobre os pontos do Estudo de Palavras que acabou de cobrir.

## **SEÇÃO C—RECAPITULAÇÃO DAS SENTENÇAS BÁSICAS (Cont.)**

### **1. Repetição das Sentenças Básicas (Cont.)**

Faça com o seu Guia a revisão da segunda metade das Sentenças Básicas. Para detalhes sobre o processo a ser seguido, leia outra vez as instruções dadas acima para a repetição da primeira parte das Sentenças Básicas.

### **2. Cobrindo o Português das Sentenças Básicas**

**Estudo Individual:** Esta é a sua oportunidade para verificar exatamente se aprendeu bem o significado das expressões em inglês que já estudou até agora. Volte às Sentenças Básicas na Seção A e cubra o português. Leia alto a parte em inglês e veja se é capaz de dar os equivalentes em português das palavras e expressões lidas.

Marque aquelas sobre as quais não está muito

certo e, depois de ter lido toda a lista, descubra a parte em português e veja o significado. Cubra o português uma vez mais e repita o processo até que possa dizer toda a lista, dando todos os significados sem nenhuma dificuldade.

Quando sentir que pode repetir as Sentenças Básicas, dando o significado de qualquer expressão que diga em inglês, procure fazer o seguinte exercício.

### 3. Que diria o sr.?

Diversas expressões em inglês são dadas para cada uma das situações que se seguem. Leia alto tôdas as expressões e marque a que achar que melhor se enquadra em cada situação. Certifique-se de que sabe porque as outras não são apropriadas. Na aula seguinte o sr. terá oportunidade de conferir suas respostas.

1. *O sr. encontra um amigo e pergunta pelo pai dele:*

- a) wér iŝ yur fádhər.
- b) háuŝ yur fádhər.
- c) yur fádhərŝ hír.

2. *Ele responde que o pai vai bem:*

- a) hiŝ wél. thəŋk yu,
- b) wir ól ráit.
- c) ai wánt mít ən pətéitəŝ.

3. *O sr. lhe diz que vai ao cinema:*

- a) aim góuŋ tə ə múvi.
- b) aim góuŋ tə dhə houtél.
- c) mai sánŝ ət dhə múvi.

4. *Ele diz que também vai:*

- a) iŝ stréit əhéd.
- b) aim góuŋ dher tú.
- c) mai sístəŝ dher tú.

5. *O sr. encontra-se com sua irmã no caminho e lhe diz onde vai:*

- a) wir góuŋ tə dhə múvi.
- b) dher góuŋ tə dhə múvi.
- c) iŝ ə gŭd múvi.

6. *Ela diz que vai ao restaurante:*

- a) yur góuŋ tə dhə réstərənt.
- b) aim góuŋ tə dhə stéishən.
- c) aim góuŋ tə dhə réstərənt.

7. *O sr. diz ao seu amigo que sua irmã embarca para Nova York hoje à noite:*

- a) mai sístəŝ ət dhə stéishən.
- b) mai sístəŝ góuŋ tə nú yórk tənait.
- c) mai sístəŝ ín nú yórk.

8. *O sr. pergunta à sua irmã que horas são:*

- a) wát táim iŝ ít.
- b) wér iŝ dhə tóilət.
- c) wát táim daŝ hi lív.

9. *Ela diz que são oito horas:*
  - a) Its éit æklák.
  - b) Its æt dhæ stéishæn.
  - c) hírs éit dálørg.
10. *O sr. diz que o cinema começa às oito:*
  - a) wi stárt æt éit.
  - b) dhæ múvi stárts æt éit.
  - c) dhæ tréin lívs æt éit.
11. *O seu amigo lhe pergunta se o sr. fala português:*
  - a) ai spík pórtjægið.
  - b) du yu spík pórtjægið?
  - c) mai mádhær spíks pórtjægið.
12. *O sr. responde que é brasileiro:*
  - a) aim góulŋ tæ dhæ múvi.
  - b) wir bræðflyæn.
  - c) yés aim bræðflyæn.

## SEÇÃO D—OUVINDO O INGLÊS

### 1. Que disse o sr.?

*Ao Chefe de Grupo:* Leia a parte portuguesa que descreve as situações em *Que diria o sr.?* da seção C, da Segunda Unidade, e chame a diferentes alunos (salteados e não sempre na mesma ordem) para que falem inglês de acordo com a situação apresentada. Peça-lhes que pronunciem o inglês sem consultar a pronúncia figurada. Peça-lhes depois que dêem o equivalente em português das expressões inglesas correspondentes a cada situação.

Volte ao último exercício na seção anterior. O Chefe pedirá a diferentes membros do grupo que digam a expressão inglesa a ser usada em cada uma das situações dadas. É melhor que o aluno dê a sentença adequada em inglês sem ler no livro. Outros

membros do grupo criticarão as escolhas feitas caso não concordem com elas. O Chefe perguntará então aos outros estudantes, um por um, qual o equivalente em português de todas as outras expressões apresentadas no exercício como escolhas possíveis.

## 2. Recapitulação do Estudo de Palavras

**Ao Chefe de Grupo:** Para verificar se os alunos compreenderam o Estudo de Palavras, leia o equivalente em português das expressões inglesas apresentadas antes de cada comentário no Estudo de Palavras. Chame a diferentes alunos, não sempre na mesma ordem, e peça a correta expressão inglesa correspondente à portuguesa. Por exemplo, diga a A: "há du yu séi in [ngl]ish, o senhor, um rapaz, uma moça? etc." O Guia fará, então, um sinal negativo com a cabeça caso ouça uma expressão inglesa que esteja errada; ou, se não houver um Guia, os outros membros do grupo indicarão, por sinais, que não concordam. Imediatamente peça a algum deles que dê a forma correta. Se algum membro do grupo tiver dificuldade em dar a forma inglesa correta o Guia deve recomendar-lhe que faça uma revisão do Estudo de Palavras antes da aula seguinte. Não perca tempo durante este exercício em falar sobre os *porquês* do inglês. Restrinja-se aos *comos*.

O Chefe pedirá a diferentes membros do grupo que dêem as expressões corretas em inglês para os equivalentes em português que forem estudados no Estudo de Palavras. O sr. deverá estar apto a dar as expressões corretas em inglês sem precisar ler no livro. Se tiver dado uma resposta errada o Guia o indicará por um sinal negativo; ou, se não houver

um Guia, os outros membros do grupo deverão indicar por sinais que consideram a resposta errada. O Chefe pedirá então a outros que dêem a resposta certa. Se o sr. tiver dificuldade em dizer o inglês com correção, faça uma revisão completa do Estudo de Palavras.

## 3. Ouvindo o inglês

**Ao Chefe de Grupo:** Releia a nota ao Chefe de Grupo na seção D da Primeira Unidade. Siga o mesmo processo lá descrito. Da primeira vez que estudar as conversações, faça uma verificação do significado de cada conversação, do princípio ao fim. Volte a elas pela segunda vez, sem parar. Finalmente distribua as partes e faça os estudantes lerem as conversações. Peça-lhes que dramatizem, caso possível. Anime-os a falar com desembaraço e naturalidade.

Mantenha o livro fechado enquanto o Guia lê a conversação que se segue, e repita-a após êle. Após a primeira repetição dedique algum tempo a verificar o significado de algumas palavras ou sentenças sobre as quais tenha dúvida. Peça a algum dos membros do grupo que lhe diga o equivalente em português,

ou, no caso de ninguém saber, volte às Sentenças Básicas desta unidade e certifique-se de que entende tudo antes de ir adiante. Este exercício contém quase todas as palavras novas que o sr. aprendeu nesta unidade.

1. *José Martins encontra-se com Alberto, irmão de Júlia. Alberto vai para casa.*

həlóu. djóu, háu iʃ évrithĩ.

əlbərt

Hello, Joe. How is everything?

fáin. əlbərt, háu ar yú.

djou

Fine, Albert. How are you?

aim fáin.

əlbərt

I'm fine.

ən yur mádħər ən fádħər? háu ar dhéi.

djou

And your mother and father? How are they?

dħeɪ ar véri wél. thæŋk yu,

əlbərt

They are very well, thank you.

ən yur sístər djúlyə?

djou

And your sister Julia?

shis fáin tú.

ar yu góuig wídh djúlyə tənáit? djóu,

yés.

ol ráit. kám wídh mí.

místər djóunŋ wíl bí dher tənáit.

ai nóu hi wánts tə mít yu.

dhæt wíl bi fáin.

ai wánt tə mít místər djóunŋ tú.

ælbərt

She's fine, too.

Are you going with Julia tonight, Joe?

djou

Yes.

ælbərt

All right, come with me.

Mr. Jones will be there tonight.

I know he wants to meet you.

djou

That will be fine.

I want to meet Mr. Jones too.

## 2. *Na casa do sr. Summers.*

djúlyə, hir kámŋ djóu wídh ælbərt.

dhæts gŭd.

aim glæd hi kæn mít místər djóunŋ ən lítəl bábi.

djóu is djúlyəŋ frénd. místər djóunŋ,

míŋsəŋ sámsəŋ

Julia, here comes Joe with Albert.

That's good.

I'm glad he can meet Mr. Jones and little Bobby.

Joe is Julia's friend, Mr. Jones.

ai wíl bÍ véri glæd tæ mÍt hæR frénd.

ái wíl tú.

bí gŭd nau. bábi,

3. *Alberto e José entram.*

hélou. djóu, wir glæd tæ hæv yu híR.

mÍstær djóunſ, dhÍs iſ djóu mártæn.

djóu, dhÍs iſ mÍstær djóunſ, ən dhÍs iſ bábi.

háu du yu dú. mÍstær djóunſ, hélou. bábi,

háu du yu dú. djóu,

plÍſ dóunt kól mÍ mÍstær djóunſ.

mai néim iſ sém.

thæŋk yu. hélou. sém,

mÍstær djóunſ

I will be very glad to meet her friend.

bábi

I will too.

mÍstær djóunſ

Be good now, Bobby.

mÍsæſ sáImæRſ

Hello, Joe. We're glad to have you here.

Mr. Jones, this is Joe Martin.

Joe, this is Mr. Jones and this is Bobby.

djou

How do you do, Mr. Jones? Hello, Bobby.

mÍstær djóunſ

How do you do, Joe?

Please don't call me Mr. Jones.

My name is Sam.

djou

Thank you. Hello, Sam.

wíl yu háev ə sġarét?

thæŋk yu. hírs ə mætj.

həlóu. djóu,

həlóu. djúlyə,  
is yur hásbənd hír? mġsəŋ sámərs,  
ai wánt tə mít yur hásbənd tú.

nóu. djóu, híŋ ĩn nú yórk nau.

kæn ai æsk djóu wér híŋ frám? fádħər,

yés. bábi, mai sán wánts tə nóu évrithġ. djóu,

aim fram sáu póluu. bábi,  
dhæts ĩn brəŋl.

mġstər djóunŋ

Will you have a cigarette?

djou

Thank you. Here's a match.

djúlyə

Hello, Joe.

djou

Hello, Julia.

Is your husband here, Mrs. Summers?

I want to meet your husband too.

mġsəŋ sámərs

No, Joe. He's in New York now.

bábi

Can I ask Joe where he's from, Father?

mġstər djóunŋ

Yes, Bobby. My son wants to know everything, Joe.

djou

I'm from São Paulo, Bobby.

That's in Brazil.



míseṣ sámæṣ nóuṣ sáu pólu véri wél.  
shiṣ bræṣflyæn tú.

yés ai nóu.

léts góu. bábi,  
léts lív djóu ən djúlyə nau.  
wir góuīṅ tə dhə múvi. yu nóu,  
wi wíl mít mádhær dher.

ai dóunt wánt tə góu tə dhə múvi.

wir góuīṅ nau. kám. bábi,  
kám wén ai kól yu.  
güd báí. míseṣ sámæṣ, güd báí. djóu,

güd báí.

místær djóunṣ

Mrs. Summers knows São Paulo very well.  
She's Brazilian, too.

djou

Yes, I know.

místær djóunṣ

Let's go, Bobby.

Let's leave Joe and Julia, now.

We're going to the movie, you know.

We will meet Mother there.

bábi

I don't want to go to the movie.

místær djóunṣ

We're going now. Come, Bobby.

Come when I call you.

Good-by, Mrs. Summers. Good-by, Joe.

bábi

Good-by.

## SEÇÃO E—CONVERSAÇÃO

### 1. Cobrindo o Inglês das Sentenças Básicas

*Estudo Individual:* Volte às Sentenças Básicas desta unidade. Cubra o inglês. Leia o português silenciosamente e faça uma prova para ver quantas palavras e sentenças o sr. pode dizer em inglês. Verifique as palavras sobre as quais está em dúvida, e depois de ter repassado toda a lista, descubra a parte em inglês e faça uma revisão. Recapitule a lista pelo menos três vezes mais, ou até que o sr. possa dizer prontamente as expressões inglesas. Esta prova é

difícil, mas se o sr. for capaz de dizer em inglês todas as sentenças à medida que lê o equivalente em português é porque está fazendo progressos. Para ter a certeza de que sabe fazer este exercício, certifique-se de que conhece todas as palavras; depois tome algumas expressões ao acaso e veja se ainda pode dizê-las em inglês, rapidamente. Quando o sr. estiver praticando, deverá sempre falar alto e procurar imitar a pronúncia do seu Guia da melhor maneira possível.

### 2. Verificação do Vocabulário

*Ao Chefe de Grupo:* Vá às Sentenças Básicas. Leia ao grupo os equivalentes em português das expressões inglesas. Peça a diferentes estudantes (em ordem alternada) a correta expressão inglesa correspondente à portuguesa. Faça esta recapitulação da mesma maneira em que foi feita a Recapitulação do Vocabulário da Seção E na Primeira Unidade. Se tiver alguma dúvida sobre o processo adequado, releia a nota para o Chefe de Grupo naquela seção. Lembre-se sempre de que não deve desperdiçar tempo em explicar *porque* as coisas são ditas em inglês de uma certa maneira; restrinja-se ao *como*.

Prepare-se para as conversações que se seguem experimentando, por si mesmo, se é capaz de falar o inglês que já aprendeu até este ponto. Do mesmo modo que na Prova de Vocabulário da Primeira Unidade, o Chefe de Grupo lhe pedirá para dar as expressões inglesas equivalentes às portuguesas que ele irá lendo no livro. Pense na resposta que

deveria dar em inglês para cada frase ou sentença em português, quer seja a sua vez de falar quer não. Só desta maneira o sr. poderá obter o máximo desta Verificação. Se houver muita coisa em inglês que o sr. não sabe, faça a revisão das Sentenças Básicas na primeira oportunidade que tiver fora das aulas.

### 3. Conversação

**Ao Chefe de Grupo:** Esta seção representa o verdadeiro objetivo de toda a unidade. O curso tem por objeto ensinar a falar inglês, e a entender a língua falada. Siga as instruções e dedique todo o tempo possível à prática da conversação livre. Quaisquer membros do grupo que tenham dificuldade em lembrar-se das palavras e frases em inglês deverão fazer uma revisão das Sentenças Básicas. Esses membros precisam, sobretudo, de mais prática em cobrir a parte em inglês procurando recordá-la enquanto lêem o português.

Volte às conversações da seção Ouvindo o Inglês. Distribua as partes e peça aos estudantes para representarem os respectivos papéis na conversação. Varie as situações e sugira aos estudantes que façam ligeiras modificações no inglês à proporção que forem adquirindo mais segurança na língua. Tenha sempre em mente fazer com que os estudantes falem bem alto afim de que todos possam ouvir. Veja se todos estão prestando atenção e procurando entender o inglês que está sendo falado.

O Chefe distribuirá as partes e pedirá que o sr. reproduza as situações da conversação de Ouvindo o Inglês. Represente o seu papel. Não tenha medo de fazer algumas alterações na conversação se está seguro de seu inglês, e use tanto o que aprendeu na Primeira Unidade como na Segunda. Continue com esta prática até que todos saibam dizer cada uma das partes, mesmo que sejam introduzidas pequenas mudanças na conversação. Para começar, poderão ser usadas as situações que se seguem:

A

1. A encontra o amigo B, um outro senhor e uma senhora que estão saindo de um cinema. A e B cumprimentam-se e perguntam sobre a saúde um do outro.
2. B apresenta seu amigo C e esposa a A.

3. A cumprimenta-os dizendo ter tido muito prazer em conhecê-los, o mesmo fazendo o sr. e sra. C.
4. C pergunta a A de onde ele é.
5. A diz que é de São Paulo.
6. A sra. C cumprimenta a A pelo seu ótimo inglês.
7. A pergunta a B para onde está indo. Ele diz que vai ao cinema e convida a B e ao sr. C e sra. para o acompanharem.
3. B pergunta ao sr. C e sra. si querem ir.
9. Aceitam.

B

1. O sr. e sra. C dizem que estão de partida.
2. B pede a A para acompanhá-lo à estação.
3. A pergunta a B para onde vai.
4. B vai a Nova York com sua irmã e seu marido.
5. A diz que o acompanhará à estação. Vão.

## C

1. Mais tarde A encontra D e o filho na estação.
2. A e D cumprimentam-se. D apresenta o menino a A.
3. O menino pergunta a A de onde êle é. A diz que é do Brasil.
4. A pede a D notícias de sua irmã.
5. D explica que sua irmã está em Nova York.
6. O menino pergunta a B que horas são, e êle responde.

7. D diz ao menino que está na hora de ir e se despedem.

Atire-se nestas conversações de corpo e alma. Pronuncie o inglês e forme as frases da melhor maneira que puder mas não se preocupe demais com os erros. Preocupe-se especialmente em representar o seu papel e em falar fluentemente, como se de fato estivesse conversando. O guia lhe ajudará, corrigindo seus erros. Se o sr. puder realizar bem êste trabalho, quer dizer que já é capaz de conversar em inglês, o que é seu principal objetivo neste curso.

## SEÇÃO F—CONVERSAÇÃO (Cont.)

Leia outra vez as instruções dadas pela conversação na seção E. Se necessário fôr, empregue a primeira parte da aula em estudo individual das Sentenças Bá-

sicas ou recapitulando o vocabulário, como na seção E. Continue então as conversações que começou na Seção E.

### LISTA DE PALAVRAS USADAS

<u>Pronúncia figurada</u>	<u>Ortografia inglesa</u>	<u>Equivalente em português</u>	<u>Pronúncia figurada</u>	<u>Ortografia inglesa</u>	<u>Equivalente em português</u>
ælbərt	Albert	Alberto	bi	be	ser, estar
æsk	ask	pedir	bræʃɪl	Brazil	Brasil
aim	I'm	eu sou	bræʃɪljən	Brazilian	brasileiro
bábi	Bobby	Betinho	dhei	they	êles

<u>Pronúncia figurada</u>	<u>Ortografia inglesa</u>	<u>Equivalente em português</u>	<u>Pronúncia figurada</u>	<u>Ortografia inglesa</u>	<u>Equivalente em português</u>
dhīs	this	êste, esta, etc.	mit	meet	encontrar
évriθhĩŋ	everything	tudo	mádhər	mother	mãe
fádhər	father	pai	neim	name	nome
frend	friend	amigo	nou	know	conhecer
frām, frəm	from	de	riou	Rio	Rio
glæd	glad	contente	sáu pólou	São Paulo	São Paulo
aim glæd tə	I'm glad to	Prazer em	sístər	sister	irmã
mít yu.	meet you.	conhecê-lo.	sən	son	filho
háu du yu dú	How do you do	*	shi	she	ela
hər	her	dela	shiŋ	she's	ela é
hi	he	êle	tu	too	também
háŋbənd	husband	marido	véri	very	muito
kæn, kən	can	poder	wants	wants	quer
kol	call	chamar	wil	will	(faz parte do verbo no futuro)
kam	come	vir			
kams	comes	vem			
lets	let's	vamos	wir	we're	nós somos
mai	my	meu, minha, etc.	yur	your	seu, sua, etc.

\* Usa-se em apresentações (= prazer) ou quando se encontra um conhecido (= bom dia); corresponde-se ao cumprimento repetindo as mesmas palavras.

# UNIDADE 3

## QUAL É A SUA PROFISSÃO?

### SEÇÃO A — SENTENÇAS BÁSICAS

*Ao Chefe de Grupo:* Leia cuidadosamente a Nota ao Chefe que precede a seção A da Segunda Unidade. Depois estude uma vez as Sentenças Básicas, e continue com as Notas sobre a Pronúncia. Repita as Sentenças Básicas pelo menos duas vezes, individualmente, prestando especial atenção à pronúncia.

Repita as Sentenças Básicas em côro, seguindo o mesmo método usado na seção A da unidade anterior. Deverá sempre pôr muita vida nas repetições das sentenças. Depois de ter repetido as Sentenças Básicas em côro e de ter estudado as Notas sobre a Pronúncia,

volte às Sentenças Básicas. Preste especial atenção aos pontos de pronúncia que o sr. tem estudado, e repita as sentenças, individualmente, pelo menos duas vezes mais.

#### 1. Sentenças Básicas

*José encontra Júlia perto da casa dela.*

##### Equivalente em português

Alô, Júlia. Como vai?

Bem, obrigada, José.

58 [3-A]

##### Pronúncia figurada

*José*

həlóu, djúlyə, háu ár yu.

*Júlia*

fáin, thæŋk yu. djóu,

##### Ortografia inglesa

Hello, Julia. How are you?

Fine, thank you, Joe.

*José*

o seu pai  
O seu pai está aqui?  
conhecê-lo  
Gostaria de conhecê-lo

yur fádhar  
is yur fádhar hir?  
tə mīt hīm  
ai wánt tə mīt hīm.

your father  
Is your father here?  
to meet him  
I want to meet him.

*Júlia*

escritório  
no escritório  
Não. Ele está no escritório.

ófəs  
æt dhi ófəs  
núu. hiş ət dhi ófəs.

office  
at the office  
No. He's at the office.

*José*

parar  
para êle o trabalho  
Quando é que êle acaba o trabalho?

stap  
daş hi stáp wárk  
wén daş hi stáp wárk.

stop  
does he stop work  
When does he stop work?

*Júlia*

seis horas  
As seis horas.  
vai você  
Onde vai você?

síks əklák  
ət síks əklák.  
ar yu góuŋ  
wér ər yə góuŋ.

six o'clock  
At six o'clock.  
are you going  
Where are you going?

*José*

a um restaurante  
Vou a um restaurante.

comer  
Eu quero comer.

tu ə réstərənt  
aim góuɪŋ tu ə réstərənt.  
tə ɪt  
ai wánt tə ɪt.

to a restaurant  
I'm going to a restaurant.  
to eat  
I want to eat.

*Júlia*

vir  
comer  
comigo  
Venha comer comigo, aqui.

kAM  
ɪt  
wɪð mɪ  
kám ən ɪt hɪr wɪð mɪ.

come  
eat  
with me  
Come and eat here with me.

*José*

Está bem, obrigado.

ól ráit. θæŋk yu.

All right. Thank you.

*(Enquanto Júlia prepara o jantar)*

*José*

trabalhar  
trabalha Alberto  
na fábrica  
Alberto trabalha na fábrica?

tə wɜrk  
dʌʒ əlbərt wɜrk  
æt dhə fáektri  
dʌʒ əlbərt wɜrk ət dhə fáektri?

to work  
does Albert work  
at the factory  
Does Albert work at the factory?



*Júlia*

Alberto é  
um funcionário  
num banco  
Não, José. Alberto é funcionário  
de um banco.

ælbərt iʒ  
ə klárk  
in ə bæŋk  
nóu. ælbərts ə klárk in ə  
bæŋk. djóu,

Albert is  
a clerk  
in a bank  
No. Albert's a clerk in  
a bank, Joe.

*José*

eu vou à fábrica  
amanhã  
amanhã de manhã  
Eu vou à fábrica amanhã  
de manhã.

aim góuɨŋ tə dhə fáektri  
təməɾə  
təməɾə mórnɨŋ  
aim góuɨŋ tə dhə fáektri təməɾə  
mórnɨŋ.

I'm going to the factory  
tomorrow  
tomorrow morning  
I'm going to the factory  
tomorrow morning.

arranjar  
um emprêgo  
Quero arranjar um emprêgo lá.

tə gét  
ə djáb  
ai wánt tə gét ə djáb dher.

to get  
a job  
I want to get a job there.

você acha  
eu arranjurei  
Você acha que eu arranjurei?

du yu thiŋk  
ail gét wʌn  
də yə thiŋk ail gét wʌn?

do you think  
I'll get one  
Do you think I'll get one?

*Júlia*

difícil  
não é difícil  
arranjar um  
Não é difícil arranjar um agora.  
faz você  
Que é que você faz?

hard  
its nát hárd  
tə gét wan  
its nát hárd tə gét wan náu.  
du yu dú  
wát də yə dú.

hard  
it's not hard  
to get one  
It's not hard to get one now.  
do you do  
What do you do?

*José*

eu era  
um mecânico  
em São Paulo  
Eu era um mecânico em São Paulo.

ai wəʃ  
ə məkæník  
in sáu pólu  
ai wəʃ ə məkæník in sáu pólu.

I was  
a mechanic  
in São Paulo  
I was a mechanic in São Paulo.

eu fiz  
trabalho  
algum trabalho  
para meu pai  
também  
E trabalhei um pouco para meu  
pai também.

ai díd  
wərk  
səm wərk  
for mai fádħər  
tu  
ənd ai díd səm wərk fər mai  
fádħər tú.

I did  
work  
some work  
for my father  
too  
And I did some work for my  
father, too.

é êle  
Ele é mecânico?

um agricultor  
Não, é agricultor.

êle e minha mãe  
vivem  
numa fazenda  
perto de Campinas  
Êle e minha mãe vivem numa  
fazenda perto de Campinas.  
posso eu  
ajudar você  
Posso ajudar você, Júlia?

Não, obrigada.

nós podemos  
Podemos comer agora.

*Júlia*  
is hí  
Is hí ə məksénik?

*José*  
ə fármər  
núu. híʒ ə fármər.  
hí ən mai mádthər  
lív  
an ə fárm  
nír kæmpínəs  
hí ən mai mádthər lív an ə fárm  
nír kæmpínəs.  
kæn ai  
hélp yu  
kæn ai hélp yə? djúlyə,

*Júlia*  
núu. thæŋk yu,  
wi kæn  
wi kæn ft nau.

is he  
Is he a mechanic?

a farmer  
No, he's a farmer.  
he and my mother  
live  
on a farm  
near Campinas  
He and my mother live on a farm  
near Campinas.  
can I  
help you  
Can I help you, Julia?

No, thank you.

we can  
We can eat now.

*(Eles sentam-se para comer)*

*José*

quanto  
ganharei eu  
Quanto ganharei na fábrica?

háu má'tj  
wíl ai gét  
háu má'tj wíl ai gét et dhə fáéktri.

how much  
will I get  
How much will I get at the factory?

*Júlia*

Não sei.  
eu ganho  
três dólares por dia  
Eu ganho três dólares por dia  
no restaurante.

ai dóunt nóu.  
ai gét  
thrí dáləŋ ə déi  
ai gét thrí dáləŋ ə déi et  
dhə réstərənt.

I don't know.  
I get  
three dollars a day  
I get three dollars a day at  
the restaurant.

Alberto ganha  
trinta dólares  
por semana  
E Alberto ganha trinta dólares por  
semana no banco.

əlbərt géts  
thárti dáləŋ  
ə wík  
ən əlbərt géts thárti dáləŋ ə  
wík et dhə bəŋk.

Albert gets  
thirty dollars  
a week  
And Albert gets thirty dollars a  
week at the bank.

*José*

ganha um mecânico  
mais que  
Um mecânico ganha mais que um  
escriturário?

daŋ ə məkənik gét  
mór dhən  
daŋ ə məkənik gét mór dhən  
ə klárk?

does a mechanic get  
more than  
Does a mechanic get more than  
a clerk?

*Júlia*

Ganha.

quer você  
mais batatas  
ou carne

Você quer mais batatas  
ou carne, José?

nada

Não, não quero mais nada,  
obrigado.

bem  
eu irei

Bem, irei à fábrica amanhã.

ver  
o chefe

Quero ver o chefe e pedir um  
emprego.

Samuel trabalha lá.

yés.

du yu wánt  
mór pətéitəs  
or mít

də yə wánt mór pətéitəs ər mít?  
djóu,

*José*

náthĩŋ  
nóu. náthĩŋ mór. thæŋk yu,

wel  
ail góu  
wél, ail góu tə dhə fáektri təmárə.

tə sí  
dhə bós  
ai wánt tə sí dhə bós ən æsk  
fər ə djáb.

*Júlia*

sæm wárks dher.

Yes.

do you want  
more potatoes  
or meat

Do you want more potatoes or  
meat, Joe?

nothing

No, nothing more, thank you.

well  
I'll go

Well, I'll go to the factory tomorrow.

to see  
the boss

I want to see the boss and ask  
for a job.

Sam works there.

êle conhece  
o sr. Brown  
Ele conhece o chefe, sr. Brown.  
êle pode ir  
com você  
Ele pode ir com você para ver o  
sr. Brown.

hi nóus  
místər bráun  
hi nóus místər bráun dhə bós.  
hi kæn góu  
wídh yu  
hi kæn góu wídh yu tə sí  
místər bráun.

he knows  
Mr. Brown  
He knows Mr. Brown, the boss.  
he can go  
with you  
He can go with you to see  
Mr. Brown.

## 2. Notas sôbre a Pronúncia

*Sons das consoantes. h:* O sr. deve ter notado na Pronúncia Figurada que muitas palavras inglêsas começam com o som representado pela letra h. Este som é muito parecido com a pronúncia nortista do *r* inicial, como na palavra *rua*, por exemplo. Por outro lado a letra *h* inicial em português não se pronuncia, como na palavra *homem*, por exemplo. Em inglês o som de *h* é muito comum, e o aluno precisa aprendê-lo. Pronuncia-se êste som como se fosse uma expiração forte pela garganta. Aqui estão algumas palavras que contêm êsse som:

### Exercício 1

həlóu	Alô!
hɪsbənd	marido
stréit əhéd	sempre em frente
hard	difícil
houtél	hotel
hélp hím	ajude-o

**r:** O sr. já notou que existe em inglês um som representado pela letra **r** na Pronúncia Figurada. Este som é muito diferente das várias espécies de **r** usados no Brasil, com exceção do **r** assim chamado caipira, que se ouve no interior de Minas e de São Paulo. Para pronunciar o **r** inglês enrole a língua para cima, perto do céu da boca, de modo que fique uma passagem para o ar. Não bata nem faça vibrar a ponta da língua, mas deixe que o ar saia naturalmente. Ouça o Guia e imite a sua pronúncia das seguintes palavras:

### Exercício 2

réstərənt	restaurante
təmárə	amanhã
thárti	trinta
frend	amigo
brəʃɪl	Brasil
fádhər	pai
nír	perto

Se algum dos estudantes estiver familiarizado com o **r** brasileiro do interior (do sotaque caipira), o qual se parece muito com o **r** inglês, seria útil que ele pro-

nunciasse algumas palavras portuguêsas tais como *carne*, *carta*, *forte*, etc. Nos Estados Unidos, como no Brasil, existem vários tipos de pronúncia conforme a região de onde vem a pessoa. Os americanos de certas regiões dos Estados Unidos mal pronunciam o **r** seguido de uma consoante, e muitos não o pronunciam de todo. Essas diferenças regionais não devem preocupar o estudante. Imite o Guia e aprenda a pronunciar as palavras como êle.

**l:** O sr. já deve ter notado que o **l** inglês não é bem igual ao **l** português nas palavras *lua* e *caldo* por exemplo. Para pronunciar o som de **l** em inglês deve-se levantar a parte de trás da língua, junto do céu da boca. Aqui estão algumas palavras que contêm êsse som.

### Exercício 3

lív	viver
glæd	contente
slóuər	mais devagar
brəʃɪljən	brasileiro
həlóu	alô
tóilət	toilette

houtél  
lîtal

hotel  
pouco

Repita agora as Sentenças Básicas uma vez mais, individualmente, e com o livro aberto. Enquanto repete o que diz o Guia, veja a Pronúncia Figurada e note principalmente todos os exemplos dos sons acima discutidos. Não hesite em pedir ao Guia que repita

tôdas as palavras sôbre as quais o sr. estiver em dúvida.

Por fim repita as Sentenças Básicas pelo menos mais uma vez, mas agora com os livros fechados. O Chefe de Grupo chamará vários estudantes, um de cada vez. Ouça o Guia com atenção e certifique-se de que êle está satisfeito com a sua pronúncia.

## SEÇÃO B — ESTUDO DE PALAVRAS E RECAPITULAÇÃO DAS SENTENÇAS BÁSICAS

### 1. Estudo de Palavras

Se o Guia estiver disponível, peça-lhe que leia os exemplos seguintes e repita-os logo após êle. Senão, trabalhe sozinho e observe os comentários cuidadosamente.

#### Comentário 1

sîgêrét	cigarro	sîgêréts	cigarros
măkăénîk	mecânico	măkăénîks	mecânicos
pătéitə	batata	pătéitəş	batatas
dălar	dólar	dălərs	dólares
măetj	fósforo	măetjəş	fósforos

O sr. já conhece tôdas essas palavras. As da lista à esquerda referem-se a uma só coisa—um cigarro, uma batata, um dólar etc.—estão, portanto, no singular. As da segunda lista à direita referem-se a mais de um objeto: estão no plural. Pode-se dizer, portanto, que o singular da primeira palavra da lista é sîgêrét e o plural sîgêréts.

Em inglês, como em português, o *s* que se acrescenta às palavras para formar o plural tem um som diferente conforme o caso. Em português a



espécie de som que se pronuncia no fim da palavra *cigarros*, depende da espécie de som com que se começa a palavra seguinte na sentença. Mas em inglês o som de *s* que se usa no plural depende do som que o precede, isto é, do último som da própria palavra no singular. O plural inglês tem três formas:

Acrescenta-se *s* a palavras como *sígerét* e *mekánik*.

Acrescenta-se *ş* a palavras como *petéite* e *dáler*.

Acrescenta-se *es*, uma sílaba inteira, a uma palavra como *mætj*.

Para se compreender porque são distintos os sons que se acrescentam às palavras para formar o plural, é preciso explicar a diferença entre o *s* e o *ş* do inglês. Pronuncie estas duas palavras: *pliş*, *por favor*; *bos*, *patrão*. Agora pronuncie os sons finais dessas palavras: *ş*, *s*. Tenha o cuidado de pronunciar os sons e não apenas o nome da letra.

Reparou que ao se pronunciar o *ş* de *pliş* ouve-se uma espécie de zumbido que não se ouve quando se

pronuncia o *s* de *bos*? Os sons que têm essa espécie de zumbido chamam-se sonoros, e os que não têm esse zumbido chamam-se surdos.

O som de *s* surdo acrescenta-se a palavras terminadas em *t* e *k*, que também são surdos. Por outro lado, acrescenta-se o som de *ş* sonoro às palavras terminadas em *r* ou em certas consoantes sonoras (como *l*, *m*, *n*, *d*, *b*) e às palavras terminadas em vogal. Tais sons assim como o *ş*, são sonoros. A terminação *es* só se acrescenta a palavras que terminam no singular em *tj* (também em *dj*, *s*, *ş*, *sh*; ou *j*) como no caso de *mætjes*.

A diferença entre sons surdos e sonoros é muito importante na formação de muitas formas inglesas — os plurais, a forma em *s* dos verbos e outras. O inglês tem outros sons sonoros e surdos além dos que já foram estudados. Preste atenção a esses sons nas palavras novas que vai aprendendo. Se estiver em dúvida quanto ao som final de uma palavra, tire a prova tapando os ouvidos com as mãos e repetindo o som para ver se ele tem o zumbido próprio de um som sonoro, ou não.

## Comentário 2

### A

háu máttj wíl ai gét?

yul gét mór.

ail sí yə tənáit.

də yə thĩŋk ail gét wan?

náu yə kæn sí dhə fáektri.

wát kæn yə dú.

wi kæn gíw yu ə djáb.

Quanto ganharei?

O sr. ganhará mais.

Eu o verei hoje à noite.

O sr. acha que eu arranharei um (emprêgo)?

Agora o sr. pode ver a fábrica.

O que é que o sr. sabe fazer?

Nós podemos dar-lhe um emprêgo.

As palavras *kæn* (forma rápida *kæn*), *poder*, e *wíl*, *querer*, chamam-se auxiliares. São palavras seguidas pela forma simples dos verbos, como se vê nas sen-

tenças precedentes. Em inglês os auxiliares têm duas peculiaridades, como se vê abaixo. Primeiro, observe as suas formas:

### B

ai kæn	eu posso
yu kæn	o sr. pode, os srs. podem
hi kæn	êle pode

wi kæn	nós podemos
dhei kæn	êles (elas) podem

shi kæn	ela pode		
it kæn	isso pode		
mai sán kæn	o meu filho pode	dhə məkænĩks kæn	os mecânicos podem

# C

ai wĩl	(eu quero)	wi wĩl	(nós queremos)
yu wĩl	(o sr. quer, os srs. querem)		
hi wĩl	(êle quer)	dhei wĩl	(êles querem)
shi wĩl	(ela quer)		
it wĩl	(isso quer)		
mai sán wĩl	meu filho (quer)	dhə məkænĩks wĩl	os mecânicos (querem)

As duas peculiaridades são estas :

(1) Ao contrario dos outros verbos inglêses, os auxiliares não têm forma em s. Quando são usados com hi, shi, it ou qualquer palavra no singular, os auxiliares inglêses permanecem na forma simples.

(2) Os auxiliares são seguidos sòmente pela forma simples de outro verbo.

Porém alguns auxiliares inglêses têm formas abreviadas ou rápidas. No caso de kæn e wĩl :

---

ai kæn	eu posso	ai kæn góu	eu posso ir
ai wĩl	(eu quero)	ail góu	eu irei
it wĩl	(isso quer)	it el góu	isso irá

A forma rápida de **kæn** é **kən**.

A forma abreviada de **wīl** é apenas um **l** depois da vogal, e **əl** depois de uma consoante.

### Comentário 3

#### A

wér ær yu góuŋ.

aim góuŋ tə nú yórk  
təmárə.

wir góuŋ náu.

aim gétŋ thárti dálərs ə wík.

Onde vai o sr?

Eu vou a Nova York  
amanhã.

Nós vamos agora.

Eu ganho trinta dólares por semana.

As palavras **góuŋ** e **gétŋ** derivam das formas simples dos verbos **gou** e **get** e chamam-se as formas em **ŋ**.

A forma em **ŋ** de um verbo é sempre regular e forma-se acrescentando **ŋ** à forma simples do verbo.

---

#### B

<b>gou</b>	<b>ir</b>	<b>góuŋ</b>	<b>indo</b>
<b>get</b>	<b>obter, ganhar</b>	<b>gétŋ</b>	<b>obtendo, ganhando</b>
<b>nou</b>	<b>saber</b>	<b>nóuŋ</b>	<b>sabendo</b>
<b>want</b>	<b>querer</b>	<b>wántŋ</b>	<b>querendo</b>
<b>drīŋk</b>	<b>beber</b>	<b>drīŋkŋ</b>	<b>bebendo</b>
<b>kol</b>	<b>chamar</b>	<b>kólŋ</b>	<b>chamando</b>

Em cada uma das sentenças em A encontramos **am**, **ar**, ou **iş** seguido pela forma **iŋ** de um verbo. Esta construção é muito importante em inglês para exprimir alguma coisa que está acontecendo no momento

presente, como em português. Porém, em inglês, usa-se também esta construção para o futuro, o que não acontece em português.

#### Comentário 4

bábi wíl bi véri glæd tə  
nóu yu.

kæn yə bí hir tēmáre  
mórniŋ?

bí gŭd nau. bábi,

Roberto terá muito pra-  
zer em conhecê-lo.

O sr. pode estar aqui  
amanhã de manhã?

Agora comporte-se, Betinho.

Usa-se a forma simples de muitos verbos ingleses depois de **kæn** e **wíl** para fazer pedidos e dar ordens. Mas o verbo inglês que representa *ser* e *estar* tem a forma especial **bi**, usada com a forma simples de

outros verbos. Observe nos exemplos que depois de **wíl** e **kæn** usa-se **bi**. A forma em **iŋ** de **bi** é regular: **bíiŋ**.

#### Comentário 5

##### A

1.	hi	iş	hír.
2.	wi	ar	góuŋ tə nú yórk.
3.	ai	wíl	sí yu tənáit.
4.	dhə məkæník	kæn	wárk hir.

1. Ele está aqui.

2. Nós vamos para Nova York.

3. Eu verei o sr. esta noite.

4. O mecânico pode trabalhar aqui.

As palavras que se referem às pessoas ou coisas que fazem a ação descrita na sentença, como *hi*, *wi*, *ai*, *dhə məksénik* nas sentenças acima, são chamadas o sujeito da sentença. Essas sentenças são afirmati-

vas e neste tipo o sujeito vem normalmente antes do verbo, como em português. Agora veja o que acontece quando essas sentenças são transformadas em perguntas:

## B

1.	<i>İş</i>	<i>hi</i>	<i>hír? .</i>
2.	<i>ar</i>	<i>wi</i>	<i>góuŋ tə nú yórk?</i>
3.	<i>wíl</i>	<i>ai</i>	<i>sí yu tənáit?</i>
4.	<i>kæn</i>	<i>dhə məksénik</i>	<i>wárk hír?</i>

1. Está êle aqui?
2. Vamos a Nova York?
3. Verei eu o sr. esta noite?
4. Pode o mecânico trabalhar aqui?

Nas sentenças interrogativas o sujeito vem depois do verbo. Quando há mais de um verbo, como no segundo, terceiro e quarto exemplos (*ar góuŋ*, *wíl sí*, *kæn wárk*) coloca-se o primeiro antes do sujeito. Quando o verbo é simplesmente *æm*, *ar*, *İş*, vem antes do sujeito.

*aquí?*, embora seja mais natural colocar o sujeito em primeiro lugar na linguagem de todos os dias, mesmo que se trate de uma pergunta, como por exemplo *Ele está aquí?* Em inglês, entretanto, é indispensável colocar o sujeito depois do verbo quando se faz uma pergunta.

Note-se que em português é possível usar *Está êle*

## 2. Cobrindo o português e o inglês do Estudo de Palavras

Leia várias vezes, em voz alta, todos os exemplos do Estudo de Palavras. Então cubra a parte em por-

tuguês e verifique se conhece o sentido de tôdas as expressões. Repita a operação até ter a certeza de

que sabe tudo. Por fim cubra a parte em inglês e veja se consegue dizer a expressão inglesa depois de olhar apenas para o equivalente em português, pro-

curando sempre alternar a ordem. Quando achar que sabe tudo muito bem, passe para a seção seguinte.

### **3. Revisão das Sentenças Básicas**

Recorde a primeira metade das Sentenças Básicas com o Guia. Não deixe de repeti-las tôdas as vezes que puder, individualmente. Experimente fechar o livro e veja o que consegue fazer sem o auxílio da Pronúncia Figurada. Mas tenha sempre presente o

sentido de tudo que ouve ou fala em inglês. Enquanto estuda as Sentenças Básicas, esteja de sobreaviso para descobrir exemplos que ilustrem os pontos explicados no último Estudo de Palavras.

## **SEÇÃO C—RECAPITULAÇÃO DAS SENTENÇAS BÁSICAS (Cont.)**

### **1. Repetição das Sentenças Básicas (Cont.)**

Recorde a segunda metade das Sentenças Básicas. Siga as instruções dadas acima.

### **2. Cobrindo o português das Sentenças Básicas**

Volte às Sentenças Básicas na Seção A e leia-as em voz alta, cobrindo a parte em português. Tome nota das palavras ou sentenças sobre as quais está em dúvida e quando tiver terminado de ler as Sentenças Básicas descubra a parte em português e veja o significado das palavras e frases que não sabe. Continue até que conheça todos os sentidos perfeitamente.

### 3. Que diria o sr.?

A. No exercício seguinte o sr. terá de escolher a expressão correta em inglês para as situações apresentadas. Leia a situação, repita em voz alta todas as respostas para cada situação, e depois marque a solução que lhe parecer adequada, para lembrar-se dela na próxima aula.

*José Martins, Alberto Summers e Samuel Jones estão discutindo os seus respectivos emprêgos.*

1. *Alberto pergunta a José se êle é mecânico:*

a) ær dheí gúð mækéniks?

Are they good mechanics?

b) ær yu æ mækénik æt dhæ fáektri?

Are you a mechanic at the factory?

c) ær yu æ fármær ær æ klárk.

Are you a farmer or a clerk?

2. *José diz “Eu ganho oito dólares por dia”:*

a) wíl ai gét éit dálærş æ wík?

Will I get eight dollars a week?

b) hi géts éit dálærş æ déi.

He gets eight dollars a day.

c) ai gét éit dálærş æ déi.

I get eight dollars a day.

3. *José diz que gosta do chefe da fábrica:*

a) yés, ai háev e gúð bós æt dhæ fáektri.

Yes, I have a good boss at the factory.

b) dhæ bós lívş æt dhæ fáektri.

The boss lives at the factory.

c) ai thĩŋk its æ gúð fáektri.

I think it's a good factory.



4. *Samuel diz que um escriturário ganha mais que um agricultor:*

a) æ klárk géts mór dhæn a fármær.

A clerk gets more than a farmer.

b) dæg æ fármær gét mór dhæn æ klárk?

Does a farmer get more than a clerk?

c) æ klárk géts thársti dálærş æ wík.

A clerk gets thirty dollars a week.

5. *José diz que o pai mora numa fazenda:*

a) mai fádhær lívş an æ fárm.

My father lives on a farm.

b) mai fádhær iş æ gúð fármær.

My father is a good farmer.

c) iş yur fádhær an æ fárm?

Is your father on a farm?

B. Leia as sentenças seguintes acompanhando o Guia. Se a sentença fôr uma pergunta dê a resposta em inglês; se fôr uma resposta, faça a pergunta que corresponderia a essa resposta.

1. ai wánt tæ gét æ djáb.

I want to get a job.

2. wér ær dhæ fáektriş.

Where are the factories?

3. ai wæş æ mækæník.

I was a mechanic.

4. iş hi æ mækæník?

Is he a mechanic?

5. háu mátj ær yæ gétij.

How much are you getting?

6. kæn yæ góu tæ dhæ múvi?

Can you go to the movie?

7. aim gétij éit dálærş.

I'm getting eight dollars.

8. aim gétij æ dálær.

I'm getting a dollar.

9. wíl yæ góu tæ dhæ stéishæn?

Will you go to the station?

10. wát ær yæ dúij.

What are you doing?

11. wát ær yæ séij.

What are you saying?

## SEÇÃO D — OUVINDO O INGLÊS

### 1. Que disse o sr.?

*Ao Chefe de Grupo:* Siga o mesmo método usado na seção D da Unidade 2. Chame diversos estudantes, (revezando a ordem) e peça-lhes que dêem as respostas em inglês do exercício *Que diria o sr.?* na seção C desta unidade. Anime-os a responder sem olhar para o livro, se possível. Depois verifique se os alunos sabem o sentido em português das diferentes expressões inglesas.

Volte aos últimos exercícios da seção precedente. O Chefe lhe pedirá as respostas dos exercícios em inglês. Se puder, procure dar as respostas corretas sem olhar para o livro. Outros membros do grupo

criticarão a escolha se não estiverem de acordo. Então o chefe pedirá o equivalente em português de todas as expressões do exercício.

### 2. Recapitulação do Estudo do Palavras

*Ao Chefe de Grupo:* Siga o mesmo método usado na parte correspondente a esta na seção D da Unidade 2. Mande vários estudantes dizerem o equivalente em inglês das expressões portuguesas do Estudo de Palavras. Certifique-se de que todos aprenderam o material completamente, caso contrário peça-lhes que recapitem uma vez mais.

Dê a expressão inglesa correspondente a cada uma das expressões portuguesas do Estudo de Palavras sem abrir o livro. Se não conseguir, quer dizer que o sr. necessita recapitular o Estudo de Palavras mais

uma vez. O Chefe de Grupo dirá a expressão portuguesa e pedirá a vários membros do grupo que dêem o equivalente em inglês.

### 3. Ouvindo o inglês

*Ao Chefe de Grupo:* Siga o mesmo método usado no capítulo correspondente a este na seção D da Unidade 2. Ao fim de toda conversação estudada pela primeira vez, verifique se todos conhecem o sentido das palavras e, depois da segunda vez, distribua os papéis e mande os alunos lerem a conversação. Dê vida à aula.

Deixe o livro fechado enquanto o Guia lê as conversações que seguem, e repita o inglês logo depois dêle. Após a primeira repetição, confira o sentido de todas as palavras ou frases sobre as quais estiver em dúvida, com algum dos seus colegas, ou recorra às Sentenças Básicas, se ninguém puder ajudá-lo.

Se há nesta conversação alguma palavra ou frase que o sr. não compreende, lembre-se de verificar o seu sentido perguntando aos membros do seu grupo

ou procurando-a nas Sentenças Básicas.

Recorde a conversação segundo o método de costume e tome o cuidado de imitar o Guia com a maior exatidão e de ter presente o sentido de tudo que o sr. disser.

Depois, ao repetir de novo a conversação, fale quando chegar a sua vez e continue durante todo o tempo de que dispuser, de modo que todos tenham oportunidade de falar, cada um por sua vez.

1. *O sr. Martins encontra-se com Alberto e Samuel que vão para o trabalho.*

güd mórniŋ. ælbært,  
güd mórniŋ. sæm,

djou

Good morning, Albert.  
Good morning, Sam.

güd mórniŋ. djóu,  
ær yə góuŋ tə dhə fáektri?

ælbært

Good morning, Joe.  
Are you going to the factory?

yés. aim góuŋ dher tə æsk fər ə djáb.  
is it hárd tə gét wan?

djou

Yes, I'm going there to ask for a job.  
Is it hard to get one?

nóu. its nát hárd.  
wát díd yə dú in bræzil.

sæm

No, it's not hard.  
What did you do in Brazil?

ai dīd sēm wārk an ə fárm.

dīd yə līv an ə fárm?

yés. mai fádħəŋ ə fármər nír kæmpínəŋ.  
aim a fármər ənd aim ə məkénĭk tú.

dhæts fáin. dhə bós wíl bī glæd tə nðu dhæt.  
hi wánts tə gét mór məkénĭks.

ĭŝ dhə fæktri tə dhə ráit?

nðu. ĭts stréit əhéd.  
sæmŋ ə klárk ĭn dhi ófəs.  
yu kən góu dher wídh hĭm. djóu,

thæŋk yu. wér ər yú góuĭŋ. ælbərt,

tə dhə bæŋk. ĭts nír hir.

djou

I did some work on a farm.

sæm

Did you live on a farm?

djou

Yes. My father's a farmer near Campinas.  
I'm a farmer and I'm a mechanic, too.

sæm

That's fine. The boss will be glad to know that.  
He wants to get more mechanics.

djou

Is the factory to the right?

ælbərt

No, it's straight ahead.  
Sam's a clerk in the office.  
You can go there with him, Joe.

djou

Thank you. Where are you going, Albert?

ælbərt

To the bank. It's near here.

wát dæ yə dú.

ai hélp dhæ bós.

wát dæg hí du.

náthiŋ.

yə hæv ə gŭd djáb.

yés. ə véri gŭd djáb.

wél, gŭd báí. hírs dhæ bæŋk.

gŭd báí. ælbært, ail sí yə tæmáre.

wát táim dæ yə stárt wárk. sæm,

wi stárt æt sévæn ən stáp æt fór.

æn háu mátj dæ yə gét.

djou

What do you do?

ælbært

I help the boss.

djou

What does he do?

ælbært

Nothing.

sæm

You have a good job.

ælbært

Yes, a very good job.

Well, good-by. Here's the bank.

sæm

Good-by, Albert. I'll see you tomorrow.

djou

What time do you start work, Sam?

sæm

We start at seven and stop at four.

djou

And how much do you get?

thirti dólars a wík.

dhæts fáin. háu máttj wíl áí gét.

sévæn ær eft dólars a déi. ai thínk,

ai dóunt andærstænd.  
háu kæn áí gét mór dhæn yú.

æ mækæník in æ fæktri géts mór dhæn æ klárk.

## 2. *No escritório.*

güð mórniñ. sém, háu ár yu.

fáin. thænk yu,  
místær bráun, dhís is mai frénd djóu mártæn.  
hi káms fræm bræsil.  
djóu, dhís is místær bráun.

háu ðæ yæ dú. místær mártæn,

sæm

Thirty dollars a week.

djou

That's fine. How much will I get?

sæm

Seven or eight dollars a day, I think.

djou

I don't understand.  
How can I get more than you?

sæm

A mechanic in a factory gets more than a clerk.

braun

Good morning, Sam. How are you?

sæm

Fine, thank you.  
Mr. Brown, this is my friend Joe Martin.  
He comes from Brazil.  
Joe, this is Mr. Brown.

braun

How do you do, Mr. Martin?

glæd tæ mīt yu. mīstər bráun,

də yə wánt tæ wárk hir?

yés. mīstər bráun,

wát kən yə dú.

ai wəʃ ə məkséník ín brəʒíl.

ól ráit. ai wánt mór məkséníks.  
yə kən hæv ə djáb hir. mīstər mártən,

háu máitj wíl ai gét.

éit dólərs ə déi.  
bí hir təmərə mórniŋ ət sévən əklák.

thəŋk yu. ail bí hir.  
güd báí. mīstər bráun, güd báí. sém,

güd báí. mīstər mártən,

djou  
Glad to meet you, Mr. Brown.

braun  
Do you want to work here?

djou  
Yes, Mr. Brown,

braun  
What can you do?

djou  
I was a mechanic in Brazil.

braun  
All right. I want more mechanics.  
You can have a job here, Mr. Martin.

djou  
How much will I get?

braun  
Eight dollars a day.  
Be here tomorrow morning at seven o'clock.

djou  
Thank you. I'll be here.  
Good-by, Mr. Brown. Good-by, Sam.

braun  
Good-by, Mr. Martin.

## SEÇÃO E — CONVERSÇÃO

### 1. Cobrindo o inglês das Sentenças Básicas

Os alunos devem cobrir o inglês das Sentenças Básicas e procurar repeti-las em inglês, enquanto correm os olhos pela coluna dos equivalentes em português.

### 2. Verificação do vocabulário

Como nas unidades precedentes, o Chefe lerá as Sentenças Básicas em português, e pedirá aos vários membros do grupo que dêem as expressões inglesas equivalentes.

### 3. Conversação

O Chefe distribuirá os papéis da seção Ouvindo o Inglês. Represente-os diante do grupo, continue até conseguir exprimir-se com facilidade e de um modo natural. Depois mude um pouco as situações. O sr. dispõe agora de material que pode usar nas suas conversações. Invente o mesmo gênero de conversações que inventou para as unidades precedentes. Duas pessoas se encontram e começam a conversar de acôrdo com os modelos seguintes:

1. José e Alberto encontram-se. Eles perguntam um ao outro como estão passando e o que estão fazendo. Alberto é funcionário de um banco e José, que é mecânico, tem um emprêgo numa fábrica. Eles fazem comentários sôbre quanto ganham. Alberto

quer conseguir um emprêgo na fábrica porque êle só ganha 30 dólares por semana no banco. José conhece o patrão e se oferece para ir com Alberto pedir o emprêgo.

2. Um amigo encontra Júlia por acaso, ao esbarrar com ela na esquina de uma rua. Êle lhe pergunta se Alberto está no banco. Ela lhe diz que êle não estará de volta antes das duas horas. Êle convida Júlia para jantar. Vão a um restaurante e pedem carne, batatas e café. Êle explica que quer pedir um emprêgo a Alberto. Êle era funcionário de um banco no Brasil. Júlia diz que agora não é difícil obter um emprêgo. Eles decidem ir ao cinema no dia seguinte.

3. José e Samuel encontram-se a caminho do tra-



balho. Falam sôbre a saúde, o trabalho, etc. Então decidem jantar juntos e ir a um cinema em Nova York naquela noite. Combinam convidar Júlia e sua amiga. Eles vão tomar o trem das sete.

4. José encontra Júlia com a mãe; Júlia apresenta-a a José. A sra. Summers pergunta a José de

onde êle é. Êle diz que é de S. Paulo, Brasil. Ela diz que é do Rio mas que seu marido é de Nova York. Júlia pergunta a José onde êle vai. A um restaurante. A sra. Summers convida-o para jantar. Ela quer que êle conheça seu marido e seu filho.

## SEÇÃO F—CONVERSAÇÃO (Cont.)

Continue as conversações iniciadas na Seção E. Se fôr necessário para melhorar as conversações, recorde as partes 1 e 2 da seção A.

### LISTA DE PALAVRAS USADAS

#### Pronúncia figurada

an  
bæŋk  
bos  
braun  
dei  
did  
  
dhæn, dhən  
dhi, dhə  
djab  
fæktri  
farm  
fármər

#### Ortografia inglesa

on  
bank  
boss  
Brown  
day  
did  
  
than  
the  
job  
factory  
farm  
farmer

#### Equivalente em português

em  
banco  
chefe  
Brown  
dia  
(faz parte do verbo no  
passado)  
do que  
o, a, os, as  
emprêgo  
fábrica  
fazenda  
agricultor

**Pronúncia figurada**

for, fər  
get  
hard  
help  
hīm  
kæmpɪnəs  
klark  
liv  
mekænɪk  
mor  
mórniŋ  
nat  
nəθɪŋ  
ófəs  
or, ər  
si  
stap  
təmáɾə  
thɪŋk  
thárɪti  
wel  
wəs, wʌs  
wik  
wark  
wʌs veja wəs

**Ortografia inglesa**

for  
get  
hard  
help  
him  
Campinas  
clerk  
live  
mechanic  
more  
morning  
not  
nothing  
office  
or  
see  
stop  
tomorrow  
think  
thirty  
well  
was  
week  
work

**Equivalente em português**

para  
ganhar, arranjar  
difícil  
ajudar  
êle, o  
Campinas  
escriturário, funcionário  
viver  
mecânico  
mais  
manhã  
não  
nada  
escritório  
ou  
ver  
parar, acabar  
amanhã  
pensar  
trinta  
bem  
foi, era  
semana  
trabalho

# UNIDADE 4

## DE ONDE O SR. É?

### SEÇÃO A—SENTENÇAS BÁSICAS

Repita as Sentenças Básicas em côro, Estude, depois, as Notas sôbre a Pronúncia e a seguir repita as Sentenças Básicas, duas vezes mais, individualmente.

#### 1. Sentenças Básicas

*Meio-dia, na fábrica, no primeiro dia de trabalho de José. João e outro operário, Guilherme, falam com José e lhe perguntam de onde ele é.*

##### Equivalente em português

o meu nome é

João

o nome dêle é

Guilherme

Bom dia. O meu nome é João e o nome dêle é Guilherme. Como é o seu nome?

José Martins.

##### Pronúncia figurada

*João*

mai néim iʃ

dʒan

hĩʃ néim iʃ

bĩl

həlóu. mai néimʃ dʒán,  
ən hĩʃ néimʃ bĩl.  
wáts yúr néim.

*José*

dʒóu mártən.

##### Ortografia inglesa

my name is

John

his name is

Bill

Hello. My name's John, and  
his name's Bill. What's  
your name?

Joe Martin.

você não tem trabalhado  
muito tempo  
tem você  
Não faz muito tempo que você  
trabalha aqui, faz?

eu comecei  
esta manhã  
Não. Eu comecei esta manhã.

tenha  
Aceite um cigarro, José.

Obrigado.  
Aqui estão os fósforos.

trabalhava você  
antes  
Onde é que você trabalhava antes?

No Brasil.

*Guilherme*

yu hævənt wárkt  
véri lón  
háev yu  
yu hævənt wárkt hir véri lón.  
háev yu?

*José*

ai stártəd  
dhís mórniŋ  
núu. ai stártəd dhís mórniŋ.

*João*

hæv  
háev ə siɡarét. djóu,

*José*

thæŋk yu.  
hír ər səm mætjəz.

*Guilherme*

díd yu wárk  
bəfór  
wér díd yə wárk bəfór.

*José*

in brəʃfl.

you haven't worked  
very long  
have you  
You haven't worked here very long;  
have you?

I started  
this morning  
No. I started this morning.

have  
Have a cigarette, Joe.

Thank you.  
Here are some matches.

did you work  
before  
Where did you work before?

In Brazil.

*Guilherme*

você é  
Ah, você é brasileiro.  
que parte  
do Brasil  
De que parte do Brasil é você?

yu ar  
óu yur brəşllyən.  
wát párt  
əv brəşl  
wát párt əv brəşl ər yu frám.

you are  
Oh, you're Brazilian.  
what part  
of Brazil  
What part of Brazil are you from?

*José*

eu nasci  
Bem, eu nasci no Rio.  
mas  
eu morava  
numa cidade  
em Campinas  
Mas eu morava numa cidade perto  
de São Paulo, em Campinas.

ai wəş bórn  
wél, ai wəş bórn in ríou.  
bat  
ai lívd  
in ə táun  
in kæmpínəş  
bat ai lívd in ə táun nír sáu pólou.  
in kæmpínəş.

I was born  
Well, I was born in Rio.  
but  
I lived  
in a town  
in Campinas  
But I lived in a town near  
São Paulo, in Campinas.

*Guilherme*

você mudou  
Quando foi que você mudou  
para lá?

díd yu múv  
óu. wén díd yə múv dher.

did you move  
Oh, when did you move there?

*José*

quatro anos  
velho  
Quando eu tinha quatro anos.

fór yíř  
ould  
wén ai wəş fór yíř óuld.

four years  
old  
When I was four years old.

*Guilherme*

você foi  
à escola  
não foi  
Você frequentou a escola em  
Campinas, não foi?

yu wént  
tə skúl  
dĩdənt yu  
yə wént tə skúl in kæmpínəs.  
dĩdənt yu?

you went  
to school  
didn't you  
You went to school in Campinas  
didn't you?

*José*

Foi.

yés.

Yes.

*João*

que fez você  
você terminou  
a escola  
E que fez você quando terminou  
a escola?

wát dĩd yu dú  
yu ffinisht  
skul  
wát dĩd yə dú wén yə  
ffinisht skúl.

what did you do  
you finished  
school  
What did you do when you  
finished school?

*José*

eu era um mecânico  
Eu era um mecânico em São Paulo.

ai wəʃ ə məkénik  
ai wəʃ ə məkénik in sáu póluu.

I was a mechanic  
I was a mechanic in São Paulo.

*Guilherme*

quanto tempo tem você estado  
nos Estados Unidos  
Há quanto tempo você está nos  
Estados Unidos?

háu lón hæv yu bín  
in dhə yunáitəd stéits  
háu lón hæv yə bín in dhə  
yənáitəd stéits.

how long have you been  
in the United States  
How long have you been in the  
United States?

*José*

Três meses.

thrí mánths.

Three months.

*João*

a família  
A sua família está aqui também?

dhə fáemli  
iʃ yur fáemli hir tú?

*José*

minha mãe e meu pai  
estão no Brasil  
Meu pai e minha mãe estão  
no Brasil.  
mas minha tia  
e meu irmão  
Mas minha tia e meu irmão estão  
nos Estados Unidos.

mai mádher ən fádher  
ar in brəʃl  
mai mádher ən fádher ər  
in brəʃl.  
bat mai ént  
ænd mai bráðher  
bət mai ént ən mai bráðher ər in  
dhə yənáitəd stéits.

*Guilherme*

estão eles  
em Chicago  
Eles também estão em Chicago?

ar dheí  
in shəkágou  
ər dhéi in shəkágou tú?

*José*

minha tia mora  
perto daqui  
está em Nova York  
Minha tia mora perto daqui, mas  
meu irmão está em Nova York.

mai ént livʃ  
nír hir  
iʃ in nú yórk  
mai ént livʃ nír hir, bət mai  
bráðher iʃ in nú yórk.

*João*

Onde é que ele trabalha?

wér dəʒ hi wárk.

the family

Is your family here, too?

my mother and father  
are in Brazil

My mother and father are  
in Brazil.

but my aunt  
and my brother

But my aunt and my brother are in  
the United States.

are they  
in Chicago

Are they in Chicago too?

my aunt lives  
near here  
is in New York

My aunt lives near here, but my  
brother is in New York.

Where does he work?

*José*

na cidade  
êle é escriturário  
em um banco  
Na cidade. Ele é escriturário de  
um banco.  
mas diga  
eu quero perguntar  
algumas perguntas  
Mas espere um pouco! Eu também  
quero fazer algumas perguntas.  
você tem trabalhado  
Há quanto tempo você trabalha  
aqui?

in dhə sfti  
hi iʃ ə klárk  
in ə bəŋk  
in dhə sfti. hi iʃ ə klárk in  
ə bəŋk.  
bat séi  
ai wánt tə ʔesk  
səm kwéstjəŋs  
bat séi. ai wánt tə ʔesk səm  
kwéstjəŋs tú.  
yu hæv wárkt  
háu lón hæv yə  
wárkt hir.

in the city  
he is a clerk  
in a bank  
In the city. He is a clerk  
in a bank.  
but say  
I want to ask  
some questions  
But say! I want to ask some  
questions, too.  
you have worked  
How long have you worked  
here?

*Guilherme*

João tem estado  
seis meses  
eu tenho estado  
um ano  
João está aqui há seis meses e  
eu há um ano.

dján hæʃ bɪn  
sɪks mánθs  
ai hæv bɪn  
ə yɪr  
dján hæʃ bɪn hir sɪks mánθs,  
ən áiv bɪn hir ə yɪr.

John has been  
six months  
I have been  
a year  
John has been here six months,  
and I've been here a year.

*José*

são vocês  
os dois

ar yu  
bouth

are you  
both



de Chicago  
Vocês dois são de Chicago?

a minha casa é  
Não. A minha casa é em Nova York.

a minha mulher  
A minha mulher mora lá agora.

um emprego  
Ela tem um bom emprego lá.

a minha mulher e meus filhos  
estavam na zona leste  
A minha mulher e meus filhos  
estavam no Leste.

êles estão aqui  
Mas agora êles estão aqui comigo.

muitos  
quantos  
quantos filhos  
Quantos filhos você tem?

fram shəkágou  
ər yə bóuth frəm shəkágou?

*João*  
mai hóum iʒ  
núu. mai hóumʒ in nú yórk.

mai wáif  
mai wáif livʒ dher náu.

ə djáb  
shi hæs e gũd djáb dher.

*Guilherme*  
mai wáif ɛn sáŋʒ  
wər in dhi ɪst  
mai wáif ɛn sáŋʒ wər in  
dhi ɪst.

dhei ər hír  
bət náu dher hír wĩdh mí.

*José*  
méni  
háu méni  
háu méni sáŋʒ  
háu méni sáŋʒ də yə hæv.

from Chicago  
Are you both from Chicago?

my home is  
No. My home's in New York.

my wife  
My wife lives there now.

a job  
She has a good job there.

my wife and sons  
were in the East  
My wife and sons were in  
the East.  
they are here  
But now they're here with me.

many  
how many  
how many sons  
How many sons do you have?

*Guilherme*

um filho é de oito  
um é de quatro  
Dois. Um filho tem oito anos e  
outro tem quatro.

wán sán iʃ éit  
wán iʃ fór  
tú. wán sáŋʃ éit ən  
wáŋʃ fór.

one son is eight  
one is four  
Two. One son's eight and  
one's four.

*João*

escute  
está na hora  
de começar de novo  
não está  
Escute! Está na hora de começar o  
trabalho de novo, não está?

sei  
iʃs táim  
tə stáɾt əgen  
iʃənt iʃ  
séi. iʃs táim tə stáɾt wáɾk əgen.  
iʃənt iʃ?

say  
it's time  
to start again  
isn't it  
Say! It's time to start work again,  
isn't it?

*Guilherme*

é uma hora  
vamos  
Está, é uma hora. Vamos.

iʃs wán əklák  
léts góu  
yé. iʃs wán əklák. léts góu.

it's one o'clock  
let's go  
Yes, it's one o'clock. Let's go.

## 2. Notas sobre a Pronúncia

**Baixando a voz no fim da sentença.** O inglês que o sr. ouviu até o presente momento já deu para perceber que a entoação inglesa é diferente da brasileira. Se quiser aprender a falar inglês, é preciso aprender a levantar e a baixar a voz da mesma maneira que a pessoa cuja língua nativa é o inglês. Isso é tão im-

portante como a reprodução exata dos sons das consoantes e vogais.

Sempre que uma pessoa de língua inglesa diz uma sentença afirmativa ou faz uma pergunta contendo uma palavra interrogativa, tal como *wer, wat, wen, hau*, abaixa a voz no fim da sentença. Ela passa de

uma nota alta para uma baixa. Esta nota alta cai algumas vezes na última sílaba acentuada da sentença, outras vezes na sílaba anterior e outras na sílaba seguinte. O tom baixo pode seguir o tom alto

na própria sílaba acentuada, ou pode começar na sílaba seguinte (não acentuada). Este tipo de entoação é o mesmo em inglês e em português. Ouça de que maneira o Guia diz as seguintes sentenças :

### Exercício 1

ai stártəd dhís mórniŋ.  
hír ər səm mættjəs.  
dher in dhə yənáitəd stéits.  
aɪ wárkt in ə sfti.

wér ər yə góuŋ.  
wát táim ɪz ít.  
wén did yə múv dher.  
háu óuld ər dhei.

Note-se que na Pronúncia Figurada usamos ponto final no fim das sentenças mesmo nos casos em que se usaria o ponto de interrogação na ortografia tradicional. A função do ponto final na Pronúncia Fi-

Eu comecei esta manhã.  
Aqui estão alguns fósforos.  
Eles estão nos Estados Unidos.  
Eu trabalhei numa cidade.

Onde vai o sr.?  
Que horas são?  
Quando se mudou o sr. para lá?  
Quantos anos têm eles?

gurada é mostrar ao aluno que deve baixar a voz. Como vimos, o ponto final nem sempre aparece no fim da sentença. À medida que o Guia lê as sentenças que seguem, preste atenção à queda da sua voz :

### Exercício 2

aim gléd tə mft yu. mīstər märtən,  
güd mórniŋ. sēlbərt,  
yu hævənt wárkt hīr véri lón. hæv yu?  
its táim tə stárt wárk əɡən. ɪsənt ít?

Prazer em conhecê-lo, sr. Martins.  
Bom dia, Alberto.  
Não faz muito tempo que o sr. trabalha aqui, faz?  
Está na hora de recomeçar o trabalho, não está?

A queda da voz antes do fim da sentença pode significar que se quer pôr em relêvo uma certa palavra. Isto quer dizer que o Guia pode variar a entoação que vem na Pronúncia Figurada. Ouça-o com atenção e faça como êle fizer.

*Novos sons de vogais. æ:* O sr. deve ter notado que o som da vogal representada por æ na Pronúncia

Figurada é diferente de qualquer vogal portuguesa. É mais ou menos parecida com o som de é na palavra *café*, mas a abertura da boca é bem maior. Preste atenção à diferença entre o som de æ e o som de e enquanto o Guia lê primeiro uma lista de palavras que contêm æ e depois uma que contém e.

### Exercício 3

æsk  
kæn  
dhæt  
fæktri  
mækænik  
fæmli

pedir  
poder  
isso  
fábrica  
mecânico  
família

ægén  
bred  
méni  
kwéstjəng

de novo  
pão  
muitos, muitas  
perguntas

Experimente pronunciar de novo as palavras kæn e ægén, prestando atenção à diferença entre as vogais. Aqui estão algumas sentenças que contêm a vogal æ. Repita-as depois do Guia.

### Exercício 4

æsk ælbərt.

dhæt bæŋk iʃ nír dhə fæktri.

hiʃ ə gʊd mækænik.

aim glæd tə mīt yur fæmli.

mai ént hæʒ ə fárm.

Pergunte a Alberto.

Esse banco é perto da fábrica.

Êle é um bom mecânico.

Tenho prazer em conhecer sua família.

Minha tia tem uma fazenda.

▲: O som representado por ▲ na Pronúncia Figurada é parecido com o som da última vogal em *hora*, mas a abertura da boca, ao pronunciá-la, é maior. É um som que aparece geralmente em sílabas acentua-

das. Observe a diferença entre os sons ▲ e a enquanto o Guia diz as palavras que seguem, em primeiro lugar as que contêm ▲ e depois as que contêm a.

### Exercício 5

kam  
bat  
manth  
mádhər  
hágbənd

vir  
mas  
mês  
mãe  
marido

an  
nat  
stap  
fádhər

em  
não  
parar  
pai

Experimente dizer de novo as palavras bat e nat e preste atenção à diferença entre as duas vogais, enquanto as pronuncia. Aqui estão algumas sentenças contendo a vogal ▲.

### Exercício 6

mai brádhər káms frəm nú yórk.  
mai hágbənd ən mai sán ər hir tú.  
mai sán is wán mánth óuld.  
yur mádhər spíks ínglish wél.  
kən yə bóuth kám wídh mi?

Meu irmão vem de Nova York.  
Meu marido e meu filho estão aqui também.  
Meu filho tem um mês de idade.  
Sua mãe fala bem o inglês.  
Vocês dois podem vir comigo?

## SEÇÃO B—ESTUDO DE PALAVRAS E RECAPITULAÇÃO DAS SENTENÇAS BÁSICAS

### 1. Estudo de palavras

**Estudo Individual:** Esta parte deve ser feita nos intervalos, entre as lições, como tarefa à parte ou como trabalho individual em aula.

Repasse este Estudo de Palavras lendo em voz alta todas as expressões inglesas. Depois cubra a coluna em português e verifique se sabe o sentido

de todas elas. Insista até adquirir a certeza de que sabe bem todas as expressões. Por fim cubra a parte em inglês para verificar se é capaz de repetir todas as expressões, à simples leitura da parte correspondente em português. Não passe para a seção seguinte antes de ter a certeza de que sabe tudo direito.

#### Comentário 1

##### A

ai wárkt in ə fáektri.  
ai lívd in ə smól táun nír sáu pólou.  
ai stártəd dhís mórniġ.

Eu trabalhei numa fábrica.  
Eu morei numa cidadezinha perto de São Paulo.  
Eu comecei esta manhã.

Os verbos, nessas três sentenças, referem-se a coisas e fatos do passado. O passado de quase todos os verbos forma-se acrescentando *d*, *t*, ou *əd* à forma simples do verbo.

##### B

wark	trabalhar
fínish	acabar
æsk	pedir
liv	viver
muv	mudar
start	começar

wárkt	trabalhei, etc.
fínisht	acabei, etc.
æskt	pedi, etc.
lívd	vivi, etc.
muvd	mudei, etc.
stártəd	comecei, etc.

Nos verbos que formam o passado de um modo regular, a regra para a escolha do **d**, **t**, ou **ed** é a seguinte:

1. As palavras terminadas em **t** ou **d** acrescenta-se **ed**.
2. As palavras terminadas em **p**, **k**, **th**, **s**, **sh** ou **tj** acrescenta-se **t**.
3. As palavras terminadas em qualquer outro som acrescenta-se **d**.

Não tente decorar essa regra, mas procure compará-la com a que vem na Unidade 3 a respeito do acréscimo de **s**, **ç** e **es** e note que não são bem iguais. Portanto, preste atenção às palavras que estão dentro da regra.

Um grande número de verbos forma o passado de um modo irregular. Dentre êsses, já conhecemos os seguintes:

### C

du	fazer	dīd	fez (fazia)
gou	ir	went	foi (ia)
bi	ser	was, war	foi (era), foram (eram)

Este último é o único verbo que tem mais de uma forma no passado. As duas formas usam-se da seguinte maneira:

### D

ai was	eu fui (eu era)	wi war	nós fomos (éramos)
yu war	o sr. foi, os srs. foram (o sr. era, os srs. eram)		
hi was	êle foi (êle era)		
shi was	ela foi (ela era)	dhei war	êles, elas foram (eram)
it was	isso foi (isso era)		

Em todos os outros casos usa-se a mesma forma no passado para tôdas as pessoas.

## Comentário 2

O verbo **du** também é irregular no presente:

ai du	eu faço	wi du	nós fazemos
yu du	o sr. faz, os srs. fazem		
hi dΛş	êle faz		
shi dΛş	ela faz	dhei du	êles, elas fazem
it dΛş	isso faz		

Para se obter a forma em *s* acrescenta-se *ş*, à forma *du*, o que é regular, mas a vogal, neste caso, passa de *u* para *Λ* (*du*—*dΛş*).

## Comentário 3

### A

1.		hi	iş	hír.	1. Ele está aqui.
2.	iş	hi		hír?	2. Está êle aqui?
3.		hi	iş	góuĩŋ.	3. Ele vai.
4.	iş	hi		góuĩŋ?	4. Vai êle?
5.		hi	wil	góu.	5. Ele irá.
6.	wil	hi		góu?	6. Irá êle?
7.		hi	kæn	góu.	7. Ele pode ir.
8.	kæn	hi		góu? .	8. Pode êle ir?



Note que nas sentenças precedentes, as que são perguntas têm sempre o verbo antes do sujeito.

Se o único verbo da sentença é *ĩs* (ar, æm, waş, war), êle é colocado antes do sujeito na pergunta.

Se houver mais de um verbo na sentença, o primeiro verbo é colocado antes do sujeito.

## B

1.		yu	wánt	ə djáb.
2.	du	yu	wánt	ə djáb?
3.		hi	gétş	éit dálærş.
4.	daş	hi	gét	éit dálærş?
5.		dhə múvi	stártəd	ət fór əklák.
6.	dīd	dhə múvi	stárt	ət fór əklák?

1. O sr. quer um emprêgo.
2. Quer o sr. um emprêgo?
3. Êle ganha oito dólares.
4. Ganha êle oito dólares?
5. O cinema começou às quatro.
6. Começou o cinema às quatro?

Mas se houver um só verbo na sentença e se êsse verbo não fôr *ĩs* (ar, æm, waş, war) então faz-se a pergunta colocando-se *du*, *daş*, ou *dīd* antes do su-

jeito, e a forma simples do verbo principal depois do sujeito. Confira êsses pontos uma vez mais com as sentenças acima. Depois observe o seguinte:

## C

1.	wér	ĩş	hi.	
2.	wér	ĩş	hi	góuĩş.
3.	wén	wĩl	hi	góu.
4.	wén	kæn	hi	góu.
5.	wén	du	yu	wánt ə djáb.
6.	háu mátj	du	yu	gét.
7.	wén	dĩd	dhə múvi	stárt.

1. Onde está êle?

2. Onde vai êle?

3. Quando irá êle?

4. Quando pode êle ir?

5. Quando quer o sr. um  
emprêgo?

6. Quanto ganha o sr.?

7. Quando começou o  
cinema?

Mesmo quando as perguntas começam por uma palavra interrogativa como *wér*, *wén*, ou *háu mátj*, põe-se o verbo antes do sujeito.

## Comentário 4

### A

1.	It	s		hárd tə gét ə djáb.
2.	It	s	nát	hárd tə gét ə djáb.
3.	It	s		véri fár.
4.	It	s	nát	véri fár.
5.	ai	m		gláed.
6.	ai	m	nát	gláed.
7.	ai	m		góuŋ.
8.	ai	m	nát	góuŋ.
9.	hi	wíl		góu.
10.	hi	wíl	nát	góu.
11.	dhei	kæn		góu náu.
12.	dhei	kæn	nát	góu náu.

1. É difícil arranjar emprêgo.
2. Não é difícil arranjar emprêgo.
3. É muito longe.
4. Não é muito longe.
5. Estou contente.
6. Não estou contente.

7. Eu vou.
8. Eu não vou.
9. Ele irá.
10. Ele não irá.
11. Eles podem ir agora.
12. Eles não podem ir agora.

Quando o único verbo da sentença é *is* (æm, ar, was) acrescenta-se *nat* depois do verbo para tornar a sentença negativa.

Quando há vários verbos na sentença, acrescenta-se *nat* depois do *primeiro* verbo para tornar a sentença negativa.

## B

1.	ai		Λndərstænd.
2.	ai	du nāt	Λndərstænd.
3.	yu		wént tə skúl ĩn kæmpínəs.
4.	yu	dīd nāt	góu tə skúl ĩn kæmpínəs.

1. Eu entendo.
2. Eu não entendo.
3. O sr. freqüentou a escola em Campinas.
4. O sr. não freqüentou a escola em Campinas.

Quando há apenas um verbo na sentença e êsse verbo não é *is* (etc.), acrescenta-se *du nāt*, *dīd nāt* antes do verbo e usa-se a forma simples do verbo principal, para tornar a sentença negativa.

A palavra *nat*, quando não é acentuada, forma com a palavra que a precede imediatamente, uma forma abreviada. As combinações mais importantes são as seguintes:

## C

ar nāt  
is nāt  
was nāt  
war nāt

arnt  
isənt  
wasənt  
warnt

hæv nāt  
hæş nāt  
du nāt  
daş nāt

hævənt  
hæşənt  
dount  
daşənt

dīd nāt  
kæn nāt  
wīl nāt

dīdənt  
kənt  
wəunt

Porém alguns dêstes verbos podem ser abreviados também, de maneira que há duas formas diferentes para exprimir a mesma coisa :

## D

ai æm nát	aim nát*	
yu ar nát	yur nát	yu árnt
wi ar nát	wir nát	wi árnt
dhei ar nát	dher nát	dhei árnt
hi iṣ nát	hiṣ nát	hi iṣənt
shi iṣ nát	shiṣ nát	shi iṣənt
it iṣ nát	its nát	it iṣənt

---

### Comentário 5

Note a construção das perguntas que se seguem :

its táim tə stárt wárk əgen. iṣənt it?

Está na hora de começar o trabalho de novo, não está?

it wáṣənt hárd. wáṣ it?

Não foi difficil, foi?

---

\* Há também, uma forma eint que pode substituir qualquer uma das formas dadas na terceira coluna acima e que também pode ser usada com ai. Esta forma é usada freqüentemente, mas muitas pessoas consideram-na incorreta: o sr. precisa aprendê-la porque assim poderá reconhecê-la, mas será melhor evitar o seu uso.

hi iŝ wárkiŋ. iŝənt hi?

yu káent góu tədəi. káen yu?

yu dídənt góu tə skúl in kæmpínəŝ.  
dídə yu?

yu wént tə skúl in kæmpínəŝ. dídənt yu?

yu góu tə skúl. dóunt yu?

Ele está trabalhando, não está?

Você não pode ir hoje, pode?

Você não frequentou a escola em Campinas,  
frequentou?

Você frequentou a escola em Campinas, não é?

Você frequenta a escola, não?

Tanto em português como em inglês, acrescenta-se uma expressão interrogativa às declarações que constituem a primeira parte da pergunta. Em ambas as línguas, se a declaração fôr afirmativa, a expressão que se acrescenta é negativa; se a declaração fôr negativa, a expressão que se acrescenta é afirmativa.

Em português, também se acrescentam várias expressões interrogativas tais como *não é*, *foi*, *não está*, *pode*, etc. à declaração. Neste particular, as duas línguas diferem em três pontos principais:

1. Em português é possível usar a expressão *não é*, em vez de outro verbo, em muitos tipos de perguntas. Por exemplo, pode-se dizer *Não foi difícil, não é?* em vez de *Não foi difícil, foi?* Em inglês não temos essa possibilidade. Na expressão que se acre-

scenta temos de repetir sempre o auxiliar ou a forma de *bi* (*æm*, *iŝ*, *ar*, *waŝ*, *war*) que se usou na primeira parte da sentença.

2. Em português, quando o verbo da parte declarativa da sentença fôr uma só palavra, pode-se repetir êsse verbo na expressão interrogativa que se acrescenta, por exemplo: *Você vai a escola, não vai?* Note, porém, os dois últimos exemplos em inglês, na coluna acima. Se o verbo na primeira parte da sentença fôr uma só palavra, diferente das formas de *bi*, não se pode repetir êsse verbo na expressão interrogativa que se acrescenta: é preciso usar a forma adequada de *du* (*du*, *daŝ*, *díd*) em lugar dêsse verbo.

3. Note-se que na expressão que se acrescenta em inglês, usa-se sempre um pronome depois do verbo.

## **2. Cobrindo o português e o inglês do Estudo de Palavras**

Faça a revisão deste Estudo de Palavras lendo em voz alta todas as expressões em inglês. Cubra, então, a parte em português e certifique-se de que sabe o significado de cada item. Finalmente cubra a parte inglesa e veja se pode dizer todas as expressões em inglês, olhando somente para a parte em português.

## **3. Repetição das Sentenças Básicas**

Faça com o seu Guia uma revisão da primeira metade das Sentenças Básicas afim de obter uma pronúncia melhor, recordar o significado e os exemplos dos vários pontos estudados no Estudo de Palavras.

## **SEÇÃO C — RECAPITULAÇÃO DAS SENTENÇAS BÁSICAS (Cont.)**

### **1. Repetição das Sentenças Básicas (Cont.)**

Repetição da segunda metade das Sentenças Básicas.

### **2. Cobrindo o português das Sentenças Básicas**

Volte às Sentenças Básicas na seção A, e leia-as em voz alta, cobrindo a parte em português. Tome nota das palavras e frases sobre as quais tem dúvida, e quando tiver acabado de ler as Sentenças Básicas, descubra a parte em português e verifique o significado daquilo que não sabia. Continue a fazer isto até saber bem todos os significados.

### **3. Que diria o sr.?**

1. *A caminho do centro da cidade, em Chicago, o sr. encontra um amigo americano que lhe pergunta onde o sr. mora:*

- a) wér dæ yæ lîv.
- b) wér iʃ yur fádħær.
- c) wér ær yæ góuŋ.

Where do you live?  
Where is your father?  
Where are you going?

2. *O sr. diz a êle que mora em Nova York:*

- a) aim góuŋ tæ nú yórk.
- b) ai lîv nîr nú yórk.
- c) ai lîv in nú yórk.

I'm going to New York.  
I live near New York.  
I live in New York.

3. *Êle pergunta se sua família também mora em Nova York:*

- a) iʃ yur fæmli hîr náu?
- b) dæʃ yur fádħær wárk dher?
- c) dæʃ yur fæmli lîv dher tú?

Is your family here now?  
Does your father work there?  
Does your family live there too?

4. *O sr. explica que sua família é brasileira:*

- a) nóu. mai fæmli iʃ bræʃllyæn.
- b) nóu. dhîs iʃ æ bræʃllyæn fæktri.
- c) nóu. dher nât æt hóum.

No. My family is Brazilian.  
No. This is a Brazilian factory.  
No. They're not at home.

5. *Êle pergunta há quanto tempo o sr. está nos Estados Unidos:*

- a) wén dîd yæ kám tæ dhæ yunáitæd stéits.
- b) háu lóŋ hæv yæ bîn in dhi ófæs.
- c) háu lóŋ hæv yæ bîn in dhæ yunáitæd stéits.

When did you come to the United States?  
How long have you been in the office?  
How long have you been in the United States?



6. *O sr. diz que está há três meses nos Estados Unidos:*

a) aiv bln hir siks mánths.

I've been here six months.

b) aiv bln hir thri yírs.

I've been here three years.

c) aiv bln hir thri mánths.

I've been here three months.

7. *O sr. pergunta ao seu amigo se ele é natural dos Estados Unidos:*

a) wər yə bórn in dhə yunáitəd stéits?

Were you born in the United States?

b) ís yur fádhər ə fármər hir?

Is your father a farmer here?

c) ai lív in ə síti in dhə yunáitəd stéits.

I live in a city in the United States.

8. *Ele responde que nasceu aqui:*

a) ai wəs bórn in dhi íst.

I was born in the East.

b) yés. ai wəs bórn hir.

Yes. I was born here.

c) wér wər yə bórn.

Where were you born?

9. *O sr. lhe pergunta se ele mora em Chicago:*

a) də yə wárk an ə fárm?

Do you work on a farm?

b) wárnt yə bórn in shəkágou?

Weren't you born in Chicago?

c) dóunt yə lív in shəkágou?

Don't you live in Chicago?

10. *Ele responde que trabalha lá numa fábrica:*

a) ai wárk in ə fáektri dher.

I work in a factory there.

b) ai wárkt in ə fáektri dher.

I worked in a factory there.

c) ai wárk in híş ófəs.

I work in his office.

11. *O sr. lhe pergunta se êle frequentou a escola em Chicago:*

- |   |  |
|---|--|
| a) yə wént tə skúl in shəkágou. dídənt yu?          | You went to school in Chicago, didn't you?         |
| b) yə dídənt góu tə skúl in shəkágou.               | You didn't go to school in Chicago.                |
| c) yur sístər wént tə skúl in shəkágou. dídənt shi? | Your sister went to school in Chicago, didn't she? |

12. *Ele responde que frequentou uma escola nas vizinhanças de Chicago:*

- |                                  |                                 |
|----------------------------------|---------------------------------|
| a) ai wént tə skúl nír dhə fárm. | I went to school near the farm. |
| b) ai wént tə skúl nír shəkágou. | I went to school near Chicago.  |
| c) ai góu tə skúl nír shəkágou.  | I go to school near Chicago.    |

13. *O sr. lhe pergunta se não é verdade que o irmão dêle mora no Leste:*

- |                                       |  |
|---------------------------------------|--|
| a) dásənt yur brádhər lív in dhi íst? | Doesn't your brother live in the East? |
| b) dásənt yur brádhər lív in ríou?    | Doesn't your brother live in Rio?      |
| c) árnt yə góuɨŋ tə dhi íst?          | Aren't you going to the East?          |

14. *Ele responde que sim e que seu irmão é escriturário de um banco lá:*

- |                                     |                                    |
|-------------------------------------|------------------------------------|
| a) yés. hiş ə klárk in ə bæŋk dher. | Yes. He's a clerk in a bank there. |
| b) yés. hiş ə klárk in dhi ófəs.    | Yes. He's a clerk in the office.   |
| c) yés. hiş ə məkəni:k.             | Yes. He's a mechanic.              |

15. *Seu amigo pergunta qual é a profissão de seu pai:*

- |                                     |                                     |
|-------------------------------------|-------------------------------------|
| a) wát dəş yur fádhər dú.           | What does your father do?           |
| b) yur fádhər wárks hir. dásənt hi? | Your father works here, doesn't he? |
| c) wér is yur fádhər nau.           | Where is your father now?           |

16. *O sr. diz que seu pai é agricultor nos arredores de Campinas:*

a) mai mǎdhər lɪvʒ nɪr kæmpɪnəs.

My mother lives near Campinas.

b) mai fádhər wəʒ bórn ɪn kæmpɪnəs.

My father was born in Campinas.

c) mai fádhərʒ ə fármər nɪr kæmpɪnəs.

My father's a farmer near Campinas.

## SEÇÃO D—OUVINDO O INGLÊS

### 1. Que disse o sr.?

Quando o Guia lhe perguntar, diga as respostas que deu em inglês, no último exercício da seção anterior. Procure responder sem olhar para o livro. Outros membros do grupo criticarão as suas respostas caso discordem. Dê então o equivalente em português de todas as expressões apresentadas no exercício.

### 2. Recapitulação do Estudo de Palavras

Dê a correta expressão inglesa correspondente à portuguesa no Estudo de Palavras, sem lê-la no livro. Se não puder fazer isso facilmente, é porque o sr. precisa estudar mais um pouco o Estudo de Palavras. O Chefe de Grupo dirá o português e chamará a diversos membros do grupo para que dêem o equivalente em inglês.

### 3. Ouvindo o inglês

Com o livro fechado repita o inglês das conversações que se seguem, imediatamente após o Guia. Depois de cada conversação verifique o significado daquilo que não entende, perguntando a alguém ou consultando as Sentenças Básicas se necessário fôr. Recapitule as conversações, com o livro aberto, seguindo o mesmo método, imitando o Guia cuidadosamente e procurando guardar na memória o significado daquilo que está dizendo.

1. *Guilherme, um recém-chegado à vizinhança, vê Betinho Summers aparando a grama. Ele se aproxima de Betinho e lhe fala.*

həlóu. wáts yur néim.

bábi sámərg.  
wáts yúr neim.

mái néimsg bĭl.

yu hævənt lĭvd hir véri lón. hæv yu?

nóu.

wén dĭd yə múv tə shəkágou.

aiv bĭn hir ə wĭk.  
mai fádhər hæsg ə djáb hĭr ĭn shəkágou nau.

wát párt əv dhə yunáitəd stéits dĭd yə lĭv ĭn bəfər.

mai hóumsg ĭn dhi ĭst. ĭn nú yórk.  
mai brádhər ən hĭs wáif lĭv dher náu.

bĭl

Hello. What's your name?

bábi

Bobby Summers.  
What's your name?

bĭl

My name's Bill.

bábi

You haven't lived here very long, have you?

bĭl

No.

bábi

When did you move to Chicago?

bĭl

I've been here a week.  
My father has a job here in Chicago now.

bábi

What part of the United States did you live in before?

bĭl

My home's in the East. In New York.  
My brother and his wife live there now.

wær yə bórɲ in nú yórk?

nóu. ai wəʃ bórɲ in ə smól táun nír nú-yórk.

wél, yə wént tə skúl in nú yórk. díðənt yu?

yés. wát párt əv dhə yunáitəd stéits wær yú  
bórɲ in.

ai wəʃ bórɲ an ə fárm nír hir.  
bət náu ai lív in dhə síti.  
ai lívd in nú yórk tú.

wén wəʃ dhæt.

wén ai wəʃ sévən yírs óuld.  
ai lívd wídh mai ént.

háu lóg wær yə dhér.

fór mánthə.  
mai mádhər ən fádher wær in brəʒíl.

bábi

Were you born in New York?

bíl

No. I was born in a small town near New York.

bábi

Well, you went to school in New York, didn't you?

bíl

Yes. What part of the United States were you  
born in?

bábi

I was born on a farm near here.  
But now I live in the city.  
I lived in New York, too.

bíl

When was that?

bábi

When I was seven years old.  
I lived with my aunt.

bíl

How long were you there?

bábi

Four months.  
My mother and father were in Brazil.

ær dhéi pórtjægis?

nóu. bæt mai mádher wæg bórn in bræşl.  
hár mádher en fádher ær bræşlyen.

ðu dhei lfv in bræşl náu?

yés dhei dú.

séi. léts góu tu æ múvi.  
its nír hir. İşənt it?

yés. léts góu.

2. *A mãe de Roberto chega e os vê quando eles já estão saindo.*

bábi. wér ær yu góuıŋ.

mádher. dhıs İş bıl.  
hi góuş tæ mai skúl.

aim glæd tæ mıt yu. bıl,

bıl

Are they Portuguese?

bábi

No, but my mother was born in Brazil.  
Her mother and father are Brazilian.

bıl

Do they live in Brazil now?

bábi

Yes, they do.

bıl

Say! Let's go to a movie.  
It's near here, isn't it?

bábi

Yes. Let's go.

mıseş sımæş

Bobby, where are you going?

bábi

Mother, this is Bill.  
He goes to my school.

mıseş sımæş

I'm glad to meet you, Bill.

háu də yə dú. mɪsəs sáməs,

bət wér ər yu góuɪŋ. bábi,  
yu hævənt fɪnɪʃt yur wárk. hæv yu?

oú mádhər. yú əsk tú méni kwéstjəŋs.  
wi wánt tə góu tu ə múvi.

yu kən bóuth góu tənáit wɪðh yur sɪstər.  
dú yur wárk nau.

ól ráit. mɪsəs sáməs,  
wɪl góu tənáit. ət sévən əklák?

yés. aɪl sí yu ət sévən əklák.

güd báí. bíl, kám əgén.

güd báí. mɪsəs sáməs,

bíl

How do you do, Mrs. Summers.

mɪsəs sáməs

But where are you going, Bobby?  
You haven't finished your work, have you?

bábi

Oh, Mother, you ask too many questions.  
We want to go to a movie.

mɪsəs sáməs

You can both go tonight with your sister.  
Do your work now.

bíl

All right, Mrs. Summers.  
We'll go tonight. At seven o'clock?

bábi

Yes. I'll see you at seven o'clock.

mɪsəs sáməs

Good-by, Bill. Come again.

bíl

Good-by, Mrs. Summers.

## **SEÇÃO E—CONVERSAÇÃO**

### **1. Cobrindo o inglês das Sentenças Básicas**

Cubra a parte inglesa das Sentenças Básicas e procure dizer o equivalente em inglês, das expressões em português. Este estudo é individual.

### **2. Verificação do Vocabulário**

Diga as expressões inglesas equivalentes às portuguesas nas Sentenças Básicas, assim que o Chefe pedi-las.

### **3. Conversação**

O Chefe distribuirá as partes na conversação de Ouvindo o inglês. Representem os seus papéis em frente ao grupo; continuem assim até que possam fazê-lo com toda a facilidade e fluência. Mantenham a mesma espécie de conversação que fizeram na unidade anterior. Uma pessoa encontra outra e inicia-se uma conversação como a que se segue.

1. A e B estão falando sobre os lugares de onde são. A é de Nova York. Seus pais e irmãos moram lá agora. O pai é empregado de um banco e os irmãos trabalham numa fábrica. A pergunta a B como vai a família. B diz que a família está no Brasil. O pai é fazendeiro e a tia e a mãe ajudam no trabalho da fazenda.

2. É o primeiro dia de José na fábrica. Um operário pergunta-lhe o nome, de onde é, quando começou, etc. Ele apresenta José aos outros operários. Eles falam sobre os lugares de onde vêm, sobre as respectivas famílias e o trabalho. Um deles oferece um cigarro a José, outro convida-o para ir à sua casa, outro oferece-se para lhe mostrar a cidade, etc.

3. Roberto e Guilherme estão falando sobre seus pais. A mãe de Roberto é do Rio e o pai é de São Paulo. A mãe de Guilherme é de Nova York e o pai é de Chicago. Guilherme nasceu perto de Nova York, mas passou quatro meses no Brasil quando tinha sete anos. Guilherme diz que a tia esteve dois meses no Brasil. Ele também quer ver o Brasil.



4. Roberto apresenta Guilherme à mãe. Ele explica que Guilherme e ele estão na mesma escola. Ela pergunta a Guilherme de onde ele é e onde mora. Ele lhe diz que é de Chicago e que agora está morando perto daqui. A sra. Summers pede aos meninos que

entrem, mas Roberto diz que vão ao cinema. Ela lhe diz que ele precisa acabar o trabalho antes. Ele pode ir ao cinema à noite com a irmã e Guilherme. Os meninos concordam e fazem planos para ir ao cinema às sete. Guilherme diz até logo e parte.

## SEÇÃO F—CONVERSAÇÃO

Continue a conversação iniciada na seção E. Se fôr preciso, faça uma revisão das partes 1 e 2 da seção E afim de obter melhores conversações.

### LISTA DE PALAVRAS USADAS

#### Pronúncia figurada

aiv bfn  
ænt  
bəfór  
bíl  
bîn  
bouth  
bi bórn  
ai wəʒ bórn  
bráðhər  
bat, bət  
dídənt

#### Ortografia inglesa

I've been  
aunt  
before  
Bill  
been  
both  
be born  
I was born  
brother  
but  
didn't

#### Equivalente em português

tenho estado  
tia  
antes  
Guilherme  
estado  
os dois  
nacer  
eu nasci  
irmão  
mas  
(faz parte do verbo no passado)

djan  
əgén  
əv  
fæmli  
fínish  
    yu fínisht  
háu lón  
háu méní  
hæɜ, hæɜ  
háevənt  
hɪɜ  
houm  
ist  
ɪgənt  
kwéstjəŋɜ  
lɪv  
    ai lɪvd  
méní (*veja háu méní*)  
muv  
    dɪd yu mʌv  
mʌnθs  
ou  
ould: yɪɜ ɔuld  
part  
sei  
sɪti

John  
again  
of  
family  
finish  
    you finished  
how long  
how many  
has  
haven't  
his  
home  
east  
isn't  
questions  
live  
    I lived  
many  
move  
    did you move  
months  
oh  
old: years old  
part  
say  
city

João  
de novo  
de  
família  
terminar  
    você terminou  
há quanto tempo  
quantos, -as  
tem  
não tem  
seu, sua, dêle  
casa  
leste  
não está  
perguntas  
morar  
    eu morava  
muitos, muitas  
mudar  
    você mudou  
meses  
oh  
velho: anos (*de idade*)  
parte  
escute, diga, espere um pouco  
cidade

skul  
start  
ai stártəd  
shəkágou  
taun  
waif  
went: yu wént  
yu wént tə skúl  
wər, wər  
wark  
yu hæv wáarkt  
yirs  
yunáitəd stéits

school  
start  
I started  
Chicago  
town  
wife  
went: you went  
you went to school  
were  
work  
you have worked  
years  
United States

escola  
começar  
eu comecei  
Chicago  
cidade (*pequena*)  
mulher  
você foi  
você frequentou a escola  
estavam  
trabalhar  
você tem trabalhado  
anos  
Estados Unidos

# UNIDADE 5

## CONVERSAÇÃO SÔBRE O TEMPO

### SEÇÃO A — SENTENÇAS BÁSICAS

Repitam juntos as Sentenças Básicas, depois as Notas sôbre a Pronúncia, e finalmente as Sentenças Básicas duas vezes mais, individualmente.

#### 1. Sentenças Básicas

*José Martins encontra Samuel Jones de volta da fábrica para casa. Isto se passa depois do trabalho, no fim da semana.*

#### Equivalente em português

Alô, José

Alô, Samuel.

como  
você gosta  
o tempo

Que acha do tempo?

bem  
está quente  
está um pouco quente demais

#### Pronúncia figurada

həlóu. djóu,

həlóu. séem,

hau  
du yu láik  
dhə wédhər  
háu də yə láik dhə wédhər.

wel  
its hát  
its ə lɪtəl tú hát

#### Ortografia inglesa

Hello, Joe.

Hello, Sam.

how  
do you like  
the weather  
How do you like the weather?

well  
it's hot  
it's a little too hot

para mim  
hoje  
Bem, está um pouco quente demais  
para mim, hoje.

não acho  
Não acho que esteja quente.

penso  
está um dia agradável  
Acho que o dia está agradável.

está um pouco quente  
a primavera  
Está um pouco quente para  
primavera em Chicago.

é este  
a espécie de  
tempo de primavera  
você tem  
É este o tempo que faz durante a  
primavera em Campinas?

esta espécie de tempo  
quase

for mi  
tədəi  
wél, its ə lftəl tú hát fər  
mi tədei.

*José*  
ai dóunt thɪŋk  
ai dóunt thɪŋk its hát.  
ai thɪŋk  
its ə náis déi  
ai thɪŋk its ə náis déi.

*Samuel*  
its ə lftəl hát  
dhə sprɪŋ  
its ə lftəl hát fər sprɪŋ  
ɪn shəkágou.  
ɪs dhɪs  
dhə káind əv  
sprɪŋ wédhər  
yu háev  
ɪs dhɪs dhə káind əv sprɪŋ wédhər  
yə háev ɪn kæmpínəs?

*José*  
dhɪs káind əv wédhər  
nɪrli

for me  
today  
Well, it's a little too hot for  
me today.

I don't think  
I don't think it's hot.

I think  
it's a nice day  
I think it's a nice day.

it's a little hot  
the spring  
It's a little hot for spring  
in Chicago.

is this  
the kind of  
spring weather  
you have  
Is this the kind of spring weather  
you have in Campinas?

this kind of weather  
nearly

cada  
todos os dias *ou* cada dia  
na primavera  
em casa

Na primavera temos este clima  
quase todos os dias, na nossa  
terra.

évri  
évri déi  
in dhə sprɪŋ  
æt hóum  
wi hæv dhɪs káind əv wédhər  
nɪrli évri déi in dhə  
sprɪŋ æt hóum.

every  
every day  
in the spring  
at home  
We have this kind of weather  
nearly every day in the  
spring at home.

*Samuel*

não chove  
Não chove em Campinas?

dʌsənt ɪt réin  
dʌsənt ɪt réin in kæmpínəs?

doesn't it rain  
Doesn't it rain in Campinas?

*José*

Chove, sim.  
temos  
muita chuva  
no verão  
No verão temos muita chuva.

óu yés.  
wi gét  
láts əv réin  
in sámər  
wi gét láts əv réin in sámər.

Oh, yes.  
we get  
lots of rain  
in summer  
We get lots of rain in summer.

no inverno  
o sol  
brilha  
o sol brilha  
sêco  
Mas durante o inverno faz sol e o  
tempo é bonito e sêco.

in wɪntər  
dhə sʌn  
shaɪnɪʃ  
dhə sʌn sháɪnɪʃ  
draɪ  
bət in wɪntər dhə sʌn sháɪnɪʃ, ən dhə  
wédhər ɪʃ náɪs ən dráɪ.

in winter  
the sun  
shines  
the sun shines  
dry  
But in winter the sun shines, and  
the weather is nice and dry.

algumas partes  
dos Estados Unidos  
essa espécie de tempo  
Algumas partes dos Estados  
Unidos têm este clima.

no sul  
faz calor  
o sol brilha muito  
No sul faz calor e há  
muito sol.

é muito úmido  
Mas é muito úmido, lá.

demais  
Chove demais.

chove muito  
aqui em Chicago  
Chove muito aqui em  
Chicago?

Chove na primavera e no verão.

você verá  
a neve

*Samuel*

sám párts  
əv dhə yunáitəd stéits  
dhæt káind əv wédhər  
sám párts əv dhə yənáitəd stéits  
háev dhæt káind əv wédhər.

in dhə sáuth  
its hát  
dhə sán sháins ə lát  
in dhə sáuth its hát, ən dhə sán  
sháins ə lát.

its véri wét  
bət its véri wét dher.

tú mátj  
it réins tú mátj.

*José*

daʃ it réin véri mátj  
hír in shəkágou  
daʃ it réin véri mátj hír in  
shəkágou?

*Samuel*

it réins in sprɪŋ ən sámər.

yul sí  
dhə snóu

some parts  
of the United States  
that kind of weather  
Some parts of the United States  
have that kind of weather.

in the South  
it's hot  
the sun shines a lot  
In the South it's hot, and the  
sun shines a lot.

it's very wet  
But it's very wet there.

too much  
It rains too much.

does it rain very much  
here in Chicago  
Does it rain very much here  
in Chicago?

It rains in spring and summer.

you'll see  
the snow

muita neve  
êste inverno  
E você verá muita neve (aqui)  
êste inverno.

Eu sei.  
eu vim  
no dia em que vim  
Estava nevando no dia em que  
vim para Chicago.  
estava frio  
Estava muito frio, também.

muito tempo frio  
aqui no inverno  
Pois é. Aqui, durante  
o inverno, faz muito  
frio e temos muita neve.

pode nevar  
tarde  
no outono  
cêdo  
E pode nevar também  
no fim do outono e no  
princípio da primavera.

ə lát əv snóu  
dh̥s wíntər  
ən yəl sɪ ə lát əv snóu  
dh̥s wíntər.

*José*

ai nóu.  
ai kéim  
dhə déi ai kéim  
it wəʃ snóuɪŋ dhə déi ai kéim  
tə shəkágou.  
it wəʃ kóuld  
it wəʃ véri kóuld tú.

*Samuel*

ə lát əv kóuld wédhər  
hír in dhə wíntər  
yés. wi hæv ə lát əv  
kóuld wédhər ən snóu  
hír in dhə wíntər.

it kæn snóu  
leit  
in dhə fól  
árli  
ənd it kæn snóu léit in  
dhə fól tú, ən árli in  
dhə sprɪŋ.

a lot of snow  
this winter  
And you'll see a lot of snow  
this winter.

I know.  
I came  
the day I came  
It was snowing the day I came  
to Chicago.  
it was cold  
It was very cold, too.

a lot of cold weather  
here in the winter  
Yes, we have a lot of  
cold weather and snow  
here in the winter.

it can snow  
late  
in the fall  
early  
And it can snow late in  
the fall too, and early  
in the spring.



será  
um dia bonito  
amanhã

Samuel, você acha que  
amanhã vai fazer um  
dia bonito?

Não sei.

muda  
muda muito  
O tempo aqui muda  
muito.

um dia  
o dia seguinte  
Faz calor um dia e  
frio no dia seguinte.

Eu sei.

ontem  
estava mau  
Hoje o tempo está  
bonito, mas ontem  
estava mau.

*José*

it wil bi  
ə náis déi  
təməra  
də yə θɪŋk it əl bi ə  
náis déi təməra? səm,

*Samuel*

ai dóunt nóu.  
tjéindjə  
tjéindjə ə lát  
dhə wédhər hir  
tjéindjə ə lát.

wán déi  
dhə nékst déi  
its hát wán déi ən  
kóuld dhə nékst.

*José*

ai nóu.

yéstərði  
it wəʒ bæd  
tədəi dhə wédhər ɪʒ  
náis, bət yéstərði it  
wəʒ bæd.

it will be  
a nice day  
tomorrow  
Do you think it'll be a  
nice day tomorrow, Sam?

I don't know  
changes  
changes a lot  
The weather here changes  
a lot.

one day  
the next day  
It's hot one day and  
cold the next.

I know.

yesterday  
it was bad  
Today the weather is  
nice, but yesterday it  
was bad.

estava muito frio  
não estava  
Estava muito frio  
ontem, não estava?

havia  
muito vento  
Estava, e ventou muito.

o vento  
do sul  
O vento hoje é do sul.

será um dia bonito  
Creio que amanhã vai  
fazer um dia bonito  
também.

quero que seja  
Espero que seja lindo.  
para o campo  
com Júlia e Alberto  
Vou para o campo com  
Júlia e Alberto.

126 [5-A]

*Samuel*

it wəʒ véri kóuld  
wɔsənt it  
it wəʒ véri kóuld  
yéstərdi. wɔsənt it.

*José*

dher wəʒ  
ə lát əv wɪnd  
yéʃ, ən dher wəʒ ə lát əv wɪnd.

*Samuel*

dhə wɪnd  
frəm dhə sáuth  
tədeɪ dhə wɪndʒ frəm  
dhə sáuth.  
it əl bɪ ə náis déi  
aɪ θɪŋk it əl bɪ ə náis  
déi təmərə tú.

*José*

aɪ wánt it tə bɪ  
aɪ wánt it tə bɪ náis.  
tə dhə kátri  
wɪdʒ dʒúlyə ən élbərt  
aɪm ɡóuɪŋ tə dhə kátri  
wɪdʒ dʒúlyə ən élbərt.

it was very cold  
wasn't it  
It was very cold yesterday,  
wasn't it?

there was  
a lot of wind  
Yes, and there was a lot of wind.

the wind  
from the south  
Today the wind's from  
the south.  
it'll be a nice day  
I think it'll be a nice  
day tomorrow, too.

I want it to be  
I want it to be nice.  
to the country  
with Julia and Albert  
I'm going to the country  
with Julia and Albert.

*Samuel*

Esplêndido.  
Quando é que vai?

dhæts fáin.  
wén ær yə góuŋ.

That's fine.  
When are you going?

*José*

nós sairemos  
de manhã cêdo  
às seis horas  
Sairemos de manhã cêdo,  
às seis horas.

wil lîv  
árli in dhə mórnîŋ  
æt sîks əklák  
wil lîv árli in dhə  
' mórnîŋ. æt sîks əklák.

we'll leave  
early in the morning  
at six o'clock  
We'll leave early in the  
morning, at six o'clock.

*Samuel*

quando voltará você  
E quando estará de volta?

wén wîl yə kám bæk  
ən wén wîl yə kám bæk.

when will you come back  
And when will you come back?

*José*

às nove  
amanhã à noite  
Amanhã, às nove da noite.

æt nain  
təmarə náit  
æt nain təmarə náit.

at nine  
tomorrow night  
At nine tomorrow night.

*Samuel*

será agradável  
Amanhã deve estar  
agradável no campo.  
Adeus, José.

it əl bí náis  
it əl bí náis in dhə  
kántri təmarə.  
gŭd báí. djóu,

it'll be nice  
It'll be nice in the  
country tomorrow.  
Good-by, Joe.

*José*

Adeus, Samuel.

eu o verei  
na próxima semana  
Verei você no escritório,  
na próxima semana.

gǔd báí. sǎm,

ail sí yu  
nékst wík  
ail sí yə ɪn dhi ófəs  
nékst wík.

Good-by, Sam.

I'll see you  
next week  
I'll see you in the office  
next week.

## 2. Notas sobre a Pronúncia

Levantando a voz no fim da sentença. Sempre que uma pessoa de língua inglesa faz uma pergunta que não contém nenhuma palavra interrogativa tal como *wer, wen, wat*, ou *hau*, levanta a voz no fim da sentença. Ela vai de uma nota baixa para uma alta. Este levantamento da voz faz-se algumas vezes na última sílaba acentuada da sentença e outras vezes na sílaba seguinte a esta. Uma das diferenças entre a entoação portuguesa e a inglesa é a seguinte: quando se faz uma pergunta em português, levanta-se a

voz na última sílaba acentuada da sentença e depois pode-se baixar a voz ao pronunciar as sílabas não acentuadas que houver; em inglês, porém, é preciso manter a voz num tom alto. Preste atenção ao Guia quando ele ler as perguntas que seguem, e repita-as após ele. Quando pronunciar qualquer sílaba não acentuada que haja depois da última sílaba acentuada da sentença, lembre-se de manter alto o tom de voz, exatamente como o Guia.

### Exercício 1

də yə ʌndərstænd?  
də yə spɪk pɔrtjægɪʃ?  
ɪʃ dher ə rɛstərənt hir?  
də yə wánt kófi?

O sr. compreende?  
Fala português?  
Há um restaurante aqui?  
O sr. quer café?

kən wi góu nau?  
də yə thɪŋk aɪl gét wən?

ər yə góuɪŋ tə dhə fáektri?  
ər yə bóuth frəm  
shəkágou?

ɪʒ dhɪs dhə káɪnd əv  
sprɪŋ wédhər yə  
háev ɪn shəkágou?

yə wént tə skúl ɪn  
kæmpínəs. dɪdənt yu?

O ponto de interrogação no fim de perguntas como essas na Pronúncia Figurada tem por fim fazer lembrar ao aluno que levante a voz. Pode-se também levantar a voz para pôr em relêvo certas palavras, de modo que a entoação do Guia pode diferir da que vem escrita. Ouça-o com atenção e levante a voz quando êle levantar.

Há em inglês algumas sentenças que têm a forma de perguntas, mas que se pronunciam como sentenças declarativas, com queda da voz no fim. Este tipo de entoação não seria possível em português em casos semelhantes.

Podemos ir agora?  
Você acha que eu arran-  
jarei um?

O sr. vai à fábrica?

Os srs. são ambos de  
Chicago?

É êste o tempo que faz  
durante a primavera  
em Chicago?

O sr. freqüentou a escola  
em Campinas, não foi?

ɪt wəʒ véri kóuld  
yéstərdi. wəʒənt ɪt.

Fez muito frio ontem,  
não fez?

ɪts bɪn ə náis déi.  
háɪənt ɪt.

Foi um dia bonito,  
não foi?

O Guia provavelmente baixará a voz ao pronunciar estas sentenças. Entretanto muitas perguntas dêsse tipo podem-se pronunciar levantando ou baixando a voz conforme a intenção da pessoa de fazer uma pergunta ou de fazer uma declaração qualquer. Siga o Guia neste particular.

**Sons das consoantes.** Os cinco sons representados na Pronúncia Figurada por **s, ş, sh, tj, e dj** são iguais em português e em inglês, mas vamos repeti-los uma vez mais para não haver dúvida sobre a

maneira de pronuncia-los. Lembre-se de que as mesmas letras representam sempre os mesmos sons. Ouça as palavras seguintes e repita após o Guia :

### Exercício 2

**s** como na palavra *sal*:

san  
sístər

filho  
irmã

mīs  
streit

Senhorita  
direito

### Exercício 3

**ş** como o som de *s* em *rosa* ou de *z* em *fazer*:

frendş  
háşbənd

amigos  
marido

İşənt  
pliş

não é  
faz favor

### Exercício 4

**sh** como o som do *x* em *mexer* ou do *ch* em *chá*:

shi  
İnglish

ela  
inglês

shəkágou  
ffnİsht

Chicago  
acabado

### Exercício 5

**dj** como o som de *d* em *dia* tal como é pronunciado por muitas pessoas no Rio e em outras cidades:

djounş  
djab

Jones  
emprego

tjeindj  
djou

mudança  
José

### Exercício 6

**tj** como o som de *t* em *pátio* tal como é pronunciado por muitas pessoas no Rio e em outras cidades:

mætjəʃ  
matj

fósforos  
muito

kwéstjəŋʃ  
tjeindj

perguntas  
mudança

Os sons representados por *w* e *y* na Pronúncia Figurada também são semelhantes aos sons portugueses, mas vamos repetí-los uma vez mais para que não haja dúvidas.

### Exercício 7

**w** como o som de *u* na palavra *guaco*:

want  
wótə  
yur wélkəm

querer  
água  
não há de quê

kwéstjəŋʃ  
wíntə

perguntas  
inverno

### Exercício 8

**y** como o som de *i* na palavra *iodo*:

yes  
yirʃ  
djúlyə

sim  
anos  
Júlia

nú yórk  
brəʃílyən

Nova York  
brasileiro

## SEÇÃO B—ESTUDO DE PALAVRAS E RECAPITULAÇÃO DE SENTENÇAS BÁSICAS

### 1. Estudo de Palavras

#### Comentário 1

##### A

ai hæv	eu tenho	wi hæv	nós temos
yu hæv	o sr. tem, os srs. têm		
hi hæs	êle tem		
shi hæs	ela tem	dhei hæv	êles (elas) têm
it hæs	isso tem		

A forma em *s* do verbo *hæv* é irregular; quando se acrescenta a terminação *s*, o *v* do fim da forma, simples desaparece.

Os srs. já conhecem três verbos que têm a forma em *s* irregular:

##### B

bi	iş
du	daş
hæv	hæs



## Comentário 2

### A

djóu hæð 3 sístar.  
hír ið djóuð sístar.  
ælbart hæð 3 sístar.  
hír ið ælbarts sístar.  
místar djóuð hæð 3 sán.  
hír ið místar djóuðs sán.

Forma-se o genitivo dos substantivos acrescentando-lhes s, ʒ ou sð. A escolha de uma dessas três formas é feita de acôrdo com a mesma regra da Unidade 3 para a terminação do plural dos substantivos.

José tem uma irmã.  
Aqui está a irmã de José.  
Alberto tem uma irmã.  
Aqui está a irmã de Alberto.  
O sr. Jones tem um filho.  
Aqui está o filho do sr. Jones.

A forma do genitivo usa-se principalmente com palavras que se referem a pessoas, como nos exemplos acima. As palavras não têm de ser necessariamente nomes de pessoas:

### B

mai sístersð fæmli.  
mai fæmlið hóum.  
hið bráðhærsð djáb.  
dhæ bósðs sán.

A família de minha irmã.  
A casa de minha família.  
O emprêgo do irmão dêle.  
O filho do patrão.

Mas quando se quer dizer o *patrão da fábrica* em inglês, é preciso dizer dhæ bós 3v dhæ fæktri, e não dhæ fæktrið bós.

### Comentário 3

#### A

dhə fádħər	o pai	dhə houtél	o hotel
ə fádħər	um pai	ə houtél	um hotel
mai fádħər	meu pai	mai houtél	meu hotel
dhə mádħər	a mãe	dhə hóum	a casa
ə mádħər	uma mãe	ə hóum	uma casa
mai mádħər	minha mãe	mai hóum	minha casa

Note-se que não há nenhuma indicação de gênero gramatical em artigos e pronomes ingleses. Usa-se o mesmo artigo *dhə* com a palavra que significa *pai* e com a que significa *mãe*, ao passo que em português

é preciso usar *o* com *pai* e *a* com *mãe*. Do mesmo modo usa-se *meu* ou *minha*, conforme a palavra que vem depois.

#### B

mai fádħər iʒ hír.	Meu pai está aqui.	hi iʒ hír.	Ele está aqui.
mai mádħər iʒ hír.	Minha mãe está aqui.	shi iʒ hír.	Ela está aqui.
mai houtél iʒ hír.	Meu hotel está aqui.	it iʒ hír.	Está aqui.

Usa-se *hi* quando se fala de um homem, *shi* quando se fala de uma mulher. *it* usa-se quando se fala de coisas ou animais.

Com referência a animais pode-se às vezes usar *hi*

e *shi*, quando se quer pôr em relêvo o sexo do animal, mas *it* pode-se usar também quase sempre. *it* pode-se usar até com referência a crianças pequenas.

## Comentário 4

### A

dhe fáektri	a fábrica	dhi ófæs	o escritório
dhe fáektriḡ	as fábricas	dhi ófæseḡ	os escritórios

O artigo definido é *dhe* ou *dhi*. Usa-se *dhe* antes das palavras que começam por consoante, e *dhi* antes das palavras que começam por vogal. Tem a mesma forma no singular e no plural e, não havendo gênero gramatical em inglês, como já vimos, não pode variar quanto ao gênero.

### B

e fáektri	uma fábrica
en ófæs	um escritório

Antes de palavras começando por consoante, emprega-se o artigo indefinido *e* e antes de palavras começando por vogal, o artigo indefinido *en*. Ambos são usados antes de palavras no singular e não têm as formas correspondentes ao português *uns* e *umas*.

### C

dher ær fáektriḡ hir.	Há fábricas aqui.
dher ær sãm fáektriḡ hir.	Há umas fábricas aqui.

Muitos substantivos, como *fáektri* e *ófæs*, referem-

se a coisas que podem ser contadas como unidades; pode-se dizer *wán fáektri*, *tú ófæseḡ*. Querendo se referir a um número indefinido de tais coisas, é preciso usar o substantivo no plural, sozinho ou precedido pelo adjetivo *sãm*.

### D

ai wánt wótær.	} Eu quero água.
ai wánt sãm wótær.	

Algumas palavras, entretanto, como *wótær* e *mit* referem-se a substâncias que geralmente se medem por quantidades e não por unidades; essas palavras chamam-se substantivos de quantidade. Embora no singular, podem ser usados sem nenhum artigo ou podem ser precedidos por *sãm*, quando se referem a uma quantidade indefinida.

Alguns substantivos de quantidade podem ser usados com o artigo indefinido ou com numerais, como qualquer outro substantivo, para indicar um número dado de unidades da substância em questão: *e bîr*, *uma cerveja*; *tú kófiḡ*, *dois cafés*.

## Comentário 5

Os adjetivos em inglês não podem indicar gêneros, visto que essa categoria não existe, e também não indicam número, de modo que só têm uma forma.

Há dois usos principais dos adjetivos em inglês:

**A**

hír iṣ sǝm hát kófi.

hír iṣ ə gūð réstərənt.

its ə náis déi.

hi lfvṣ in ə smól táun.

brəṣilyən bír iṣ gūð.

Aqui tem café quente.

Aqui está um bom restaurante.

É um dia bonito.

Ele mora numa pequena cidade.

A cerveja brasileira é boa.

**B**

dhə réstərənt iṣ gūð.

dhə wédhər iṣ náis tǝdei.

mai hóum iṣ smól.

mai fádhər ən mǝdhər ər brəṣilyən.

O restaurante é bom.

O tempo está bonito hoje.

Minha casa é pequena.

Meu pai e minha mãe são brasileiros.

Ambas as maneiras de usar adjetivos encontram-se em português. Com relação ao primeiro uso, note-se que em inglês o adjetivo precede o substantivo.

**Comentário 6**

its táim tǝ gét bæk tǝ wǝrk. iṣənt it?  
yés it iṣ.

Está na hora de voltar ao trabalho, não é?  
Sim, está.

nóu it isənt.  
it waisənt dher. wais it?

yés it wais.  
nóu it waisənt.  
yu góu tə nú yórk. wóunt yu?

yés wi wíl.  
nóu wi wóunt.  
yu wóunt góu tə nú yórk. wíl yu?

yés wi wíl.  
nóu wi wóunt.

yu didənt góu tə skúl in kæmpínəs.  
did yu?

yés ai did.  
nóu ai didənt.

As respostas a esta espécie de perguntas, que discutimos na Unidade 4, podem ser dadas da maneira ilustrada acima, ou podem se reduzir a **yes** e **nou**. Note que a escolha de **yes** ou **nou** não depende da forma da pergunta, mas da situação descrita na pergunta. Se fôr uma situação verdadeira a resposta é **yes**, se não, a resposta é **nou**.

Não, não está.  
Não estava lá, estava?

Estava, sim.  
Não, não estava.  
Os srs. irão a Nova York, não é verdade?

Iremos, sim.  
Não iremos, não.  
Os srs. não irão a Nova York, irão?

Iremos, sim.  
Não iremos, não.

O sr. não freqüentou a escola em  
Campinas, freqüentou?

Freqüentei, sim.  
Não, não freqüentei.

Se se der a resposta mais longa, o verbo da resposta é o mesmo que se usa na segunda parte da pergunta. O pronome da resposta deve referir-se à pessoa a quem se refere a segunda parte da pergunta. Com **yes** o verbo é afirmativo, com **nou** é negativo.

## Comentário 7

İts táim tə gét bæk tə wárk. İşənt it?  
yés.  
núu.

Está na hora de voltar para o trabalho, não está?  
Sim.  
Não.

Como dissemos no Comentário 6, pode-se usar a simples palavra **yes** como uma resposta afirmativa a uma pergunta, e a palavra **nou** como uma resposta

negativa. Quando se dá uma resposta em inglês, não se repete o verbo principal da sentença.

## 2. Cobrindo as partes em português e em inglês do Estudo de Palavras

Recapitule este Estudo de Palavras lendo em voz alta todas as expressões inglesas. Depois cubra a parte em português e verifique se sabe o sentido de todas elas. Por fim, cubra a parte em inglês e veja se consegue dizer as expressões inglesas, à simples vista da parte correspondente em português.

## 3. Repetição das Sentenças Básicas (Cont.)

Reveja, com o auxílio do Guia, a primeira metade das Sentenças Básicas, para melhorar a pronúncia e firmar o sentido e os exemplos do Estudo de Palavras.

## SEÇÃO C — RECAPITULAÇÃO DAS SENTENÇAS BÁSICAS (Cont.)

### 1. Repetição das Sentenças Básicas (Cont.)

Revisão da segunda metade das Sentenças Básicas.

## 2. Cobrindo a parte em português das Sentenças Básicas

Volte às Sentenças Básicas na seção A e leia-as em voz alta, cobrindo a parte em português. Tome nota de todas as palavras ou frases sobre as quais tiver dúvidas e, depois de terminar a leitura das Sentenças Básicas, descubra a parte em português e verifique o sentido do que não conseguiu apanhar. Continue o exercício até que saiba bem todos os sentidos.

### 3. Que diria o sr.?

A. As partes que seguem são trechos de uma conversação entre Eduardo, americano, e Luisa, brasileira. As sentenças estão baralhadas. O sr. deve pô-las em ordem. Cada um dos estudantes deve dar somente uma sentença de cada vez, correspondente a um cumprimento ou a uma pergunta ou a uma resposta.

1. *Eduardo encontra Luisa e pergunta pela sua saúde. Ela diz que vai bem.*

- |                         |                       |
|-------------------------|-----------------------|
| a) aim fáin. tháenk yu, | I'm fine, thank you.  |
| b) güd mórnij. luísa,   | Good morning, Luisa.  |
| c) güd mórnij. édward,  | Good morning, Edward. |
| d) háu ár yə tadei.     | How are you today?    |

2. *Eduardo pergunta a Luisa o que ela acha do tempo hoje. Ela diz que o tempo está bom e os dois comparem o clima daqui com o do Brasil.*

- |   |   |
|---|---|
| a) iſ dhə wédhər láik dhís wér yú kam fram? | Is the weather like this where you come from? |
| b) dhə wédhərs náis tadei. iſənt it?        | The weather's nice today, isn't it?           |

c) yés. ai thĩnk its fáin.

Yes. I think it's fine.

d) yés. its láik dhĩs nĩrli évri déi.

Yes. It's like this nearly every day.

3. *Eduardo indaga da família de Luisa. Ela diz que o pai tem uma fazenda. Ele pergunta onde fica a fazenda e ela responde que não fica longe.*

a) mai fádħər iſ lĩvĩſ an hiſ fárm.

My father is living on his farm.

b) wér iſ yur fáemli.

Where is your family.

c) wér iſ yur fádħərſ fárm.

Where is your father's farm?

d) its véri nĩr hir.

It's very near here.

4. *Luisa pergunta a Eduardo o que ele faz. Ele responde e depois pergunta a ela o que é que ela faz.*

a) aim ə klárk ĩn dhə bósəſ ófəs. ən yú?

I'm a clerk in the boss's office. And you?

b) ai wárk ĩn dhə bæſk.

I work in the bank.

c) wát káind əv djáb də yə hæv.

What kind of job do you have?

d) də yə láik yər wárk?

Do you like your work?

e) yés. ai láik ĩt véri mátj.

Yes. I like it very much.

5. *Eduardo pergunta se Luisa nasceu nos Estados Unidos. Ela responde que nasceu no Rio. Ele pergunta onde está o irmão dela e ela lhe responde.*

a) yə wárnt bórſ hir. wár yu?

You weren't born here, were you?



b) is yər bráðhər in dhís kántri tú?

c) yés. hīs wárkiŋ in dhə fáektri.

d) nóu. ai wəʃ bórn in ríou.

Is your brother in this country too?

Yes. He's working in the factory.

No. I was born in Rio.

B. As sentenças que seguem contêm declarações no tempo presente. Passe tôdas elas para o tempo passado, de acôrdo com o que aprendeu até agora.

1. ai kám frəm sáu pólou.

2. wi ar məkéniks.

3. hi lĩvʃ an ə fárm.

4. dhə múvi stárts ət fór əklák.

5. dhə tréin stáps hir.

6. ai wánt tə góu.

7. shi wárks in nú yórk.

8. hi tjéindjəʃ hīs djáb évri yír.

9. ai fínish mai wárk ət sévən.

10. mai bráðhər láiks dhə yunáitəd stéits.

11. ai æm góuĩŋ tə nú yórk.

I come from São Paulo.

We are mechanics.

He lives on a farm.

The movie starts at four o'clock.

The train stops here.

I want to go.

She works in New York.

He changes his job every year.

I finish my work at seven.

My brother likes the United States.

I am going to New York.

## SEÇÃO D—OUVINDO O INGLÊS

### 1. Que disse o sr.?

Quando o Guia lhe pedir, dê as respostas do exercício precedente em inglês, com o livro fechado, se possível. Outros membros do grupo farão a crítica da sua escolha, se não estiverem de acôrdo. Depois, dê o equivalente em português de tôdas as expressões do exercício.

### 2. Recapitulação do Estudo de Palavras

Dê as expressões inglêsas correspondentes a cada uma das expressões portuguêsas do Estudo de Palavras com o livro fechado. Se não conseguir, quer dizer que precisa dedicar mais tempo ao Estudo de Palavras. O Chefe dará a expressão em português e pedirá a diversos membros do grupo que digam o equivalente em inglês.

### 3. Ouvindo o inglês

Repita em inglês as conversações que seguem, logo após o Guia, com o livro fechado. No fim de cada conversação, verifique o sentido de tudo que não souber, perguntando aos colegas ou voltando às Sentenças Básicas se fôr necessário.

Repita de novo a conversação com o livro aberto, seguindo as instruções acima, imitando cuidadosamente o Guia, e mantendo presente o sentido de tudo que disser.

1. *José, Júlia, e Alberto voltam da estação, depois de terem passado um dia no campo.*

ĩts bl̃n ə náis déi. hæʒənt ɪt.

djou

It's been a nice day, hasn't it?

yés. ən ɪts ə náis náit tú.

djúlyə

Yes, and it's a nice night, too.

aim glæd wi wént tɔ dhə kántri tɔdéi. ai láik ít.

yés. ít's náis tɔ sɪ ít ín dhə sprɪŋ.

ít's ən ʌrli sprɪŋ dhɪs yír.

aim glæd. ai láik hát wédhər.

dhə sáuth hæz dhə káind əv wédhər yə láik.  
dʌgənt ít?

nóu. dhə wédhərs tú wét ín dhə sáuth.  
dəz ít réin ə lát wér yú kʌm frʌm?

wél, ín kæmpínəs ít réins ín sámar.  
bət ín wíntər dhə sán sháins évri déi.

évri déi?

wél nírlɪ évri déi.

djou

I'm glad we went to the country today. I like it.

djúlyə

Yes. It's nice to see it in the spring.

ælbərt

It's an early spring this year.

djúlyə

I'm glad. I like hot weather.

djou

The South has the kind of weather you like,  
doesn't it?

djúlyə

No. The weather's too wet in the South.  
Does it rain a lot where you come from?

djou

Well, in Campinas it rains in summer.  
But in winter the sun shines every day.

djúlyə

Every day?

djou

Well, nearly every day.

hír wi ár æt hóum árli.  
wóunt yə kám ín? djóu,

yés. plís kám ín.  
mádhər ísənt æt hóum tənait.  
bət fádher wíl bí hír.

ól ráit. ail bi glæd tə mīt yur fádher.  
hi wásənt æt hóum yéstardi-wén ái wəs dher.

2. *Eles entram em casa.*

yu kéim bæk ə lītəl léit. dídənt yu? djúlyə,

nóu fádher, plís dóunt séi dhæt. íts árli.  
ai wánt yə tə mīt djóu mártən.  
djóu, dhís ís mai fádher.

háu də yə dú. mīstər sámərs,

háu də yə dú. mīstər mártən,  
wəs dhə wédher bəd ín dhə kántri tadei?

ælbərt

Here we are at home early.  
Won't you come in, Joe?

djúlyə

Yes. Please come in.  
Mother isn't at home tonight.  
But Father will be here.

djou

All right. I'll be glad to meet your father.  
He wasn't at home yesterday when I was there,

mīstər sámərs

You came back a little late, didn't you, Julia?

djúlyə

No, Father, please don't say that. It's early.  
I want you to meet Joe Martin.  
Joe, this is my father.

djou

How do you do, Mr. Summers?

mīstər sámərs

How do you do, Mr. Martin?  
Was the weather bad in the country today?

nóu. It wæs véri náis.

it réind æ lītæl hír in dhæ sīti dhīs mórniŋ.  
bat its náis náu.

dhæ wédhær tjéindjæŋ æ lát in shækágou.  
it dāŋent dú dhæt æt hóum.  
hír its kóuld wán déi, æn hát dhæ nékst.

wæŋ it hát in dhæ kántri?

nóu. dhæ sán wæŋ sháiniŋ, bat it  
wāŋent véri hát.  
hæv yú bīn tæ dhæ kántri dhīs sprīŋ?  
mīstær sāmærg,

nóu. ai dōunt láik dhæ kántri in dhæ sprīŋ  
æn sāmær.

fádhær láiks it in dhæ fól æn wīntær.

djou

No. It was very nice.

mīstær sāmærg

It rained a little here in the city this morning.  
But it's nice now.

djou

The weather changes a lot in Chicago.  
It doesn't do that at home.  
Here it's cold one day and hot the next.

mīstær sāmærg

Was it hot in the country?

djou

No. The sun was shining, but it wasn't very hot.  
  
Have you been to the country this spring,  
Mr. Summers?

mīstær sāmærg

No. I don't like the country in the spring  
and summer.

djúlyæ

Father likes it in the fall and winter.

yes ai dú. wén dhə wédhərg kóuld ən drái.  
du yu hæv dhæt káind əv wédhər in brəʒíl?  
místər mártən,

místər sámərg

Yes, I do, when the weather's cold and dry.  
Do you have that kind of weather in Brazil,  
Mr. Martin?

ai kám frəm kæmpínəg.  
dhér its náisg ən drái in wíntər, ən ít dásənt snóu.  
ai dóunt láik dhə kóuld wédhər in shəkágou.

djou

I come from Campinas.  
There it's nice and dry in winter, and it doesn't snow.  
I don't like the cold weather in Chicago.

yu lív in shəkágou nau. dóunt yu?

místər sámərg

You live in Chicago now, don't you?

yés. aim ə məkéník ət dhə fáektri.

djou

Yes. I'm a mechanic at the factory.

óu. yə wárk dhér?  
ai dóunt láik dhæt místər bráun.  
hi wánts yə tə stárt wárk tú árli in dhə mórnin.

místər sámərg

Oh! You work there?  
I don't like that Mister Brown.  
He wants you to start work too early in the morning.

yés. wi stárt ət sévən.  
ai lív hóum évri mórnin ət síks əklák.  
wél gŭd báí. místər sámərg,  
gŭd báí. djúlyə,  
aim véri gláed ai wént wídh yu.

djou

Yes. We start at seven.  
I leave home every morning at six o'clock.  
Well, good-by, Mr. Summers.  
Good-by, Julia.  
I'm very glad I went with you.

gũd báí. mĩstər mártən,

mĩstər sámərg

Good-by, Mr. Martin.

gũd báí. djóu, plĩs kám əgén.

djúlyə

Good-by, Joe. Please come again.

## SEÇÃO E—CONVERSAÇÃO

### 1. Cobrindo o inglês das Sentenças Básicas

Cubra o inglês das Sentenças Básicas e veja se consegue dizer os equivalentes em inglês das expressões portuguesas. Este estudo deve ser individual.

### 2. Verificação do Vocabulário

Dê as expressões inglesas das Sentenças Básicas à medida que o Chefe de Grupo fôr lendo os equivalentes em português.

### 3. Conversação

O Chefe distribuirá os papéis da conversação do capítulo Ouvindo o Inglês. Represente o seu diante do grupo: continue até que seja capaz de fazê-lo com facilidade. Depois mude um pouco as situações. O sr. já tem material bastante para conversações. Invente o mesmo tipo de conversações que inventou nas unidades precedentes. Duas pessoas se encontram e começam uma conversa de acôrdo com modelos como os seguintes:

1. Duas pessoas encontram-se, cumprimentam-se

e falam do tempo. Uma diz que faz muito calor e a outra diz que faz bom tempo. Falam sobre o clima de Chicago no inverno, no verão e na primavera. Chegam à conclusão que a primavera em Chicago é melhor, porque o verão é muito quente e chuvoso, e o inverno frio demais e com muita neve.

2. Dois amigos estão se queixando do tempo e da quantidade de neve e de frio. Um deles acha o clima dos E.U.A. muito rigoroso—frio demais no inverno e quente demais no verão. Ele cita o clima do Brasil,

mais ameno. O outro explica que nos E.U.A. também existem zonas de clima ameno. No Sul faz calor.

3. João convida Maria para ir ao cinema. Ela ainda não saiu e pergunta a êle pelo tempo. Êle diz que está chovendo mas que não faz frio. É uma noite apropriada para um cinema. Ela não quer sair numa noite chuvosa e convida-o para comer um prato de carne com batatas em casa dela, tomar cerveja e fumar um cigarro. Se o tempo mudar, êles poderão ir ao cinema depois do jantar.

4. Alberto vem buscar Maria. Conversa com o pai dela. Êste oferece-lhe um cigarro e depois disso começam a falar sôbre o tempo. O pai diz que choveu na cidade. Alberto diz que o tempo esteve muito bom no campo; havia sol, mas não fez muito calor. O pai pergunta-lhe o que é que êle faz. Alberto explica que está trabalhando como mecânico numa fábrica. O patrão quer que os empregados comecem a trabalhar cedo demais, de modo que Alberto não gosta dêle. Maria chega e os dois jovens dizem adeus ao pai dela.

## SEÇÃO F—CONVERSAÇÃO

Continue as conversações iniciadas na seção E. Se fôr necessário para melhorar as conversações, recorde as partes 1 e 2 da seção A.

## LISTA DE PALAVRAS USADAS

<u>Pronúncia figurada</u>	<u>Ortografia inglesa</u>	<u>Equivalente em português</u>
bæd	bad	mau
bæk: kám bæk	back: come back	voltar
drai	dry	sêco
évri	every	cada
fol	fall	outono
hat	hot	quente
kaínd	kind	espécie
keim	came	vim, veio, etc.
kould	cold	frio



káintri  
laik  
    du yu láik  
láts əv  
leit  
nais

nait  
neksť  
nirli  
rein  
sauth  
snou  
sprĩŋ  
sámər  
sán  
shain  
tədəi  
tjeindj  
árli  
wédhər  
wet  
wĩnd  
wĩntər  
yéstərđi

country  
like  
    do you like  
lots of  
late  
nice

night  
next  
nearly  
rain  
south  
snow  
spring  
summer  
sun  
shine  
today  
change  
early  
weather  
wet  
wind  
winter  
yesterday

campo  
gostar  
    você gosta?  
muito  
tarde  
bonito, lindo,  
    agradável  
noite  
seguinte  
quase  
chover, chuva  
sul  
nevar, neve  
primavera  
verão  
sol  
brilhar  
hoje  
mudar  
cêdo  
tempo, clima  
úmido  
vento  
inverno  
ontem

## UNIDADE VI — REVISÃO

### SEÇÃO A — O QUE SABE O SR. DE INGLÊS?

**Ao Chefe de Grupo:** Esta unidade tem por objetivo fazer uma revisão completa de todo o trabalho realizado pelo grupo até agora: compreensão do vocabulário, uso do vocabulário, e gramática. Os estudantes devem prestar muita atenção à pronúncia sempre que estiverem falando. Os erros de pronúncia deverão ser corrigidos pelo Guia.

A seção A é um teste de certo ou errado que será lido ao grupo pelo Guia. Cada estudante deverá escrever numa folha de papel os números de 1 a 80. Depois de ouvirem cada afirmativa em inglês os estudantes deverão escrever a letra C junto ao número da afirmativa que foi dita, caso a considerem certa, e a letra E, caso a considerem errada. Se os estudantes compreendem o inglês não terão dificuldade em decidir se a afirmativa está certa ou errada.

Use o primeiro item do teste como exemplo. Quando estiver pronto para começar, diga "Afirmativa 1," e dê o signal ao Guia para começar. O Guia lerá em inglês a afirmativa "dher ar fármørş in dhə kântri," repetindo-a. O sr. explicará aos estudantes que desde que a afirmativa quer dizer "Há agricultores no campo," eles devem escrever a letra C depois do número 1, pois que a sentença está certa. Depois diga "Afirmativa 2" e continue com o Guia. Cada afirmativa em inglês deverá ser dita duas vezes. Diga sempre o número de cada afirmativa até o fim da prova para que os estudantes possam seguir a ordem das questões sem dificuldade. Faça o teste com o resto do grupo.

No manual do Guia o sr. encontrará uma lista com as respostas corretas (C ou E) para os itens em inglês. Quando a prova estiver terminada, leia para o grupo as respostas corretas, dizendo o número da afirmativa e a letra correta correspondente. Os estudantes deverão conferir as suas provas. Verifique o número de respostas certas de cada estudante do seu grupo, incluindo as suas e tire uma média. Os estudantes deverão ter média igual ou superior à média geral obtida, mas nunca inferior a 80% mesmo que a média geral obtida seja inferior a 80%. Se não obtiverem esta média deverão estudar mais e fazer uma revisão das unidades precedentes.

Use o resto da aula para repetir as expressões em inglês às quais os estudantes deram respostas erradas. Certifique-se de que os estudantes sabem o significado de todos os itens que não responderam corretamente. O vocabulário deles é fraco nestes itens e é necessário, portanto, um estudo mais prolongado.

Nesta unidade ha vários testes que ajudarão o sr. a se certificar de que o estudo das cinco primeiras unidades do curso foi bem feito. Eles lhe ajudarão a

verificar o que deverá ser revisto ou estudado novamente.

A seção A é um teste de certo ou errado. Depois

de ter escrito os números de 1 a 80 numa folha de papel, o seu Chefe fará o Guia ler um certo número de afirmativas em inglês. A proporção que fôr ouvindo cada sentença, decida se a afirmativa é de um modo geral certa ou errada. Não se preocupe com casos particulares. Se acha que a afirmativa está certa, escreva a letra C no lado oposto, no número correspondente ao número da sentença que acabou de ser dita. Se acha que está errada, escreva a letra E. O primeiro item servirá como exemplo e mostrará como o sr. deverá proceder com o resto das sentenças.

Depois do sr. ter feito êste trabalho, o Chefe fará uma correção coletiva dizendo, então, quais as afirmativas que estão certas e quais as que estão erra-

das. Faça a contagem dos pontos na sua prova, marcando um ponto para cada resposta correta. O Chefe verificará qual é a média para o seu grupo. Se a sua média é inferior à do grupo como um todo, o sr. precisa de mais estudo e de fazer uma revisão das unidades precedentes.

Use o resto da aula para fazer com o seu Guia mais uma repetição das sentenças. Certifique-se de que sabe por que errou e qual o significado exato de cada item que errou.

Se o sr. se sair bem nesta prova quer dizer que já tem um bom entendimento de, praticamente, todo o estudo que foi feito até agora.

## **SEÇÃO B—FAZENDO A VERSÃO PARA O INGLÊS**

*(Para ser preparado em casa ou para trabalho individual em aula)*

Estude as seguintes sentenças em português e prepare-se para dizer os equivalentes em inglês na próxima aula. Não escreva nada; vá dizendo o equivalente em inglês em voz alta, continuando com esta prática até que tenha as sentenças em inglês tão bem preparadas que no momento em que fôr pronunciada a sentença em português o sr. possa dizer o equivalente sem nenhuma perda de tempo e sem hesitação.

### **I**

1. Bom dia, sra. Jones. Como está a sra. hoje?
2. Muito bem, obrigada. O tempo está agradável hoje, não é?
3. Sra. Jones, quero apresentá-la a meu amigo, Samuel Brown.

4. Muito prazer em conhecê-lo, sr. Brown.
5. Desculpe-me, não entendo. Fale mais devagar, por favor.
6. O sr. fala inglês muito bem. Nasceu aqui?
7. Não, nasci numa cidade do Brasil, em Campinas.
8. Conhece minha mulher? Ela também é brasileira, sabe?
9. Conheço-a, sim. Ela esteve na fábrica.
10. Acho que trabalharei aqui por muito tempo.

## II

11. Com licença. Sabe onde há um bom restaurante?
12. Há um restaurante do outro lado da rua.
13. Muito obrigado. Iremos lá agora mesmo.
14. Meu amigo e eu fomos lá, ontem.
15. Aqui há pão, carne e batatas?
16. Quero cerveja e não café.
17. Quero cigarros e fósforos.
18. Aqui estão. Obrigado. Não há de quê.
19. Quanto é tudo isso, por favor?
20. Há um toilette aqui por perto? Sim, ali à direita.

152 [6-B]

## III

21. São oito horas. É hora de começar o trabalho.
22. O sr. é um chefe naquela fábrica.
23. Meu amigo é escriturário em um banco.
24. Os mecânicos ganham mais do que os escriturários.
25. Um escriturário trabalha muito pouco.
26. Seu pai tem uma fazenda no Brasil.
27. Sim. Ele é muito bom agricultor. Ele mora no campo.
28. Minha irmã tem um bom emprêgo num restaurante.
29. Ela ganha cinco dólares por dia.
30. Ela trabalha seis dias por semana.

## IV

31. Ela nasceu nos Estados Unidos.
32. Minha espôsa mora na cidade, agora.
33. O filho de meu amigo vai à escola.
34. Estudei dez anos em Nova York.
35. De que parte dos Estados Unidos o sr. é?

36. O sr. faz muitas perguntas.
37. Meu irmão e minha irmã estão morando lá, agora.
38. Eles querem ir ao cinema todos os dias.
39. Amanhã de manhã irei cedo ao escritório.
40. O chefe, na fábrica, é um homem muito velho.

## V

41. Está frio hoje, mas ontem estava agradável.
42. Neva muito em algumas partes dos Estados Unidos.

43. Pode ser que neve no fim do outono.
44. Começou a chover esta manhã.
45. Faz sol quase todos os dias.
46. Acho que amanhã haverá vento frio.
47. Numa semana há sete dias.
48. O tempo muda muito nos Estados Unidos.
49. Pode vir ao cinema comigo?
50. O tempo está demasiadamente frio e seco.

## SEÇÃO C—COMO O SR. DIZ ESTAS SENTENÇAS EM INGLÊS

*Ao Chefe de Grupo:* Siga as instruções dadas abaixo.

Esta seção é uma espécie de exame baseado no trabalho que o sr. fez na seção B desta unidade. Mantenha o livro fechado. O Chefe chamará a membros do grupo para que digam os equivalentes em inglês das sentenças em português dadas na seção B. O trabalho deve se desenvolver com rapidez, mantendo sempre vivo o interesse dos estudantes. Se o Guia estiver presente deverá ouvir e corrigir a sua pronúncia e expressões. Esta seção tem por objetivo verificar a sua habilidade em usar o vocabulário que aprendeu até agora.

## SEÇÃO D—COMO SE DIZ EM INGLÊS?

**Estudo Individual:** Para ser preparado em casa ou para trabalho individual em aula. Estude estas sentenças em português e prepare-se para dizer os

equivalentes em inglês, exatamente como fez na seção B desta unidade. Não escreva nada; tenha tudo na memória, pronto para falar na próxima aula.

## I

1. Ele trabalha num banco, na cidade.
2. O sr. trabalha numa fazenda, no campo.
3. Eles estão trabalhando agora, em Nova York.
4. Eles trabalham na fábrica cinco dias por semana.
5. Eu sei que êle não é um bom mecânico.
6. Roberto terminou o trabalho às dez horas.
7. Ele começou a trabalhar às oito horas.
8. Nós comemos cêdo, de manhã.
9. Eu como um pouco de carne todos os dias.
10. Minha irmã também trabalha no escritório.

## II

11. No verão faz quente e não frio.
12. Você poderá vir até em casa com meu irmão?
13. Na noite passada êle veio para casa comigo.
14. As quatro amigas dela foram ao cinema.
15. O tempo lá é bom? Sim, é.
16. Você já terminou os seus estudos, não é?
17. Ele esteve viajando de trem durante três dias.
18. Eles foram a um restaurante com a tia dêle.

154 [6-D]

19. O amigo dela me ajudou a arranjar um emprego.
20. Vocês não estão contentes por estarem nos Estados Unidos?

## III

21. O tempo hoje está agradável e sêco, não é?
22. É. Ventou muito frio na noite passada.
23. Ele não queria ir àquele hotel.
24. O marido da minha tia é brasileiro.
25. A família da mãe dela também é brasileira.
26. O trem não parte às nove horas?
27. O trem não parte às nove horas hoje à noite.
28. Ele tem um bom chefe mas nós temos um mau chefe.
29. Chove muito em Chicago?
30. Há muitos hotéis perto da estação.

## IV

31. Ele conhece Nova York e Chicago muito bem.
32. Eu conheço sua mãe. Ela é minha amiga.
33. Seu irmão não tem três meses? Sim, tem.

34. Trabalhe muito, Roberto, e acabará cedo.
35. Há sol no campo, hoje?
36. Isso será bom.
37. O sr. trabalha para o sr. Brown? Sim, trabalho.
38. Estarei lá amanhã de manhã cedo.
39. Havia um toilette na estação.
40. O sr. não morava em Chicago? Sim, morava.

## V

41. Quando é que o sr. se mudou para aqui?

42. O sr. poderá ter carne e batatas neste restaurante.
43. Este hotel é demasiadamente frio.
44. A cerveja está boa e fria, não é?
45. Ele foi para casa à uma hora.
46. A mulher de seu irmão está com ele agora?
47. Quantas tias o sr. tem?
48. Ele terminou o seu trabalho, não foi?
49. A casa de minha irmã é no Leste.
50. O marido de minha tia trabalha comigo.

## SEÇÃO E—COMO DIZ O SR. ESTAS SENTENÇAS EM INGLÊS?

*Ao Chefe de Grupo:* Siga as instruções dadas abaixo.

Do mesmo modo que na seção C, o Chefe de Grupo pedirá a diversos membros do grupo que dêem os equivalentes em inglês para as sentenças dadas na seção D. Se o Guia estiver presente ele ouvirá e corrigirá a pronúncia e as expressões. Esta seção tem por objetivo verificar se o sr. compreende bem a construção da língua, e a função de cada um dos seus elementos.

## SEÇÃO F—CONVERSAÇÃO

Os membros do grupo manterão conversações curtas (de um ou dois minutos) nas quais deverão usar o material das unidades precedentes. Todos deverão tomar parte nas conversações tanto quanto

possível. Os assuntos das conversações também deverão ser tão variados quanto possível. Todas as conversações deverão começar com saudações e perguntas sobre a saúde uns dos outros e deverão termi-

nar com despedidas usuais. Aqui estão alguns exemplos dentre vários que se prestam para conversações.

1. Encontrando amigos na rua.

(Compreende: Perguntas sobre a saúde uns dos outros, saúde dos pais, filhos; perguntas sobre onde têm estado, etc.)

2. Encontrando um desconhecido e apresentando-se.

(Compreende: Apresentação, perguntas sobre nacionalidade, ocupação, procedência, etc.)

3. Num restaurante.

(Compreende: como pedir os pratos e bebidas; perguntas sobre o nome de alimentos e diferentes bebidas; como pedir cigarros e fósforos; como perguntar o preço, pedir a conta e pagar.)

4. Encontrando amigos e conversando sobre o tempo.

(Compreende: Perguntas sobre a saúde; opiniões sobre o tempo, o sol, a chuva, a neve, etc.)

5. Pedindo informações e perguntando a hora da partida do trem.

(Compreende: Perguntas e respostas sobre hotéis ou restaurantes, sobre a estação ou o toilette, a hora da partida do trem, etc.)

6. Trocando informações sobre os lugares de onde vêm.

(Compreende: Perguntas relativas aos respectivos países de origem; respostas sobre os lugares onde moram e cidades de onde vêm.)

7. Conversando sobre o clima de diferentes cidades.

(Compreende: Perguntas sobre o clima das diferentes cidades de onde os dois amigos vêm; comparação das estações, queixas sobre o tempo, etc.)

8. Conversando sobre os parentes.

(Compreende: Perguntas e respostas sobre os respectivos parentes, seus lares nos diferentes países, regiões destes países e as línguas que falam.)

9. Pedindo informações sobre um cinema e como chegar até lá.

(Compreende: Perguntas sobre onde fica o cinema, a hora que começa, se é bom e se a pessoa deseja ir.)

10. Conversando sobre profissões.

(Compreende: Perguntas sobre o gênero de trabalho um do outro, sobre o trabalho dos amigos, horários, ordenados, como é o chefe etc.)



# UNIDADE 7

## PROCURANDO UM QUARTO

*Ao Chefe de Grupo e aos Membros do Grupo:* Os modelos para cada unidade foram estabelecidos nas Unidades da Parte 1. Daqui em diante não serão dadas instruções detalhadas para nenhuma seção, a não ser que o plano de trabalho para aquela determinada seção seja diferente dos métodos usados até então. Se o sr. estiver em dúvida sobre o método a ser usado num determinado ponto, volte às seções correspondentes na Unidade 2, onde há instruções detalhadas.

### SEÇÃO A—SENTENÇAS BÁSICAS

*O Sr. Brown e José acabam de chegar à Nova York. Eles estão procurando um quarto.*

#### Equivalente em português

#### Pronúncia figurada

#### Ortografia inglesa

#### *Sr. Brown*

vamos arranjar  
um quarto  
Vamos arranjar um quarto, José.

léts gét  
ə rúm  
léts gét ə rúm. djóu,

let's get  
a room  
Let's get a room, Joe.

#### *José*

há alguns hotéis  
do outro lado de  
a rua  
do outro lado da rua  
Há alguns hotéis do outro  
lado da rua.

dher ar sam houtéls  
əkrós  
dhə strít  
əkrós dhə strít  
dher ər səm houtéls əkrós  
dhə strít.

there are some hotels  
across  
the street  
across the street  
There are some hotels  
across the street.

talvez  
podemos encontrar  
Talvaz possamos encontrar  
um quarto lá.

méibi  
wi kæn fáind  
méibi wi kæn fáind ə  
rúm dher.

maybe  
we can find  
Maybe we can find a  
room there.

*Sr. Brown*

assim  
não penso assim  
aquêles hotéis  
perto demais  
Não, acho que não. Aquêles hotéis  
estão perto demais da estação.

sou  
ai dount thiŋk sou  
dhóuʃ houtéls  
tú nír  
nou ai dount thiŋk sou. dhóuʃ  
houtéls ər tú nír dhə stéishən.

so  
I don't think so  
those hotels  
too near  
No, I don't think so. Those hotels  
are too near the station.

*José*

o sr. conhece  
um bom hotel  
O sr. conhece um bom hotel,  
sr. Brown?

du yu nóu  
ə gŭd houtél  
də yə nóu ə gŭd houtél?  
místər bráun,

do you know  
a good hotel  
Do you know a good hotel,  
Mr. Brown?

*Sr. Brown*

há um  
nesta rua  
Conheço, sim. Há um nesta rua.

dher iʃ wán  
an dhís strít  
yés. dherʃ wán an dhís strít.

there is one  
on this street  
Yes, there's one on this street.

sempre  
fico  
Eu sempre fico lá.

ólwəʃ  
ai stéi  
ai ólwəʃ stéi dher.

always  
I stay  
I always stay there.

o empregado de hotel  
me conhece  
O empregado do hotel me conhece.

dhə houtél klàrk  
nóus mi  
dhə houtél klàrk nóus mi.  
(No hotel)

the hotel clerk  
knows me  
The hotel clerk knows me.

Bom dia, sr. Brown.  
de novo  
Muito prazer em vê-lo novamente.

*Empregado*  
gũd mórniŋ. mĩstər bráun,  
əgén  
aim glæd tə sí yu əgen.

Good morning, Mr. Brown.  
again  
I'm glad to see you again.

alguns quartos  
Bom dia. O sr. tem  
quartos vagos?

*Sr. Brown*  
éni rúmŋ  
gũd mórniŋ. də yə hæv  
éni rúmŋ?

any rooms  
Good morning. Do you have  
any rooms?

quantos  
Sim, tenho. Quantos deseja?

*Empregado*  
háu ménĩ  
yés. háu ménĩ də yə wánt.

how many  
Yes. How many do you want?

Escute, José!

*Sr. Brown*  
séi djóu.

Say, Joe!

queremos  
um quarto ou dois  
Nós queremos um quarto ou dois?

du wi wánt  
wán rúm or tú  
də wi wánt wán rúm ər tú.

do we want  
one room or two  
Do we want one room or two?

*José*

se  
está tudo bem  
com o sr.  
vamos ficar  
juntos  
Se o sr. concorda, vamos  
ficar juntos.

if  
its ól ráit  
wídh yu  
léts stéi  
tægédhər  
if its ól ráit wídh yú, léts  
stéi tægédhər.

if  
it's all right  
with you  
let's stay  
together  
If it's all right with you, let's  
stay together.

*Sr. Brown*

está bem  
teremos  
Está bem. Tomaremos um quarto.

óu kéi  
wíl hæv  
óu kéi. wíl hæv wán rúm.

O.K.  
we'll have  
O.K. We'll have one room.

*Empregado*

banheiro  
um quarto com banheiro  
O senhor quer um quarto com  
banheiro, não é, sr. Brown?

bæth  
ə rúm wídh ə bæth  
yə wánt ə rúm wídh ə bæth. dóunt  
yu? mǐstər bráun,

bath  
a room with a bath  
You want a room with a bath,  
don't you, Mr. Brown?

*Sr. Brown*

É, queremos.

yés wi dú.

Yes, we do.

*Empregado*

o sr. gostou  
onde o sr. ficou  
a vez passada

díd yu láik  
wer yu stéid  
lést táim

did you like  
where you stayed  
last time

O sr. gostou do quarto em que  
ficou a vez passada?

gostei dêle  
muitíssimo  
Gostei muito.

grande  
um quarto bom e grande  
três janelas  
É um quarto bom e grande,  
com três janelas.

isso é quatro dólares  
um dia  
para dois  
Serão quatro dólares por dia,  
para dois.

Ficaremos com êle.

Aqui está sua chave.  
o rapaz  
levará para cima

dīd yə láik dhə rúm wer yə  
stéid læst táim?

*Sr. Brown*

ai láikt ít  
véri mátj  
ai láikt ít véri mátj.

bīg  
ə náis bīg rúm  
thrí wīndəʃ  
its ə náis bīg rúm wīdh  
thrí wīndəʃ.

*Empregado*

dhæts fór dāləʃ  
ə déi  
for tú  
dhæts fór dāləʃ ə déi  
fər tú.

*Sr. Brown*

wil téik ít.

---

*Empregado*

hírʃ yər kí.  
dhə bói  
wīl téik áp

Did you like the room where  
you stayed last time?

I liked it  
very much  
I liked it very much.

bīg  
a nice big room  
three windows  
It's a nice big room with  
three windows.

that's four dollars  
a day  
for two  
That's four dollars a day  
for two.

We'll take it.

Here's your key.  
the boy  
will take up

as suas malas  
O rapaz levará as suas malas  
para cima.

quanto tempo  
o sr. vai ficar  
Quanto tempo o sr. vai ficar,  
sr. Brown?

uma semana  
creio  
Creio que uma semana.

a negócio  
Estamos aqui a negócio.

Aqui estão as suas malas.  
Está tudo em ordem?

tudo está direito  
Sim, obrigado. Tudo está direito.  
tome isto  
compre por minha conta

yur bægs  
dhə bói wíl téik yər  
bægs ʌp.

háu lón  
ar yu stéiɪŋ  
háu lón ər yə stéiɪŋ.  
místər bráun,

*Sr. Brown*

ə wík  
ai thɪŋk  
ə wík. ai thɪŋk,

an bɪsnəs  
wir hír an bɪsnəs.

*(No quarto)*

*Rapaz*

hír ar yər bægs.  
ɪs évrɪθɪŋ ól ráit?

*Sr. Brown*

évrɪθɪŋ ɪs óu kéi.  
yés. θæŋk yu, évrɪθɪŋs óu kéi.

téik dhɪs  
háev an mí

your bags  
The boy will take your  
bags up.

how long  
are you staying  
How long are you staying,  
Mr. Brown?

a week  
I think  
A week, I think.

on business  
We're here on business.

Here are your bags.  
Is everything all right?

everything is O.K.  
Yes, thank you. Everything's O.K.

take this  
have on me

Tome isto e compre uns cigarros  
para você.

Obrigado.

gosta  
Gosta dêste quarto, José?

Gosto, sim.

que  
cama  
Que cama você quer?

aquela  
perto da janela  
Ficarei com a que está perto  
da janela.

olhar para  
Quero olhar para Nova York.

Muito bem.

téik dhís, ən hæv səm sigeréts  
an mí.

*Rapaz*

tháəŋk yu.

*Sr. Brown*

du yu láik  
də yə láik dhís rúm? djóu,

*José*

óu yés.

*Sr. Brown*

wítj  
bed  
wítj béd də yə wánt.

*José*

dhə wán  
nír dhə wíndə  
ail téik dhə wán nír  
dhə wíndə.

tə lūk æt  
ai wánt tə lūk ət nú yórk.

*Sr. Brown*

ól ráit.

Take this, and have some cigarettes  
on me.

Thank you.

do you like  
Do you like this room, Joe?

Oh, yes.

which  
bed  
Which bed do you want?

the one  
near the window  
I'll take the one near  
the window.

to look at  
I want to look at New York.

All right.

o telefone  
Ficarei com a que está perto  
do telefone.

há um telefone  
Há um telefone neste quarto,  
sr. Brown?

cada um  
dêstes quartos  
um rádio  
Há. Cada um dêstes quartos tem  
telefone e rádio.

ligar  
Posso ligar o rádio agora?

Naturalmente.

está ali  
perto da porta  
Está ali perto da porta.

acender  
a luz  
Acenda a luz também, José.

dhə foun  
ail téik dhə wán nír  
dhə foun.

*José*  
iʃ dher ə foun  
iʃ dher ə foun in dhís rúm?  
místər bráun,

*Sr. Brown*  
évri wán  
əv dhís rúmʃ  
ə réidiou  
yés. évri wán əv dhís rúmʃ hæʃ ə  
foun ənd ə réidiou.

*José*  
tárn án  
kən ai tárn án dhə réidiou nau?

*Sr. Brown*  
góu əhéð.

its dhér  
bai dhə dór  
its dhér bai dhə dór.

tárn án  
dhə láit  
tárn dhə láit àn tú. djóu,

the phone  
I'll take the one near  
the phone.

is there a phone  
Is there a phone in this room,  
• Mr. Brown?

every one  
of these rooms  
a radio  
Yes. Every one of these rooms has  
a phone and a radio.

turn on  
Can I turn on the radio now?

Go ahead.

it's there  
by the door  
It's there by the door.

turn on  
the light  
Turn the light on, too, Joe.



*José*

eu gosto  
acho que eu gosto  
Sr. Brown, acho que gosto  
de Nova York.

ai láik  
ai thĩŋk ai láik  
mĩstər bráun, ai thĩŋk ai láik  
nú yórk.

I like  
I think I like  
Mr. Brown, I think I like  
New York.

*Sr. Brown*

amigos  
alguns amigos  
Você tem amigos aqui?

frendz  
éni fréndz  
də yə hæv éni fréndz hir?

friends  
any friends  
Do you have any friends here?

*José*

meu irmão Marcos  
mora aqui  
Tenho. Meu irmão Marcos  
mora aqui.

mai brádhər márk  
lĩvz hir  
yés. mai brádhər márk lĩvz hir.

my brother Mark  
lives here  
Yes, my brother Mark lives here.

*Sr. Brown*

por que  
você não o chama  
Por que não o chama pelo telefone?  
êle pode vir  
nos ver  
Ele pode vir ao hotel nos ver.

wai  
dóunt yu kól hĩm  
wai dóunt yə kól hĩm.  
hi kæn kám  
tə sí əs  
hi kæn kám tə dhə houtél tə sí əs.

why  
don't you call him  
Why don't you call him?  
he can come  
to see us  
He can come to the hotel to see us.

*José*

vou chamá-lo  
Muito bem. Vou chamá-lo agora  
pelo telefone.

ail kól him  
ól ráit. ail kól him náu.

I'll call him  
All right. I'll call him now.

### Notas Sôbre a Pronúncia

**Acentuação secundária.** Na Pronúncia Figurada algumas sílabas têm o acento (´) enquanto que outras não têm acento algum. O sr. talvez já tenha notado que entre as sílabas que não têm acento, algumas são pronunciadas mais alto que outras. Elas são pronunciadas, contudo, com menos fôrça do que as que têm acento. Desta unidade em diante, um acento

grave (´) será posto sôbre tais sílabas para indicar uma acentuação secundária.

Repita as palavras e frases que se seguem, após o seu Guia. Note nas duas primeiras palavras que a primeira sílaba é mais acentuada do que a segunda, mas não tão fortemente acentuada quanto a terceira.

#### Exercício 1

sigæréts  
ànderstænd

cigarros  
entender

houtél klàrk  
réidiou stèishøn

empregado de hotel  
estação de rádio

Agora imite o seu Guia ao dizer as sentenças que se seguem:

#### Exercício 2

də yə ànderstænd?  
ai dóunt ànderstænd.  
háu is évrithlŋ.  
brŋ mi səm sigæréts.  
dhə houtél klàrk nóus mi.  
dhə bói wíl téik yər bægs əp.  
tárn dhə láit àn. djóu,

O sr. entende?  
Não entendo.  
Como vai tudo?  
Traga-me alguns cigarros.  
O empregado do hotel me conhece.  
O rapaz levará as suas malas para cima.  
Acenda a luz, José.

**I:** Para as pessoas de língua inglesa o som **I** é completamente diferente do som **i**. O som inglês **I** é muito semelhante ao som de **i** na palavra *til* ou *irmão*. Em português este som só aparece antes de certas consoantes, mas em inglês aparece antes de qualquer consoante. Embora não tenha nenhuma dificuldade em pronunciar o som de **I**, o sr. terá que praticá-lo em certas combinações onde este som não aparece em português. A proporção que fôr ouvindo e imitando as palavras que se seguem, observe com toda atenção a diferença existente entre os sons de **I** e **i**.

### Exercício 3

brɪŋ	trazer	bi	ser
sɪti	cidade	it	comer

mai sɪstə nʊʊs hɪm.  
brɪŋ mi səm sɪgərɛts. plɪʒ,  
dɪd yə fɪnɪʃ dhə wɜrk?  
aɪ spɪk ɪŋglɪʃ ə lɪtəl.  
mɪs brəʊn lɪvz ɪn dhə sɪti.

dɪd	(faz parte do verbo no passado)	liv	deixar
ɪŋglɪʃ	inglês	wik	semana
fɪnɪʃ	acabar		
lɪtəl	pouco		

É importante para o sr. aprender a distinguir a diferença entre **I** e **i**. A única diferença entre as palavras que formam os pares que se seguem está na pronúncia de **I** e **i**.

### Exercício 4

liv	deixar	ɪt	comer
lɪv	viver	ɪt	o, a, isso

Aqui estão algumas sentenças com o som **I**:

### Exercício 5

Minha irmã o conhece.  
Traga-me alguns cigarros, por favor.  
O sr. acabou o trabalho?  
Eu falo um pouco de inglês.  
A sta. Brown mora na cidade.

**o:** O som representado por **o** na Pronúncia Figurada é muito semelhante ao som de **o** em *sol* ou *forma*. Tenha cuidado em não pronunciar o som de **o** como é pronunciado nas palavras *bôlo* ou *bôca* porquanto é um som que não existe em inglês. Escute e repita após o seu Guia, à proporção que êle fôr pronunciando as palavras que se seguem, que têm êste som de **o**:

### Exercício 6

kol	chamar	kófi	café
bos	chefe	ól ráit	está certo
mor	mais		

**ŋ:** Êste som é pronunciado como o som de **n** nas palavras *branco* ou *frango*. Tenha cuidado em não pronunciar nenhum som de **k** ou **g** após o som **ŋ** quando êste vier no fim da palavra.

### Exercício 7

bæŋk	banco	évriθhŋ	tudo
sprɪŋ	primavera	brɪŋŋ	trazendo
mórniŋ	manhã		

## Notas sôbre a ortografia

Nas cinco primeiras unidades disseram ao sr. para olhar sômente para a Pronúncia Figurada enquanto estivesse ouvindo o Guia falar. Continue a fazer a mesma coisa. Contudo, como é provável que o sr. queira, cêdo ou tarde, aprender a ler e a escrever o inglês, além de falá-lo, começaremos agora a lhe dar uma pequena prática em ortografia. Não é fácil aprender a ortografia inglesa. A ortografia portuguesa não é fácil tampouco, mas quase sempre dá-se a uma letra o mesmo som e, usualmente, quando se

sabe pronunciar uma palavra, sabe-se como escrevê-la. Isto porém não acontece com a língua inglesa. Os mesmos sons não são sempre escritos com as mesmas letras e as mesmas letras nem sempre indicam os mesmos sons. A melhor maneira de aprender a ortografia inglesa é começar com algumas palavras fáceis que o sr. já sabe, e verificar como os diferentes sons são escritos. Daqui em diante, nós lhe daremos em cada unidade algumas listas com palavras para que o sr. pratique. Estude-as cuidadosamente

até que tenha aprendido a escrevê-las. Lembre-se que o sr. já sabe como pronunciá-las. Não altere a pronúncia de uma palavra só porque a sua ortografia lhe parece indicar alguma coisa diferente do que já aprendeu. Não tente seguir a ortografia inglesa nas Sentenças Básicas; continue usando a Pronúncia Figurada.

Na lista de palavras comuns, que se segue, as consoantes na ortografia regular inglesa são usadas exatamente como na Pronúncia Figurada. A letra *i* representa aqui o som escrito *I* na Pronúncia Figurada.

It	it	If	if
In	in	wind	wind
him	him	big	big
did	did		

Em algumas palavras o som *ɪ* é escrito com um *s* comum na ortografia inglesa. Note estas duas palavras:

is	is
his	his

## SEÇÃO B—ESTUDO DE PALAVRAS E REVISÃO DAS SENTENÇAS BÁSICAS

### 1. Estudo de Palavras

#### Comentário 1

**A**

dhers ə houtél an dhís strít.	Há um hotel nesta rua.
----------------------------------	------------------------

évri wán əv dhís rúmz hæs ə foun ən ə rédiou.	Cada um destes quartos tem telefone e rádio.
---	---

A palavra inglesa *dhís* refere-se à pessoa ou coisa que está perto de quem fala. O plural de *dhís* é *dhís*.

**B**

dhís bós	êste chefe
dhís síti	esta cidade
dhís is gūd.	Isto é bom.

dhís bósæs	êstes chefes
dhís sítis	estas cidades
dhís ær gûd.	Êstes são bons.

dhís tanto indica feminino como masculino no singular e dhís indica, igualmente, ambos os gêneros, no plural.

### C

də yə láik dhæt rúm?	Você gosta daquele
djóu,	quarto, José?
dhóus houtéls ær tú nír	Aquêles hotéis estão
dhæ stéishæn.	muito perto da
	estação.

A palavra correspondente a *aquêle, aquela, aquilo* é dhæt e a palavra para os plurais *aquêles, aquelas* é dhóus.

### D

dhæt bós	aquêle chefe
dhæt sítí	aquela cidade
dhæt is gûd.	Isso é bom.
dhóus bósæs	aquêles chefes
dhóus sítis	aquelas cidades
dhóus ær gûd.	Aquêles são bons.

Note que dhís, dhís, dhæt, ou dhóus podem ser usados tanto como adjetivos antes de um substan-

tivo como pronomes sem acompanhar nenhum substantivo.

## Comentário 2

### A

houtél rùm	quarto de hotel
bænk klàrk	escriturário de banco

Freqüentemente as expressões em português como o *quarto de hotel* ou o *escriturário de banco* são ditas em inglês simplesmente com duas palavras. Em inglês, o primeiro substantivo modifica ou especifica o segundo de alguma maneira; em português, é o segundo substantivo precedido pela preposição que de alguma maneira modifica ou especifica o primeiro substantivo. Em inglês, no estudo da combinação de palavras, há dois pontos que devem ser observados: (1) a ordem é exatamente oposta à do português—o substantivo modificado vem no fim; (2) o primeiro substantivo recebe a acentuação forte e o segundo a acentuação secundária.

Tais combinações de dois substantivos são muito comuns em inglês. Abaixo há uma lista de algumas destas combinações feitas com palavras que o sr. já conhece:

## B

houtél klàrk	empregado de hotel
fæktri mækænìk	mecânico de fábrica
fæktri òfæs	escritório de fábrica
bìsnæs mæn	homem de negócio
réidiou stèishæn	estação de rádio

## Comentário 3

### A

hi wént ap dhə strít.	Ele foi rua acima.
hiş báegş wər an dhə béd.	Suas malas estavam sobre a cama.
dhə bóí wíl téik yər	O rapaz levará suas
béegş ap.	malas para cima.
tárn dhə láit àn.	Acenda a luz.

Note que em inglês, palavras como *ap* e *an* não só são usadas como preposições antes de substantivos, como em *ap dhə strít* e *an dhə béd* mas também como nas duas últimas sentenças acima. Quando elas não acompanham um substantivo, geralmente acompanham certos verbos, formando combinações que têm um significado próprio. Por exemplo, na sentença *tárn dhə láit àn*, *tárn àn* significa *acender*,

embora *tarn* signifique *voltar*, e *an* geralmente signifique *sobre*.

Note que palavras como *ap* e *an*, quando usadas em combinação com um verbo, podem vir no fim da sentença. Estas palavras recebem a acentuação secundária se são precedidas por um substantivo, objeto direto.

## B

hæv səm sìgeréts an mí.	Compre uns cigarros por minha conta.
wir hír an bìsnæs.	Estamos aqui a negócio.

Note o especial significado de *an* nas sentenças acima, diferente do significado de *sobre*, que geralmente tem quando precedendo substantivos.

## Comentário 4

### A

dhersh ə réstərənt hir.	Há um restaurante aqui.
dher ər səm houtélş hir.	Há hotéis aqui.
ish dher ə réstərənt hir?	Há um restaurante aqui?
ar dher səm houtélş hir?	Há hotéis aqui?

As expressões inglesas *dherş* (*dher ish*) e *dher ər* (*dher ar*) são equivalentes à expressão portuguesa

*há*. Em português, *há* tanto pode ser usado antes de um substantivo no singular como no plural; mas em inglês o sr. usa *dherş* com um substantivo no singular e *dher ər* com o substantivo no plural. Quando usar estas expressões para fazer uma pergunta em inglês, o sr. deverá pôr o verbo *iş* ou *ar* antes de *dher*, como de costume quando se faz uma pergunta em inglês. Preste atenção ao fato de que o verbo nesta posição deve ser usado na sua forma completa (*iş*) e não abreviada (*ş*).

Esta forma de expressão pode ser usada com *dher* ou quaisquer outras formas do verbo *bi*:

## B

<i>dher wəş ə réstərənt dher.</i>	Havia um restaurante lá.
<i>dher wər səm réstərənts dher.</i>	Havia alguns restaurantes lá.
<i>dher wıl bı səm réin təmərə.</i>	Haverá chuva amanhã.
<i>dher kən bı ə lát əv snóu hir in wıntər.</i>	Pode haver muita neve aqui, no inverno.

## Comentário 5

### A

<i>hiş góuıŋ tə bı léit.</i>	Ele vai ficar atrasado.
<i>aim góuıŋ tə tárn dhə láit ən.</i>	Vou acender a luz.
<i>wir góuıŋ tə gét ə rúm ət dhə houtél.</i>	Nós vamos tomar um quarto no hotel.
<i>its góuıŋ tə réin təmərə.</i>	Vai chover amanhã.

Em inglês, esta é a forma mais comum de falar sobre coisas que vão acontecer no futuro. Use simplesmente a forma própria *əm*, *iş*, ou *ər* seguidas da expressão *góuıŋ tə*, seguidas da forma simples do verbo. Esta combinação é equivalente às expressões portuguesas *vou*, *vai*, etc. seguidas do infinitivo.

### B

<i>iş hi góuıŋ tə bı léit?</i>	Ele vai ficar atrasado?
<i>ar yə góuıŋ tə gét ə rúm ət dhə houtél?</i>	Você vai tomar um quarto no hotel?
<i>iş it góuıŋ tə réin təmərə?</i>	Vai chover amanhã?

Para fazer perguntas como estas o sr. deve pôr o verbo *əm*, *iş*, *ər*, na sua forma completa, antes do sujeito.



**C**

ar yə góuŋ tə gét ə rúm? .	Você vai tomar um quarto?
yés aim góuŋ tu.	Sim, vou.
nóu wir nát góuŋ tu.	Não, nós não vamos.

Em conversações, o verbo que devia vir após góuŋ tə é muitas vezes suprimido; isto se passa quando o verbo pode ser facilmente subentendido pelo que já foi dito. Neste caso o tu do fim da expressão é usualmente pronunciado tu e não te.

## **2. Cobrindo o português e o inglês do Estudo de Palavras**

Dê o equivalente em português de todas as expressões inglesas no Estudo de Palavras e os equivalentes em inglês para as expressões portuguesas. Este estudo é individual.

## **3. Repetição das Sentenças Básicas**

Continue as práticas orais da primeira parte das Sentenças Básicas.

## **SEÇÃO C—RECAPITULAÇÃO DAS SENTENÇAS BÁSICAS (Cont.)**

### **1. Revisão das Sentenças Básicas (Cont.)**

Continue as práticas orais da segunda parte das Sentenças Básicas.

## 2. Cobrindo o inglês das Sentenças Básicas

Verifique se sabe o significado de todas as palavras e frases nas Sentenças Básicas. Este trabalho é individual.

## 3. Que disse o sr.?

### A

Cada uma das questões seguintes está acompanhada por três respostas, uma das quais é correta. Leia todas elas em voz alta e marque a resposta correta para cada questão.

1. wér kæn ai fáind ə houtél.  
a) bɪʃnəs ɪz gʊd.  
b) aɪm ɪn dhə bæθ.  
c) an dhɪs strɪt, stréit əhéð.

Where can I find a hotel?  
Business is good.  
I'm in the bath.  
On this street, straight ahead.

2. ɪz dher ə réidiu ɪn dhɪs rúm?  
a) yés. ɪts ə náis déi.  
b) yés. dher bai dhə wɪndə.  
c) yés. aɪm góuɪŋ hóum.

Is there a radio in this room?  
Yes. It's a nice day.  
Yes. There by the window.  
Yes. I'm going home.

3. háu máitj dæg ə mækænɪk get.  
a) sévən dæləɹz ə déi.  
b) éit ən wán ər náin.  
c) ɪts θri ɒklák.

How much does a mechanic get?  
Seven dollars a day.  
Eight and one are nine.  
It's three o'clock.

4. háu də yə láik dhə wédhər tædei.

a) its ə lftəl tú kóuld fər mi.

b) wil kám təmərə náit.

c) its árli in dhə mórniŋ.

5. wér díd yu lfv bæfór.

a) ai ként fáind ə réstərənt.

b) ai láik ə gúð múvi.

c) ai lfvd an ə fárm in dhə kántri.

6. wér iŋ yur fádher nau.

a) hi wəŋ bórn an ə fárm.

b) hiŋ wárkiŋ in ə fáektri in nú yórk.

c) hi wánts tə góu hóum wídh yu.

7. díd yur sístər láik hær déi in dhə kántri?

a) it wil bí ə náis déi təmərə.

b) mai frénd láiks dhə múviŋ.

c) shi láikt it véri máti.

8. kən ai téik yur bægs tə yur rúm fər yu?

a) thæŋk yu. góu əhéð.

b) hæv səm sígərəts an mí.

c) wil hæv wán rúm fər tú.

How do you like the weather today?

It's a little too cold for me.

We'll come tomorrow night.

It's early in the morning.

Where did you live before?

I can't find a restaurant.

I like a good movie.

I lived on a farm in the country.

Where is your father now?

He was born on a farm.

He's working in a factory in New York.

He wants to go home with you.

Did your sister like her day in the country?

It will be a nice day tomorrow.

My friend likes the movies.

She liked it very much.

Can I take your bags to your room for you?

Thank you. Go ahead.

Have some cigarettes on me.

We'll have one room for two.

9. háu lón wíl yu stéi in nú yórk.

a) its nír dhə foun. ai thínk,

b) tú ər thrí wíks. ai thínk,

c) dhæts ə náis bíg béd.

How long will you stay in New York?

It's near the phone, I think.

Two or three weeks, I think.

That's a nice big bed.

10. wén did yu kám tə dhə yunáitəd stéits.

a) ai kéim frəm brəşl læst mánth.

b) ai wəş bórn ən ə fárm nír kæmpínəs.

c) aim góuŋ bæk tə dhi íst təmára. ai thínk,

When did you come to the United States?

I came from Brazil last month.

I was born on a farm near Campinas.

I'm going back to the East tomorrow, I think.

## B

1. Um americano fala com o sr., dizendo:

wér kən ai fáind ə réstərənt.

Que responde o sr.?

Where can I find a restaurant?

2. Um empregado de hotel diz:

də yə wánt wán rúm ər tú.

Que responde o sr.?

Do you want one room or two?

3. O sr. encontra um amigo americano, a quem não vê há muito tempo.

Que diz o sr. a êle?

4. O sr. quer apresentá-lo a outro amigo. Como faz o sr.?
5. Um estranho pergunta:  
wér ær yə frám.  
Que diz o sr. a êle?  
Where are you from?
6. Êle diz:  
is it kóuld ĩn wıntər dher?  
Que responde o sr.?  
Is it cold in winter there?
7. O sr. quer oferecer um cigarro a um americano.  
Como o faz?
8. Um americano pergunta ao sr.:  
wát táim dəʒ dhə tréin liv.  
Que responde o sr.?  
What time does the train leave?
9. O sr. está procurando um emprêgo e o chefe diz:  
wát káind æv wárk kæn yə du.  
Que diz o sr. a êle?  
What kind of work can you do?
10. O sr. tem um irmão e duas irmãs, pai e mãe. Um americano, seu amigo, pergunta-lhe sôbre o que faz cada membro da sua família.  
Que lhe diz o sr.?

11. O sr. está num restaurante americano e o garçon diz:  
wát də yə wánt tə drɪŋk. What do you want to drink?  
Que diz o sr.?
12. O sr. quer perguntar a um polícia americano onde fica a estação da estrada de ferro.  
Como fará?
13. Na estação um homem diz ao sr.:  
wér ɪʒ dhə tóɪlət. plɪz, Where is the toilet, please?  
Que dirá o sr.?
14. O sr. está visitando uma família americana e dizendo algumas coisas sôbre a sua vida. Uma das pessoas pergunta:  
wér wər yə bɔrn. Where were you born?  
Que diz o sr.?
15. O sr. quer dizer a um rapazinho que está trabalhando para o sr., que êle deve terminar o trabalho que está fazendo antes de ir ao cinema.  
Como o sr. dirá isso?

## SEÇÃO D—OUVINDO O INGLÊS

### 1. Que disse o sr.?

Com os outros membros do grupo diga oralmente as suas respostas aos exercícios anteriores assim que o Chefe pedí-las.

### 2. Recapitulação do Estudo de Palavras

Diga as expressões inglêsas equivalentes às portuguêsas nas Sentenças Básicas, assim que o Chefe pedí-las.

### 3. Ouvindo o inglês

1. *José e o Sr. Brown, nesta mesma noite, no quarto dêles, no hotel. O Sr. Brown está tomando banho. O telefone toca.*

djou, wil yə góu tə dhə fóun?  
ai kənt kám nau.

óu kéi. áil góu.  
həlu. dhís is djóu mártən.

místər mártən, dherş ə mæn hir tə sí yu.

wáts hís néim.

its yur brádhər márk.

ésk him tə kám áp. plís,

2. *Batem à porta.*

is dhæt dhə bóí? djóu,

místər bráun

Joe, will you go to the phone?  
I can't come now.

djou

O.K. I'll go.  
Hello. This is Joe Martin.

klark

Mister Martin, there's a man here to see you.

djou

What's his name?

klark

It's your brother Mark.

djou

Ask him to come up, please.

místər bráun

Is that the boy, Joe?

nóu. its mai bráðhər.  
áil góu tə dhə dór.

thæŋk yu.

kám fn. hólou. márk,  
its gúð tə sí yu.

aim glæd tə sí yú. djóu.  
wén díð yə kám tə nú yórk.

dhís mórniŋ.  
aim hír wíðh mai bós an bŋnəs.

háu lón wíl yə bí hir.

wi dóunt nóu. méibi ə wík.

180 [7-D]

djou

No. It's my brother.  
I'll go to the door.

míster bráun

Thank you.

djou

Come in. Hello, Mark.  
It's good to see you.

mark

I'm glad to see you, Joe.  
When did you come to New York?

djou

This morning.  
I'm here with my boss on business.

mark

How long will you be here?

djou

We don't know. Maybe a week.



3. *O sr. Brown chega, vindo do banheiro.*

dhís ið mai bráðhər märke. märke bráun,

háu ðə yə dú. märke,  
aim véri glæd tə mít djóus bráðhər.

aim glád tə mít yú tú. märke bráun,

háu ðə yə láik dhə rúm. märke,

its véri náis.  
háu ðid yə fáind it. djóu,

ai ðidənt. märke bráun ólwað stéis  
ət dhís houtél.

ai láik dhóus wíndəð.  
yu kən sí ə lát əv nú yórk frəm hir.

lúk ət dhís bédð. märke, árnt dheí bíg?

djou

This is my brother Mark, Mr. Brown.

märke bráun

How do you do, Mark?

I'm very glad to meet Joe's brother.

mark

I'm glad to meet you too, Mr. Brown.

djou

How do you like the room, Mark?

mark

It's very nice.

How did you find it, Joe?

djou

I didn't. Mr. Brown always stays at this hotel.

mark

I like those windows.

You can see a lot of New York from here.

djou

Look at these beds, Mark. Aren't they big?

yes dheɪ ər.  
ənd aɪ sɪ jə hæv ə reɪdiou tʊ.

yés. tárn ít án. márk,  
íts ə gʊd wʌn.

séi. djóu, háus yur djáb in shəkágou.

fáin. aɪ láik dhə wɜrk, ənd aɪ gét éit dālərs ə déi.

əkskyús mi. bət aɪ θɪŋk its táim tə ít.  
márk, wái dóunt yú kám tʊ.  
aɪ nóu yú ən djóu wánt tə bí təgedhər.

thæŋk yu véri mátj. aɪl bí gléd tu.

ər dher éni gʊd réstərənts nɪr hɪr?

dher ər θri əkrós dhə strɪt ən wʌn baɪ dhə hɒtél.  
wɪtj wʌn də jə wánt tə góu tu.

mark

Yes, they are.  
And I see you have a radio, too.

djou

Yes. Turn it on, Mark.  
It's a good one.

mark

Say, Joe, how's your job in Chicago?

djou

Fine, I like the work, and I get eight dollars a day.

mɪstər bráun

Excuse me, but I think it's time to eat.  
Mark, why don't you come too?  
I know you and Joe want to be together.

mark

Thank you very much. I'll be glad to.

djou

Are there any good restaurants near here?

mɪstər bráun

There are three across the street and one by the hotel.  
Which one do you want to go to?

	mark	
ái wəʃ ət dhə wʌn ɛkrɔs dhə strɪt tə dhə léft lést náit. I was at the one across the street to the left last night.		
dhæts véri gúd. That's very good.		
	míster bráun	
ái thɪŋk sou tú. wil góu dher. I think so too. We'll go there.		
	djou	
wát du aí dú wɪdh dhə kí. What do I do with the key?		
	míster bráun	
yə kən téik ɪt wɪdh yu ɪf yə wánt tu. You can take it with you if you want to.		
	djou	
ɪʃ maɪ bæʒ ɔl ráit hir? Is my bag all right here?		
	míster bráun	
yés, ɪts ɔl ráit. ɪʃ dhə láit ən ɪn dhə bæθ? djóu, Yes, it's all right. Is the light on in the bath, Joe?		
	djou	
nóu ɪts nát. míster bráun, léts góu. No, it's not, Mr. Brown. Let's go.		

## SEÇÃO E—CONVERSAÇÃO

### 1. Cobrindo o Inglês das Sentenças Básicas

Com a parte em inglês coberta, pratique até que possa dizer sem hesitação, o equivalente em inglês para cada sentença em português. Este estudo é individual.

## 2. Recapitulação do vocabulário

Diga as expressões inglêsas equivalentes às portuguêsas nas Sentenças Básicas, assim que o Chefe peça por elas.

## 3. Conversações

1. O sr. A está em Nova York, a negócios. Ele chama pelo telefone um amigo que é funcionário num banco da cidade. Eles indagam sobre a saúde um do outro, família, amigos e fazem comentários sobre seus trabalhos. O amigo pergunta onde é que ele está. O sr. A diz-lhe o nome do hotel e explica que tem um esplêndido quarto com banheiro, rádio, telefone, etc. O seu amigo convida-o para jantar. O sr. A aceita e combinam encontrar-se no hotel, no dia seguinte, às sete horas.

2. Um rapaz vai a uma Agência de Turismo para pedir informações sobre um hotel que não seja nem muito caro nem longe do trabalho ou do centro da cidade e numa boa zona. A moça encaminha-o para um hotel não muito longe da estação e que não é caro. Por quatro dólares por dia ele pode obter um quarto com banheiro, telefone, rádio, etc.

3. O sr. A e o sr. B vêm a Chicago a negócios. O

sr. A pergunta ao sr. B se ele sabe onde há um bom hotel com um bom restaurante. O sr. B diz que ele sempre fica no hotel em frente à estação. Eles vão para o hotel e pedem um quarto. O empregado pergunta se eles querem um quarto de 4, 5, ou 6 dólares. Eles escolhem um quarto de 6 dólares, com duas camas. O quarto tem um banheiro, rádio, telefone e uma linda vista sobre Chicago. Eles o tomam, deixam as malas e vão jantar.

4. O sr. A e o sr. B estão em hotéis diferentes. O sr. A diz que paga 4 dólares por dia e que tem um quarto grande, uma boa cama, um telefone, um rádio etc., numa das boas zonas da cidade. O sr. B tem um bom quarto também, mas custa-lhe 5 dólares por dia e é longe da cidade. O sr. A pede-lhe que tome um quarto onde ele está. O sr. B vai ao hotel do sr. A, no dia seguinte.

## SEÇÃO F—CONVERSAÇÃO (Cont.)

Continue com a conversação. O Chefe poderá fazer uma recapitulação das Sentenças Básicas, caso seja necessário.

**Revisão:** Complete a recapitulação do Estudo de Palavras e das Sentenças Básicas.

### LISTA DE PALAVRAS USADAS

<u>Pronúncia figurada</u>	<u>Ortografia inglesa</u>	<u>Equivalente em português</u>	<u>Pronúncia figurada</u>	<u>Ortografia inglesa</u>	<u>Equivalente em português</u>
bai	by	perto de	lait	light	luz
bæg	bag	mala	læst	last	passado
bæth	bath	banheiro	lūk	look	olhar para
bed	bed	cama	mark	Mark	Marcos
bīg	big	grande	méibi	maybe	talvez
bígnəs	business	negócio	ólwəs	always	sempre
boi	boy	rapaz	réidiou	radio	rádio
dor	door	porta	rum	room	quarto
dhiş	these	êstes, êsses, estas, essas	sou	so	assim
dhous	those	aquêles, etc.	stei	stay	ficar
éni	any	algum, alguns, etc.	strit	street	rua
əkrós	across	do outro lado de	teik	take	ficar com, tomar
faind	find	encontrar	téik áp	take up	levar para cima
foun	phone	telefone	tægédhər	together	juntos
if	if	se	tárn án	turn on	acender, ligar
ki	key	chave	thri	three	três
klark	clerk	empregado	áp	up	para cima
houtél klàrk	hotel clerk	empregado de hotel	wai	why	por que
			witj	which (inter.)	que
			wíndə	window	janela

## PREPARANDO-SE PARA SAIR

### SEÇÃO A — SENTENÇAS BÁSICAS

*A tarde, o Sr. Brown e José estão no quarto do hotel, preparando-se para sair.*

#### Equivalente em português

bem  
amanhã é  
o grande dia  
Bem, sr. Brown, amanhã é o  
grande dia.

#### Pronúncia figurada

*José*

wel  
təmárə ɪʒ  
dhə bɪg déi  
wél. mɪstər bráun, təmárəʒ dhə  
bɪg déi.

#### Ortografia inglesa

well  
tomorrow is  
the big day  
Well, Mr. Brown, tomorrow's the  
big day.

*Sr. Brown*

sim  
queremos  
estar prontos  
para os negócios  
É, José; nós precisamos estar  
prontos para iniciar os negócios.

yes  
wi wánt  
tə bi rédi  
fər bɪʒnəs  
yés. wi wánt tə bi rédi  
fər bɪʒnəs. djóu,

yes  
we want  
to be ready  
for business  
Yes, we want to be ready  
for business, Joe.

preciso  
cortar o meu cabelo  
Acho que preciso cortar o cabelo.  
parecer  
muito bem  
Quero estar com uma boa  
aparência amanhã.

preciso um corte de cabelo  
e fazer a barba  
Também preciso ir cortar o cabelo  
e fazer a barba.

gosto de barbear-me  
eu mesmo  
Eu gosto de barbear-me, eu mesmo.

me corto  
sempre  
quando faço a barba  
Eu me corto sempre quando  
faço a barba.

*José*  
ai níd  
tə gét mai hér kàt  
ai thĩŋk ai níd tə gét mai hér kàt.  
lũk  
ól ráit  
ai wánt tə lũk ól  
ráit təmáɾə.

*Sr. Brown*  
ai níd ə hér kàt  
ənd ə shéiv  
ái níd ə hér kàt ənd ə  
shéiv tú.

*José*  
ai láik tə shéiv  
maisélf  
óu ái láik tə shéiv maisélf.

*Sr. Brown*  
ai kát maisélf  
ólwəʒ  
wén ai shéiv  
ai ólwəʒ kát maisélf wén  
ai shéiv.

I need  
to get my hair cut  
I think I need to get my hair cut.  
look  
all right  
I want to look all right  
tomorrow.

I need a haircut  
and a shave  
I need a haircut and a  
shave too.

I like to shave  
myself  
Oh, I like to shave myself.

I cut myself  
always  
when I shave  
I always cut myself when  
I shave.

o barbeiro  
deixarei barbear-me  
Acho que deixarei o barbeiro fazer  
a minha barba.

o mais próximo  
Onde é o barbeiro mais próximo,  
Sr. Brown?

há um  
no hotel  
Há um aqui no hotel.  
você pode encontrar  
um hotel americano  
Você pode encontrar sempre um  
barbeiro num hotel americano.

em cima  
vir em cima  
vem o barbeiro aqui em cima  
ao quarto  
O barbeiro vem até aqui em cima  
no quarto?

dhə bárber  
ail lét shéiv mi  
ai thiŋk ail lét dhə bárber  
shéiv mi.

*José*

dhə nířest  
wérş dhə nířest bárber şhəp.  
místər bráun,

*Sr. Brown*

dherş wán  
in dhə houtél.  
dherş wán hír in dhə houtél.  
yu kən fáind  
ən əméřəkən houtél  
yə kən ólwəş fáind ə bárber in  
ən əméřəkən houtél.

*José*

áp  
kám áp  
dəş dhə bárber kám áp  
tə dhə rúm  
dəş dhə bárber kám áp  
hír tə dhə rúm?

the barber  
I'll let shave me  
I think I'll let the barber  
shave me.

the nearest  
Where's the nearest barber shop,  
Mr. Brown?

there's one  
in the hotel  
There's one here in the hotel.  
you can find  
an American hotel  
You can always find a barber in  
an American hotel.

up  
come up  
does the barber come up  
to the room  
Does the barber come up here  
to the room?



descer  
iremos em baixo  
no barbeiro  
Não. Iremos lá em baixo  
no barbeiro.

pronto  
Já está pronto, José?

sòmente  
um minuto  
Um momento, sr. Brown.  
uma lavanderia  
Onde há uma lavanderia?

algumas camisas  
sujas  
Tenho algumas camisas sujas.

algumas outras coisas  
quero levar  
para a lavanderia  
E há também algumas outras coisas  
que quero levar para a  
lavanderia.

*Sr. Brown*  
góu dáun  
wíl góu dáun  
tə dhə bərbər shàp  
núu. wíl góu dáun tə dhə  
bərbər shàp.

rédi  
ər yə rédi nau? djóu,

*José*  
djást  
ə mɪnət  
djást ə mɪnət. mɪstər bráun,  
ə lóndri  
wér ɪʃ dher ə lóndri.  
səm shárts  
dárti  
ai hæv səm dárti shárts.

səm ʌdhər θɪŋs  
ai wánt tə téik  
tə dhə lóndri  
ən dher ər səm ʌdhər  
θɪŋs ai wánt tə téik tə  
dhə lóndri.

go down  
we'll go down  
to the barber shop  
No. We'll go down to the  
barber shop.

ready  
Are you ready now, Joe?

just  
a minute  
Just a minute, Mr. Brown.  
a laundry  
Where is there a laundry?  
some shirts  
dirty  
I have some dirty shirts.  
some other things  
I want to take  
to the laundry  
And there are some other  
things I want to take to  
the laundry.

*Sr. Brown*

você não precisa  
levar à lavanderia  
suas roupas  
Você não precisa levar suas roupas  
à lavanderia.

você pode  
mandar lavá-las  
Você pode mandar lavá-las  
aqui mesmo.

yu dóunt níd  
téik tæ dhæ lóndri  
yær klóus  
yæ dóunt níd tæ téik yær klóus  
tæ dhæ lóndri.

yu kæn  
hæv dhem wósht  
yæ kæn hæv dhæm wósht hír.

you don't need  
take to the laundry  
your clothes  
You don't need to take your clothes  
to the laundry.

you can  
have them washed  
You can have them washed here.

*José*

entregamo-las  
ao empregado  
Devemos entregá-las ao  
empregado?

du wi gíw dhem  
tæ dhæ klárk  
dæ wi gíw dhæm tæ dhæ  
klárk?

do we give them  
to the clerk  
Do we give them to the  
clerk?

*Sr. Brown*

as deixaremos  
sòmente  
sòmente as deixaremos  
Não. Deixamos aqui no quarto.

wil lív dhem  
djást  
wil djást lív dhem  
núu. wil djást lív dhæm ín  
dhæ rúm.

we'll leave them  
just  
we'll just leave them  
No, we'll just leave them  
in the room.

o rapaz  
virá em cima

dhæ bóí  
wíl kám áp

the boy  
will come up

e as levará  
mais tarde  
O rapaz virá mais tarde e  
as levará.

o rapaz levará  
as coisas  
para passar  
Será que o rapaz também levará  
as roupas para passar?  
quero mandar passar  
o meu terno  
Eu quero mandar passar o meu  
terno.

as levará  
tôdas  
Sim, êle leva tudo.  
eu tenho um terno  
que precisa ser passado  
Eu tenho um terno que também  
precisa ser passado.  
estas calças  
precisam ser limpas

ən gét dhem  
léitər  
dhə bóí əl kám  
áp ən gét dhəm léitər.

*José*  
wíl dhə bóí téik  
dhə thĩŋs  
tə bi prést  
wíl dhə bóí téik dhə thĩŋs tə bi  
prést tú?  
ai wánt tə hæv prést  
mai sút  
ai wánt tə hæv mai sút  
prèst.

*Sr. Brown*  
híl téik dhem  
ol  
yés. híl téik dhəm ól.  
ai hæv ə sút  
dhæt níŋs présĩŋ  
ai hæv ə sút dhæt níŋs présĩŋ tú.  
dhĩŋs pènts  
níd tə bi klínd

and get them  
later  
The boy'll come up and get  
them later.

will the boy take  
the things  
to be pressed  
Will the boy take the things  
to be pressed too?  
I want to have pressed  
my suit  
I want to have my suit  
pressed.

he'll take them  
all  
Yes, he'll take them all.  
I have a suit  
that needs pressing  
I have a suit that needs  
pressing too.  
these pants  
need to be cleaned

E estas calças precisam ser limpas.

deixaremos  
nossas coisas  
para êle

Deixaremos nossas coisas aqui  
para êle.

engraxa  
sapatos

Ele também engraxa sapatos?

um rapaz no barbeiro  
os engraxará  
para nós

Não, mas um rapaz no barbeiro  
os engraxará.

ficarão prontas  
nossas coisas

Quando ficarão prontas as nossas  
coisas, Sr. Brown?

os ternos  
e calças

æn dhĩs pénts níd tæ bi klínd.

wil lív  
aur thĩŋs  
for hĩm

wil lív aur thĩŋs hir for hĩm.

*José*

dəŋ hi sháin  
shuŋ

dəŋ hi sháin shúŋ tú?

*Sr. Brown*

.ə bói ət dhæ bárber shàp  
wíl sháin dhæm  
for æs

nóu. bat ə bói ət dhæ bárber shàp  
wíl sháin dhæm for æs.

*José*

wil bí rédi  
aur thĩŋs

wén wil aur thĩŋs bí rédi.  
mĩstər bráun,

*Sr. Brown*

dhæ súts  
æn pénts

And these pants need to be cleaned.

we'll leave  
our things  
for him

We'll leave our things here  
for him.

does he shine  
shoes

Does he shine shoes too?

a boy at the barber shop  
will shine them  
for us

No, but a boy at the barber shop  
will shine them for us.

will be ready  
our things

When will our things be ready,  
Mr. Brown?

the suits  
and pants

estarão de volta  
esta noite  
Os ternos e as calças serão  
devolvidos à noite.

as outras coisas  
tarde amanhã  
ou cedo  
o dia seguinte  
O resto estará aqui amanhã, tarde,  
ou depois de amanhã cedo.

wíl bí báek  
tənáit  
dhə súts ən pénts wíl bí báek tənáit.

dhi ádhər thĩŋs  
léit təmáre  
or árli  
dhə nékst déi  
dhi ádhər thĩŋs wíl bí báek léit  
təmáre ər árli dhə nékst déi.

will be back  
tonight  
The suits and pants will be back  
tonight.  
the other things  
late tomorrow  
or early  
the next day  
The other things will be back late  
tomorrow or early the next day.

### *José*

chamarei  
para que mande em cima  
Muito bem. Chamarei o empregado  
para que mande o rapaz aqui em  
cima.

ail kól  
háev kám áp  
ól ráit. ail kól dhə klárk  
ən háev dhə bói kám  
áp.

I'll call  
have come up  
All right. I'll call the  
clerk and have the boy  
come up.

### **Notas Sobre a Pronúncia**

*Sons das vogais antes de r.* Os sons das vogais i, e, u, e o, quando precedem a consoante r, são todos pronunciados com a boca um pouco mais aberta e com os músculos mais relaxados do que quando precedem outra consoante qualquer. Em cada um dos

exercícios que se seguem há duas listas de palavras contendo a vogal que deverá ser praticada: a primeira lista tem palavras com a vogal precedendo um r; a segunda lista tem a mesma vogal precedendo um outro som qualquer diferente de r.

Ouçã o seu Guia com tôda a atenção, enquanto êle diz estas palavras e procure sobretudo imitá-lo quando êle pronuncia as palavras que têm vogais antes de r:

### Exercício 1 (i)

bir	cerveja	mit	carne
nir	perto	liv	deixar
hir	aqui	wik	semana
yirş	anos	pliş	por favor
wir	nós somos	wi	nós

### Exercício 2 (e)

her	cabelo	frend	amigo
dher	lá	get	obter
véri	muito	pres	passar
ëmérækən	americano		

### Exercício 3 (u)

yur	o seu (do sr.)	skul	escola
-----	----------------	------	--------

### Exercício 4 (o)

born	nascer	bos	chefe
mórnĭĭ	manhã	smol	pequeno
dor	porta	kófi	café

A vogal a antes de r quase não é ouvida com o seu som próprio de vogal; o sr. notará, quando o seu Guia pronunciar as palavras da primeira lista abaixo, que a vogal a é muito breve (mais semelhante ao som e) e que a combinação ar sôa como se fosse um r longo.

### Exercício 5 (a)

klark	escriturário	bat	mas
thárti	trinta	kam	vir
wárkĭĭ	trabalhando	hágbënd	marido
sharts	camisas	ádher	outro
tárn án	acender, ligar		

O som a não muda muito antes de r. Comparando com o som de a antes de outras consoantes, o som de a antes de r talvez seja um pouco mais breve e pronunciado com a bôca menos aberta.

### Exercício 6 (a)

part	parte	stap	parar
mark	Marcos	hat	quente
farm	fazenda	dálər	dólar
bárbər	barbeiro	fádher	pai
təmáre	amanhã		

## Notas sôbre a Ortografia

Na lista que se segue, de palavras já aprendidas pelos srs., o som *æ* é escrito com a letra *a*. O sr. não terá nenhuma dificuldade com as consoantes.

mæn	man	læst	last
æsk	ask	bæg	bag
glæd	glad	pænts	pants
sæm	Sam	hæʃ	has
bæd	bad		

O som *ŋ* é escrito na ortografia inglêsa com as letras *ng*. Aqui está a ortografia de algumas palavras que o sr. já conhece:

brɪŋ	bring	æskɪŋ	asking
sprɪŋ	spring	brɪŋɪŋ	bringing

## SEÇÃO B—ESTUDO DE PALAVRAS E RECAPITULAÇÃO DAS SENTENÇAS BÁSICAS

### 1. Estudo de Palavras

#### Comentário 1

ər yə rédi nau? }  
(ar yu rédi nau?) } Você já está pronto?

hər néim ɪʃ mɪsɛʃ dʒóʊnɪʃ. }  
(har néim ɪʃ mɪsɛʃ dʒóʊnɪʃ.) } O nome dela é Sra. Jones.

də wi ɡɪv əm tə dhə klárk? }  
(du wi ɡɪv dhəm tə dhə klárk?) } Devemos entregá-las ao empregado?

Como o sr. já deve ter notado, há muitas palavras em inglês que têm uma forma rápida e uma forma completa, tais como *ər* e *ar*, *yə* e *yu*, *hər* and *har*, *əm* ou *dhəm* e *dhem* nas sentenças acima. As formas

rápidas são as que o sr. ouve mais freqüentemente na conversação; as formas completas dadas entre parêntesis, são as que o Guia usará em linguagem vagarosa e cuidada ou ao pronunciar as palavras

isoladas. Estamos mais uma vez chamando a sua atenção para estas formas rápidas por que elas são

muito freqüentes, especialmente nos pronomes ingleses de que passaremos a tratar.

## Comentário 2

### A

mái néims djóu ən hīs néims bfl.  
 is yər fáemli in dhə yənáitəd stéits?  
 wén wíl aur thĩs bi rédi.

Os adjetivos *mai*, *hīs*, *yər* e *aur* são equivalentes em português a *meu*, *seu (dêle)*, *seu (de você, do sr.)*, e *nosso*. Em inglês cada uma destas palavras tem somente uma forma, seja qual fôr o gênero ou o número do substantivo, enquanto que em português cada palavra tem quatro formas, como o sr. sabe. Eles são usados antes de substantivos para indicar o

Meu nome é José e o nome dêle é Guilherme.  
 A sua família está nos Estados Unidos?  
 Quando estarão prontas as nossas coisas?

possuidor daquilo a que êle se refere. Por isso são chamados adjetivos possessivos. A seguir damos uma lista completa dos adjetivos possessivos em inglês; note que alguns dêles têm uma forma rápida especial que aparece muito freqüentemente em linguagem comum.

### B

#### Forma completa

mai  
 yur  
 hīs  
 har  
 its  
 aur  
 dher

#### Forma rápida

yər  
 is, əs  
 hər, ər  
 ar

#### Equivalente em português

meu, minha, meus, minhas  
 seu (de você, do sr.), etc.  
 seu, (dêle), etc.  
 seu, (dela), etc.  
 seu, (dêle, dela), etc.  
 nosso, etc.  
 seu, (dêles, delas), etc.



## C

mai sút  
yər hóum

meu terno  
sua casa (de você, do sr.)

mai súts  
yər hóums

meus ternos  
suas casas  
(de você, do sr.)

Em inglês os adjetivos possessivos, como todos os outros adjetivos, são invariáveis. Usa-se a mesma forma tanto para o singular como para o plural, tanto para o masculino como para o feminino.

## Comentário 3

### A

ai thĩk ail lét dhə bərbər shéiv mi.

dhəŋ ə mæn hir tə sí yu.

hév hĩm kám áp. plĩs,

kən ai tárn ít án?

ai wánt tə téik əm tu ə lóndri.

Acho que deixarei o barbeiro me fazer a barba.

Há um homem aqui que quer vê-lo.

Mande-o subir, por favor.

Posso acendê-la?

Quero levá-las a uma lavanderia.

As palavras *mi*, *yu*, *hĩm*, *ít*; *dhəm* (ou *əm*), nestas sentenças, correspondem em português a *me* (-lo, -o, -la, -las). Estas formas inglesas são usadas com verbos para indicar o objeto dos verbos; elas são portanto chamadas pronomes objetos. Damos a seguir uma lista dos pronomes objetos ingleses. Preste atenção, mais uma vez, ao fato de que muitos pronomes têm as duas formas, a rápida e a completa.

B

Forma completa

mi  
yu  
hīm  
hār  
it  
as  
dhem

Forma rápida

yə  
īm, əm  
hər, ər  
ət  
əs  
dhəm, əm

Comentário 4

A

dhə bārber shéivş mi.  
ai ólwəş kát maisélf.

A lingua inglêsa tem um tipo de pronome chamado reflexivo, que termina em *self* (no singular) e em *selvş* (no plural).

Nos equivalentes em português o pronome *me* é usado para indicar o objeto do verbo. Mas note que na primeira sentença, o sujeito (*dhə bārber*) não se

O barbeiro me faz a barba.  
Eu sempre me corto.

refere à mesma pessoa à qual o objeto (*mi*) se refere, ao passo que na segunda o sujeito (*ai*) e o objeto (*maisélf*) referem-se à mesma pessoa.

Aqui estão mais algumas sentenças contendo pronomes reflexivos:

B

hi ólwəş shéivş hīmsélf.  
də yə shéivş yərsélf?  
wi kát aursélvş wén wi shéiv.

Ele sempre se barbeia a si mesmo.  
O sr. se barbeia a si mesmo?  
Nós nos cortamos quando nos barbeiamos.

A seguir damos um quadro que contém todos os pronomes que o sr. aprendeu até agora. Eles são dados aqui na forma completa.

C

Pronome pessoal  
sujeito

ai  
yu  
hi  
shi  
it  
wi  
yu  
dhei

Pronome pessoal  
objeto

mi  
yu  
hīm  
har  
it  
as  
yu  
dhem

Adjetivo  
possessivo

mai  
yur  
hīs  
har  
its  
aur  
yur  
dher

Pronome  
reflexivo

maisélf  
yursélf  
hīmsélf  
harsélf  
itsélf  
aursélvş  
yursélvş  
dhemsélvş

Note que em inglês o pronome *yursélf* refere-se somente a uma pessoa e *yursélvş* a mais duma pessoa.

Comentário 5

1.		wér	is	hi.	
2.	ai dóunt nóu	wér		hi	is.
3.		wén	dīd	dhə múvi	stárt.
4.	ai nóu	wén		dhə múvi	stártəd.
5.		wái	is	yur fádher	góuļ.
6.	ai dóunt nóu	wái		yur fádher	is góuļ.

1. Onde está êle?
2. Não sei onde êle está.
3. Quando começou o cinema?
4. Eu sei quando o cinema começou.
5. Porque é que seu pai vai?
6. Eu não sei porque é que seu pai vai.

No quadro acima, as sentenças 1, 3, e 5 são questões que começam pelas palavras interrogativas (*wer, wen, wai*). O verbo *bi* ou qualquer auxiliar vem antes do sujeito nas perguntas em inglês; esta é a ordem observada nas sentenças 1, 3, e 5. Mas as sentenças 2, 4, e 6, são afirmativas, não perguntas,

embora contenham as palavras interrogativas *wer, wen, wai*. Em sentenças como estas as palavras depois de *wer*, etc., seguem a ordem usada em sentenças afirmativas, com o sujeito vindo antes do verbo ou do auxiliar.

## Comentário 6

### A

ai níd tə gét mai hér kàt.

yu kən hæv dhəm wósht hir.

wíl dhə bóí téik dhís thíns tə bí prést?

dhís páents níd tə bí klínd.

As formas verbais em negrita no quadro A são chamadas participios passados. Nos verbos regulares, a forma do participio passado é a mesma que a do pretérito simples, o que já foi estudado no Comentário

Preciso cortar o cabelo.

O sr. pode mandar lavá-las aqui.

Será que o rapaz levará estas coisas para passar?

Estas calças precisam ser limpas.

1 do Estudo de Palavras da Unidade 4. No quadro B damos o pretérito e o participio passado dos verbos regulares que o sr. já estudou.

## B

### Forma simples

wark  
fñish  
æsk  
wosh  
pres  
liv  
muv  
klin  
shain  
start

### Pretérito

warkt  
fñisht  
æskt  
wosht  
prest  
livd  
muvd  
klind  
shaind  
stárted

### Particípio passado

warkt  
fñisht  
æskt  
wosht  
prest  
livd  
muvd  
klind  
shaind  
stárted

## Comentário 7

### A

hi hæş wárkt hir ə wík.  
wi hæv bñ in nũ yórk ə mánth.  
dhə múvi hæş stárted.

Ele trabalha aqui há uma semana.  
Estamos em Nova York há um mês.  
O cinema começou.

Uma combinação do verbo hæv no presentê com o particípio passado de outros verbos é usada em certas sentenças em inglês. Em tais combinações as pa-

lavras hæv e hæş, que são formas completas, são geralmente usadas nas formas rápidas, hæv e hæş.

B

Forma completa

ai hæv  
yu hæv  
hi hæṣ  
shi hæṣ  
it hæṣ  
wi hæv  
dhei hæv

Forma abreviada

aiv  
yuv  
hiṣ  
shiṣ  
its  
wiv  
dheiv

C

hi hæṣənt wárkt hir véri lón.  
hæv yə wárkt hir véri lón?

Não há muito tempo que êle trabalha aqui.  
O sr. trabalha aqui há muito tempo?

A construção da forma negativa desta combinação hæv ou hæṣ com o particípio passado é feita acrescentando a forma negativa nat depois de hæv ou hæṣ. Usualmente, em conversação, a forma negativa acrescentada é ənt, que é a forma não acentuada de nat. Ao fazer uma pergunta deve-se pôr o verbo hæv ou hæṣ antes do sujeito.

Preste atenção ao significado dêstes dois grupos d sentenças com hæv e o particípio passado.

D

dhə tréin hæṣ stártəd.  
aiv wósht mai klóuṣ.  
aiv bín in nú yórk ə wík.  
hi hæṣənt wárkt hir véri lón.

O trem partiu.  
Lavei minhas roupas.  
Estou em Nova York há uma semana.  
Não há muito tempo que êle trabalha aqui.

As duas primeiras sentenças referem-se a acontecimentos acabados. Em contraste com o pretérito simples o pretérito perfeito composto, nesta posição, dá ênfase ao fato de que a ação foi completada.

As duas últimas sentenças referem-se a alguma

coisa que começou a acontecer no passado e que ainda está acontecendo. Note que em português o sr. usa a forma do presente dos verbos em sentenças como estas duas últimas, mas em inglês o sr. deve usar a combinação de *hæv* com o particípio passado.

### Comentário 8

yə kən hæv dhəm wósht hír.  
ai wánt tə hæv mai sút prèst.

Você pode mandar lavá-las aqui.  
Quero mandar passar o meu terno.

Note que nestas sentenças o verbo *hæv* está acompanhado por um substantivo ou pronome e pelo verbo. O significado de *hæv* em sentenças deste tipo é como o de *mandar* nas sentenças portuguesas correspondentes.

## 2. Cobrindo o português e o inglês do Estudo de Palavras

Dê as expressões inglesas correspondentes a cada uma das expressões portuguesas do Estudo de Palavras e vice-versa. Este estudo é individual.

## 3. Repetição das Sentenças Básicas

Continue as práticas orais da primeira parte das Sentenças Básicas.

## SEÇÃO C—RECAPITULAÇÃO DAS SENTENÇAS BÁSICAS (Cont.)

### 1. Repetição das Sentenças Básicas

Continue as práticas orais da segunda parte das Sentenças Básicas.

## 2. Cobrindo o inglês das Sentenças Básicas

Verifique se sabe o significado das palavras e frases das Sentenças Básicas. Este estudo é individual.

### 3. Que diria o sr.?

A. As Sentenças inglêsas abaixo, à esquerda, não correspondem às sentenças portuguêsas, à direita. Leia tôdas as sentenças em voz alta. Procure depois, para cada sentença em inglês, a correspondente em português. Continue praticando até estar apto a dizer em inglês a sentença dada em português. Não escreva nada.

- |                                  |                                 |  |
|----------------------------------|---------------------------------|--|
| 1. dherş ə bərbər ɪn dhə houtél. | There's a barber in the hotel.  | a) Quanto é um corte de cabelo?            |
| 2. hi hæş səm dárti klóus.       | He has some dirty clothes.      | b) Quer telefonar para o empregado?        |
| 3. mai pénts níd klíniŋ.         | My pants need cleaning.         | c) A cadeira está junto àquela janela.     |
| 4. də yə wánt ə hér kát?         | Do you want a haircut?          | d) Deixe a sua mala aqui.                  |
| 5. dhæt bóí wíl sháin yər shús.  | That boy will shine your shoes. | e) Aquêlê rapaz engraxará os seus sapatos. |
| 6. ai shéiv évri mórnɪŋ.         | I shave every morning.          | f) O sr. deseja cortar o cabelo?           |
| 7. dhə tjér ɪʒ baɪ dhæt wɪndə.   | The chair is by that window.    | g) Ele tem algumas roupas sujas.           |
| 8. wɪr hɪr an bɪznəs.            | We're here on business.         | h) Estamos aqui a negócios.                |
| 9. ər yə rédi nau?               | Are you ready now?              | i) Há um barbeiro no hotel.                |
| 10. wíl yə fəʊn dhə klárk?       | Will you phone the clerk?       | j) O rapaz virá aqui em cima?              |
| 11. wíl dhə bóí kám ap?          | Will the boy come up?           | k) Que cama você quer?                     |
| 12. lív yər bæŋ hɪr.             | Leave your bag here.            | l) Ele passará o seu terno.                |
| 13. hi wíl prés yər sút.         | He will press your suit.        | m) Você já está pronto?                    |
| 14. háu mátj ɪʒ ə hér kát.       | How much is a haircut?          | n) Eu faço a barba tôdas as manhãs.        |
| 15. wɪtj béd də yə wánt.         | Which bed do you want?          | o) Minhas calças precisam ser limpas.      |



B. Arrange as sentenças inglêsas que se seguem, de maneira a formar uma conversação lógica, usando tôdas as sentenças.

1. *Um homem de negócios entra num hotel afim de obter um quarto. Ele diz ao empregado do hotel o que é que êle quer e o empregado dá-lhe um quarto.*

a) gūð mórnīŋ. wát kæn ai dú fær yu.

Good morning! What can I do for you?

b) ai hæv wán fær thríðálærs æ déi.

I have one for three dollars a day.

c) gūð mórnīŋ. ai wánt tæ gét æ rúm. plís,

Good morning! I want to get a room, please.

d) dhæt wíl bí fáin.

That will be fine.

2. *Ele pergunta ao empregado do hotel onde é que êle pode cortar o cabelo. O empregado diz-lhe onde. Descobre, então, pelo que lhe diz o empregado, que pode engraxar os seus sapatos na barbearia.*

a) kæn ai gét mai shús sháind dher tú?

Can I get my shoes shined there too?

b) dherŋ æ bárbær in dhæ houtél.

There's a barber in the hotel.

c) wér iŋ dher æ bárbær. plís,

Where is there a barber, please?

d) yés. æ bóí dher wíl sháin dhæm for yu.

Yes. A boy there will shine them for you.

3. *Um rapaz leva as malas dêle para cima, no quarto, e mostra-lhe onde está o telefone e o rádio.*

a) yés. thæŋk yu. wér iŋ dhæ foun in dhís rúm.

Yes. Thank you. Where is the phone in this room?

b) dhæ foun iŋ bai dhæ tjér, æn dhæ réidiou iŋ dhér an dhæ léft.

The phone is by the chair, and the radio is there on the left.

c) thæŋk yu. hír. hæv sæm sīgæréts an mí.

Thank you. Here! Have some cigarettes on me.

d) du yu wánt mi tæ līv yær bæŋ hír?

Do you want me to leave your bag here?

4. *Ele pede ao rapaz para levar o seu terno para limpar.*

- a) wíl yə plíʃ téik dhís súʔ tə bi klíndʒ?
- b) yés. dhís pénts níʔd présiŋ. wén wíl ai géʔt dhəm báék.
- c) ail bríŋ dhəm ól báék təmáre mórniŋ.
- d) yés ai wíl. háv yu éniʔhiŋ mórʒ?

Will you please take this suit to be cleaned?  
 Yes, these pants need pressing. When will I get them back?  
 I'll bring them all back tomorrow morning.  
 Yes, I will. Have you anything more?

5. *Ele desce até a barbearia e pede que lhe façam a barba e lhe cortem o cabelo. Depois de tudo terminado pergunta quanto é e paga ao barbeiro a quantia devida.*

- a) wán dālər. thəŋk yu véri mátj.
- b) həlóu. ai wánt tə géʔt ə shéiv ən háv mai hér kát.
- c) ól ráit. téik dhəʔt tjér bai dhə wíndə. plíʃ,
- d) háu mátj iʃ ə shéiv ənd ə hér kát.

One dollar. Thank you very much.  
 Hello. I want to get a shave and have my hair cut.  
 All right. Take that chair by the window, please.  
 How much is a shave and a haircut?

6. *Ele engraxa os sapatos no mesmo lugar e fica sabendo, por intermédio do engraxate, que há um bom restaurante do outro lado da rua.*

- a) yés. ər yə stéiŋ ət dhə houtélʒ?
- b) dherʒ ə véri gúʔd wán əkrós dhə strít.
- c) wíl yə sháin mai shúʃ fər miʒ?
- d) yés. də yə nóu wer dher iʃ ə gúʔd réstərəntʒ?

Yes. Are you staying at the hotel?  
 There's a very good one across the street.  
 Will you shine my shoes for me?  
 Yes. Do you know where there is a good restaurant?

7. *No restaurante ele encontra um amigo e faz elogios ao bom hotel em que está.*

- a) yés. évri rúm háʃ ə réidiu ənd ə fóun.
- b) du dhei háv gúʔd rúmʒ dherʒ?
- c) in dhə houtél əkrós dhə strít.
- d) həlóu. aim gléd tə sí yu. wér ər yə stéiŋ.

Yes. Every room has a radio and a phone.  
 Do they have good rooms there?  
 In the hotel across the street.  
 Hello. I'm glad to see you. Where are you staying?

8. *O amigo diz que o quarto do hotel em que está não é tão bom. Eles acabam de jantar e resolvem ir juntos a um cinema.*

a) méibi ai kæn. hæv yə fínisht ítliŋ?

Maybe I can. Have you finished eating?

b) ai dóunt láik mai rúm. ít's tú dártil.

I don't like my room. It's too dirty.

c) méibi yú kæn fáind ə rúm ət máil houtél.

Maybe you can find a room at my hotel.

d) yés. léts góu tə dhə múvi təgédhər.

Yes. Let's go to the movie together.

## SEÇÃO D—OUVINDO O INGLÊS

### 1. Que disse o sr.?

Com os outros membros do grupo diga oralmente as suas respostas aos exercícios anteriores assim que o Chefe pedí-las.

### 2. Recapitulação do Estudo de Palavras

Diga as expressões inglêsas equivalentes às portuguêsas nas Sentenças Básicas assim que o Chefe pedí-las.

### 3. Ouvindo o inglês

#### 1. Na barbearia.

bárbər

gŭd mórnŋ. mŋstər bráun,  
aim gléd tə sí yu əgen.

Good morning, Mr. Brown.  
I'm glad to see you again.

mŋstər bráun

gŭd mórnŋ. ai nŋd ə hér kát ənd ə shéiv  
dhŋs mórnŋ.

Good morning. I need a haircut and a shave  
this morning.

ól ráit. ail bí wídh yu in djást ə mīnet.

bárber

All right. I'll be with you in just a minute.

fáin. ail hæv dhə bói sháin mai shús nau.

mīstər bráun

Fine. I'll have the boy shine my shoes now.

2. *Alguns momentos depois.*

óu kái. mīstər bráun, hír ai ém.

bárber

O.K., Mr. Brown. Here I am.

də yə wánt dhís bárber tə kát yər hér? djóu,

mīstər bráun

Do you want this barber to cut your hair, Joe?

nóu. mīstər bráun, ail hæv dhi ádhər wan.

djou

No, Mr. Brown. I'll have the other one.

yúr hævīŋ ə hér kát and a shéiv tú.

• You're having a haircut and a shave too.

áim djást hævīŋ mai hér kát.

I'm just having my hair cut.

dhə bárber bai dhə dór wíl bi rédi in djást ə mīnet.

bárber

The barber by the door will be ready in just a minute.

thæŋk yu véri mátj.

djou

Thank you very much.

ail hæv dhə bói fīnīsh sháinīŋ mai shús.

I'll have the boy finish shining my shoes.

aim rédi nau. ə yú nékst?

ádhər bárber

I'm ready now. Are you next?

djást gíiv mi ə hér kát.  
ai ólwæg shéiv maisélf.

djou

Just give me a haircut.  
I always shave myself.

yər frénd ísənt əmérekən. ís hi? mǽstər bráun,

bárber

Your friend isn't American, is he, Mr. Brown?

nóu híis brəgílyən.  
hí ən ái ər ín nú yórk an bísnəs.

mǽstər bráun

No, he's Brazilian.  
He and I are in New York on business.

wíl yə bí hir lón?

bárber

Will you be here long?

nóu. fər ə wík. ai thínk,

mǽstər bráun

No, for a week, I think.

də yə wánt yər hér wét ər drái.

bárber

Do you want your hair wet or dry?

wét. plís,  
óu kéi. dhæt lúks gúd.  
háu mátj ís ít.

mǽstər bráun

Wet, please.  
O.K. That looks good.  
How much is it?

yu háed yər shús shàind tú?

bárber

You had your shoes shined too?

yés.

míster bráun

Yes.

dhæts ə dālər fər évrithĩ.

bárber

That's a dollar for everything.

hĩrş tú dālərş fər bóuth əv əs.

míster bráun

Here's two dollars for both of us.

ĩts nát dhæt mátj. míster bráun,

bárber

It's not that much, Mr. Brown.

dhæts ól ráit.  
ər yə rédi? djóu,

míster bráun

That's all right.  
Are you ready, Joe?

thæŋk yu véri mátj. míster bráun, kám əgén.

bárber

Thank you very much, Mr. Brown. Come again.

3. *Mais tarde, no quarto do hotel.*

míster bráun

dóunt yu thĩŋk dhæt wəş ə gŭd bárber şàp? djóu,  
ai ólwəş góu dher wén aim ĩn nú yórk.

Don't you think that was a good barber shop, Joe?  
I always go there when I'm in New York.

yés. ĩts véri gŭd.  
míster bráun, aim góuĩŋ dáun ən sí ĩf aur súts  
ər prést.

djou

Yes, it's very good.  
Mr. Brown, I'm going down and see if our suits  
are pressed.

yu kæn kól dhæ klárk ən æsk hím.

místər bráun

You can call the clerk and ask him.

4. *José vai ao telefone.*

hælóu. ɪs dhɪs dhæ klárk? dhɪs ɪs djóu mártən.  
ər aur θɪŋs rédi?

djou

Hello, is this the clerk? This is Joe Martin.  
Are our things ready?

yés. dhæ bóɪ ɪs brɪŋɪŋ dhəm áp náu.

klárk

Yes, the boy is bringing them up now.

5. *Batem à porta.*

kám ɪn. plɪz,

djou

Come in, please.

ðɪd yu hæv səm súts dhæt nɪdəd prɛsɪŋ?

boi

Did you have some suits that needed pressing?

yés. dhóʊs ər aur súts.

djou

Yes, those are our suits.

dhei lúk véri náɪs.  
ər dhi ɪðər θɪŋs rédi tú?

místər bráun

They look very nice.  
Are the other things ready too?

yər pənts əl bi klɪnd ɪn dhə mɔrnɪŋ.  
ən dhə lɔndri wɪl hæv dhə shɑrts wɔsht léitər.

ən wén kən yə gɪv ʌs dhi ʌdhər klóʊs.

dheil ɔl bi rédi léitər ɪn dhə wɪk.

hɪrɪʃ wʌn mɔr dɑrti shɑrt.  
kən yu hæv ɪt rédi wɪðh dhi ʌdhər θɪŋs?

óu yés. ɪt əl bi rédi.

léts góu ən fáɪnd dhə nířest réstərənt.  
mɪstər bráʊn,  
ai wánt tə ɪt.

boi

Your pants'll be cleaned in the morning.  
And the laundry will have the shirts washed later.

djou

And when can you give us the other clothes?

boi

They'll all be ready later in the week.

mɪstər bráʊn

Here's one more dirty shirt.  
Can you have it ready with the other things?

boi

Oh yes, it'll be ready.

djou

Let's go and find the nearest restaurant,  
Mr. Brown.  
I want to eat.

## SEÇÃO E—CONVERSAÇÃO

### 1. Cobrindo o inglês das Sentenças Básicas

Com a parte em inglês coberta, pratique até que possa dizer sem hesitação, o equivalente em inglês para cada sentença-em português. Este estudo é individual.



## 2. Recapitulação do Vocabulário

Diga as expressões inglêsas equivalentes às portuguêsas nas Sentenças Básicas, assim que o Chefe peça por elas.

## 3. Conversação

1. Um homem de negócios vai ao barbeiro para cortar o cabelo. O barbeiro pergunta-lhe se quer também fazer a barba. Ele explica que faz sempre a sua barba êle mesmo. O barbeiro enquanto corta o cabelo fala sobre o tempo, pergunta ao freguês de onde êle é, etc. O homem de negócios quer saber onde pode encontrar um bom quarto até 3 dólares por dia. O barbeiro lhe indica dois ou três hotéis. Ele agradece as informações, paga e sai.

2. O sr. B está engraxando os sapatos na estação. O engraxate conversa sobre o tempo; pergunta ao sr. B de onde êle é, se gosta de Nova York, etc. O sr. B diz que acaba de chegar e que ainda não conhece a cidade. O sr. B tem um encontro de negócios marcado para dali a uma hora e pergunta ao engraxate onde pode cortar o cabelo e fazer a barba; onde mandar passar as suas calças e encontrar um bom restaurante. O engraxate dá todas as informações pedidas e o sr. B agradece, paga e sai.

3. Um cavalheiro entra num hotel e pede um

quarto com banheiro. Em seguida pergunta ao empregado onde pode mandar lavar suas camisas e limpar e passar o seu terno. O empregado informa-o que o hotel se encarregará de tudo; que o terno estará pronto no dia seguinte mas que as camisas não poderão ser devolvidas pela lavanderia antes do fim da semana. O cavalheiro pergunta onde há um barbeiro e um restaurante. O empregado responde que no próprio hotel êle encontrará o que deseja.

4. Dois amigos estão hospedados no mesmo hotel. Amanhã será um dia importante para êles e por isso se preparam. Resolvem fazer a barba, cortar o cabelo, engraxar os sapatos e mandar passar as suas calças. Um dêles, pelo telefone, pede ao empregado do hotel para mandar um rapaz apanhar as calças no quarto. Em seguida se acomodam e conversam sobre os negócios que terão que atender no dia seguinte. Planejam se encontrar com algumas moças, jantar no restaurante e ir ao cinema.

## SEÇÃO F—CONVERSAÇÃO (Cont.)

Continue com a conversação. O Chefe poderá fazer uma recapitulação das Sentenças Básicas, caso seja necessário.

**Revisão:** Complete a recapitulação do Estudo de Palavras e das Sentenças Básicas.

### LISTA DE PALAVRAS USADAS

<u>Pronúncia figurada</u>	<u>Ortografia inglesa</u>	<u>Equivalente em português</u>
əmérekən	American	americano
aur	our	nosso, -a, -os, -as
bárbər	barber	barbeiro
tə dhə bárbər	to the barber	ao barbeiro
shàp	shop	
daun	down	em baixo
góu dáun	go down	descer, ir em baixo
dárti	dirty	sujo, -a, -os, -as
dhem	them	os, as
djast	just	sòmente
əs, ʌs	us	nos
gív	give	entregar
her	hair	cabelo
hér kàt	haircut	corte de cabelo
klind	cleaned	limpo
klouʒ	clothes	roupas
kàt	cut	cortar

laik  
ai láik

léitər  
liv  
lón dri  
lūk  
mínət

    djást ə mínət  
maisélf  
nid  
nírəst  
ol  
pænts  
pres  
rédi  
sut  
shain  
sheiv

shart  
shuʒ  
thiŋs  
ʌðər  
ʌs, əs  
wosh

like  
I like

later  
leave  
laundry  
look  
minute

    just a minute  
myself  
need  
nearest  
all  
pants  
press  
ready  
suit  
shine  
shave

shirt  
shoes  
things  
other  
us  
wash

gostar  
    gosto  
mais tarde  
deixar  
lavanderia  
parecer  
minuto  
    um momento  
eu mesmo  
precisar  
o mais próximo  
todos, todas  
calças  
passar  
pronto  
terno  
engraxar  
fazer a barba,  
    barbear  
camisa  
sapatos  
coisas  
outro  
nós, nos  
lavar

## VAMOS COMER

### SEÇÃO A—SENTENÇAS BÁSICAS

*O Sr. Brown e José entram num restaurante em Nova York.*

#### Equivalente em português

#### Pronúncia figurada

#### Ortografia inglesa

*Sr. Brown*

garçon  
arranjar ou achar  
pode arranjar  
uma mesa  
Garçon! Pode arranjar uma  
mesa para nós?

wéitər  
faind  
kən yə fáind  
ə téibəl  
wéitər. kən yə fáind əs  
ə téibəl?

waiter  
find  
can you find  
a table  
Waiter! Can you find us  
a table?

*Garçon*

sentar  
os senhores gostariam  
o senhor  
Onde é que os srs. gostariam  
de sentar?

sīt  
wūd yə láik  
sər  
wér wūd yə láik tə  
sīt. sár,

sit  
would you like  
sir  
Where would you like to  
sit, sir?

*Sr. Brown*

gostaríamos  
gostaríamos de sentar  
perto de

wi wūd láik  
wi wūd láik tə sīt  
bai

we would like  
we would like to sit  
by

perto da janela  
Gostariamos de sentar perto  
da janela.

procurar  
procurarei arranjar  
Vou ver se arranjo uma mesa para  
os srs. lá.  
Aqui está uma.  
Gostam desta?

Sim. Esta está ótima.

pedir  
Os srs. querem fazer o pedido  
agora?

Agora não.  
com sede  
estar com sede  
estar com um pouco de sede  
Estou com um pouco de sede e meu  
amigo também.

bai dhə wɪndə  
wid láik tə sɪt bai  
dhə wɪndə.

*Garçon*

traɪ  
aɪl traɪ tə faɪnd  
aɪl traɪ tə faɪnd yu ə  
teɪbəl dher.  
hɪrɜ̃ wən.  
də yə láik dhɪs?

*Sr. Brown*

yés. dhɪs ɪʒ fáin.

*Garçon*

órðər  
də yə wánt tə órðər  
náu?

*Sr. Brown*

nát náu.  
thársti  
bí thársti  
bí ə lítəl thársti  
áim ə lítəl thársti, ən mai frénd  
ɪʒ tú.

by the window  
We'd like to sit by the  
window.

try  
I'll try to find  
I'll try to find you a  
table there.  
Here's one.  
Do you like this?

Yes. This is fine.

order  
Do you want to order  
now?

Not now.  
thirsty  
be thirsty  
be a little thirsty  
I'm a little thirsty, and my friend  
is too.

traga-nos  
copo  
dois copos de cerveja  
Traga-nos dois copos de cerveja,  
por favor.  
pediremos  
o jantar  
quando você voltar  
Pediremos o jantar quando você  
voltar.

o sr. vai ter  
para jantar  
Sr. Brown, que vai pedir  
para jantar?

vamos pedir  
um bom jantar  
Vamos pedir um bom jantar.  
não temos tido  
muito  
para comer  
Quase não comemos hoje.  
não tivermos  
nenhum

gét as  
glæs  
tú glæsæg ev bîr  
gét as tú glæsæg ev  
bîr. plîg,  
wil órðer  
dhæ dînær  
wén yú kám báek  
wil órðer dînær wén yú  
kám báek.

*José*

ær yæ góuîg tæ hæv  
fær dînær  
wát ær yæ góuîg tæ hæv fær dînær.  
mîstær bráun,

*Sr. Brown*

léts hæv  
æ bîg dînær  
léts hæv æ bîg dînær.  
wi háevænt háed  
mátj  
tæ ít  
wi háevænt háed mátj tæ ít tædéi.  
wi díðænt háev  
éni

get us  
glass  
two glasses of beer  
Get us two glasses of beer,  
please.  
we'll order  
the dinner  
when you come back  
We'll order dinner when you  
come back.

are you going to have  
for dinner  
What are you going to have for  
dinner, Mr. Brown?

let's have  
a big dinner  
Let's have a big dinner.  
we haven't had  
much  
to eat  
We haven't had much to eat today.  
we didn't have  
any

almôço  
Não almoçamos.  
com fome  
estar com fome  
Estou com fome.

lantj  
wi dīdant hæv éni lantj  
háŋgri  
bí háŋgri  
áim háŋgri.

lunch  
We didn't have any lunch.  
hungry  
be hungry  
I'm hungry.

*José*

Também estou com fome.  
café da manhã  
um bom café da manhã  
Tivemos um bom café da manhã.  
muito tempo  
do café da manhã  
até  
até o jantar  
Mas é um longo intervalo entre o  
café da manhã e o jantar.  
a nossa cerveja  
Oh, aqui está a nossa cerveja.

áim háŋgri tú.  
brékfæst  
ə bíg brékfæst  
wi hæd ə bíg brékfæst.  
ə lón táim  
frəm brékfæst  
tīl  
tīl dīnər  
bat its ə lón táim frəm brékfæst  
tīl dīnər.  
aur bír.  
óu. hírs̥ aur bír.

I'm hungry too.  
breakfast  
a big breakfast  
We had a big breakfast.  
a long time  
from breakfast  
till  
till dinner  
But it's a long time from breakfast  
till dinner.  
our beer  
Oh, here's our beer.

*Garçon*

pronto  
está pronto  
para pedir  
Querem fazer o pedido agora?

rédi  
ər yu rédi  
tə órðər  
ər yə rédi tə órðər náu?

ready  
are you ready  
to order  
Are you ready to order now?

*Sr. Brown*

com que  
começaremos  
Sim. Com que começaremos, José?

wídh wát  
wíl wi stárt  
yés. wát el wi stárt wídh. djóu,

*José*

sopa  
Tem alguma sopa?

sup  
də yə hæv éni súp?

*Garçon*

vegetais  
nossa sopa de vegetais  
está ótima  
hoje à noite  
Nossa sopa de vegetais está  
ótima, hoje.

védjtəbəlʒ  
aur védjtəbəl súp  
iʒ véri gũd  
tənáit  
aur védjtəbəl súp iʒ véri  
gũd tənáit.

---

*Sr. Brown*

teremos  
Então traga.

que espécie de carne  
E que pratos de carne tem?

wíl hæv  
wíl hæv dhæt.  
wát káind əv mĩt  
wát káind əv mĩt də yə hæv.

*Garçon*

presunto  
muito bom  
Temos muito bom presunto.

hæm  
véri fáin  
wi hæv səm véri fáin hæm.

with what  
will we start  
Yes. What'll we start with, Joe?

soup  
Do you have any soup?

vegetables  
our vegetable soup  
is very good  
tonight  
Our vegetable soup is very good  
tonight.

we'll have  
We'll have that.  
what kind of meat  
What kind of meat do you have?

ham  
very fine  
We have some very fine ham.



*Sr. Brown*

gosto  
Gosto de presunto.  
Que quer você, José?

ai láik  
ai láik hém.  
wát də yũ wánt. djóu,

I like  
I like ham.  
What do you want, Joe?

*José*

rosbife  
Tem rosbife?

róust bíf  
də yə hæv éni róust bíf?

roast beef  
Do you have any roast beef?

*Garçon*

Sinto muito.  
Hoje não temos rosbife.

aim sári.  
wi hæv nóu róust bíf tənáit.

I'm sorry.  
We have no roast beef tonight.

*José*

que diz de  
.peixe  
E peixe?

wát əbáut  
fish  
wát əbáut fish.

what about  
fish  
What about fish?

*Garçon*

muito bom peixe  
Sim, temos muito bom peixe.

véri gũd fish  
yés. wi hæv səm véri gũd fish.

very good fish  
Yes, we have some very good fish.

*José*

cozinhado  
está preparado  
Como está preparado?

kũkt  
is it kũkt  
háu is it kũkt.

cooked  
is it cooked  
How is it cooked?

ovos  
manteiga  
Com ovos e muita manteiga.

provar  
Terá bom gosto.

provar  
o provarei  
Acho que vou experimentar.

que vegetais  
gostaria  
Que vegetais gostaria de comer?

tomarei  
batatas  
ervilhas  
Quero batatas e ervilhas.

Eu também.

*Garçon*

eggs  
bâtêr  
wídh égs ən ə lát əv bātêr.

*José*

teist  
dhæt əl téist gŭd.

traí  
ail tráí ít  
ai thínk ail tráí ít.

*Garçon*

wát védjtəbəlş  
wŭd yə láík  
wát védjtəbəlş wŭd yə láík.

*Sr. Brown*

ail hæv  
pətéitəş  
grín pís  
ail hæv pətéitəş ən grín pís.

*José*

ái wíl tú.

eggs  
butter  
With eggs and a lot of butter.

taste  
That'll taste good.

try  
I'll try it  
I think I'll try it.

what vegetables  
would you like  
What vegetables would you like?

I'll have  
potatoes  
green peas  
I'll have potatoes and green peas.

I will, too.

*Garçon*

o seu café  
mais tarde  
Os srs. querem o café agora ou  
mais tarde?

yər kófi  
léitər  
də yə wánt yər kófi náu?  
ər léitər.

your coffee  
later  
Do you want your coffee now  
or later?

*Sr. Brown*

Mais tarde, por favor.  
tomaremos  
mais cervejas  
mais duas cervejas  
preto  
café preto  
Tomaremos mais duas cervejas  
agora e café simples, mais tarde.

léitər. plís,  
wil hæv  
mór bírş  
tú mór bírş  
blæk  
blæk kófi  
wil hæv tú mór bírş náu, ən  
blæk kófi léitər.

Later, please.  
we'll have  
more beers  
two more beers  
black  
black coffee  
We'll have two more beers now,  
and black coffee later.

*Garçon*

mais alguma coisa  
Os srs. querem mais alguma coisa?

énithŋ mór  
də yə wánt énithŋ mór?

*José*

gostaria  
umas frutas  
Quero umas frutas.

aid láik  
səm frút  
áid láik səm frút.

I'd like  
some fruit  
I'd like some fruit.

*Sr. Brown*

um pedaço

ə pís

a piece

torta  
um pedaço de torta  
sorvete de creme  
Eu quero um pedaço de torta e  
um sorvete.

acha você  
bastante  
isso será bastante  
Acha que será bastante, José?

para mim  
Será bastante para mim.

terei que  
dar uma caminhada  
uma longa caminhada  
quando acabarmos  
comendo  
Terei que dar uma boa caminhada  
quando acabarmos de comer.

caminhar  
podemos caminhar  
de volta  
caminhar de volta

pai  
ə pís əv pái  
áis krím  
áil hæv ə pís əv pái ən səm  
áis krím.

də yə thiŋk  
ənáf  
dhæt əl bí ənáf  
də yə thiŋk dhæt əl bí ənáf? djóu,

*José*

fər mí  
ít əl bí ənáf fər mí.

ail hæf tə  
téik ə wók  
ə lón wók  
wén wi ffinish  
ítŋ  
ail hæf tə téik ə lón wók wén wi  
finish ítŋ.

*Sr. Brown*

wok  
wi kən wók  
bæk  
wók bæk

pie  
a piece of pie  
ice cream  
I'll have a piece of pie and  
some ice cream.

do you think  
enough  
that'll be enough  
Do you think that'll be enough, Joe?

for me  
It'll be enough for me.

I'll have to  
take a walk  
a long walk  
when we finish  
eating  
I'll have to take a long walk when  
we finish eating.

walk  
we can walk  
back  
walk back

Podemos caminhar de volta  
ao hotel.

acabe  
a sua cerveja  
Acabe a sua cerveja, José.

o jantar  
Aí vem o jantar.

vi kən wók bæk tə  
dhə houtél.

ffinish  
yər bír  
ffinish yər bír. djóu,

dhə dīnər  
hír káms dīnər.

We can walk back to  
the hotel.

finish  
your beer  
Finish your beer, Joe.

the dinner  
Here comes dinner.

### Notas sôbre a pronúncia

*O acento duplo.* Nesta unidade nós introduzimos um novo acento na Pronúncia Figurada: o acento duplo, representado pelo sinal " " sôbre a vogal. As palavras que têm êste acento são pronunciadas com uma ênfase especial.

O sr. deve se lembrar que na Pronúncia Figurada o ponto (.) indica uma queda no tom da voz e o ponto de interrogação (?) um levantamento na

última sílaba acentuada da sentença. Quandó uma sentença contém uma palavra com o acento duplo ("), há uma mudança de entoação (queda ou levantamento da voz) que recai sôbre a palavra que tem o acento duplo, o que geralmente ocorre no fim da sentença. À proporção que o seu Guia fôr dizendo as sentenças que seguem, note a mudança de entoação e a ênfase dada à palavra que traz o acento duplo.

### Exercício 1

1. ái láik hém. wát əl yǔ hæv.
2. wát ər wi góuɪŋ tə hæv fər dīnər.  
ai dóunt nóu. léts hæv ə bíg dīnər.
3. in kæmpínəs dhə sán sháins ə lát. dásənt ít réin  
in kæmpínəs?

Eu gosto de presunto. Que deseja o sr.?

Que vamos pedir para jantar?

Não sei. Vamos pedir um bom jantar.

Em Campinas faz muito sol.

Não chove em Campinas?

4. *İş dher ə föun in dhıs rúm?*
5. *də yə hæv éni súp?*  
*yés. aur védjtabəl súp iş véri gŭd tənáit.*
6. *İts táim tə stárt wárk əgén.*

*Mais um novo som: ũ.* O som escrito ũ na Pronúncia Figurada é diferente do som escrito u. É mais ou menos como o *u* na palavra *pulga* mas é mais breve e ao pronunciá-lo a boca deve tomar uma forma menos arredondada. Preste atenção à diferença entre estes dois sons à proporção que o seu Guia fôr pronunciando primeiro as palavras com ũ e logo depois as que tem u.

### Exercício 2

kŭkt	cozinhado	sup	sopa
wŭd láik	gostaria	tu	dois
lŭk	olhar	shuſ	sapatos
gŭd báı	adeus	rum	quarto
wŭmən	mulher		

Agora experimente pronunciar as palavras *lŭk* e depois *sup*. Preste muita atenção à diferença entre as vogais.

*t e d.* Quando o sr. diz o *t* ou o *d* em português, o

Há um telefone neste quarto?

Tem alguma sopa?

Há, sim. Nossa sopa de vegetais está ótima, hoje.

Já está na hora de começar o trabalho novamente.

sr. faz com a ponta da língua uma pressão sobre a parte posterior dos dentes de cima. Em inglês eles são pronunciados de um modo um pouco diferente. Ao pronunciá-los o sr. deve fazer com a ponta da língua uma ligeira pressão sobre as gengivas e não sobre os dentes.

Damos abaixo algumas palavras que contêm *t e d*. Ao repetí-las após o Guia, procure pronunciá-las à maneira inglesa.

### Exercício 3

teik	tomar	dálər	dólar
téibəl	mesa	did	(faz parte do verbo no passado)
mit	encontrar		
lait	luz		
pænts	calças	bed	cama
bátər	manteiga	stártəd	começou
sŭti	cidade	lŭvd	morou
daun	em baixo	réidiou	rádio
dor	porta		

## Notas sôbre a ortografia

As seguintes palavras são escritas exatamente como estão na Pronúncia Figurada. A letra *e* representa o som *e*.

sít	sit
hæd	had
hæm	ham

left	left	went	went
ten	ten	wet	wet
get	get	bed	bed
help	help		

Os sons *th* e *dh* são escritos na ortografia inglesa com as letras *th*. Preste atenção à ortografia das palavras que se seguem.

dhæt	that	bæth	bath
dhæn	than	thīŋ	thing
dhous	those		

As novas palavras que se seguem podem ser escritas sem dificuldade.

## SEÇÃO B—ESTUDO DE PALAVRAS E RECAPITULAÇÃO DAS SENTENÇAS BÁSICAS

### 1. Estudo de Palavras

#### Comentário 1

#### A

hi iŋ kûkīŋ dhə fīsh.  
shiŋ wóshīŋ mai klóus.

Ele está cozinhando o peixe.  
Ela está lavando minhas roupas.

O verbo inglês *bi* seguido por formas de verbos terminadas em *īŋ*, corresponde quase sempre à construção portuguesa de *estar* seguida pelas formas terminadas em *-ando*, *-endo*, *-indo*.

#### B

háu iŋ dhə fīsh kûkt tənáit?  
dhə fīsh wəŋ kûkt wīdh éŋŋ ən ə lát əv bātər.  
dhə téibəl wəŋ múvd dhīs mórniŋ.

Como está preparado o peixe hoje?  
O peixe foi preparado com ovos e muita manteiga.  
A mesa foi mudada esta manhã.

Em cada uma destas sentenças, temos a forma do verbo bi seguida por um particípio passado (*la . . . kúkt*, etc.). Estas combinações sempre têm um significado passivo, o que quer dizer que a coisa indicada pelo sujeito está sofrendo a ação referida pelo verbo (*o peixe está sofrendo a ação de ser cozinhado*).

### Comentário 2

ai hǣd ǣ pís ǽv pái ǽn sǣm áis krím fær dīnǣr.

Tive um pedaço de torta e sorvete para jantar.

ai hǣvǣnt hǣd mǣtj tǣ ít tǣdǣi.

Não tive muito o que comer, hoje.

O verbo hǣv tem a forma hǣd tanto para o pretérito (ai hǣd) como para o particípio passado (wi hǣvǣnt hǣd).

### Comentário 3

#### A

ai wūd láik tǣ ít in dhís réstǣrǣnt.

Eu gostaria de comer neste restaurante.

wér wūd yǣ láik tǣ sīt.

Onde é que o sr. gostaria de sentar?

wūd é um auxiliar como kǣn e wīl: tem uma só forma (não tem a forma em *s*) e é seguido pela forma simples de outro verbo. O auxiliar wūd é geralmente usado sem acentuação e freqüentemente abreviado para *d* ou *ǣd*:

#### B

aid láik tǣ ít in dhís réstǣrǣnt.

Eu gostaria de comer neste restaurante.

mai wáif ǣd láik tǣ ít in dhís réstǣrǣnt.

Minha esposa gostaria de comer neste restaurante.

### Comentário 4

#### A

ai wánt sǣm hǣm.

Quero presunto.

ai wánt tǣ ít hǣm.

Quero comer presunto.



O verbo *want*, do mesmo modo que o verbo português *querer*, tanto pode ser usado seguido de um substantivo (*səm hæm*), como de um verbo (*tə ɪt*). Quando *want* é acompanhado de um verbo, este verbo está na sua forma simples e é precedido por *tə*.

## B

ai láik hæm.

Gosto de presunto.

ai láik tə ɪt hæm.

Gosto de comer presunto.

O verbo *laik* é usado exatamente como *want*, seguido ou de um substantivo, ou de um verbo.

## Comentário 5

ai wánt hĩm tə sí yu.

Quero que ele o veja.

hi wánts yu tə mít hĩs sán.

Ele quer que o sr. conheça o filho dêle.

ai dóunt láik dján tə góu dher.

Eu não gosto que João vá lá.

Nestas sentenças inglêsas, o verbo *want* ou *laik* é seguido por um objeto direto (*hĩm*, *yu*, *djan*), e logo por um outro verbo. Esta construção é equivalente à construção portuguesa formada por *querer* ou *gostar* seguida por *que*.

## Comentário 6

aim góuĩŋ tə dhə fáektri tə æsk fər ə djáb.

Vou à fábrica para pedir um emprêgo.

hi kən kám tə dhə houtél tə sí mí.

Ele pode vir ao hotel para me ver.

Nas sentenças acima, o segundo verbo (*æsk*, *si*) é usado precedido por *tə*, para exprimir a idéia de ação indicada pelo verbo principal. Esta construção é equivalente à construção portuguesa com *para* seguido de um infinitivo.

## Comentário 7

dhə bós əl bí gléd tə nóu dhæt.

O chefe ficará contente ao saber disto.

Its nát hárd tə gét ə djáb.

Não é difícil obter um emprego.

Its táim tə stárt wárk.

Está na hora de começar o trabalho.

A forma simples do verbo, precedida por *tə* é usada com alguns adjetivos como *glæd* e *hard* e também com certos substantivos como *taim*. Nestas sentenças a parte que se segue a *tə* explica a razão porque *aquela pessoa está alegre*, porque *alguma coisa é difícil*, etc.

### Comentário 8

#### A

ai hæv tu góu.

Tenho que ir.

wi hæv tə bí dher təmárə.

Temos que estar lá amanhã.

hi kánt drɪŋk bɪr, hi hæs tə drɪŋk wótər.

Ele não pode beber cerveja; êle tem que beber água.

A locução *hæv tu* é o equivalente exato da locução portuguesa *ter que*. Se o verbo que se segue é omitido, *tu* permanece no fim da frase. Em linguagem comum, ouve-se usualmente *hæv tə* em lugar de *hæv tu*, e *hæs* em lugar de *hæs tu*.

#### B

Note a diferença de significado em:

ai wánt tə sí hɪm.

Quero vê-lo.

aim góuɪŋ tə sí hɪm.

Vou vê-lo.

ai níd tə sí hɪm.

Preciso vê-lo.

ai hæv tə sí hɪm.

Tenho que vê-lo.

ai kən sí hɪm.

Posso vê-lo.

ail sí hɪm.

Vê-lo-ei.

### Comentário 9

1. də yə wánt tə góu?

1. Quer ir?

nóu, ai dóunt wánt tu.

Não, não quero.

2. də yə láik dján tə góu  
dher?

2. Quer que João vá lá

nóu, ai dóunt láik  
hɪm tu.

Não, não quero.

3. ar yə góuɪŋ tə ft?  
yés, aim góuɪŋ tu.  
núu, aim nát góuɪŋ tu.
4. ai níd tə gét ə hér kàt.  
ai dóunt níd tu.
5. ai dóunt wánt tə góu  
hóum, bat ai háef tu.

3. Vai comer?  
Sim, vou.  
Não, não vou.
4. Preciso cortar o cabelo.  
Eu não preciso.
5. Não quero ir para casa,  
mas tenho que ir.

Qualquer uma destas locuções formadas por um verbo seguido de tu (wánt tu, láik tu, góuɪŋ tu; níd tu, háef tu) pode ser usada separadamente, como nas sentenças acima, sempre que o verbo que deveria vir depois de tu, estiver suficientemente subentendido no que já foi dito.

## 2. Cobrindo o português e o inglês do Estudo de Palavras

Dê as expressões inglesas correspondentes a cada uma das expressões portuguesas do Estudo de Palavras, e vice-versa. Este estudo é individual.

### 3. Repetição das Sentenças Básicas

Continue as práticas orais da primeira parte das Sentenças Básicas.

## SEÇÃO C—RECAPITULAÇÃO DAS SENTENÇAS BÁSICAS (Cont.)

### 1. Repetição das Sentenças Básicas

Continue as práticas orais da segunda parte das Sentenças Básicas.

### 2. Cobrindo o inglês das Sentenças Básicas

Verifique se sabe o significado de todas as palavras e frases das Sentenças Básicas. Este estudo é individual.

### 3. Que diria o sr.?

#### I

A. Nas sentenças abaixo, substitua o sujeito das palavras em negrita, por um pronome:

- |  |   |
|--|---|
| 1. mai ént láiks áis krím.                     | My aunt likes ice cream.                      |
| 2. aur súp is véri gúd.                        | Our soup is very good.                        |
| 3. dhə bós wánts mi tə kám árli.               | The boss wants me to come early.              |
| 4. dhə róust bíf is náis ən hát.               | The roast beef is nice and hot.               |
| 5. dhə glésəs ər an dhə téibəl.                | The glasses are on the table.                 |
| 6. hīs mǎdhər láiks tə wók bəfór góuīŋ tə béd. | His mother likes to walk before going to bed. |

B. Nas sentenças abaixo substitua as formas dos verbos no presente pelas formas no passado:

- |   |  |
|---|--|
| 1. ai láik pətéitəs ən grín pís.            | I like potatoes and green peas.            |
| 2. mai frénd órðərs dīnər ət dhə réstərənt. | My friend orders dinner at the restaurant. |
| 3. shi wánts róust bíf ən kófi.             | She wants roast beef and coffee.           |
| 4. dheí hæv ə gúd dīnər dher.               | They have a good dinner there.             |
| 5. yu wánt səm védjtəbəl súp.               | You want some vegetable soup.              |
| 6. dheí hæv fáin hém.                       | They have fine ham.                        |

#### II

Arrume as sentenças seguintes de modo a formarem um diálogo:

1. wát iḡ hiḡ néim.
2. fór wíks óuld.
3. háu óuld iḡ yər lītəl brádhər.
4. ai dóunt nóu. wi kənt ʌnderstənd ə  
thiŋ hiḡ séiŋ.

1. óú. əbáut thárti táims.
2. áim ə bárbər.
3. háu méní táims ə déi də yə shéiv.
4. wái.

A

What is his name?

Four weeks old.

How old is your little brother?

I don't know. We can't understand  
a thing he's saying.

B

Oh, about thirty times.

I'm a barber.

How many times a day do you shave?

Why?

III

Escolha a sentença que se encaixa na situação indicada.

1. *O sr. está pedindo o seu jantar num restaurante:*

a) ai dóunt láik dhə súp.

b) gíiv mi səm róust bíif, pətéitəḡ, ən grín píḡ.

c) aim ə lītəl thársti.

2. *Não há mais rosbife e o garçon sugere peixe:*

a) dhə físh iḡ véri gúd tənáit.

b) wát védjtəbəlḡ wūd yə láik.

c) də yə wánt yər kófi náu? ər léitər.

I don't like the soup.

Give me some roast beef, potatoes, and green peas.

I'm a little thirsty.

The fish is very good tonight.

What vegetables would you like?

Do you want your coffee now or later?

3. *O sr. toma o peixe e pergunta se eles têm sorvete:*

a) ær yə góuŋ hóum náu?

Are you going home now?

b) iʃ ɪt kúkt wídh éʒʒ?

Is it cooked with eggs?

c) hæv yu éni áis krím tənáit?

Have you any ice cream tonight?

4. *O sr. pede torta e café simples:*

a) brɪŋ mi səm pái ən blæk kófi.

Bring me some pie and black coffee.

b) ɡɪv mi səm áis krím.

Give me some ice cream.

c) wil hæv səm ɡúd kóuld bɪr.

We'll have some good cold beer.

5. *Depois de pagar, o sr. resolve ir a pé para casa:*

a) mai hóum iʃ djást ækrós dhə strɪt.

My home is just across the street.

b) ai thiŋk ail wók hóum tənáit.

I think I'll walk home tonight.

c) dhə védʒtəbəl súp wəʒ véri ɡúd.

The vegetable soup was very good.

## SEÇÃO D—OUVINDO O INGLÊS

### 1. Que disse o sr.?

Com os outros membros do grupo diga oralmente as suas respostas aos exercícios anteriores quando Chefe pedir.

### 2. Recapitulação do Estudo de Palavras

Diga as expressões inglêsas equivalentes às portuguêsas nas Sentenças Básicas quando o Chefe pedir.

### 3. Ouvindo o inglês

#### 1. *No quarto do hotel, no dia seguinte:*

gūð mórniḡ. djóu,

gūð mórniḡ. mīstər bráun,  
its ə náis déi. Ísənt it?

yés it ís.  
léts hæv ən árli brékfast ən sí ə lítəl əv  
nú yórk.

ól ráit. ai kən bí rédi ín djást ə mínət.

gūð. ái kæn tú.

#### 2. *Mais tarde, no restaurante.*

həlóu. aim glæd tə sí yu əgén.  
ðid yə láik yər dīnər læst náit? sár,  
yu hæd fīsh ən grīn píʃ. ðidənt yu?

yés ai ðid. ən ai láikt évrithiḡ.  
dhə védjtəbəl súp wəʃ véri gūð.

mīstər bráun  
Good morning, Joe.

djou  
Good morning, Mr. Brown.  
It's a nice day, isn't it?

mīstər bráun  
Yes, it is.  
Let's have an early breakfast and see a little of  
New York.

djou  
All right. I can be ready in just a minute.

mīstər bráun  
Good. I can too.

wéitər  
Hello, I'm glad to see you again.  
Did you like your dinner last night, sir?  
You had fish and green peas, didn't you?

djou  
Yes, I did. And I liked everything.  
The vegetable soup was very good.

wir góuŋ tə hæv róust bíf an dhə dīner.  
wíl yu ít dīner hír tənáit?

wíl tráí tu.  
áid láik tə hæv səm róust bíf.

wūd yə láik tə sít ət dhís téibəl?

yés, dhís ís fáin.  
léts órdər brékfəst náu.

wát wūd yə láik.

ái wánt ə lítl frút ən səm hám ən égs. plíz,

də yə ólwəʃ ít hám ən égs fər brékfəst?  
místər bráun,

ái dú wén ai kən gét dhəm.  
wát əbáut yú. djou, wát də yú wánt.

ái thínk áil hæv hám ən égs tú.

wéitər

We're going to have roast beef on the dinner.  
Will you eat dinner here tonight?

djou

We'll try to.  
I'd like to have some roast beef.

wéitər

Would you like to sit at this table?

místər bráun

Yes, this is fine.  
Let's order breakfast now.

wéitər

What would you like?

místər bráun

I want a little fruit and some ham and eggs, please.

djou

Do you always eat ham and eggs for breakfast,  
Mr. Brown?

místər bráun

I do when I can get them.  
What about you, Joe? What do you want?

djou

I think I'll have ham and eggs too.



énithĩŋ mór?

djást blæk kófi.

3. *O garçon sai.*

wát əbáut səm pái. djóu,

pái? də yə ɪt pái fər brékfəst ɪn dhə yənáitəd  
stéits? mɪstər bráun,

ái dóunt.

bət ɪn dhi ɪst dhei láik ə pɪs əv pái fər brékfəst.

ai dóunt thɪŋk aɪl trái éni dhɪs mórniŋ.  
dhə hám ən éŋs wɪl téist ɡʊd.

4. *O garçon volta.*

hɪrɪʃ yər brékfəst.

kæn ai hæv ə ɡlæs əv wóter? plɪʃ,  
aɪm ə ɪltəl θáirsti.

wéitər

Anything more?

djou

Just black coffee.

mɪstər bráun

What about some pie, Joe?

djou

Pie? Do you eat pie for breakfast in the  
United States, Mr. Brown?

mɪstər bráun

I don't.

But in the East they like a piece of pie for breakfast.

djou

I don't think I'll try any this morning.  
The ham and eggs will taste good.

wéitər

Here's your breakfast.

mɪstər bráun

Can I have a glass of water, please?  
I'm a little thirsty.

ən dherʃ nóu bátər.  
wid láik sʌm. plíʃ,

aim sári dhóʊʃ thɪŋʃ wárnt ən dhə téibəl.  
aɪl gét dhəm ɪn djáʃt ə mínət.

ai láik mai hæm ən éɡʃ.  
dher kùkt véri wél.

də yə thɪŋk dhæt əl bí ənáf? djóu,  
ɪts ə lɔŋ táɪm tɪl dɪnər.  
wɪl bí hʌŋɡri ɪf wɪ wók véri mʌtj.

óu, ɪt əl bí ənáf.

ól ráɪt. wɪl hæv lántj tədéɪ.  
ən wɪ kən ólwəʃ stáp ən gét səm  
áɪs krɪm ɪf wɪr tú hʌŋɡri.

óu kéɪ. ai láik əmérəkən áɪs krɪm.

léts ɡóu. dherʃ ə lát tə sí ɪn nú yórk.

ˈdʒoʊ  
And there's no butter.  
We'd like some, please.

wéɪtər  
I'm sorry those things weren't on the table.  
I'll get them in just a minute.

ˈdʒoʊ  
I like my ham and eggs.  
They're cooked very well.

mɪstər bráʊn  
Do you think that'll be enough, Joe?  
It's a long time till dinner.  
We'll be hungry if we walk very much.

ˈdʒoʊ  
Oh, it'll be enough.

mɪstər bráʊn  
All right. We'll have lunch today.  
And we can always stop and get some  
ice cream if we're too hungry.

ˈdʒoʊ  
O.K. I like American ice cream.

mɪstər bráʊn  
Let's go. There's a lot to see in New York.

## SEÇÃO E—CONVERSAÇÃO

### 1. Cobrindo o inglês das Sentenças Básicas

Com a parte em inglês coberta, pratique até que possa dizer sem hesitação, o equivalente em inglês para cada sentença em português. Este estudo é individual.

### 2. Recapitulação do vocabulário

Diga as expressões inglesas equivalentes às portuguesas nas Sentenças Básicas, quando o Chefe pedir.

### 3. Conversação

1. José e Alberto entram num restaurante. O garçon cumprimenta-os e pergunta que mesa gostariam de ter. José diz que está muito quente e que êle gostaria de uma mesa perto da janela. O garçon sugere uma boa sopa de vegetais. Alberto diz que está quente demais para sopa. Êle pede presunto com ovos, ervilhas, batatas, sorvete e café. José pede sopa de vegetais, rosbife, legumes, cerveja, torta e café. Eles fazem comentários sôbre a comida enquanto estão comendo.

2. Uma moça e um rapaz estão terminando a refeição e procurando decidir se querem mais alguma coisa ou não. Ela pede sorvete e café e êle quer mais cerveja e cigarros. Enquanto esperam, fazem planos para aquela noite. Resolvem ir ao cinema. Êle pede a conta, paga e os dois vão ao cinema.

3. Dois rapazes estão procurando decidir aonde ir para comer. Um dêles sugere o restaurante perto da estação. O outro diz que a comida lá é boa mas que não servem vegetais e que a torta não é boa. O outro sugere então o restaurante do hotel porque lá servem vários vegetais, boa cerveja e bom sorvete. Eles resolvem ir lá pois é barato e a comida não é má.

4. Um cavalheiro está comendo num restaurante e acha que tudo está mal. O garçon traz a sopa e êle diz que está fria. Traz a carne e êle reclama dizendo que não está bem cozida e que os vegetais estão frios. O garçon serve a cerveja; êle diz que está quente. Serve o café; êle diz que está frio. Reclama tudo. Quando êle pede sorvete, o garçon perde a paciência e pergunta: "O senhor quer quente ou frio?"

## SEÇÃO F—CONVERSAÇÃO (Cont.)

Continue com a conversação. O Chefe poderá fazer uma recapitulação das Sentenças Básicas, caso seja necessário.

Revisão: Complete a recapitulação do Estudo de Palavras e das Sentenças Básicas.

### LISTA DE PALAVRAS USADAS

<u>Pronúncia figurada</u>	<u>Ortografia inglesa</u>	<u>Equivalente em português</u>
áís krím	ice cream	sorvete (de creme)
blæk	black	preto
brékfæst	breakfast	café da manhã
bátər	butter	manteiga
dīnər	dinner	jantar
egs	eggs	ovos
énithlŋ	anything	alguma coisa
əbáut	about	veja wát əbáut
ənáf	enough	bastante
fish	fish	peixe
frut	fruit	fruta, frutas
glæs	glass	copo
grín pís	green peas	ervilhas
hæd	had	tido, tivemos, etc.
hæm	ham	presunto
hángri	hungry	com fome
bí hángri	be hungry	estar com fome

Pronúncia figurada

kūkt  
lantj  
órdər  
pai  
pis  
piş  
róust bíf  
sári: aim sári  
sīt  
sup: védjtəbəl súp  
sar  
téibəl  
teist  
thársti  
    bí thársti  
tīl  
traí  
  
védjtəbəlş  
wéitər  
wid  
wok  
wüd  
wát əbáut . . .

Ortografia inglesa

cooked  
lunch  
order  
pie  
piece  
peas  
roast beef  
sorry: I'm sorry  
sit  
soup: vegetable soup  
sir  
table  
taste  
thirsty  
    be thirsty  
till  
try  
  
vegetables  
waiter  
we'd  
walk  
would  
what about . . .

Equivalente em português

cozinhado, preparado  
almôço  
pedir; o pedido  
torta  
pedaço  
ervilhas  
rosbife  
sinto muito  
sentar  
sopa: sopa de vegetais  
senhor  
mesa  
provar; gosto  
com sede  
    estar com sede  
até  
procurar, experimentar  
    provar  
vegetais  
garçon  
(faz parte do verbo)  
caminhada; caminhar  
(faz parte do verbo)  
que diz de . . .

# UNIDADE 10

## PASSEANDO PELA CIDADE

### SEÇÃO A — SENTENÇAS BÁSICAS

*O Sr. Brown e José acabaram de jantar e se preparam para ver a cidade de Nova York.*

*(Na rua, ao sair do restaurante)*

*Sr. Brown*

bem  
você disse  
você queria ver  
Bem, José, você disse que queria  
ver Nova York.

quer ir  
primeiro  
Onde quer ir primeiro?

Não sei.

tão  
tão grande  
tão diferente  
lugar  
diferente de qualquer lugar

wel  
yu séd  
yu wántəd tə sí  
wél. djóu, yə séd yə wántəd  
tə sí nú yórk.  
də yə wánt tə góu  
fərst  
wér də yə wánt tə góu fərst.

*José*

ai dóunt nóu.

soú  
soú bíg  
soú dífrənt  
pléis  
dífrənt frəm éni pléis

well  
you said  
you wanted to see  
Well, Joe, you said you wanted  
to see New York.  
do you want to go  
first  
Where do you want to go first?

I don't know.

so  
so bíg  
so dífferent  
place  
dífferent frəm any place

jamais  
eu jamais estive  
Nova York é tão grande e tão  
diferente de qualquer dos  
lugares onde eu já estive antes.  
gostaria  
gostaria de ver  
Gostaria de ver tudo.

évar  
aiv évar bñ  
nú yórk iʃ sóu bñ ə́n sóu  
dɪfrənt frəm éni pléis aiv  
évar bñ bæfór.  
aid láik  
aid láik tə sí  
aid láik tə sí évrithɪŋ.

ever  
I've ever been  
New York is so big and so  
different from any place  
I've ever been before.  
I'd like  
I'd like to see  
I'd like to see everything.

*Sr. Brown*

alguma vez  
você tem alguma vez  
estado em cima  
edifício  
nossos altos edifícios  
Você já esteve alguma vez no  
último andar de um dos  
nossos altos edifícios?

évar  
hæv yu évar bñ áp  
bɪldɪŋ  
aur tól bɪldɪŋs  
hæv yu évar bñ áp ɪn  
wʌn əv aur tól bɪldɪŋs?

ever  
have you ever been up  
building  
our tall buildings  
Have you ever been up in  
one of our tall buildings?

*José*

eu não tenho  
Não, não estive.  
gostaria  
Mas gostaria de ir.

ai hævənt  
núu ai hævənt.  
aid láik tu  
bət aid láik tu.

I haven't  
No, I haven't.  
I'd like to  
But I'd like to.

*Sr. Brown*

vamos subir  
Radio City  
vamos subir ao Radio City  
olhar  
em baixo  
Está bem. Vamos subir ao  
Radio City e ver Nova York  
lá de cima.

léts góu áp  
réidiou síti  
léts góu áp tə réidiou síti  
lūk  
daun  
ól ráit, léts góu áp tə  
réidiou síti ən lūk  
dáun ət nú yórk.

let's go up  
Radio City  
let's go up to Radio City  
look  
down  
All right, let's go up to  
Radio City and look down  
at New York.

*José*

Marcos diz  
Marcos diz que Radio City  
é muito bonito.  
longe  
longe daqui  
É longe daqui?

márk sés  
márk sés réidiou síti  
is véri náis.  
far  
fár frəm hír  
is it fár frəm hír?

Mark says  
Mark says Radio City  
is very nice.  
far  
far from here  
Is it far from here?

*Sr. Brown*

Não muito longe.  
caminhar  
tomar um ônibus  
Você quer ir andando ou  
tomar um ônibus?

nát véri fár.  
wok  
téik ə bás  
də yə wánt tə wók? ər  
téik ə bás.

Not very far.  
walk  
take a bus  
Do you want to walk or  
take a bus?



Vamos caminhar.

gostaria de olhar  
as vitrinas das lojas  
Gostaria de olhar as  
vitrinas.

Bem, isto é Nova York, José.  
você gosta  
Que acha você?

certamente  
uma grande cidade  
Não há dúvida que é uma  
grande cidade.

nunca  
eu nunca tenho visto  
tantos  
arranha-céus  
tantos arranha-céus  
Nunca vi antes tantos  
arranha-céus.

*José*

léts wók.

aíd láik tə lūk  
stór wíndəʒ  
aíd láik tə lūk ət dhə  
stór wíndəʒ.

*(No alto do Radio City)*

*Sr. Brown*

wél, dháets nú yórk. djóu,  
də yə láik ít  
háu də yə láik ít.

*José*

sártənli  
ə bíg sítí  
íts sártənli ə bíg sítí.

névər  
aiv névər sín  
sóu méní  
skái skrèipəʒ  
sóu méní skái skrèipəʒ  
aiv névər sín sóu méní  
skái skrèipəʒ bæfór.

Let's walk.

I'd like to look  
store windows  
I'd like to look at the  
store windows.

Well, that's New York, Joe.  
do you like it  
How do you like it?

certainly  
a big city  
It's certainly a big city.

never  
I've never seen  
so many  
skyscrapers  
so many skyscrapers  
I've never seen so many  
skyscrapers before.

lembrar  
lembrar-me-ei  
a multidão  
Lembrar-me-ei sempre  
dêstes arranha-céus  
e da multidão.

rəməmbər  
ail rəməmbər  
dhə kráud  
ail ólwəʃ rəməmbər dhə  
skái skrèipərs ən dhə  
kráud.

remember  
I'll remember  
the crowd  
I'll always remember the  
skyscrapers and the  
crowd.

olhe  
aquela multidão  
em baixo  
Olhe para aquela multidão  
lá em baixo, José.

*Sr. Brown*  
lūk  
dhæt kráud  
dáun dhér  
lūk ət dhæt kráud dáun  
dhér. djóu,  
dhə pípəl  
lūk  
dóunt dhə pípəl lūk smól.

look  
that crowd  
down there  
Look at that crowd down  
there, Joe.  
the people  
look  
Don't the people look  
small?

certamente  
De fato parecem.  
parece pequeno  
daqui  
Tudo parece pequeno  
visto daqui.

*José*  
sártənli  
dhei sártənli dú.  
lüks smól  
frəm hír  
évrit̪h̪ŋ lüks smól frəm  
hír.

certainly  
They certainly do.  
looks small  
from here  
Everything looks small  
from here.

mesmo  
o navio  
aquêlê enorme navio  
o rio  
no rio  
Mesmo aquêlê enorme  
navio no rio.

um navio brasileiro  
É um navio brasileiro,  
não é?

Acho que sim.  
tenho visto  
não tenho visto nenhum  
desde que  
desde que vim  
Não tinha visto nenhum  
desde que vim para cá.

por aqui  
Olhe por aqui.  
o parque  
Aquilo é o parque.

ivən  
dhə shĭp  
dhæt bĭg shĭp  
dhə rĭvər  
an dhə rĭvər  
ivən dhæt bĭg shĭp an  
dhə rĭvər.

*Sr. Brown*  
ə bræʃlĭyən shĭp  
dhæts ə bræʃlĭyən shĭp.  
ĭʒənt ĭt?

*José*  
ai thĭŋk sou.  
ai hæv sĭn  
ai hævənt sĭn wən  
sĭnts  
sĭnts ai kéim  
ai hævənt sĭn wən sĭnts  
ai kéim óuvər hir.

*Sr. Brown*  
óuvər hĭr  
lŭk óuvər hĭr.  
dhə párk  
dhæts dhə párk.

even  
the ship  
that big ship  
the river  
on the river  
Even that big ship on  
the river.

a Brazilian ship  
That's a Brazilian ship,  
isn't it?

I think so.  
I have seen  
I haven't seen one  
since  
since I came  
I haven't seen one since  
I came over here.

over here  
Look over here!  
the park  
That's the park.

você quer ir  
esta tarde  
Você quer ir lá esta tarde?

də yə wánt tə góu  
dhĩs æftərnún  
də yə wánt tə góu dher  
dhĩs æftərnún?

do you want to go  
this afternoon  
Do you want to to there  
this afternoon?

no parque  
O que é que há no parque,  
sr. Brown?  
animais  
têm animais  
Há animais lá?

*José*  
in dhə párk  
wáts in dhə párk. mĩstə  
bráun,  
ænəməls  
də dheĩ háev ænəməls  
də dheĩ háev ænəməls dhér?

in the park  
What's in the park, Mr.  
Brown?  
animals  
do they have animals  
Do they have animals there?

ruitos  
Há, muitos animais.

*Sr. Brown*  
lots  
yés. láts əv ænəməls.

lots  
Yes, lots of animals.

Gostaria de ir.  
eu ia  
ver os animais  
quase todas as semanas  
Em São Paulo eu ia ver os  
animais quase todas as semanas.

*José*  
aid láik tə góu.  
ai wént  
tə sí dhi ænəməls  
nĩrli évri wík  
in sáu pólu ai wént tə sí  
dhi ænəməls nĩrli évri wík.

I'd like to go.  
I went  
to see the animals  
nearly every week  
In São Paulo I went to see the  
animals nearly every week.

você vê  
aquêlê edificio  
por ali  
aquelas lojas  
perto daquelas duas lojas  
Você está vendo aquêlê edificio lá  
em baixo, perto daquelas duas  
lojas?

uma igreja  
Estou. É uma igreja, não é?

a maior  
uma das maiores igrejas  
É uma das maiores igrejas  
de Nova York.

cem  
Tem quase cem anos.

muito velha  
Não é muito velha.

é velha  
para Nova York

*Sr. Brown*  
də yə sɪ  
dhæt bɪldɪŋ  
ðuvər dhər  
dhóʊs stórs  
nír dhóʊs tú stórs  
də yə sɪ dhæt bɪldɪŋ ðuvər dhər  
nír dhóʊs tú stórs?

ə tjártj  
yés. dhæts ə tjártj. ɪsənt ɪt?

*Sr. Brown*  
dhə bɪgəst  
wʌn əv dhə bɪgəst tjártjəs  
ɪts wʌn əv dhə bɪgəst tjártjəs  
ɪn nú yórk.  
ə hándrəd  
ɪts nírli ə hándrəd yɪrs óuld.

*José*  
véri óuld  
dhæts nát véri óuld.

*Sr. Brown*  
ɪts óuld  
fər nú yórk

do you see  
that building  
over there  
those stores  
near those two stores  
Do you see that building over there  
near those two stores?

a church  
Yes, that's a church, isn't it?

the biggest  
one of the biggest churches  
It's one of the biggest  
churches in New York.  
a hundred  
It's nearly a hundred years old.

very old  
That's not very old.

it's old  
for New York

É velha para Nova York.

          novo  
Tudo aqui é novo.  
      êste edificio  
      é muito novo  
Este edificio é muito novo.

its óuld fər nú yórk.

          nu  
évrithĩŋ hír iŝ nú.  
          dhĩs bĩldĩŋ  
          iŝ véri nú  
dhĩs bĩldĩŋ iŝ véri nú.

It's old for New York.

          new  
Everything here is new.  
          this building  
          is very new  
This building is very new.

*José*

      o que é que fazem  
      neste edificio  
O que é que fazem neste  
edificio, sr. Brown?

      wát də dhei dú  
      in dhĩs bĩldĩŋ  
wát də dhei dú in dhĩs  
bĩldĩŋ. mĩstər bráun,

      what do they do  
      in this building  
What do they do in this  
building, Mr. Brown?

*Sr. Brown*

      rádio  
      estação de rádio  
      muitos escritórios  
      um teatro  
Há uma estação de rádio, muitos  
escritórios e um grande teatro.

      réidiou  
      réidiou stèishən  
      láts əv ófəsəŝ  
      ə thĩstər  
dhers ə réidiou stèishən, láts  
əv ófəsəŝ, ən ə bĩŋ thĩstər.

      radio  
      radio station  
      lots of offices  
      a theater  
There's a radio station, lots of  
offices, and a big theater.

*José*

      têm cinema  
Há cinema também nesse  
teatro?

      də dhei hæv múviŝ  
də dhei hæv múviŝ in dhæt  
thĩstər?

      do they have movies  
Do they have movies in that  
theater?

*Sr. Brown*

música  
dança  
moças  
bonitas  
moças bonitas

Há. Há cinema, música, dança  
e muitas moças bonitas.

myúşik  
dæntsɪŋ  
gárlɪʒ  
prɪti  
prɪti gárlɪʒ

yes. dhei hæv myúşik ən dæntsɪŋ  
ən láts əv prɪti gárlɪʒ.

music  
dancing  
girls  
pretty  
pretty girls

Yes. They have music and dancing  
and lots of pretty girls.

*José*

música americana  
Eu gosto da música e das  
danças americanas.

əméɾəkən myúşik  
aɪ láɪk əméɾəkən myúşik  
ən dæntsɪŋ.

American music  
I like American music  
and dancing.

*Sr. Brown*

E eu gosto de moças bonitas.  
Vamos esta noite.

divertir-se  
Nós nos divertiremos lá.

ən áɪ láɪk prɪti gárlɪʒ.  
léts góu tənáɪt.

hæv ə gʊd táɪm  
wɪl hæv ə gʊd táɪm dher.

And I like pretty girls.  
Let's go tonight.

have a good time  
We'll have a good time there.

*Números*

O sr. já ouviu diferentes números nas Sentenças Básicas. Para a sua conveniência e informação daremos números de 11 a 1,000,000 nos quadros que se seguem. Os números de 11 a 100 deverão ser decorados; os demais servirão como referência.

Números de 11 a 20:

A		
əlévən	eleven	11
twelv	twelve	12
thártl̥n	thirteen	13
fórtl̥n	fourteen	14
fíftl̥n	fifteen	15
síkstl̥n	sixteen	16
sévəntl̥n	seventeen	17
éitl̥n	eighteen	18
náintl̥n	nineteen	19
twénti	twenty	20

B

Múltiplos de 10, de 30 a 100:

thárti	thirty	30
fórti	forty	40
fífti	fifty	50
síksti	sixty	60
sévənti	seventy	70
éiti	eighty	80
náinti	ninety	90
ə hándrəd	a hundred	100



# C

Números altos:

tú hándrəd	two hundred	200
thrí hándrəd	three hundred	300
fáiv hándrəd	five hundred	500
ə tháugənd	a thousand	1,000
tú tháugənd	two thousand	2,000
tén tháugənd	ten thousand	10,000
ə hándrəd tháugənd	a hundred thousand	100,000
ə mīlyən	a million	1,000,000
şírou	zero	0

Em lugar do artigo indefinido ə, o numeral wán também pode ser usado com os números hándrəd, tháugənd e mīlyən.

# D

	twénti wán	21
	fórti éit	48
tú hándrəd (ən)	wán	201
tú hándrəd (ən)	twénti wán	221
tú tháugənd	wán	2001
tú tháugənd	twénti wán	2021
tú tháugənd tú hándrəd (ən)	wán	2201
tú tháugənd tú hándrəd (ən)	twénti wán	2221
tú mīlyən twénti wán tháugənd tú hándrəd (ən)	twénti wán	2,021,221

Os números cardinais intermediários, mais altos que vinte, são formados colocando as classes (milhão, milhar, centenas, dezenas, e unidades) uma após a outra, vindo as classes mais altas primeiro, seguidas sucessivamente pelas mais baixas, do mesmo modo que em português. Normalmente não há nenhuma partícula fazendo ligação entre os diversos elementos do número composto, exceto depois da palavra *hándred*, que pode ser seguida de *æn*.

## E

Ordinais de *primeiro* a *décimo*:

færst	first	1st	primeiro
sékænd	second	2nd	segundo
thærd	third	3rd	terceiro
forth	fourth	4th	quarto
fifth	fifth	5th	quinto
sīkst	sixth	6th	sexto
sévænth	seventh	7th	sétimo
eith	eighth	8th	oitavo
nainth	ninth	9th	nono
tenth	tenth	10th	décimo

## Notas sobre a pronúncia

A *vírgula*. O sr. sem dúvida alguma já notou a vírgula que temos usado na Pronúncia Figurada. Quando a vírgula vem no fim da sentença, indica que a voz deve ser ligeiramente levantada na última sílaba. Note que quando um nome de pessoa vem no fim da sentença, o ponto precede o nome, vindo a

vírgula depois, indicando o tipo de entoação que acabamos de descrever.

Quando a vírgula vem no meio da sentença, indica que deve haver uma mudança no tom da voz, na última sílaba antes da vírgula. Aqui estão algumas sentenças contendo a vírgula:

## Exercício 1

gūð mórniṅ. ælbært,  
its náis tæðei, bat dhə wédhər wəʒ bæd yéstardi.  
if its ól ráit widh yú, léts stéi tægédhər.  
djást ə mīnət. mīstər bráun,  
də yə nóu ə gūð houtél? mīstər bráun,  
ai wánt tə téik dhəm tu ə lóndri, ən hæv dhəm wósht.

*Entoação interrogativa: Uma exceção.* Na primeira unidade dissemos que numa pergunta que não contém uma palavra interrogativa, o tom da voz é levantado no fim da sentença. Há uma exceção a esta regra. Em perguntas contendo a palavra *or* (ər), nas quais uma alternativa é apresentada, o tom é levantado (como numa pergunta comum) durante a parte da sentença que precede a palavra *or*; o resto da

Bom dia, Alberto.  
Está agradável hoje, mas ontem fez mau tempo.  
Se o sr. está de acordo, vamos ficar juntos.  
Um momento, Sr. Brown.  
Conhece um bom hotel, Sr. Brown.  
Quero levá-las a uma lavanderia para que as lavem.

sentença se pronuncia como se fosse uma afirmativa qualquer. Por isso colocamos na Pronúncia Figurada um ponto de interrogação no meio da sentença e um ponto no fim.

Também é possível pronunciar este tipo de sentença sem nenhuma entoação interrogativa; neste caso, a sentença seria escrita na Pronúncia Figurada simplesmente com um ponto no fim.

## Exercício 2

də yə wánt wán rúm? ər tú.  
də yə wánt yər kófi náu? ər léitər.  
də yə wánt tə wók? ər téik ə bás.

*Duração das vogais inglesas.* Os sons das vogais inglesas são pronunciados mais longos ou mais breves, dependendo do som que vem imediatamente após. A vogal é mais longa quando está no fim de

O sr. quer um quarto ou dois?  
O sr. quer seu café agora ou mais tarde?  
O sr. quer ir andando ou quer tomar um ônibus?

uma palavra ou antes de uma consoante, como *d*, *b*, *g*, *v*, *n*, *m*, e é mais breve quando é seguida de *p*, *t*, ou *k*. A proporção que o Guia fôr repetindo as palavras do exercício abaixo, o sr. irá notando que a

vogal i se torna gradualmente mais breve à medida que êle passa de uma palavra para a seguinte. Note que o i é mais longo antes dos sons n, ŋ, e d do que antes dos sons s e k. Este é um dos pequenos detalhes

que farão o seu inglês soar mais natural: procure, portanto, imitar o seu Guia, à proporção que êle fôr repetindo as palavras que se seguem.

### Exercício 3

mi  
klin  
pliŋ

me  
limpar  
por favor

nid  
pis  
spik

necessitar  
pedaço  
falar

O mesmo acontece com outras vogais; elas também são pronunciadas mais longas ou mais breves, dependendo do som que se segue. Preste atenção à

diferença de duração dos sons u, ai e ei, nas seguintes palavras:

### Exercício 4

tu  
rum  
frut

dois  
quarto  
fruta

pai  
fain  
tənáit

torta  
muito bem  
esta noite

sei  
neim  
leit

dizer  
nome  
tarde

### Notas sôbre a ortografia

Na lista de palavras que se segue, e que o sr. já conhece, o som a é escrito com o:

an  
stap  
lat

on  
stop  
lot

nat  
hat

not  
hot

Em inglês o som k é escrito algumas vezes com ck. Damos abaixo a ortografia de duas palavras que o sr. já conhece:

bæk

back

blæk

black

Aqui estão algumas sentenças que o sr. já pode ler :

1. Sam helps him.
2. It is wet in spring.
3. Sam is bringing them.
4. His bed is best.
5. Sam sits on his bed.
6. That man is glad that Sam did it.

## SEÇÃO B—ESTUDO DE PALAVRAS E RECAPITULAÇÃO DAS SENTENÇAS BÁSICAS

### 1. Estudo de Palavras

#### Comentário 1

#### A

hæŋ hi bɪn hir?

nóu.

hæŋ hi bɪn hir?

nóu hi hæŋənt.

Ele esteve aqui?

Não.

Ele esteve aqui?

Não, ele não esteve aqui.

#### B

wɪ hæv nóu róust bɪf tənáit.

ai hæv nóu sístəŋs.

dher ær nóu náis rúmŋ ɪn dhɪs houtél.

Não temos rosbife hoje à noite.

Não tenho irmãs.

Não há bons quartos neste hotel.

A palavra *nou* tem dois usos : pode ser usada como uma expressão independente como nas sentenças do quadro A ; ou como um adjetivo negativo antes de um substantivo, como nas sentenças do quadro B.

Como um adjetivo o seu significado é idêntico ao adjetivo português *nenhum* (*nenhuma*, etc.) A tradução, palavra por palavra, de *ai hæv nóu sístəŋs*, é *eu tenho nenhuma(s) irmãs*.

## Comentário 2

### A

**dher ər nóu náis rúmş ĩn dhīs houtél.**

**dhīs ər nát náis rúmş.**

**dhə rúmş ĩn dhīs houtél ər nát náis.**

**nát véri fár.**

**dhæts nát véri óuld.**

Conforme vimos no Comentário 1, **nou** tanto pode ser usado independentemente, como numa posição subordinada. No último caso, só pode ser usado como um adjetivo, isto é, modificando um substantivo (como na expressão **nóu náis rúmş**), mas nunca como advérbio modificando um verbo, um adje-

**Não há bons quartos neste hotel.**

**Êstes quartos não são bons.**

**Os quartos dêste hotel não são bons.**

**Não muito longe.**

**Aquilo não é muito velho.**

tivo ou outro advérbio. Portanto, se queremos usar uma partícula negativa numa função adverbial como esta, temos que usar **nat**. Isto pode ser observado na segunda e na terceira sentença do quadro A, nas quais a partícula negativa modifica a forma verbal **ər**, e consequentemente tem que ser **nat**.

### B

**hiş nát hír. }**  
**hi ĩşənt hír. }**

**dhei árnt góuĩŋ.**

**Ele não está aqui.**

**Eles não vão.**

O sr. já sabe o uso das formas abreviadas **ənt** e **nt**, constituídas por **nat** quando vem depois do verbo.

## Comentário 3

Damos abaixo algumas formas compostas nas quais os auxiliares como **bi**, **wĩl**, **kæn**, **du**, **wũd** são usados como os únicos verbos na segunda parte da sentença não sendo repetido o verbo principal.

## A

hí f̃s̃ənt góuŋ t̃ə réidiou s̃fti, bat ái æm.  
hí w̃l k̃ám t̃ənáit, ər ái w̃l.  
fádh̃ər d̃ás̃ənt láik h̃im, bat m̃ádh̃ər d̃as̃.  
if hí k̃ən góu, ái k̃ən.  
w̃l hí bí dher? ər w̃l yú.  
if yú w̃ūd k̃ám, shí w̃ūd.

Se a primeira parte da sentença contém bi ou outro auxiliar como w̃l, k̃ən, du, etc., êste mesmo auxiliar virá na segunda parte, como nos exemplos dados acima.

Ele não vai ao Radio City, mas eu vou.  
Ele virá esta noite, ou virei eu.  
Meu pai não gosta dêle, mas minha mãe gosta.  
Se êle pode ir, eu também posso.  
Ele estará lá, ou estará o sr.?  
Se o sr. viesse, ela também viria.

## B

hí dr̃iŋks b̃ír, bat ái d̃óunt.  
m̃ádh̃ər láiks h̃im, bat fádh̃ər d̃ás̃ənt.

Se o verbo na primeira parte da sentença não é bi ou outro auxiliar como w̃l, etc. o verbo a ser usado na segunda parte da sentença é du, na sua forma apropriada, como nos exemplos acima.

Ele toma cerveja mas eu não.  
Minha mãe gosta dêle, mas meu pai não.

## Comentário 4

léts wók.  
léts góu t̃ənáit.  
léts ñát w̃árk t̃ənáit.

Vamos caminhar.  
Vamos esta noite.  
Não vamos trabalhar esta noite.

lets, quando colocado antes de um verbo na sua forma simples, manda que o sr. e os que ouvem façam alguma coisa. A negativa de lets é léts ñát; nesta última locução, nat nunca é abreviado por ̃ənt ou nt.

### Comentário 5

dhei hæv láts æv príti gárl̥s dher. }	Há muitas moças bonitas lá.
dhei hæv ə lát æv príti gárl̥s dher. }	
dher̥s láts æv wót̥ar dher. }	Há muita água lá.
dher̥s ə lát æv wót̥ar dher. }	

A expressão mais comum para *muito* é láts æv ou ə lát æv. Estas duas expressões significam exatamente a mesma coisa e podem ser usadas indiferentemente. Do ponto de vista gramatical, funcionam como simples adjetivos e não afetam o número do substantivo que elas modificam ou o verbo.

### Comentário 6

É oportuno darmos agora um resumo das formas verbais inglesas que o sr. aprendeu até agora. Vá estudar, primeiro, o verbo *bi* que é o que tem um maior número de formas:

	A	
	<u>Forma completa</u>	<u>Forma rápida</u>
<i>Forma simples:</i>	<b>bi</b>	
<i>Tempo presente:</i>		
Depois de <i>ai</i> :	æm	m
Depois de <i>hi, shi, ít</i> ou um substantivo no singular:	ĩs	s, ş
Em qualquer outra posição:	ar	ər, r
<i>Gerúndio:</i>	bĩŋ	
<i>Pretérito:</i>		
Depois de <i>ai, hi, shi, ít</i> ; ou um substantivo no singular:	was	wəş
Em qualquer outra posição:	war	wər
<i>Particípio passado:</i>	bĩn	



Os auxiliares *kæn*, *wīl* e *wūd*, assim como outros que o sr. ainda não estudou, só têm uma forma. Outros verbos têm cinco formas:

#### B

<i>Forma simples:</i>	wosh
<i>Forma em s:</i>	wóshəs
<i>Gerúndio (forma em <i>īq</i>):</i>	wóshīq
<i>Pretérito:</i>	wosht
<i>Particípio passado:</i>	wosht

Há quatro verbos que têm a forma em *s* irregular:

#### C

<i>Forma simples</i>	<i>Forma em s</i>
bi	īq
hæv	hæs
du	dəs
sei	seq

O gerúndio é sempre formado acrescentando-se *īq* à forma simples.

O pretérito e o particípio passado têm a mesma forma em muitos verbos; êles são formados acrescentando-se *t*, *d* ou *ed* à forma simples, de acôrdo com a regra dada na Unidade 4 (Estudo de Palavras, Comentário 1).

Mas também há verbos que têm formas irregulares para o pretérito e para o particípio passado; nestes verbos, o pretérito pode ser igual ou diferente do particípio passado.

Até agora o sr. já aprendeu os seguintes verbos com pretéritos irregulares:

#### D

<i>Forma simples</i>	<i>Pretérito</i>
bi	was, war
hæv	hæd
du	dīd
gou	went
kam	keim
sei	sed

## 2. Cobrindo o português e o inglês do Estudo de Palavras

Dê as expressões inglesas correspondentes a cada uma das expressões portuguesas do Estudo de Palavras e vice-versa. Este estudo é individual.

## 3. Repetição das Sentenças Básicas

Continue as práticas orais da primeira parte das Sentenças Básicas.

## SEÇÃO C—RECAPITULAÇÃO DAS SENTENÇAS BÁSICAS (Cont.)

### 1. Repetição das Sentenças Básicas

Continue as práticas orais da segunda parte das Sentenças Básicas.

### 2. Cobrindo o inglês das Sentenças Básicas

Verifique se sabe o significado de todas as palavras e frases das Sentenças Básicas. Este estudo é individual.

### 3. Que diria o sr.?

#### A

Imagine que o sr. está agindo como intérprete entre dois amigos, um dos quais sabe somente inglês e o outro somente português. O sr. tem que dizer ao seu amigo americano o que o seu amigo brasileiro está dizendo, traduzindo do português para o inglês e passando para a terceira pessoa.

*Por exemplo:*

O seu amigo diz: Quero ir a Chicago.

O sr. diz: hi wánts tə-góu tə shəkágou.

O seu amigo diz: Nós queremos arranjar um quarto.

O sr. diz: dhei wánt tə gét ə rúm.

Aqui está o que o seu amigo diz:

1. Queremos ir a um cinema.
2. Não sei onde estão os cinemas.
3. Quero ver os arranha-céus desta cidade.
4. Há um hotel nesta rua?
5. Posso ir lá mais tarde.
6. Queremos ir a um restaurante.
7. Onde podemos dançar?
8. O parque é muito longe.
9. Quero café e não cerveja.
10. Trabalho numa fábrica.

#### B

Prepare as respostas para as perguntas que se seguem e repita ambas, perguntas e respostas, até ser capaz de responder sem hesitação. Naturalmente, para cada pergunta pode haver mais de uma resposta.

- |  |  |
|--|--|
| 1. wát strít iḡ yər houtél an.                       | What street is your hotel on?                    |
| 2. háu méní tjártjəḡ ar dher in dhís sítí.           | How many churches are there in this city?        |
| 3. wér kən ai fáind ə bās dhət góuḡ tə dhə stéishən. | Where can I find a bus that goes to the station? |
| 4. kən wi déntə in dhís réstərənt?                   | Can we dance in this restaurant?                 |
| 5. háu májt əv dhə sítí kən yə sí frəm dhə rívər.    | How much of the city can you see from the river? |
| 6. dəḡ dhís bās stáp ət aur houtél?                  | Does this bus stop at our hotel?                 |
| 7. háu fár iḡ ít frəm yur houtél tə dhə párk.        | How far is it from your hotel to the park?       |
| 8. háu díd yə kám tə nú yórk.                        | How did you come to New York?                    |
| 9. wát wūd yə láik tə drínk.                         | What would you like to drink?                    |
| 10. wér díd yə góu fər brékfəst.                     | Where did you go for breakfast?                  |

## SEÇÃO D—OUVINDO O INGLÊS

### 1. Que disse o sr.?

Com os outros membros do grupo diga oralmente as suas respostas aos exercícios anteriores assim que o Chefe pedí-las.

### 2. Recapitulação do Estudo de Palavras

Diga as expressões inglêsas equivalentes às portuguêsas nas Sentenças Básicas assim que o Chefe pedí-las.

### 3. Ouvindo o inglês

#### 1. Depois do cinema.

wél. djóu, háu dīd yə láik dhə thíætər.

aiv névər bīn īn ə thíætər láik dhæt.  
yu séd īt wəʃ bīg, bət ai dīdənt thīŋk īt  
wəd bī sūu bīg.

dhers nou thíætər īn shəkágou dhīs bīg.

ai láikt dhə múvi.  
ən dhə myúʃik wəʃ gūð tú.

yés. īt wāʃ gūð.  
bət ai láikt dhə dəntsīŋ īvən mór.

əmérəkən gárls sártənli kən dənts.  
ai dóunt thīŋk aiv évər sīn sōu ménī prīti  
gárls tэгédhər.

mīstər bráun

Well, Joe, how did you like the theater?

djou

I've never been in a theater like that.  
You said it was big, but I didn't think it would be  
so big.

mīstər bráun

There's no theater in Chicago this big.

djou

I liked the movie.  
And the music was good too.

mīstər bráun

Yes, it was good.  
But I liked the dancing even more.

djou

American girls certainly can dance.  
I don't think I've ever seen so many pretty  
girls together.

míster bráun

dher ær ólwæg láts æv príti gárls æt réidiou sítí.  
wán æv dhæm wárkt in aur fæktri bæfór shi  
múvd tæ nú yórk.  
wūd yæ láik tæ mít hær?

There are always lots of pretty girls at Radio City.  
One of them worked in our factory before she  
moved to New York.  
Would you like to meet her?

djou

véri mátj, bat nát tənáit. míster bráun,  
its léit, æn wiv hæd æ big déi.  
ai thĩk ail góu bæk tæ dhæ houtél æn góu tæ béd.  
bat yū kæn stéi.

Very much, but not tonight, Mr. Brown.  
It's late, and we've had a big day.  
I think I'll go back to the hotel and go to bed.  
But you can stay.

míster bráun

óu nóu. áil góu wídh yu.

Oh, no, I'll go with you.

djou

dæ yæ wánt tæ wók bæk?

Do you want to walk back?

míster bráun

nóu. lúk. its stártæd tæ réin.  
its tú fár tæ wók wén its réiniŋ.  
léts téik æ bás.

No. Look, it's started to rain.  
It's too far to walk when it's raining.  
Let's take a bus.

djou

óu kéi. hír káms wán náu.

O.K. Here comes one now.

## 2. *No ðnibus.*

its réiniṅ ə lát. dhə strít lúks láik ə rívr.  
árnt yə glæd wir an ə bás?

míster bráun

It's raining a lot. The street looks like a river.  
Aren't you glad we're on a bus?

yés. bʌt lúk ət dhə kráud əv pípəl an dhə strít.

djou

Yes. But look at the crowd of people on the street.

dherɜ́ ɔ́lwəɜ́ ə kráud an dhə strít in nú yórk.  
pípəl láik tə wók bai dhə stórs, ən lúk in dhə  
wíndəɜ́.

míster bráun

There's always a crowd on the street in New York.  
People like to walk by the stores and look in  
the windows.

kən yə gét shárts in dhíɜ́ stórs? míster bráun,

djou

Can you get shirts in these stores, Mr. Brown?

yés. djóu, wái də yə éesk.

míster bráun

Yes, Joe. Why do you ask?

ai djást rəmémberd ai níd səm nú shárts.

djou

I just remembered I need some new shirts.

wil góu tu ə stór in dhə mórnɪŋ.  
áid láik tə gét ə nú sút.

míster bráun

We'll go to a store in the morning.  
I'd like to get a new suit.

séi. míster bráun, dóunt dhə bíldɪŋs lúk  
təl tənáit?

djou

Say, Mr. Brown, don't the buildings look  
tall tonight?

yés. dhə sfti lûks prfti ət náit, wén ól dhə  
láits ər àn.  
nú yórk is ə fáin pléis.

yés. it sártənli is dífrent frəm éni ádhər sfti  
aiv évər bfn in.

háu díd yə láik dhə párk dhís æftərnún.

ai láikt ít.  
ai hævənt bfn in ə párk sftis ai kéim tə dhə  
yənáitəd stéits.  
fvən dhə énnəməls lúkt bfg.

yés. évrithfng is bfg in nú yórk.

ən márk sés dhə sfti is djást thrí hándrəd  
yírs ould.  
ai dóunt ánderstænd háu ít kən bí sóu bfg.

yər hævfg ə gúd táim in dhə yənáitəd stéits.  
árnt yu? djóu,

místər bráun

Yes, the city looks pretty at night, when all the  
lights are on.  
New York is a fine place.

djou

Yes, it certainly is different from any other city  
I've ever been in.

místər bráun

How did you like the park this afternoon?

djou

I liked it.  
I haven't been in a park since I came to the  
United States.  
Even the animals looked big.

místər bráun

Yes, everything is big in New York.

djou

And Mark says the city is just three  
hundred years old.  
I don't understand how it can be so big.

místər bráun

You're having a good time in the United States,  
aren't you, Joe?

yés. aiv sín sóu méni nú thĩŋs sĩnts ai kéim hir  
an ə shĩp læst wĩntər.

djou

Yes, I've seen so many new things since I came  
here on a ship last winter.

yul sí ə lát mór tú.  
wát əbáut təmáre.

mĩstər bráun

You'll see a lot more too.  
What about tomorrow?

wél. fĩrst wir góuĩŋ tu ə stór tə gét səm klóuŋ.  
árnt wi?

djou

Well, first we're going to a store to get some clothes,  
aren't we?

yés. bat wil bi fĩnisht bai tén əklák.

mĩstər bráun

Yes, but we'll be finished by ten o'clock.

aid láik tə lůk ət dhæt tjártj nĩr réidiou sĩti.  
yu séd it wəŋ wán əv dhə bĩgəst ĩn nú yórk.

djou

I'd like to look at that church near Radio City.  
You said it was one of the biggest in New York.

ól ráit. wi kən góu dhér təmáre náit, wén wi  
fĩnish aur bĩŋnəs.  
hĩr wi ár ət dhə houtél.  
ăim rédi tə góu tə béd.

mĩstər bráun

All right, we can go there tomorrow night, when  
we finish our business.  
Here we are at the hotel.  
I'm ready to go to bed.

ái əm tú.  
thəŋk yu fər ə fáin déi. mĩstər bráun,

djou

I am too.  
Thank you for a fine day, Mr. Brown.



## SEÇÃO E — CONVERSÇÃO

### 1. Cobrindo o inglês das Sentenças Básicas

Com a parte em inglês coberta, pratique até que possa dizer sem hesitação, o equivalente em inglês para cada sentença em português. Este estudo é individual.

### 2. Recapitulação do vocabulário

Diga as expressões inglesas equivalentes às portuguesas nas Sentenças Básicas, assim que o Chefe peça por elas.

### 3. Conversação

1. José e o sr. Brown estão dando uma volta pela cidade. José quer ir ver o Radio City, onde há moças bonitas e boa música. O sr. Brown deseja ir ao parque para ver os animais e depois a um arranha-céu para ver a cidade lá de cima. Eles concordam em fazer as duas coisas e ir ao cinema depois do jantar.

2. Uma moça e um rapaz chegam a Nova York. Ele quer ver os arranha-céus, o Radio City, os animais no parque, as velhas igrejas, etc. A moça quer andar a pé para ver as vitrinas e depois tomar um ônibus para ver a cidade. Os dois resolvem andar separados naquela manhã. Ele vai para o parque e ela vai ver as vitrinas. Eles se encontrarão depois para almoçar e ir juntos ao Radio City.

3. Um rapaz telefona a uma moça para combinar um passeio de barca. Ela aceita e eles resolvem convidar outra moça e um rapaz para irem com eles. Ela diz que levará uma merenda e ele diz que podem comprar tudo na barca. A moça diz que em casa tem pão, carne, uma torta e frutas. Ele concorda que ela leve a merenda e sugere que na volta poderão ir a um restaurante para jantar e dançar.

4. Dois senhores estão viajando num ônibus em Nova York. O sr. A diz que nunca viu tanta gente na rua. O sr. B diz que as pessoas gostam de passar em frente às lojas e olhar as vitrinas. O sr. A diz que amanhã ele terá que ir a uma loja para comprar algumas camisas e um terno novo. Eles passam pelo

Radio City. O sr. B diz que esteve naquele teatro uma vez e que nunca viu um teatro tão grande. Ele diz que a música lá é boa mas que gosta muito mais das danças e das moças bonitas que há lá. O sr. A

diz que conhece uma das dançarinas. Ele pretende convidá-la depois do espetáculo para jantarem juntos num restaurante. O sr. B quer conhecê-la também e os dois resolvem ir juntos.

## SEÇÃO F—CONVERSAÇÃO (Cont.)

Continue com a conversação. O Chefe poderá fazer uma recapitulação das Sentenças Básicas, caso seja necessário.

Revisão: Complete a recapitulação do Estudo de Palavras e das Sentenças Básicas.

### LISTA DE PALAVRAS USADAS

#### Pronúncia figurada

æftərnún

énəməls

bígest

bíldíng

bás

dænts

dífrənt

évər

far

farst

garl

hándrəd

íven

#### Ortografia inglesa

afternoon

animals

biggest

building

bus

dance

different

ever

far

first

girl

hundred

even

#### Equivalente em português

tarde

animais

maior

edifício

ônibus

dança

diferente

já, alguma vez,

jamaís

longe

primeiro

moça

cem

mesmo

kraud  
myúsík  
névər  
nu  
óuvər hír  
park  
pípəl  
pleis  
príti  
rəmémbər  
rívər  
sed  
seş  
sin  
sínts  
skái skreípər  
sou  
stor  
sártənli

shíp  
thíætər  
tjartj  
tol

crowd  
music  
never  
new  
over here  
park  
people  
place  
pretty  
remember  
river  
said  
says  
seen  
since  
skyscraper  
so  
store  
certainly

ship  
theater  
church  
tall

multidão  
música  
nunca  
novo  
por aqui  
parque  
pessoas  
lugar  
bonito  
lembrar-se  
rio  
disse  
diz  
visto  
desde que  
arranha-céu  
tão  
loja  
certamente,  
de fato  
navio  
teatro  
igreja  
alto

# UNIDADE 1

## FAZENDO COMPRAS SEÇÃO A — SENTENÇAS BÁSICAS

*José e o Sr. Brown estão na Quinta Avenida preparando-se para fazer compras.*

### Equivalente em português

que tal  
começando  
fazer compras  
nesta loja

Que tal se começarmos nossas  
compras nesta loja, José?

Muito bem.

como  
uma outra  
tão boa quanto outra

Para mim uma loja é tão boa  
quanto outra.

fazer compras  
fiz compras  
nunca

### Pronúncia figurada

*Sr. Brown*

háu əbáut  
stártĩŋ  
shápĩŋ  
ĩn dhĩs stór

háu əbáut stártĩŋ aur shápĩŋ ĩn dhĩs  
stór. djóu,

*José*

ól ráit.

æŋ  
ənádħər  
æŋ gŭd æŋ ənádħər  
wán stórs æŋ gŭd æŋ ənádħər  
tə mí.

shap  
aiv shápt  
névər

### Ortografia inglesa

how about  
starting  
shopping  
in this store

How about starting our shopping  
in this store, Joe?

All right.

as  
another  
as good as another  
One store's as good as another  
to me.

shop  
I've shopped  
never

antes  
Nunca comprei aqui antes.

comprar  
Que quer comprar?

quero comprar  
algumas camisas  
talvez  
meias  
Quero comprar algumas camisas e  
talvez algumas meias.

vender  
esta loja vende  
tôdas as espécies  
homens  
roupas de homem  
Creio que esta loja vende tôdas as  
espécies de roupas de homem.

êles não têm  
o que queremos  
podemos tentar  
outra.  
E se êles não têm o que queremos,  
podemos tentar outra loja.

bəfór  
aiv névər shápt hir bəfór.

*Sr. Brown*

bai  
wát də yə wánt tə báí.

*José*

ai wánt tə báí  
səm shárts  
méibi  
saks  
ai wánt tə báí səm shárts ən méibi  
səm sáks.

*Sr. Brown*

sel  
dhís stór sélş  
ól káindş  
men  
ménş klóuş  
ai thĩk dhís stór sélş ól káindş əv  
ménş klóuş.

dhei dóunt háev  
wát wi wánt  
wi kən tráí  
ənádhər wán  
ənd if dhei dóunt háev wát wi wánt,  
wi kən tráí ənádhər wán.

before  
I've never shopped here before.

buy  
What do you want to buy?

I want to buy  
some shirts  
maybe  
socks  
I want to buy some shirts and  
maybe some socks.

sell  
this store sells  
all kinds  
men  
men's clothes  
I think this store sells all kinds of  
men's clothes.  
they don't have  
what we want  
we can try  
another one  
And if they don't have what we  
want, we can try another one.

(Na loja)

*Empregado*

Bom dia.

posso  
ajudá-lo

Em que posso servi-lo?

gŭd mórniŋ.

mei ai  
hélp yu  
mei ai hélp yu?

Good morning.

may I  
help you  
May I help you?

*Sr. Brown*

mostrar  
pode mostrar a meu amigo  
Pode mostrar algumas camisas a  
meu amigo?

shou  
kən yə shóu mai frénd  
kən yə shóu mai frénd səm shárts?

show  
can you show my friend  
Can you show my friend some  
shirts?

*Empregado*

tamanho  
que número  
usar  
Que número o sr. usa?

saiŋ  
wát saís  
wer  
wát saís də yə wér.

size  
what size  
wear  
What size do you wear?

*José*

pescoço  
quinze  
manga  
trinta e três  
Pescoço, quinze; manga, trinta e  
três.\*

nek  
fiftín  
sliv  
thárti thrí  
nék fiftín, slív thárti thrí.

neck  
fifteen  
sleeve  
thirty-three  
Neck, fifteen; sleeve, thirty-three.

\*As medidas usadas nos Estados Unidos são diferentes das usadas no Brasil.

côr  
que côr  
gostaria o sr.  
Que côr prefere?

gosto  
branco  
camisas brancas  
melhor  
Gosto mais de camisas brancas.

azul  
aquela azul  
parecer  
pareceria boa  
José, aquela camisa azul ficaria  
bem em você.

estas camisas  
Quanto custam estas camisas?

cada uma  
Dois dólares cada uma.

*Empregado*  
kālēr  
wát kālēr  
wūd yə láik  
wát kālēr wūd yə láik.

*José*  
ai láik  
wait  
wáit shárts  
best  
ai láik wáit shárts bést.

*Sr. Brown*  
blu  
dhéet blú wan  
lūk  
wūd lūk gūd  
djóu, dhéet blú wan wūd lūk  
gūd an yu.

*José*  
dhís shárts  
háu máitj ər dhís shárts.

*Empregado*  
əpís  
tú dālərs əpís.

color  
what color  
would you like  
What color would you like?

I like  
white  
white shirts  
best  
I like white shirts best.

blue  
that blue one  
look  
would look good  
Joe, that blue one would look  
good on you.

these shirts  
How much are these shirts?

apiece  
Two dollars apiece.

levarei  
duas camisas azuis  
quatro brancas  
Levarei duas camisas azuis e  
quatro brancas.

gravata  
Que tal uma gravata?

posso ver  
Posso ver algumas?

Certamente.  
quer vir o sr.  
por aqui  
Quer vir o sr. por aqui?

lã  
gravatas de lã  
algumas gravatas de lã  
Tem algumas gravatas de lã?

276 [11-A]

*José*  
ail téik  
tú blú shárts  
fór wáit wang  
ail téik tú blú shárts ən fór  
wáit wang.

*Empregado*  
tai  
háu əbáut ə tái?

*José*  
mei ai sí  
mei ai sí sam?

*Empregado*  
sártənli.  
wíl yə kám  
óuvər hír  
wíl yə kám óuvər hír?

*José*  
wŭl  
wŭl táis  
éni wŭl táis  
də yə hæv éni wŭl táis?

I'll take  
two blue shirts  
four white ones  
I'll take two blue shirts and  
four white ones.

tie  
How about a tie?

may I see  
May I see some?

Certainly.  
will you come  
over here  
Will you come over here?

wool  
wool ties  
any wool ties  
Do you have any wool ties?



melhor  
que  
melhor que outras espécies  
Gosto delas mais que de quaisquer  
outras.

bétər  
dhæn  
bétər dhən ádhər káinds  
ai láik dhəm bétər dhən ádhər  
káinds.

---

better  
than  
better than other kinds  
I like them better than other kinds.

*Empregado*

algumas  
Temos algumas.  
  
parecer  
pareceria boa  
marrom  
o seu terno marrom  
Esta verde iria bem com o seu  
terno marrom.

ə fyú  
wi hæv ə fyú.  
  
lūk  
wūd lūk gūd  
braun  
yər bráun sūt  
dhīs grín wən wūd lūk gūd wīdh  
yər bráun sūt.

a few  
We have a few.  
  
look  
would look good  
brown  
your brown suit  
This green one would look good  
with your brown suit.

vermelho  
iria com  
as suas novas  
E esta vermelha iria com as suas  
novas camisas azuis.

red  
wūd góu wīdh  
yər nú  
ən dhīs réd wən wəd góu wīdh yər  
nú blú shárts.

red  
would go with  
your new  
And this red one would go with  
your new blue shirts.

*José*

as duas  
Levarei as duas.  
Quanto custam?

bouth  
ail téik dhəm bóuth.  
háu máitj ár dhei.

both  
I'll take them both.  
How much are they?

*Empregado*

meio  
Um dólar e meio cada uma.

hæf  
ə dālər ən ə hæf əpís.

*Sr. Brown*

uma azul  
Levarei uma azul também.  
Minha esposa gosta de azul.

ə blú wán  
ail téik ə blú wán tú.  
mai wáif láiks blú.

*Empregado*

algumas meias  
O sr. também queria algumas  
meias, não é?  
Que tamanho?

səm sáks  
yu wántəd səm sáks tú.  
dídənt yu?  
wát sáigs.

*José*

Não sei.  
vestir *ou* usar  
quarenta e um  
sapato tamanho quarenta e um  
Eu uso sapato tamanho quarenta  
e um.

ai dóunt nóu.  
wer  
fórti wán  
ə sáigs fórti wán shú  
ai wér ə sáigs fórti  
wán shú.

*Empregado*

Quarenta e um?  
pés  
tão grandes assim  
Seus pés não são tão grandes assim.

fórti wán?  
fít  
dhæt bíg  
yər fít árnt dæt bíg.

half

A dollar and a half apiece.

a blue one  
I'll take a blue one, too.  
My wife likes blue.

some socks  
You wanted some socks too,  
didn't you?  
What size?

I don't know.  
wear  
forty-one  
a size forty-one shoe  
I wear a size forty-one  
shoe.

Forty-one?  
feet  
that big  
Your feet aren't that big.

deixe-me  
medir  
seu pé.  
Deixe-me medir seu pé.

Com licença.

meu amigo estava dando  
a medida brasileira  
Meu amigo estava lhe dando a  
medida brasileira.

Compreendo.

muito diferente  
As medidas brasileiras são  
muito diferentes.

tamanho nove  
Seu pé é tamanho nove.

o sr. precisa  
uma meia tamanho onze  
O sr. precisa de meias tamanho  
onze.

par  
Quantos pares deseja?

lét mi  
méjær  
yær fût  
lét mi méjær yær fût.

*Sr. Brown*  
ækskyús mi.

mai frénd wəş gíviŋ  
dhə brəşlŷən sáış  
mai frénd wəş gíviŋ yu dhə  
brəşlŷən sáış.

*Empregado*  
ai ʌndərstænd.

véri dífrent  
brəşlŷən sáışəş ər véri  
dífrent.

sáış náin  
yær fût iş sáış náin.

yu níd  
ə sáış əlévən sák  
yə níd ə sáış əlévən  
sák.

per  
háu méní pərs də yə wánt.

let me  
measure  
your foot  
Let me measure your foot.

Excuse me.

my friend was giving  
the Brazilian size  
My friend was giving you the  
Brazilian size.

I understand.

very different  
Brazilian sizes are very  
different.

size nine  
Your foot is size nine.

you need  
a size eleven sock  
You need a size eleven  
sock.

pair  
How many pairs do you want?

três pares  
das marrons  
Levarei três pares marrons.

algodão  
O sr. quer de lã ou de algodão?

de algodão  
Dê-me de algodão.

estou comprando-as  
para o verão  
Estou comprando-as para o verão.  
Quanto custam?

centavo  
cinquenta centavos  
Cinquenta centavos o par.

mais alguma coisa  
Precisa de mais alguma coisa?

o sr. vende  
sobretudos

*José*  
thrí pérş  
əv bráun wəŋş  
ail ték thrí pérş əv bráun wəŋş.

*Empregado*  
kátən  
də yə wánt wül ər kátən.

*José*  
kátən wəŋş  
gíw mi kátən wəŋş.  
aim gétiŋ dhəm  
fər sámər  
aim gétiŋ dhəm fər sámər.  
háu máitj ár dheí.

*Empregado*  
sent  
fifti sénts  
fifti sénts ə pér.  
énithlŋ mór  
də yə níd énithlŋ mór?

*Sr. Brown*  
də yə sél  
kouts

three pairs  
of brown ones  
I'll take three pairs of brown ones.

cotton  
Do you want wool or cotton?

cotton ones  
Give me cotton ones.  
I'm getting them  
for summer  
I'm getting them for summer.  
How much are they?

cent  
fifty cents  
Fifty cents a pair.  
anything more  
Do you need anything more?

do you sell  
coats

sobretudos de home:n  
O sr. vende sobretudos de  
homem aqui?

Não, não vendemos.

muito bons sobretudos  
ao lado

Mas a loja ao lado tem muito  
bons sobretudos.

tudo isso  
Quanto é tudo isso?

Dezoito dólares.

pagar  
por isso  
Pagarei por isso.

você pode me dar  
um cheque  
mais tarde

Você pode me dar um cheque mais  
tarde, José.

ménş kóuts  
də.yə sél ménş  
kóuts hir?

*Empregado*  
nóu wi dóunt.

véri gŭd kóuts  
nékst dór  
bət dhei háev səm véri gŭd kóuts  
nékst dór.

*Sr. Brown*  
ól dhís  
háu má:tj iş ól dhís.

*Empregado*  
éitl:n dálərs.

*Sr. Brown*  
pei  
for it  
áil péi fər it.

yu kən gŭv mi  
ə tjék  
léitər  
yə kən gŭv mi ə tjék  
léitər. djóu,

men's coats  
Do you sell men's coats  
here?

No, we don't.

very good coats  
next door

But they have some very good  
coats next door.

all this  
How much is all this?

Eighteen dollars.

pay  
for it  
I'll pay for it.

you can give me  
a check  
later

You can give me a check later,  
Joe.

Muito obrigado, Sr. Brown.

aqui estão  
suas coisas

Aqui estão as suas coisas.  
Muito obrigado.  
Venha outra vez.

*José*  
thæŋk yu. mīster bráun,

*Empregado*

hír ar  
yur thĩŋs  
hír ær yər thĩŋs.  
thæŋk yu véri mátj.  
kám ægén.

Thank you, Mr. Brown.

here are  
your things  
Here are your things.  
Thank you very much.  
Come again.

**Notas sobre a pronúncia**

*Consoantes no fim das palavras.* Em português, só algumas consoantes (*l, m, r, s, z*) vêm normalmente no fim das palavras; mas em inglês, todos os sons cónsonantais (exceto o *h*), e um grande número de combinações de duas ou três consoantes, podem aparecer nesta posição. O sr. deve procurar pro-

nunciar estas consoantes completamente, mas acrescentar nenhum som extra de vogal depois consoantes finais. Pratique, agora, com as palavras que damos abaixo que terminam em duas ou três consoantes.

**Exercício 1**

ist  
egs  
sheivd  
lüks  
tjeindj  
finisht  
tjartj  
djabs  
brĩŋs  
færst

este  
ovos  
barbeado  
parece  
mudar  
terminado  
igreja  
emprêgos  
traz  
primeiro

sharts  
garls  
parks  
drĩŋks  
frendz  
sĩnts  
teists  
nekst  
manths

camisas  
moças  
parques  
bebe  
amigos  
desde (que)  
tem sabor  
seguinte  
meses

Damos abaixo algumas sentenças contendo palavras terminadas em consoantes, para que o sr. repita após o seu Guia:

dhə róust bíf téists gǫd.  
 mai wáif drĩks kófi.  
 ʔts ət dhə stór nékst dór.  
 dhə gárlʃ ffinisht dhə wárk fárst.  
 aiv bín hir síks mánthʃ.  
 aim góuĩŋ dher nékst sprĩŋ.  
 dher ər bíg shĩps an dhə rívr.  
 mai fréndʃ spík ɪŋglĩʃ.

Os sons *p*, *t*, e *k*. O sr. deve ter notado que os sons representados pelas letras *p*, *t* e *k* nem sempre são iguais. Em inglês, quando *p*, *t* ou *k* estão no princípio de uma palavra ou de uma sílaba acentuada, não soam exatamente como o *p*, *t* ou *k* portugueses porque

## Exercício 2

O rosbife tem bom sabor.  
 Minha espôsa bebe café.  
 Está na loja ao lado.  
 As moças terminaram o trabalho, primeiro.  
 Estou aqui há seis meses.  
 Vou lá na próxima primavera.  
 Há grandes navios no rio.  
 Meus amigos falam inglês.

são acompanhados por um pequeno sôpro. Se o sr. quer que os seus *p*, *t* e *k* sôem naturais, deve aprender a pronunciá-los com êste pequeno sôpro. Repita estas palavras após o Guia, imitando exatamente os sons de *p*, *t* e *k* que êle pronuncia:

## Exercício 3

part  
 pliʃ  
 pətéitəʃ  
 taim

parte  
 por favor  
 batatas  
 vez

taun  
 trein  
 kófi  
 məkəénik

cidade  
 trem  
 café  
 mecânico

Os sons *p*, *t*, ou *k*, quando não estão no princípio de uma palavra ou de uma sílaba acentuada, são muito semelhantes aos sons portugueses de *p*, *t* e *k*. Mas o som *t* nesta posição, especialmente quando está entre vogais, pode ser pronunciado de maneira

diferente pelo seu Guia. Algumas pessoas de língua inglesa o pronunciam como um *d*, e outras como um *r* (como o *r* da palavra *querido*), pronunciado com uma simples batida da língua. Imita a maneira pela qual o seu Guia pronuncia o *t* nas seguintes palavras:

#### Exercício 4

síti  
lítal  
potéitəg

cidade  
pequeno  
batatas

stártəd  
thárti  
yənáitəd stéits

começou  
trinta  
Estados Unidos

É especialmente importante, ao pronunciar o *t* inglês antes de *i*, evitar pronunciá-lo como as pessoas de língua portuguesa fazem quando o *t* vem nesta posição. O *t* inglês deve ter sempre um som forte

como o da palavra *tudo*. Se o sr. pronunciar o *t* inglês como um *t* brando, os seus ouvintes poderão confundí-lo com o som *tj*. Pratique pronunciar o *t* inglês antes de *i*, nas palavras que se seguem:

#### Exercício 5

príti  
síti  
dárti

bonito  
cidade  
sujo

thársti  
thárti

com sêde  
trinta

*Outro novo som.* O som escrito *j*, como o da palavra *méjər* por exemplo, não é muito freqüente em inglês. É um som semelhante ao som de *j* na palavra

portuguesa *já*. Repita a seguinte palavra várias vezes, após o seu Guia.

méjər

medir



## Notas sôbre a ortografia

Nas palavras que se seguem e que o sr. já conhece, o som  $\Delta$  é escrito com a letra *u*.

bat

san

$\Delta$ p

but

sun

up

Na ortografia inglêsa, o som que é usado para formar o plural dos substantivos e a forma em *s* dos verbos, é escrito com a letra *s*. Note como estas formas são escritas:

things  
beds

things  
beds

bægs  
staps

bags  
stops

Damos agora cinco palavras que o sr. já estudou nesta unidade e que poderá escrever sem dificuldade:

æs  
nek  
saks

as  
neck  
socks

best  
red

best  
red

Damos a seguir mais algumas sentenças para o sr. ler:

1. That ham is hot.
2. Sam has black socks.
3. That man has ten things in his bag.

4. Sam went back but did not stop him.
5. That man is glad that Sam did it.

## SEÇÃO B—ESTUDO DE PALAVRAS E RECAPITULAÇÃO DAS SENTENÇAS BÁSICAS

### 1. Estudo de Palavras

#### Comentário 1

##### A

mei ai sí sām?	Posso ver algumas?
mei ai hēlp yu?	Posso ajudá-lo? (Em que posso servi-lo?)
yés. yu mei hēlp mi. } yés. yu méi. }	Sim, o sr. pode me ajudar.

mei é um auxiliar semelhante a *kæn*, *wīl* e *wūd*; tem, portanto, uma única forma.

mei tem dois usos principais. Na maioria dos casos tem um significado equivalente ao de *kæn*, mas o seu uso pressupõe o pedir ou dar permissão, enquanto que *kæn* indica simplesmente possibilidade física.

Em conversação comum *kæn* é muitas vezes usado em lugar de *mei*; afirmativas ou perguntas feitas com *mei* são um pouco mais corteses do que as feitas com *kæn*.

O outro uso de *mei* é indicar que alguma coisa é possível, mas não certa. Neste caso, dá-se ênfase à palavra *mei*, como nas sentenças do quadro B:

##### B

ai méi góu.	Eu talvez vá.
hi méi bí dher tənáit.	Ele talvez esteja lá es noite.
ai méi nāt góu.	Eu talvez não vá.

#### Comentário 2

##### A

ai wánt sām bréd.	Quero pão.
ai wánt sām shárts.	Quero algumas cami
wi dóunt hæv éni bréd.	Não temos pão.
wi dóunt hæv éni shárts.	Não temos camisas.

Como já foi explicado na Unidade 5, *sām* é u com substantivos comuns no plural e com substvos de quantidade no singular; neste caso te função de adjetivo indefinido. Normalmente, é u desta maneira só em sentenças afirmativas; em tenças negativas é substituído por *éni*.

## B

dher ər səm məkæniiks	Há alguns mecânicos
in dhə fáektri.	na fábrica.
sám məkæniiks ər gūd,	Alguns mecânicos são
adhærş ər nát.	bons, outros não.

A palavra *səm* pode ser acentuada na pronúncia e, nestes casos, toma a forma de *sám*. Nesta forma é usada sobretudo para dar ênfase a um contraste, como na segunda sentença dada acima.

## Comentário 3

évri houtél an dhīs strít	Cada hotel nesta rua tem
hæş hát wótər.	água quente.
évri mæn hír iş wérīŋ	Todos os homens presentes
ə blú shárt.	estão com camisa azul.

O adjetivo *évri* que significa *cada* ou *todos*, é sempre seguido por um substantivo no singular. Não pode ser usado com substantivos de quantidade.

## Comentário 4

### A

də yə wánt səm bréd?	Quer pão?
yés. ai wánt sam.	Quero.

nóu. ai dóunt wánt éni.	Não, não quero.
ai wánt ə shárt.	Quero uma camisa.
hi wánts wan tú.	Ele também quer uma.

É possível usar *sam*, *éni* e *wan* isoladamente sem que estejam acompanhando um substantivo. Neste caso, eles se referem a alguma coisa que já foi mencionada.

Contudo, não é possível usar *évri* ou *nou* desta maneira. Elas são substituídas, neste caso, por *évriithīŋ* e *náthīŋ*, o que estudaremos no Comentário 5.

## B

ái hæv ə blú shárt, ən	Eu tenho uma camisa azul e ele tem uma branca.
hí hæş ə wáit wan.	

ai wánt thrí blú shárts	Quero três camisas azuis e cinco brancas.
ən fáiv wáit wanş.	

Em inglês um adjetivo qualificativo (tal como *blue* e *white*) não pode ser usado sem estar acompanhando um substantivo ou outra palavra que substitua o substantivo, caso este seja omitido. Em geral *wan* para o singular e *wanş* para o plural, substituem o substantivo quando este não é um substantivo de quantidade.

Note que **wan** não pode substituir substantivos de quantidade como **mit** (carne) ou **wóter** (água); substantivos desta natureza, quando omitidos, são substituídos por **sam**, conforme foi explicado acima, no comentário do quadro A.

### Comentário 5

yés. ai wánt sámthĩṅ.	Sim, quero alguma coisa.
nóu. ai dóunt wánt émithĩṅ.	Não, não quero nada.
shi hæṣ wósht évrithĩṅ.	Ela lavou tudo.
dherṣ náthĩṅ an dhə téibəl.	Não há nada na mesa.

Preste atenção às palavras **sámthĩṅ** (alguma coisa), **énithĩṅ** (alguma coisa ou nada), **évrithĩṅ** (tudo), e **náthĩṅ** (nada). Estes pronomes são chamados pronomes indefinidos, formados pelos adjetivos indefinidos **sam**, **éni**, **évri** e **na** (representando **nou**) seguidos de **thĩṅ**. Estes pronomes são neutros e portanto não se referem a seres vivos.

**sámthĩṅ** e **énithĩṅ** são usados paralelamente à **sam** e **éni** cujo uso explicamos no Comentário 2: **sámthĩṅ** é usado em sentenças afirmativas e **énithĩṅ** em sentenças negativas.

## 2. Cobrindo o português e o inglês do Estudo de Palavras

Diga as expressões inglesas equivalentes às portuguesas no Estudo de Palavras e dê as expressões portuguesas correspondentes às inglesas. Este estudo é individual.

### 3. Repetição das Sentenças Básicas

O grupo deve praticar oralmente a primeira parte das Sentenças Básicas.

## SEÇÃO C—RECAPITULAÇÃO DAS SENTENÇAS BÁSICAS (Cont.)

### 1. Repetição das Sentenças Básicas (Cont.)

O grupo deve praticar oralmente a segunda parte das Sentenças Básicas.

## 2. Cobrindo o português das Sentenças Básicas

Verifique se sabe o significado de tôdas as palavras e expressões das Sentenças Básicas. Este estudo é individual.

### 3. Que diria o sr.?

Faça a versão para o inglês das seguintes sentenças:

#### I

1. Que tamanho de terno o sr. usa?
2. Por favor, meça o meu pé.
3. Suas meias são tamanho onze.
4. Amanhã iremos fazer compras.
5. Gosto de camisas brancas e gravatas azuis.
6. Ele usa camisas grandes.
7. As gravatas são um dólar cada uma.
8. Esta é a melhor lâ que o sr. pode comprar.
9. Por favor mostre-me outro sobretudo.
10. Não gosto de ternos verdes.
11. Mande minha roupa suja para a lavanderia.
12. Estas calças precisam ser passadas.
13. Vamos fazer a barba e nos preparar.
14. O rapaz trouxe suas malas para cima?
15. Cortei-me quando me barbeava.

#### II

Acrescente às frases da coluna à esquerda uma das frases da coluna à direita de maneira a formar uma

sentença completa. As sentenças assim construídas, formarão uma anedota.

#### A

- |   |   |
|---|---|
| 1. dher ər ə lát əv gárlz<br>(There are a lot of girls) | də yə nóu.<br>(do you know?)                                  |
| 2. háu<br>(How)   | dhæt dóunt wánt ə<br>hásbənd.<br>(that don't want a husband.) |
| 3. aiv<br>(I've)  | æskt dhəm.<br>(asked them.)                                   |

#### B

- |   |                       |
|---|-----------------------|
| 1. ail névər əgén æsk<br>ə wŭmən<br>(I'll never again ask<br>a woman) | séi nóu?<br>(say no?) |
|---|-----------------------|

2. nóu shi                      tə bí mai wáif.  
     (No, she)                    (to be my wife.)

3. wái. díđ shi                séđ yés.  
     (Why? Did she)            (said yes.)

1. óu nírli héeđ                C      wárk ín yər ófəs.  
     (Oh, nearly half)            (work in your office?)  
 2. háu méni pípəl              əv dhəm.  
     (How many people)          (of them.)

### III

Cada uma das perguntas abaixo está acompanhada por três respostas, uma das quais é correta. Leia em voz alta as perguntas e a resposta certa para cada pergunta.

#### A

wát də yə láik bést ín nú yórk.

- a) aiv bín híř fáiv mánths.
- b) dhə bldiŋs ín nú yórk əř véři tól.
- c) ai láik dhə tól bldiŋs ən dhə prfti gárlş.

What do you like best in New York?

I've been here five months.

The buildings in New York are very tall.

I like the tall buildings and the pretty girls.

#### B

wát díđ yə báı dhıs mórniŋ.

- a) náthiŋ. ai djást lúkt ín dhə stór wíndəş.

What did you buy this morning?

Nothing. I just looked in the store windows.

b) yur ə bĭg mæn.

c) ai nĭd ə rĕd tái ən səm blú sáks.

You're a big man.

I need a red tie and some blue socks.

### C

İş dhĭs párk láik dhə wán ĩn shəkágou?

a) dher ər ménĭ bænĭks ĩn nú yórk.

b) ai láik dhĭ sĕnəməls ĩn dhĭs párk.

c) yĕs. dhə párk ĩn shəkágou iş vĕrĭ bĭg tú.

Is this park like the one in Chicago?

There are many banks in New York.

I like the animals in this park.

Yes. The park in Chicago is very big, too.

### D

wát də yə ĩt fər ən əmĕrəkən dĭnər.

a) wi drĭŋk ə lát əv wótər hir.

b) wi ĩt mĭt, bréd ən bátər, səm vĕdjtbəls,  
ən frút.

c) wi wánt səm blæk kófi wĭdh aur áis krĭm.

What do you eat for an American dinner?

We drink a lot of water here.

We eat meat, bread and butter, some vegetables,  
and fruit.

We want some black coffee with our ice cream.

### E

wát káind əv wédhər də yə hæv ĩn dhə sáuth  
(əv dhə yənáitəd stéits).

a) ĩn dhə sáuth dher ər ménĭ prĭti gárls.

b) ĩn dhə sáuth ĩts hát ən wét nĭrli évri déi.

c) ĩn dhə sáuth dhei drĭŋk ə lát əv kófi.

What kind of weather do you have in the South  
(of the United States)?

In the South there are many pretty girls.

In the South it's hot and wet nearly every day.

In the South they drink a lot of coffee.

wér ær yə góuŋ wén yə fínish dínær.

- a) aim góuŋ tu ə múvi æt réidiou sítí.
- b) aim góuŋ hóum tǝmǝrǝ.
- c) dhǝ wédhǝr ɪʒ nǝis tǝnǝít.

wǔd yə láik tǝ hǝév mi góu wídh yu?

- a) ai láik kóuld róust bíf.
- b) léts hǝév dínær.
- c) aid láik dhǝét véri mǝtj.

ær wi góuŋ tǝ wók tǝ dhǝ thístǝr?

- a) nóu. léts téik ə bás.
- b) yés, shɪʒ thǝrtɪ yírʒ óuld.
- c) dhǝ réidiouʒ óuvǝr dhér bai dhǝ dór.

**F**

Where are you going when you finish dinner?

I'm going to a movie at Radio City.

I'm going home tomorrow.

The weather is nice tonight.

**G**

Would you like to have me go with you?

I like cold roast beef.

Let's have dinner.

I'd like that very much.

**H**

Are we going to walk to the theater?

No. Let's take a bus.

Yes, she's thirty years old.

The radio's over there by the door.

## **SEÇÃO D—OUVINDO O INGLÊS**

### **1. Que disse o sr.?**

Com os outros membros do grupo, diga em voz alta as suas respostas aos exercícios anteriores assim que o Chefe pedí-las.



## 2. Recapitulação do Estudo de Palavras

Diga as expressões inglesas equivalentes às portuguesas nas Sentenças Básicas, assim que o Chefe pedí-las.

## 3. Ouvindo o inglês

### 1. Na loja ao lado.

gūd mórniŋ. mei ai shóu yu sámthiŋ  
in méns klóus?

klark

Good morning. May I show you something  
in men's clothes?

aid láik tə lūk ət səm sprɪŋ súts.

míster bráun

I'd like to look at some spring suits.

yər ə bɪg méen.  
də yə wér saís fórti fór?

klark

You're a big man.  
Do you wear size forty-four?

yés ai dú.

míster bráun

Yes, I do.

wi hæv ə fyú súts in yər saís. ai thiŋk,  
háu də yə láik dhɪs wʌn. its yúr saís.

klark

We have a few suits in your size, I think.  
How do you like this one? It's your size.

ai dóunt láik dhə kálər.  
lét mi sí ənádher wʌn.

míster bráun

I don't like the color.  
Let me see another one.

háu əbáut dhís blú wán.  
It hás tú pérs əv pánts.

dhéets bétər.  
mai wáif wíl láik dhæt wán. ai thínk,

óu dhæt lúks gúð an yu. mǽstər bráun,

wát əbáut dhə sáis.  
dhə slívs ər óu kái, bat dhə sút is ə lítl  
bíg hír ət dhə nék. ígənt ít?

wí kən tjéindj dhæt ól ráit.

dhéets fáin. náu wíl yə shóu mi səm kóuts?

ail bi gléed tu. hír ər səm nú wánə.  
dhís is dhə bést kóut wi sél.  
dhís wúl is əs fáin əs yə kən báí.

ai thínk dhə slívs ər tú lón.

klark

How about this blue one?  
It has two pairs of pants.

mǽstər bráun

That's better.  
My wife will like that one, I think.

djou

Oh, that looks good on you, Mr. Brown.

mǽstər bráun

What about the size?  
The sleeves are O.K., but the suit is a little  
big here at the neck, isn't it?

klark

We can change that all right.

mǽstər bráun

That's fine. Now will you show me some coats?

klark

I'll be glad to. Here are some new ones.  
This is the best coat we sell.  
This wool is as fine as you can buy.

mǽstər bráun

I think the sleeves are too long.

dhei kən bi tjéindjd.  
dhæt kälər lüks véri gŭd an yu.

klark  
They can be changed.  
That color looks very good on you.

háu mátj ɪʒ ɪt.

místər bráun  
How much is it?

fifti fáiv däləŋʒ.

klark  
Fifty-five dollars.

ən dhə sūt?

místər bráun  
And the suit?

fifty däləŋʒ.

klark  
Fifty dollars.

dhæts nát tú mátj.  
yul tjéindj dhə nék əv dhə sūt ən dhə kóut  
slivʒ fər mi. wóunt yu?

místər bráun  
That's not too much.  
You'll change the neck of the suit and the  
coat sleeves for me, won't you?

sártənli. də yə ólwəʒ wér wáit shárts? sár,

klark  
Certainly. Do you always wear white shirts, sir?

yés. wái.

místər bráun  
Yes. Why?

híŋʒ ə náis réd tái.  
ɪt əl góu wél wídh yər nú sūt ən wáit shárt.

klark  
Here's a nice red tie.  
It'll go well with your new suit and white shirt.

thæŋk yu véri máttj, bat ai hæv ænáf táis.  
núu ai wánt tæ báí æ pér æv shús.

ail shóu yæ sam.  
wát sáis dæ yæ wër.

æi dóunt nóu.  
wíl yæ méjær mai fút? ai hæv bíg fít tú.

yu wér æ sáis òlévæn. ai thiŋk yul láik dhís.

yés ai dú. dæ yæ hæv énihtíŋ láik dhæm ín bráun?

nóu. aim sári. bæt háu æbáut dhís.

véri gúð. háu máttj ár dheí.

twélv dálærs.

ail téik dhæm. ænd ail gét sæm nú sáks tú.  
dæ yæ hæv éni wúl sáks ín mai sáis?  
mai fít ær æ lítæl kóuld ín dhís kátæn wæŋs.

míster bráun

Thank you very much, but I have enough ties.  
Now I want to buy a pair of shoes.

klark

I'll show you some.  
What size do you wear?

míster bráun

I don't know.  
Will you measure my foot? I have big feet too.

klark

You wear a size eleven. I think you'll like these.

míster bráun

Yes, I do. Do you have anything like them in brown?

klark

No. I'm sorry. But how about these?

míster bráun

Very good. How much are they?

klark

Twelve dollars.

míster bráun

I'll take them. And I'll get some new socks too.  
Do you have any wool socks in my size?  
My feet are a little cold in these cotton ones.

yés wi háev.

klark

Yes, we have.

aid láik ə pér əv blú wəŋs. plíʒ,  
ail wér dhəm náu.  
də yə wánt éni əv dhís táisʒ? djóu,  
dher ə dálər əpís.

míster bráun

I'd like a pair of blue ones, please.

I'll wear them now.

Do you want any of these ties, Joe?

They're a dollar apiece.

óu. dhə wəŋs nékst dór wər ə dálər ən ə háef.  
bət ai thínk ai háev ənáf.

djou

Oh, the ones next door were a dollar and a half.

But I think I have enough.

ól ráit.  
náu háu máitj íʒ ól dhís.

míster bráun

All right.

Now how much is all this?

wán hándrəd ən éitín dálərs.

klark

One hundred and eighteen dollars.

mei ai péi yu wídh ə tjékʒ?

míster bráun

May I pay you with a check?

sártənli.

klark

Certainly.

djóu, wi sártənli díd ə lát əv shápiŋ  
dhís mórnɪŋ. dídənt wi.

míster bráun

Joe, we certainly did a lot of shopping  
this morning, didn't we?

yés. ai láik tə sháp in nú yórk.  
yə kən báí gŭd thŭŋs hir.

djou

Yes. I like to shop in New York.  
You can buy good things here.

## SEÇÃO E—CONVERSAÇÃO

### 1. Cobrindo o inglês das Sentenças Básicas

Com a parte em inglês coberta, pratique até que possa dizer sem hesitação, o equivalente em inglês para cada sentença em português. Este estudo é individual.

### 2. Recapitulação do vocabulário

Diga as expressões inglesas equivalentes às portuguesas nas Sentenças Básicas, assim que o Chefe peça por elas.

### 3. Conversação

1. Um cavalheiro entra numa casa de roupas para homem. O empregado cumprimenta-o, pergunta pela sua saúde, faz comentários sobre o tempo e pergunta em que pode servi-lo. O cavalheiro deseja comprar um terno. O empregado faz perguntas sobre a cor, as medidas e o preço que ele quer pagar. O cavalheiro quer também um chapéu marrom. O empregado mostra-lhe vários. Ele escolhe um, paga o terno e o chapéu e sai.

2. É uma tarde de domingo. A e B estão andando pela cidade vendo as vitrinas das lojas. A diz que precisa de um terno novo e que gostaria de comprar

o terno azul que está numa vitrina. B diz que o terno é bonito, de pura lã e que custa somente cinquenta dólares. B acha que a gravata vermelha na outra loja iria bem com o terno. A diz que prefere a gravata azul e branca que está na vitrina. Continuam a andar e param para ver uns sapatos. B gosta dos sapatos marrons pois vão bem com qualquer terno. Ambos gostam de meias de algodão para o verão. Os dois concordam que a gravata branca e azul e as meias de algodão são as melhores. Resolvem voltar no dia seguinte para fazer algumas compras.

3. O sr. Martins entra numa loja para comprar

sapatos. O empregado pergunta-lhe qual a côr que deseja e o número. O Sr. Martins diz que quer um par de sapatos marrons e que o seu número é 43. O empregado fica admirado e responde que êsse número não existe para sapatos. O Sr. Martins explica ao empregado que acaba de chegar do Brasil e que 43 era o número que êle usava naquele país. Talvez as medidas sejam diferentes aqui. O empregado toma a medida do pé do Sr. Martins e explica que na América o seu numero é 10. Depois de experimentar um par que fica apertado e outro que fica muito grande encontra um que serve perfeitamente. O Sr. Martins pergunta quanto custa, paga e agradece ao empregado pela sua ajuda.

4. O Sr. Summers entra numa casa de artigos de homem para comprar roupas para o inverno. O Sr. Summers quer um terno azul. O empregado diz que não tem o seu tamanho nesta côr, porém convence-o a ficar com um marrom. O Sr. Summers compra um terno marrom, um sobretudo também marrom, uma gravata verde, uma encarnada e outra marrom e azul. Pede ao empregado camisas brancas com colarinho 15½ e mangas 32. Pede ainda alguns pares de meias numero 11½. O empregado mostra-lhe meias de tôdas as côres. O Sr. Summers compra um par marrom e outro verde. Ele pergunta ao empregado quanto custa tudo, queixa-se dos preços, mas acaba pagando.

## SEÇÃO F—CONVERSAÇÃO (Cont.)

Continue com a conversação. O Chefe poderá fazer uma recapitulação das Sentenças Básicas, caso seja necessário.

**Revisão:** Complete a recapitulação do Estudo de Palavras e das Sentenças Básicas.

### LISTA DE PALAVRAS USADAS

<u>Pronúncia</u> <u>figurada</u>	<u>Ortografia</u> <u>inglês</u>	<u>Equivalente</u> <u>em português</u>
æg	as	como
bai	buy	comprar
best	best	o melhor, melhor

<u>Pronúncia</u> <u>figurada</u>	<u>Ortografia</u> <u>inglês</u>	<u>Equivalente</u> <u>em português</u>
bétər	better	melhor
blu	blue	azul
braun	brown	marrom

<u>Pronúncia</u> <u>figurada</u>	<u>Ortografia</u> <u>inglês</u>	<u>Equivalente</u> <u>em português</u>
ənádhər	another	um outro, uma outra
əpís	apiece	cada um, cada uma
əs . . . əs	as . . . as	tão . . . quanto
fit	feet	pés
fūt	foot	pé
ə fyú	a few	alguns, algumas
hæf	half	meio
kátən	cotton	algodão
kálar	color	côr
mei	may	poder, posso, etc.
men	men	homens
méjər	measure	medir
nek	neck	pescoço
pei	pay	pagar

<u>Pronúncia</u> <u>figurada</u>	<u>Ortografia</u> <u>inglês</u>	<u>Equivalente</u> <u>em português</u>
per	pair	par
red	red	vermelho, encarnado
saiz	size	tamanho, medida
sak	sock	meia
sel	sell	vender
sliv	sleeve	manga
shap	shop (v)	fazer compras
shou	show	mostrar
shu	shoe	sapato
tai	tie	gravata
tjek	check	cheque
wait	white	branco
wer	wear	usar
wül	wool	lã



## REVISÃO

### SEÇÃO A—QUE SABE O SR. DE INGLÊS?

Esta seção é um teste de certo ou errado, idêntico ao da Unidade 6, com a diferença de que o primeiro item não é um exemplo. Prepare uma folha de papel numerada de 1 a 80 e escreva C ou E ao lado das afirmativas que ouvir o seu Guia pronunciar, conforme ache que é uma afirmativa certa ou errada. Depois de terminado o teste, o Chefe lerá em voz alta as respostas corretas para cada afirmativa. Corrija sua prova fazendo a contagem dos pontos e dê o resultado ao seu Chefe. Ele fará a apuração da média para o seu grupo. Se sua média é inferior à média geral obtida ou inferior à oitenta por cento é porque o sr. precisa fazer uma revisão das unidades anteriores.

Empregue o resto do tempo estudando os itens nos quais teve dificuldade.

### SEÇÃO B—FAZENDO A VERSÃO PARA O INGLÊS

**Estudo individual:** Prepare-se para dizer oralmente, em inglês, cada uma das sentenças que se seguem:

#### A

1. O sr. tem um quarto com banheiro?
2. Não gosto desta cama perto da janela.
3. O quarto dêste hotel está frio demais hoje à noite.
4. Há um rádio naquela mesa grande.
5. Talvez possamos achar um hotel aqui perto.
6. Estamos hoje aqui, a negócios.
7. Há chaves para todos os quartos.

8. Um rapaz trará sua mala para cima, num minuto.
9. Traga aquela até aqui, por favor. Muito bem.
10. Não posso ver onde está o telefone.

#### B

11. O sr. tem alguma roupa suja?
12. Minhas calças precisam ser passadas.
13. Quero que o rapaz leve meu terno, também.
14. Quer limpar o meu terno, por favor?

15. O rapaz do barbeiro engraxará seus sapatos.
16. Não, obrigado. Eu sempre me barbeio, eu mesmo.
17. Nossa lavanderia é melhor que esta.
18. O sr. precisará levar sua chave lá em baixo ao empregado.
19. O restaurante mais perto é ao lado do hotel.
20. O sr. está pronto? Não. Um momento, por favor.

## C

21. O peixe é sempre cozinhado na manteiga.
22. Gosto mais de rosbife.
23. Pediremos o jantar quando tivermos terminado nossa cerveja.
24. Presunto com ovos é bom ao café da manhã.
25. Dê-me um grande pedaço de torta, por favor.
26. Quero presunto e muitas ervilhas.
27. Não queremos mais nada, obrigado.
28. Estou com fome e também com sede.
29. A sopa de vegetais aqui, é boa.
30. Todo menino gosta de sorvete.

## D

31. É certamente uma grande multidão, aquela lá.
32. Olhe para aquele navio branco no rio.
33. Aquêlê teatro não é tão grande como o Radio City.
34. A música foi a melhor parte do cinema.
35. O parque parece verde daqui.
36. Repare nos arranha-céus e na multidão.
37. A sua irmã é uma moça bonita?
38. Aquêlê edifício tem mais de cem anos.
39. Não quero tomar o ônibus. Vamos caminhar.
40. O sr. se lembra de quando veio a Nova York pela primeira vez?

## E

41. Quer me mostrar alguns sobretudos, por favor?
42. Essas mangas são grandes demais.
43. Meu pai gosta de meias vermelhas.
44. Ele precisa de um terno novo e algumas camisas.
45. Nunca uso nenhuma outra côr.
46. Isso é trinta centavos, cavalheiro. Obrigado.
47. Que tamanho o sr. veste? Acho que é onze.

48. Há algumas lojas que vendem gravatas de lã.

49. Deixe-me medir o seu pé.

50. As moças gostam mais de fazer compras que os homens.

### SEÇÃO C—COMO DISSE O SR.?

Exame feito pelo Chefe de Grupo sôbre as sentenças da seção B, perguntando a vários membros do grupo: háu du yu séi . . . in English.

### SEÇÃO D—VERSÃO DE SENTENÇAS PORTUGUÊSAS

A

1. São grandes êstes sapatos, não?
2. Há um bom teatro muito perto daqui.
3. Ele veio vê-la ontem.
4. O rapaz trará sua mala para cima.
5. Não cômpre essas gravatas vermelhas.
6. Vou levá-la para baixo, num minuto.
7. Não há sobretudos nesse tamanho.
8. Ligue o rádio, sim?
9. Quando nos chamará êle?
10. Vou chamá-lo amanhã.

B

11. Acho que precisamos nos preparar.
12. A luz do banheiro está acesa?
13. Há um bom barbeiro nesta rua?
14. O marido de minha irmã é um empregado de hotel.
15. (Essa) é uma grande estação de rádio.
16. Quer que eu vá com o sr.?
17. Ele vai ficar aqui por uma semana.
18. Não, êle não é um mecânico; êle é um funcionário de banco.
19. Preciso cortar o cabelo e fazer a barba.
20. Não me corte quando me fizer a barba.

## C

- 21. O terno dêle precisa ser limpo.
- 22. Nossa casa não é longe daqui.
- 23. O sr. os viu em Nova York?
- 24. Ela foi lá para cortar o cabelo.
- 25. Ele vai comprar isso e levar para casa.
- 26. O filho dêles talvez esteja no Brasil agora.
- 27. Quer ir ao cinema conosco?
- 28. Com licença. Sinto muito.
- 29. Esta manga precisa ser mudada.
- 30. Eles pediram a ela para ir com eles.

## D

- 31. Por favor, mostre-lhe alguns sobretudos.
- 32. Seus sapatos ficarão prontos amanhã.
- 33. Eles sempre se cortam quando se barbeiam.
- 34. Ela disse que o hotel estava perto da estação.

- 35. Ele mesmo gosta de engraxar os seus sapatos.
- 36. Não sei quando êle pode vir.
- 37. O sr. trabalhou o dia todo?
- 38. Eu também trabalho na fábrica.
- 39. Eles se lembravam de terem estado lá.
- 40. Ele engraxou os seus sapatos?

## E

- 41. Eu o tenho visto todos os dias desta semana.
- 42. Há muitas moças bonitas em Nova York.
- 43. Minha irmã quer uma grande refeição pela manhã.
- 44. O restaurante não tem presunto hoje à noite.
- 45. Precisamos ter os nossos ternos limpos.
- 46. Queremos ter os nossos ternos limpos.
- 47. Ela tem estado em casa êste mês.
- 48. Quer mais alguma coisa?
- 49. Deixe-me ver algumas outras gravatas.
- 50. Aquela é melhor, mas esta é a melhor.

## SEÇÃO E — COMO DISSE O SR.?

Exame feito pelo Chefe de Grupo sobre o trabalho realizado na seção D. Mantenha seu livro fechado. O Chefe pedirá ao sr. para dizer sentenç. s, perguntando: háu du yu séi . . . in English. O Guia prestará atenção à sua pronúncia e à correção de seu inglês.

## SEÇÃO F—CONVERSAÇÃO

1. Um engraxate está engraxando os seus sapatos. O sr. pergunta onde há uma lavanderia, um hotel, um restaurante, etc.
2. O sr. está examinando um quarto num hotel. O sr. deseja ver o quarto, as camas, o banheiro. O sr. faz perguntas sobre as refeições, os preços, etc.
3. O sr. está fazendo compras numa loja—camisas, gravatas, meias, sapatos, um terno, um sobretudo, etc.
4. O sr. está no barbeiro e pede que lhe façam a barba e lhe cortem o cabelo. O sr. fala sobre o tempo com o barbeiro; êle faz perguntas sobre o lugar onde o sr. mora, etc.
5. O sr. está num restaurante com um amigo. O sr. pede uma refeição completa, e depois conversa com o seu amigo. Que horas são? Que faremos depois? etc.
6. O sr. caminha pelas ruas com um amigo e fala sobre os edifícios, tais como igrejas, teatros, lojas, a estação, sobre o parque, etc.
7. O sr. faz comentários com um amigo americano sobre o tempo em diversas partes dos Estados Unidos; clima frio no norte, quente e úmido sul, vento, chuva, neve, etc.
8. O sr. pede informações sobre a maneira de chegar a vários lugares; um restaurante, um cinema deseja saber como voltar à estação.
9. Dois rapazes encontram-se pela primeira vez fazem perguntas um ao outro. Qual é o seu nome? Que idade tem? Onde estudou? Onde nasceu? Onde tem morado? Quando se mudou? etc.
10. O sr. e uma amiga sua estiveram dançando e foram num restaurante para uma ceia de madrugada. Conversam sobre o que fizeram.
11. O sr. vai visitar um amigo que não vê há muito tempo. Trocam informações sobre as respectivas famílias.
12. O sr. vai a um escritório e fala com o chefe sobre um emprego. Êle pergunta em que o sr. já trabalhou antes. Discutem salário, horas, etc. O sr. concorda em começar a trabalhar no primeiro dia da semana que entra.



UC SOUTHERN REGIONAL LIBRARY FACILITY



A 001 149 678 3



